

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2003-2004
11 DECEMBER 2003

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de aanpassing
van de Algemene Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de aanpassing
van de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene
Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Algemene
Uitgavenbegroting van het
Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004**

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2003-2004
11 DECEMBRE 2003

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du Budget
général des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant l'ajustement du Budget
général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le Budget général
des Dépenses de la Région
de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2004**

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Algemene
Uitgavenbegroting van de
Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2004**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,
Externe betrekkingen en
Algemene Zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)
en de heer Olivier de CLIPPELE (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heren Alain Adriaens, Christos Doukeridis, Michel Van Roye, mevr. Magda De Galan, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, de heren Rudi Vervoort, Benoît Cereche, Dominiek Lootens-Stael, mevr. Brigitte Grouwels.
2. Plaatsvervangers : Mevr. Danielle Caron, mevr. Dominique Dufourny, mevr. Marie-Jeanne Riquet, de heer Bernard Ide, de heer Denis Grimberghs.
3. Andere leden : mevr. Françoise Bertieaux, de heren Jean-Jacques Boelpaep, Michel Lemaire, mevr. Marion Lemesre, de heer Yaron Pesztat, mevr. Françoise Schepmans, de heer Philippe Smits.

Zie :

Stukken van de Raad :

A-490/1 – 2003-2004 : Ontwerp van ordonnantie.
A-490/2 – 2003-2004 : Verantwoording.

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2004**

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget général
des Dépenses de
l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2004**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)
et M. Olivier de CLIPPELE (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, MM. Alain Adriaens, Christos Doukeridis, Michel Van Roye, Mmes Magda De Galan, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Rudi Vervoort, Benoît Cereche, Dominiek Lootens-Stael, Mme Brigitte Grouwels.
2. Membres suppléants : Mme Danielle Caron, Mmes Dominique Dufourny, Marie-Jeanne Riquet, MM. Bernard Ide, Denis Grimberghs.
3. Autres membres : Mme Françoise Bertieaux, MM. Jean-Jacques Boelpaep, Michel Lemaire, Mme Marion Lemesre, M. Yaron Pesztat, Mme Françoise Schepmans, M. Philippe Smits.

Voir :

Documents du Conseil :

A-490/1 – 2003-2004 : Projet d'ordonnance.
A-490/2 – 2003-2004 : Justification.

INHOUDSTAFEL

I. Verslag van het Rekenhof over de ontwerpen van eerste aanpassing van de begroting van het jaar 2003 en de begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	5
II. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof.....	34
III. Inleidende uiteenzetting van de Minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting..	40
IV. Algemene bespreking.....	54
V. Bespreking van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2004	87
VI. Bespreking van de organieke afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (Algemene uitgaven van het bestuur)	88
VII. Bespreking van de afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (Gewestsschuld)	93
VIII. Bespreking van de organieke afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (Coördinatie van het beleid van de Regering, externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke initiatieven).....	98
IX. Bespreking van de organieke afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (Uitgaven van de kabinetten)	103
X. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen ...	104
XI. Lezing en goedkeuring van het verslag	125
XII. Door de Commissie aangenomen teksten alsook de begrotingstabellen.....	126
XIII. Amendementen.....	138
XIV. Bijlagen.....	143

TABLE DES MATIERES

I. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2003 et de budget 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale	5
II. Audition des représentants de la Cour des comptes.....	34
III. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget	40
IV. Discussion générale.....	54
V. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2004	87
VI. Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2004 (Dépenses générales de l'Administration).....	88
VII. Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2004 (Dette régionale)	93
VIII. Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2004 (Coordination de la politique du gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes).....	98
IX. Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2004 (Dépenses des cabinets)	103
X. Discussion des articles et votes.....	104
XI. Lecture et approbation du rapport.....	125
XII. Textes adoptés par la Commission ainsi que les tableaux budgétaires	126
XIII. Amendements	138
XIV. Annexes	143

**I. Verslag van het Rekenhof
over het ontwerp van eerste aanpassingsblad
van de begroting 2003 en
de ontwerpbegroting 2004 voor
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

VOORWOORD

In het raam van zijn algemene informatieopdracht in begrotingsaangelegenheden en ter uitvoering van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, deelt het Rekenhof aan de Brussels Raad zijn opmerkingen en commentaar mee betreffende het onderzoek dat het heeft uitgevoerd van het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 2003 en van de begroting 2004 van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

EERSTE DEEL

ONTWERP VAN EERSTE AANPASSINGSBLAD VAN DE BEGROTING 2003

1. ONTWERP VAN AANPASSINGSBLAD VAN DE MIDDELENBEGROTING

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 1.953,0 miljoen EUR. Er is een globale daling van 0,3 % ten opzichte van de initiële middelenbegroting 2003. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstengroepen weer ⁽¹⁾.

2003	Initiële begroting (1)	Eerste aanpassing begroting (2)	Verschil (2) – (1)	Verschil in %
	Budget initial (1)	Ajustement (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Toegekend gedeelte van de personenbelasting Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	593.955	591.911	– 2.044	– 0,3 %
Gewestelijke belastingen / Impôts régionaux	755.663	780.221	24.558	3,2 %
Autonome gewestbelastingen / Taxes régionales autonomes	155.886	154.763	– 1.123	– 0,7 %
Overdracht van de Agglomeratie Brussel Transfert de l'Agglomération de Bruxelles	124.248	124.248	0	0,0 %
Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de « dode hand ») Transfert de l'Etat fédéral visé à l'article 63, 3e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (« mainmorte »)	50.784	26.597	– 24.187	– 47,6 %
Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance de l'Etat fédéral	37.927	38.920	993	2,6 %
Storting van de Staat met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées	2.908	2.888	– 20	– 0,7 %
Storting van de Staat met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen Versement de l'Etat fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	25.740	25.690	– 50	– 0,2 %
Andere ontvangsten / Autres recettes	212.123	207.770	– 4.353	– 2,1 %
Totaal / Total	1.959.234	1.953.008	– 6.226	– 0,3 %

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn in duizend EUR, tenzij anders aangegeven.

**I. Rapport de la Cour des comptes
sur les projets de premier feuilleton
d'ajustement du budget de l'année 2003 et
de budget 2004 de
la Région de Bruxelles-Capitale**

AVANT-PROPOS

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour, après avoir procédé à l'examen des projets de premier feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2003 et de budget pour l'année 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale, a l'honneur de transmettre, au Conseil de la Région, ses observations et commentaires.

PREMIERE PARTIE

LE PROJET DE PREMIER AJUSTEMENT DU BUDGET POUR L'ANNEE 2003

1. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Le présent projet évalue le montant total des recettes à 1.953,0 millions EUR, ce qui représente une diminution globale de 0,3 % par rapport aux estimations du budget initial. Le tableau ci-dessous expose l'évolution des recettes les plus importantes ⁽¹⁾.

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux du présent rapport sont exprimés en milliers EUR.

1.1. TOEGEWENZEN GEDEELTE VAN DE PERSONENBELASTING

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt overeenkomstig artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten het toegewezen gedeelte van de personenbelasting.

De aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 heeft het toegewezen gedeelte van de personenbelasting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaald op 594,7 miljoen EUR. Dit bedrag bevat evenwel een bedrag van 2,8 miljoen EUR voor de overgehevelde bevoegdheden.

Het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2003 vermindert de initiële raming van 593,9 miljoen EUR met 2,0 miljoen EUR tot 591,9 miljoen EUR. Dit stemt overeen met wat is ingeschreven in de aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting 2003.

1.2. GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN VERSUS NIET-GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN

Onderstaande tabel vergelijkt de initiële begroting 2003 met het ontwerp tot eerste aanpassing, vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen) en de niet-geaffecteerde ontvangsten.

2003	Initiële begroting (1)	Eerste aanpassing begroting (2)	Verschil (2) – (1)	Verschil in %
	Budget initial (1)	Ajustement (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Niet-geaffecteerde ontvangsten / Recettes non affectées	1.730.390	1.728.568	– 1.822	– 0,1 %
Geaffecteerde ontvangsten / Recettes affectées	228.844	224.440	– 4.404	– 1,9 %
Totaal / Total	1.959.234	1.953.008	– 6.226	– 0,3 %

Zowel in absolute cijfers als procentueel zijn de wijzigingen het grootst voor de geaffecteerde ontvangsten die verminderen met respectievelijk 4,4 miljoen EUR of – 1,9 %.

1.1. PARTIE ATTRIBUÉE DE L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

Conformément à l'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques est précisée dans le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral.

L'ajustement de ce budget pour l'année 2003 a fixé à 594,7 millions EUR la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques pour la Région de Bruxelles-Capitale. Ce montant comprend une somme de 2,8 millions EUR relative aux nouvelles compétences transférées.

En conséquence, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, dans le présent projet, diminué l'estimation initiale (593,9 millions EUR) d'un montant de 2,0 millions EUR, la fixant à 591,9 millions EUR.

1.2. RECETTES AFFECTÉES ET RECETTES NON AFFECTÉES

Le tableau ci-dessous répartit les recettes reprises dans le budget initial pour l'année 2003 et dans le projet de premier ajustement selon leur caractère affecté (recettes sur les fonds organiques) ou non affecté.

Tant en valeur absolue que relative, ce sont les recettes non affectées qui présentent les modifications les plus importantes, leur montant diminuant de 4,4 millions EUR (1,9 %).

1.3. GEWESTELIJKE BELASTINGEN

Onderstaande tabel geeft de onderverdeling van de gewestelijke belastingen.

1.3. IMPOTS RÉGIONAUX

Le tableau ci-dessous présente la répartition des impôts régionaux.

2003	Initiële begroting (1)	Eerste aanpassing begroting (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
	Budget initial (1)	Ajustement (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Belasting op de spelen en weddenschappen / Taxe sur les jeux et paris	7.769	6.645	- 1.124	- 14,5 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement	6.238	5.621	617	- 9,9 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	0	200	200	
Successierechten / Droits de succession	246.447	196.057	- 50.390	- 20,4 %
Onroerende voorheffing / Précompte immobilier	13.699	19.472	5.773	42,1 %
Registratierechten / Droits d'enregistrement	329.503	381.315	51.812	15,7 %
Schenkingsrechten / Droits de donation	4.830	5.342	512	10,6 %
Kijk- en luistergeld / Redevance radio-télévision	0	0	0	-
Verkeersbelasting op de autovoertuigen Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	101.211	110.522	9.311	9,2 %
Belasting op de inverkeerstelling / Taxe de mise en circulation	32.846	38.769	5.923	18,0 %
Eurovignet / Eurovignette	13.120	16.278	3.158	24,1 %
Totaal / Total	75.663	780.221	24.558	3,2 %

De gewestelijke belastingen vermeerderen met 24,6 miljoen EUR tot een bedrag van 780,2 miljoen EUR in totaal, hetzij een stijging met 3,2 %.

Belasting op de spelen en de weddenschappen en de belasting op de automatische ontspanningstoestellen

De ramingen van de belasting op de spelen en de weddenschappen en van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen die respectievelijk met 1,1 miljoen EUR en met 0,6 miljoen EUR verminderen, zijn gebaseerd op projecties van wat reeds werd geïnd tot 30 september 2003.

Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken

De raming van de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken die in de initiële begroting 2003 nul bedroeg, gelet op het nultarief van de belasting vanaf 1 januari 2002, wordt opgetrokken tot 0,2 miljoen EUR. De verhoging wordt verantwoord doordat het Gewest nog achterstallent int.

Les prévisions en matière d'impôts régionaux s'accroissent d'un montant de 24,6 millions EUR pour s'établir à 780,2 millions EUR, ce qui représente une majoration de 3,2 %.

Taxe sur les jeux et paris et taxe sur les appareils automatiques et de divertissement

Les estimations de la taxe sur les jeux et paris et de la taxe sur les appareils automatiques et de divertissement, qui sont augmentées respectivement de 1,1 million EUR et 0,6 million EUR, se basent sur des projections réalisées à partir des sommes déjà perçues au 30 septembre 2003.

Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées

La taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées ayant été ramenée à zéro EUR à partir du 1^{er} janvier 2002, aucune recette n'avait été prévue dans le budget initial pour l'année 2003. Un montant de 0,2 million EUR a été inscrit dans le projet d'ajustement en raison de la perception d'arriérés depuis le 1^{er} janvier 2003.

Successierechten

De raming houdt rekening met de stortingen die tot 30 september zijn gebeurd en projecteert die over het ganse jaar. Een uitzonderlijke ontvangst van 21 miljoen EUR die initieel was voorzien wordt nu niet meer in rekening gebracht.

Onroerende voorheffing

De onroerende voorheffing is de gewestelijke belasting waarvan de raming procentueel het meest stijgt (42,1 %). De raming houdt rekening met de gemiddelde ontvangst tot 30 september en met achterstallen van vorige jaren.

Registratierechten en schenkingsrechten

De raming houdt rekening met de stortingen die tot 30 september zijn gebeurd en projecteert die over de resterende 3 maanden. Bij die projectie is geen rekening gehouden met de uitzonderlijke ontvangsten die in het begin van het jaar zijn gedaan.

Eurovignet

De verhoogde raming houdt rekening met de ontvangsten tot 30 september en voor de rest van het jaar met de ontvangsten die in de laatste drie maanden van 2002 zijn gerealiseerd.

1.4. DE AUTONOME GEWESTBELASTINGEN

De autonome gewestbelastingen verminderen met 1,1 miljoen EUR, hetzij een daling met 0,7 %.

Zoals blijkt uit onderstaande tabel situeert het verschil zich hoofdzakelijk op het niveau van de forfaitaire gewestbelasting en van de eigenaarsbelasting waarvan de raming met 5 en 3,9 miljoen EUR respectievelijk vermindert en verhoogt.

Droits de succession

L'estimation tient compte des versements opérés jusqu'au 30 septembre en les projetant sur la totalité de l'année. Une recette exceptionnelle de 21,0 millions EUR, prévue initialement, n'a plus été prise en considération.

Précompte immobilier

Le précompte immobilier est l'impôt régional dont l'estimation augmente le plus en pourcentage (42,1 %). L'estimation tient compte du montant des recettes perçues au 30 septembre et des arriérés relatifs aux années antérieures.

Droits d'enregistrement et droits de donation

L'estimation tient compte des versements opérés jusqu'au 30 septembre et les projette sur les 3 mois restants, sans inclure les recettes exceptionnelles réalisées en début d'année.

Eurovignette

L'estimation majorée tient compte des recettes effectuées jusqu'au 30 septembre et, pour le reste de l'année, des recettes réalisées au cours des trois derniers mois de 2002.

1.4. TAXES RÉGIONALES AUTONOMES

Les taxes régionales autonomes sont réduites d'un montant de 1,1 million EUR, ce qui représente une baisse de 0,7 %.

Comme le montre le tableau ci-dessous, les variations principales concernent la taxe régionale forfaitaire et la taxe à la charge des propriétaires, dont les estimations sont modifiées de respectivement de – 5,0 millions EUR et + 3,9 millions EUR.

2003	Initiële begroting (1) — Budget initial (1)	Eerste aanpassing begroting (2) — Ajustement (2)	Verschil (2) – (1) — Différence (2) – (1)	Verschil in % — Différence en %
Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen Taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	68.041	63.041	– 5.000	– 7,3 %
Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen Taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles	61.400	65.300	3.900	6,4 %
Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten Taxe sur les établissements bancaires et financiers et sur les distributeurs automatiques de billets	769	769	0	0,0 %
Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenrennen Taxe sur les agences de paris et sur les courses de chevaux	40	40	0	0,0 %
Belasting op de aanplakborden / Taxe sur les panneaux d'affichage	195	195	0	0,0 %
Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	100	100	0	0,0 %
Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	850	850	0	0,0 %
Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagés	0	0	0	–
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	860	839	– 21	– 2,4 %
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur	53	52	– 1	– 1,9 %
Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	1	1	0	0,0 %
Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	27	26	– 1	– 3,7 %
Ontvangst met toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	2.479	2.479	0	0,0 %
Belasting op de lozing van afvalwater / Taxe sur le déversement des eaux usées	21.071	21.071	0	0,0 %
Totaal / Total	155.886	154.763	– 1.123	– 0,7 %

De verlaagde raming van de forfaitaire gewestbelasting is hoofdzakelijk te wijten aan het aantal vrijstellingen voor gehandicapten dat hoger blijkt te liggen dan initieel geraamd.

Wat de eigenaarsbelasting betreft, wordt de verhoogde raming verklaard door achterstallen die groter zijn dan initieel geraamd.

La diminution des prévisions en matière de taxe régionale forfaitaire est due principalement au nombre d'exemptions en faveur de personnes handicapées, plus élevé que prévu initialement.

En ce qui concerne la taxe à la charge des propriétaires, l'ajustement à la hausse des estimations s'explique par une perception d'arriérés supérieure au montant initialement prévu.

1.5. OVERDRACHTEN

Overdracht van de Agglomeratie Brussel

De initiële raming van 124,2 miljoen EUR wordt niet aangepast. De algemene uitgavenbegroting van de agglomeratie voor het begrotingsjaar 2003 werd evenmin aangepast.

Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63 van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)

Initieel was het Gewest ervan uitgegaan dat in 2003 zowel de dode hand voor 2002 als voor 2003 zou worden gestort en had het 50,8 miljoen EUR ingeschreven. Het ontwerp van de federale begroting had daarvoor niet de nodige kredieten voorzien. De overdracht wordt in het ontwerp van aangepaste begroting geraamd op 24,2 miljoen EUR, hetzij 26,6 miljoen EUR of 47,6 % minder dan in de initiële begroting 2003 geraamd. Dit bedrag werd in maart 2003 gestort.

Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid

De middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen zijn bepaald bij artikel 35 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Het ontwerp van aanpassing van de begroting 2003 verhoogt de raming in de initiële begroting 2003 van 37,9 miljoen EUR met 1 miljoen EUR tot 38,9 miljoen EUR.

Het ontwerp van aangepaste federale uitgavenbegroting 2003 schrijft een globaal bedrag van 485,8 miljoen EUR in dat bestemd is voor het Vlaams Gewest, het Waals Gewest met inbegrip van de Duitstalige Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het deel dat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekomt bedraagt 8,02 %, hetzij 38,9 miljoen EUR.

1.6. STORTINGEN VAN DE STAAT MET BETREKKING TOT DE NIEUWE OVERGEHEVELDE BEVOEGDHEDEN

De bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van 16 januari 1989 voorziet in artikel 35^{quater}, artikel 35^{sexies} en artikel 35^{septies} voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren in aanvullende bijkomende middelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Laatstgenoemde artikelen werden ingevoegd door respectievelijk de artikelen 20, 22 en 23 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Het bedrag van 2,908 miljoen EUR dat is ingeschreven in de initiële middelenbegroting 2003 van het Gewest

1.5. TRANSFERTS

Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles

L'estimation arrêtée initialement à 124,2 millions EUR n'est pas ajustée. Le budget général des dépenses de l'Agglomération pour l'année budgétaire 2003 n'a pas non plus été ajusté.

Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63 de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)

Initialement, la Région avait prévu un montant de 50,8 millions EUR à son budget initial pour l'année 2003 en considérant que la mainmorte relative aux années 2002 et 2003 lui serait versée au cours de cet exercice. Le projet de budget fédéral n'ayant pas prévu les crédits nécessaires à cet effet, la recette a été réestimée, dans le projet de budget ajusté, à 26,6 millions EUR, ce qui représente 24,2 millions EUR (– 47,6 %) par rapport au budget initial 2003. Le montant inscrit a été versé en mars 2003.

Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance du pouvoir fédéral

Les moyens destinés au financement des programmes de remise au travail des chômeurs sont fixés par l'article 35 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Le projet d'ajustement du budget 2003 majore l'estimation effectuée dans le budget initial 2003 (37,9 millions EUR) d'un montant de d'1,0 million EUR, l'arrêtant à 38,9 millions EUR.

Le projet de budget ajusté des dépenses de l'Etat fédéral pour l'année 2003 prévoit un montant global de 485,8 millions EUR, destiné à la Région flamande, à la Région wallonne, en ce compris la Communauté germanophone, et à la Région de Bruxelles-Capitale. La part attribuée à la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 8,02 %, soit 38,9 millions EUR.

1.6. VERSEMENTS DE L'ÉTAT RELATIFS AUX NOUVELLES COMPÉTENCES TRANSFÉRÉES

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit, en ses articles 35^{quater}, 35^{sexies} et 35^{septies}, l'octroi, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, de moyens supplémentaires en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces articles ont été insérés dans la loi précitée, respectivement, par les articles 20, 22 et 23 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

L'estimation inscrite au budget des voies et moyens initial de la Région pour l'année 2003 (2,908 millions EUR)

wordt in de eerste aanpassing 0,02 miljoen EUR lager geraamd op 2,888 miljoen EUR.

De federale overheid heeft in het ontwerp van de aangepaste Rijksmiddelenbegroting 2003 ter zake een bedrag van 2,886 miljoen EUR ingeschreven. Dit stemt nagenoeg overeen met het bedrag dat door het Gewest is ingeschreven.

1.7. STORTING VAN DE STAAT MET HET OOG OP DE UITVOERING VAN ARTIKEL 46BIS VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Artikel 54 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten heeft een artikel 46bis ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 46bis bepaalt dat voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

Het bedrag van 25,74 miljoen EUR ingeschreven in de initiële middelenbegroting 2003 van het Gewest wordt 0,05 miljoen EUR lager geraamd op 25,69 miljoen EUR.

Dit stemt overeen met het bedrag dat de federale overheid heeft ingeschreven in het ontwerp van aangepaste Rijksmiddelenbegroting 2003.

2. ONTWERP VAN AANPASSINGSBLAD VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

2.1. BESCHIKKEND GEDEELTE

Artikel 6 houdende afwijking van artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Dit artikel machtigt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ten laste van de kredieten 2003 nagenoeg 35 % van de dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor het dienstjaar 2004 te vereffenen. Dergelijke machtiging zal voor gevolg hebben dat een bedrag aan uitgaven (10,0 miljoen EUR) met betrekking tot verplichtingen die in 2004 zullen ontstaan, door de begroting 2003 zal worden gedragen; dat is in strijd met het principe van de annualiteit van de begroting, ingeschreven in artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

est réduite de 0,02 million EUR pour être arrêtée à 2,888 millions EUR.

Dans son projet de budget ajusté des voies et moyens pour l'année 2003, l'Etat fédéral a inscrit en la matière un montant de 2,886 millions EUR, très proche de celui prévu par la Région.

1.7. VERSEMENT DE L'ÉTAT FÉDÉRAL EN VUE DE L'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 46BIS DE LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

L'article 54 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions a inséré un article 46bis dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Cet article dispose que, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Il appartient au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de répartir cette dotation spéciale entre les communes concernées.

Le montant inscrit au budget des voies et moyens initial de la Région pour l'année 2003 (25,74 millions EUR) est réduit de 0,05 million EUR par le présent projet.

Il s'élève dès lors à 25,69 millions EUR. Ce montant correspond à celui que l'Etat fédéral a inscrit dans son projet de budget ajusté des voies et moyens pour l'année 2003.

2. PROJET D'AJUSTEMENT DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES

2.1. LE DISPOSITIF

Article 6 portant dérogation à l'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Cet article autorise le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à liquider, à la charge des crédits de l'année 2003, environ 35 % de la dotation au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2004. Pareille autorisation aura pour effet de faire supporter par le budget de l'année 2003 un montant de dépenses (10,0 millions EUR), relatives à des obligations qui ne naîtront qu'en 2004, ce qui contrevient au principe de l'annualité budgétaire, inscrit à l'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

2.2. LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN

2.2.1. Algemeen overzicht

In globo verhoogt het ontwerp van eerste aanpassingsblad de beleidskredieten en de betaalkredieten met respectievelijk 78,0 miljoen EUR en 213,1 miljoen EUR. In de onderstaande tabel worden die bedragen gedetailleerd volgens de aard van de kredieten.

2.2. LES DÉPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

2.2.1. Aperçu général

Globalement, le projet de premier ajustement augmente les moyens d'action et les moyens de paiement de, respectivement, 78,0 millions EUR et 213,1 millions EUR. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

2002		Initiële begroting — Budget initial	Aanpassing — Ajustement	Aangepaste begroting — Budget ajusté
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non-dissociés	1.683.136	216.990	1.900.126
Moyens d'action (engagements)	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	425.912	– 145.990	279.922
	Kredieten voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	428	628	1.056
	Variabele kredieten Crédits variables	207.300	6.350	213.650
	Totaal / Total	2.316.776	77.978	2.394.754
Betaalkredieten (ordonnanceringskredieten)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non-dissociés	1.683.136	216.990	1.900.126
Moyens de paiement (ordonnancements)	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement	287.149	– 10.749	276.400
	Kredieten voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	428	628	1.056
	Variabele kredieten Crédits variables	209.490	6.188	215.678
	Totaal / Total	2.180.203	213.057	2.393.260

2.2.2. De beleidskredieten

De beleidskredieten van de initiële begroting worden door dit ontwerp met 3,4 % opgetrokken naar 2.394,8 miljoen EUR. Deze stijging is in hoofdzaak toe te schrijven aan de toename van de niet-gesplitste kredieten (+ 217,6 miljoen EUR ⁽²⁾). De vastleggingskredieten dalen immers met nagenoeg 35 % (– 146,0 miljoen EUR) en de variabele kredieten blijven tamelijk stabiel (+ 6,4 miljoen EUR).

2.2.2. Les moyens d'action

Le présent projet augmente les moyens d'action du budget initial de 3,4 % pour les fixer à 2.394,8 millions EUR. Cette hausse est due principalement à l'augmentation des crédits non dissociés (+ 217,6 millions EUR ⁽²⁾). Les crédits d'engagement subissent en effet une baisse de près de 35 % (– 146,0 millions EUR) et les crédits variables sont relativement stables (+ 6,4 millions EUR).

(2) Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

(2) Y compris les crédits pour années antérieures.

De organisatieafdelingen 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen), 15 (Huisvesting), 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) en 23 (Gewestsschuld) vertonen de meest significante schommelingen.

Zo leidt de inschrijving van een krediet van 235,5 miljoen EUR in de nieuwe basisallocatie 15.25.21.81.21 – Deelname in het kapitaal van de BGHM en sommige O.V.M. (3) tot een toename van de niet-gesplitste kredieten op afdeling 15 met meer dan 350 %. De kredieten van afdeling 23 nemen daarentegen af met 17,9 miljoen EUR wegens de voorziene vermindering van de intrestlasten.

De vastleggingskredieten van afdeling 12 worden bovendien met 145,2 miljoen EUR (– 49,6 %) verminderd wegens de annulering (– 121,2 miljoen EUR) van het krediet bestemd voor de toekenning van de investeringsdotatie aan de MIVB (4), in combinatie met de vermindering van de meeste andere kredieten van programma 2 (Openbaar vervoer) en 3 (Privé-vervoer).

Tot slot stijgen de variabele vastleggingskredieten van afdeling 18 met 7,4 miljoen EUR, dit ingevolge de overdracht van een gedeelte van het beschikbaar saldo van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater (5) naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid (pararegionale instelling van categorie A).

2.2.3. De betaalkredieten

De betaalkredieten stijgen met 213,1 miljoen EUR (+ 9,8 %) als gevolg van de toename van de niet-gesplitste kredieten (+ 217,6 miljoen EUR) en van de toegekende variabele kredieten (+ 6,2 miljoen EUR). Voor deze laatste kredieten wordt de vastgestelde stijging eveneens veroorzaakt door de overdracht van 7,4 miljoen EUR, van de beschikbare saldi van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid.

Inzake de gesplitste kredieten verminderen de ordonnancingskredieten globaal met 10,8 miljoen EUR (– 3,7 %). Deze vermindering heeft betrekking op afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen), waarvan de kredieten afnemen met 5,2 miljoen EUR, in hoofdzaak als gevolg van de vertragingen bij de werkzaamheden voor de installaties voor laagspanning en de veiligheidssignalisatie (6).

(3) Openbare Vastgoedmaatschappijen.

(4) BA 12.21.22.51.11 – Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunale Vervoer te Brussel.

(5) BA 18.52.25.73.41 – Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee.

(6) De facturatie van die werken kan aanzienlijke vertraging oplopen wegens de termijn die noodzakelijk is voor de definitieve oplevering (deze komt er pas na een grondige controle om te zien of de installaties goed werken).

Les divisions organiques 12 (Equipements et Déplacements), 15 (Logement), 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) et 23 (Dette régionale) présentent les variations les plus significatives.

Ainsi, l'inscription d'un crédit de 235,5 millions EUR à la nouvelle allocation de base 15.25.21.81.21 – Participation au capital de la SLRB et de certaines S.I.S.P. (3) entraîne un accroissement de plus de 350 % des crédits non dissociés inscrits à la division 15. Ceux de la division 23 se réduisent par contre de 17,9 millions EUR en raison de la diminution prévue des charges d'intérêts.

Par ailleurs, les crédits d'engagement de la division 12 sont réduits de 145,2 millions EUR (– 49,6 %), en raison de l'annulation (– 121,2 millions EUR) du crédit, destiné à l'octroi de la dotation d'investissement à la STIB (4), combinée à la réduction de la plupart des autres crédits des programmes 2 (Transport public) et 3 (Transports privés).

Enfin, les crédits variables d'engagement de la division 18 augmentent de 7,4 millions EUR, suite au transfert d'une partie du solde disponible du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales (5) au Fonds pour le financement de la politique de l'eau (pararéglional de catégorie A).

2.2.3. Les moyens de paiement

La progression de 213,1 millions EUR (+ 9,8 %) des moyens de paiement résulte de l'accroissement des crédits non dissociés (+ 217,6 millions EUR) et des crédits variables (+ 6,2 millions EUR) attribués. Pour ces derniers, l'augmentation observée tire également son origine dans le transfert, jusqu'à concurrence de 7,4 millions EUR, des soldes disponibles du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales vers le Fonds pour le financement de la politique de l'eau.

Les crédits d'ordonnancement, quant à eux, affichent une réduction globale de 10,8 millions EUR (– 3,7 %). Cette réduction concerne la division 12 (Equipements et Déplacements) dont les crédits diminuent de 5,2 millions EUR, suite principalement aux retards subis par les travaux aux installations à basse tension et à la signalisation de sécurité (6).

(3) Sociétés Immobilières de Service Public.

(4) AB 12.21.22.51.11 – Dotation d'investissement à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles.

(5) AB 18.52.25.73.41 – Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférentes.

(6) La facturation de ces travaux peut être sensiblement différée en raison du délai nécessaire à l'obtention de la réception définitive (celle-ci n'intervenant qu'après un contrôle approfondi du bon fonctionnement des installations).

2.2.4. Encours van de vastleggingen

Het verschil tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten dat in de initiële begroting op 136,6 miljoen EUR werd bepaald, daalt met 135,1 miljoen EUR wegens de vermindering van de toegekende gesplitste vastleggingskredieten.

In de veronderstelling dat de gesplitste kredieten en de variabele kredieten integraal zouden worden aangewend, zou het encours van de vastleggingen in de loop van het jaar 2003 met 1,5 miljoen EUR stijgen tot 706,9 miljoen EUR op het einde van dat jaar.

3. OVERSCHRIJDINGEN

In het licht van de gegevens die op 13 november 2003 bij het Rekenhof waren geregistreerd, leidt het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2003 tot de volgende overschrijdingen :

2.2.4. L'encours des engagements

L'écart entre les moyens d'action et les moyens de paiement, fixé à 136,6 millions EUR au budget initial, diminue de 135,1 millions EUR, en raison de la réduction des crédits dissociés d'engagement attribués.

Dans l'hypothèse où les crédits dissociés et les crédits variables seraient intégralement utilisés, l'encours des engagements progresserait de 1,5 million EUR au cours de l'année 2003 et s'établirait à 706,9 millions EUR, au terme de celle-ci.

3. LES DEPASSEMENTS

Au regard des données enregistrées à la Cour en date du 13 novembre 2003, le projet de premier feuilleton d'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2003 entraîne les dépassements suivants :

Basisallocatie	Optiek	Bedrag in de initiële begroting	Uitgaven	Saldo voor aanpassing	Aanpassing	Saldo na aanpassing
Allocation de base	Optique	Montant au budget initial	Dépenses	Solde avant ajustement	Ajustement	Solde après ajustement
12.32.25.73.11	Eng.	2.432.000,00	60.271,19	2.371.728,81	-2.372.000,00	-271,19
	Ord.	2.432.000,00	60.271,19	2.371.728,81	-2.372.000,00	-271,19
12.92.21.61.31	Eng.	17.058.000,00	17.058.000,00	0,00	-178.000,00	-178.000,00
	Ord.	17.058.000,00	17.058.000,00	0,00	-178.000,00	-178.000,00
14.14.21.01.00	Eng.	153.000,00	23.554,88	129.445,12	-130.000,00	-554,88
	Ord.	153.000,00	16.561,00	136.439,00	-130.000,00	6.439,00
15.11.22.12.11	Eng.	50.000,00	37.500,00	12.500,00	-20.000,00	-7.500,00
	Ord.	50.000,00	37.500,00	12.500,00	-20.000,00	-7.500,00
15.13.21.12.11	Eng.	62.000,00	62.000,00	0,00	-30.000,00	-30.000,00
	Ord.	62.000,00	0,00	62.000,00	-30.000,00	32.000,00
16.31.21.53.10	Eng.	1.536.000,00	1.536.000,00	0,00	-150.000,00	-150.000,00
	Ord.	1.536.000,00	924.356,65	611.643,35	-150.000,00	461.643,35
16.33.21.53.10	Eng.	4.940.000,00	4.940.000,00	0,00	-264.000,00	-264.000,00
	Ord.	4.940.000,00	3.579.813,83	1.360.186,17	-264.000,00	1.096.186,17

(in EUR)

Het Rekenhof concludeert hieruit dat de aanpassingen die voor bepaalde basisallocaties worden voorgesteld, niet kunnen worden gehandhaafd voor het reeds geordonnaneeerde gedeelte van de kredieten (185,7 duizend EUR in totaal).

(en EUR)

La Cour en conclut que les ajustements, proposés pour certaines allocations de base, ne peuvent pas être maintenus pour la partie déjà ordonnancée des crédits (185,7 milliers EUR au total).

4. GEVOLGEN VAN DE AANPASSING VOOR DE BEGROTINGSSALDI

4.1. BEGROTINGSSALDI

Het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting 2003 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geeft volgende begrotingssaldi.

4. EFFETS DE L'AJUSTEMENT SUR LES SOLDES BUDGETAIRES

4.1. LES SOLDES BUDGÉTAIRES

Le projet de feuilleton d'ajustement du budget 2003 de la Région de Bruxelles-Capitale aboutit aux soldes budgétaires suivants.

2003	Initiële begroting Budget initial	Aangepaste begroting Budget ajusté
Ontvangsten (1) / Recettes (1)	1.959.234	1.953.008
Uitgaven (2) / Dépenses (2)	2.180.203	2.393.260
Begrotingssaldo (3) = (1)-(2) / Solde budgétaire (3) = (1)-(2)	– 220.969	– 440.252
Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (4) Amortissements de la dette régionale directe (4)	129.042	129.042
Netto te financieren saldo (5) = (3)+(4) Solde net à financer (5) = (3)+(4)	– 91.927	– 311.210

Ex ante opgesteld bedraagt het netto begrotingssaldo – 311,2 miljoen EUR, d.w.z. meer dan drie keer zoveel als in de initiële begroting.

Etabli ex ante, le solde budgétaire net s'établit à – 311,2 millions EUR, soit plus du triple de celui du budget initial.

4.2. INACHTNEMING VAN DE NORM VAN DE HRF (7)

4.2. LE RESPECT DE LA NORME CSF (7)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft zich naar aanleiding van het Comité voor overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten van 22 september 2003 (8) ertoe verbonden de begrotingsdoelstelling in acht te nemen die is vastgelegd door artikel 3 van de Overeenkomst van 15 december 2000 (9), namelijk een toegelaten tekort van 49,6 miljoen EUR.

A l'occasion du Comité de Concertation avec les Communautés et les Régions du 22 septembre 2003 (8), la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à respecter l'objectif budgétaire fixé par l'article 3 de la Convention du 15 décembre 2000 (9), à savoir un déficit autorisé de 49,6 millions EUR.

Er werd echter een technische correctie aan die doelstelling aangebracht om het saldo in aanmerking te nemen van de kredietverleningen en deelnemingen (KVD), die overeenkomstig ESR-95 worden gegroepeerd in klasse 8 van de economische classificatie van de uitgaven en ontvangsten van de overheid.

Cet objectif a toutefois fait l'objet d'une correction technique, destinée à prendre en compte le solde des opérations de crédit et de prise de participation (OCP), qui, conformément au SEC 95, sont regroupées à la classe 8 de la classification économique des dépenses et des recettes des pouvoirs publics.

(7) Hoge Raad van Financiën.

(7) Conseil supérieur des Finances.

(8) De beslissingen van dit comité zullen maar bindend worden middels goedkeuring van het proces-verbaal door alle deelnemers.

(8) Les décisions de ce Comité ne deviendront contraignantes que moyennant approbation du procès-verbal par l'ensemble des participants.

(9) Overeenkomst van 15 december 2000 tussen de federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest houdende de begrotingsdoelstellingen voor de periode 2001-2005.

(9) Convention du 15 décembre 2000 entre l'Etat fédéral, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale portant les objectifs budgétaires pour la période 2001-2005.

Deze verrichtingen worden immers door ESR-95 als financiële verrichtingen beschouwd die geen invloed hebben op het financieringssaldo.

De globale doelstelling die door de overeenkomst van 15 december 2000 in dat verband is opgelegd aan de gefedereerde entiteiten, had in casu betrekking op een positief saldo van 275,2 miljoen EUR. De sleutel die werd gehanteerd om dat globaal bedrag over de Gewesten en de Gemeenschappen te verdelen, is gebaseerd op het gemiddelde van de verwezenlijkingen in « code 8 » voor de periode 1999-2002⁽¹⁰⁾. Daar deze sleutel 16,1 % (44,3 miljoen EUR) bedraagt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt de maximale tekortnorm bijgevolg teruggebracht tot 5,3 miljoen EUR.

Om het begrotingsresultaat ex ante van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten opzichte van de HRF-norm te beoordelen, dient men er verschillende correcties op toe te passen, die zijn gebaseerd op de ESR-95 methodologie (integratie van de resultaten van de geconsolideerde instellingen en van de KVD, aftrek van de aflossingen) zodat men tot het ESR-financieringssaldo komt. Dit voorziene financieringssaldo kan daarenboven zich baseren op de raming van de onderbenutting van de toegekende kredieten.

Aangezien er geen algemene toelichting is met betrekking tot de aanpassing van de begroting 2003, heeft het Rekenhof geen kennis kunnen nemen van het bedrag van de correcties die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft aangebracht. Op basis van documenten die hem werden overgemaakt heeft het Rekenhof het bedrag van de aflossingen van de schuld (129,0 miljoen EUR) en het saldo van de KVD (247,0 miljoen EUR) voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kunnen bepalen.

Het Rekenhof onderstreept terzake dat de vergroting van de deelneming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de BGHM neutraal is t.o.v. de HRF-norm. Deze verrichting is opgenomen bij het saldo van de KVD van het ministerie, dat wordt toegevoegd aan het brutobegrotingssaldo.

Daar de aangepaste begrotingen van sommige geconsolideerde instellingen niet aan het Rekenhof werden toegezonden, kan het zich niet uitspreken over de uit te voeren correcties voor die instellingen.

Celles-ci sont, en effet, considérées, par le SEC 95, comme des opérations financières, sans influence sur le solde de financement.

A cet égard, l'objectif global, assigné par la convention du 15 décembre 2000 aux entités fédérées, portait en la matière sur un solde positif de 275,2 millions EUR. La clé utilisée pour répartir ce montant global entre les régions et communautés se base sur la moyenne des réalisations en « code 8 » de la période 1999-2002⁽¹⁰⁾. Cette clé étant de 16,1 % (44,3 millions EUR) pour la Région de Bruxelles-Capitale, la norme de déficit maximum a dès lors été ramenée à 5,3 millions EUR.

Pour apprécier le résultat budgétaire ex ante de la Région de Bruxelles-Capitale par rapport à la norme du CSF, il faut le soumettre à diverses corrections, fondées sur la méthodologie SEC 95 (intégration des résultats des institutions consolidées et des OCPP, déduction des amortissements) de façon à dégager le solde de financement SEC. Cette prévision de solde de financement peut en outre s'appuyer sur une estimation de la sous-utilisation des crédits attribués.

En l'absence d'exposé général concernant l'ajustement des recettes et des dépenses pour l'année budgétaire 2003, la Cour n'a pas eu connaissance officiellement du montant des corrections appliquées par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Sur la base des documents qui lui ont été transmis, elle a pu déterminer le montant des amortissements de la dette (129,0 millions EUR) ainsi que le solde des OCPP (247,0 millions EUR) pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

A ce sujet, la Cour souligne la neutralité vis-à-vis de la norme CSF de l'augmentation de la participation de la Région de Bruxelles-Capitale dans la SLRB. Cette opération est reprise dans le solde des OCPP du ministère, qui est ajouté au solde budgétaire brut.

Par contre, les budgets ajustés de certaines institutions consolidées ne lui ayant pas été transmis, la Cour n'est pas en mesure de se prononcer sur les corrections à opérer au niveau de ces organismes.

(10) Deze verdeelsleutel werd vastgesteld door het Comité voor overleg van 22 september 2003.

(10) Cette clé a été fixée lors du Comité de Concertation du 22 septembre 2003.

5. DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

DE GRONDREGIE

De aangepaste begroting van de Grondregie sluit met een batig saldo van 0,1 miljoen EUR, terwijl in de initiële begroting sprake was van een tekort van 7 miljoen EUR. De verbetering van het begrotingssaldo van de Regie kan worden verklaard door de overdracht van een aanzienlijk gedeelte van het aankoopprogramma in het raam van het Groen Netwerk en door de achterstand bij de uitvoering van de uitzonderlijke renovatiewerken aan het Paleis aan het Koningsplein. De vastleggingskredieten blijven echter op een hoger niveau dan de ordonnanceringskredieten; in hoofdzaak komt dit wegens de inschrijving van een krediet van 10 miljoen EUR, bestemd om de eerste schijf van de opdracht voor de vernieuwing van het Paleis aan het Koningsplein vast te leggen, waarvan thans het gunningsproces aan de gang is.

Bovendien dient in herinnering te worden gebracht dat de opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen van de Regie voor een geraamd bedrag van 8,6 miljoen EUR, rechtstreeks zal worden aangerekend op de middelenbegroting van het Gewest (krachtens de bepalingen van artikel 41 van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2003).

TWEEDE DEEL

ONTWERP VAN INITIËLE BEGROTING VOOR HET JAAR 2004

1. ONTWERP VAN MIDDELENBEGROTING

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 2004 bedraagt 2.102,5 miljoen EUR. Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 149,5 miljoen EUR of 7,7 % ten opzichte van het ontwerp van eerste aanpassing van de middelenbegroting 2003. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstengroepen weer.

5. SERVICES À GESTION SÉPARÉE

LA RÉGIE FONCIÈRE

Le budget ajusté de la Régie foncière se solde par un boni de 0,1 million EUR, alors que le budget initial affichait un mali de 7 millions EUR. L'amélioration du solde budgétaire de la Régie s'explique par le report d'une partie importante du programme d'acquisitions dans le cadre du maillage vert et par le retard subi par la mise en œuvre des travaux exceptionnels de rénovation du Palais de la Place Royale. Les crédits d'engagement restent toutefois à un niveau plus élevé que ceux d'ordonnancement, en raison principalement de l'inscription d'un crédit de 10 millions EUR, destiné à engager la première tranche du marché de la rénovation du Palais de la Place Royale, actuellement en cours d'attribution.

Par ailleurs, il convient de rappeler que le produit de la vente de biens patrimoniaux de la Régie, pour un montant estimé à 8,6 millions EUR, sera directement imputé au budget des voies et moyens régional (en vertu des dispositions de l'article 41 du budget général des dépenses pour l'année 2003).

DEUXIÈME PARTIE

LE PROJET DE BUDGET INITIAL POUR L'ANNÉE 2004

1. PROJET DE BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Le montant total des recettes inscrites dans le projet de budget des voies et moyens pour l'année 2004 s'élève à 2.102,5 millions EUR. Ce montant représente une augmentation de 149,5 millions EUR (+ 7,7 %), par rapport au projet de premier ajustement du budget des voies et moyens 2003. Le tableau ci-dessous détaille les postes de recettes les plus importants.

	Eerste aanpassing begroting (1) 2003 – Budget ajusté 2003 (1)	Initiële begroting (2) 2004 – Budget initial 2004 (2)	Vershil (2) – (1) – Différence (2) – (1)	Vershil in % – Différence en %
Toegekend gedeelte van de personenbelasting Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	591.911	623.952	32.041	5,4 %
Gewestelijke belastingen / Impôts régionaux	780.221	806.997	26.776	3,4 %
Autonome gewestbelastingen / Taxes régionales autonomes	154.76	159.579	4.816	3,1 %
Overdracht van de Agglomeratie Brussel Transfert de l'Agglomération de Bruxelles	124.248	147.248	23.000	18,5 %
Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de « dode hand ») Transfert de l'Etat fédéral visé à l'article 63, 3e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (« mainmorte »)	26.597	55.936	29.339	110,3 %
Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance de l'Etat fédéral	38.920	38.920	0	0,0 %
Storting van de Staat met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden Versement du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées	2.888	2.988	100	3,5 %
Storting van de Staat met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen Versement de l'Etat fédéral en vertu de l'exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	25.690	26.596	906	3,5 %
Ontvangsten B.G.H.M. / Recettes S.L.R.B.	–	20.762	20.762	–
Storting van de federale overheid ter compensatie van de afstand van de successierechten omwille van fiscale amnestie Versement du pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite à l'amnestie fiscale	–	15.110	15.110	–
Andere ontvangsten / Autres recettes	207.770	204.413	– 3.357	– 1,6 %
Totaal / Total	1.953.008	2.102.501	149.493	7,7 %

1.1. TOEGEWENZEN GEDEELTE VAN DE PERSONENBELASTING

Artikel 53, 3°, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten stelt dat de Rijksmiddelenbegroting het toegekend gedeelte van de personenbelasting bepaalt.

De Rijksmiddelenbegroting 2004 heeft het toegewezen gedeelte van de personenbelasting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaald op 626,9 miljoen EUR. Dit bedrag bevat evenwel een bedrag van 3 miljoen EUR voor de overgehevelde bevoegdheden.

De raming van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting in de middelenbegroting 2004 van het Gewest vertoont ten opzichte van het ontwerp van aangepaste begroting een stijging met 32,0 miljoen EUR tot 623,9 miljoen EUR en

1.1. PARTIE ATTRIBUÉE DE L'IMPOT DES PERSONNES PHYSIQUES

Conformément à l'article 53, 3°, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques est précisée dans le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral.

Le budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année budgétaire 2004 a fixé à 626,9 millions EUR la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques pour la Région de Bruxelles-Capitale. Ce chiffre inclut un montant de 3,0 millions EUR pour les nouvelles compétences transférées.

L'estimation (623,9 millions EUR), inscrite dans le budget des voies et moyens de la Région pour 2004 présente, par rapport au projet de budget ajusté, une augmentation de 32,0 millions EUR, et correspond à celle reprise dans le

is zo in overeenstemming met het bedrag dat is ingeschreven in het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting 2004.

1.2. GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN VERSUS NIET-GEAFPECTEERDE ONTVANGSTEN

In onderstaande tabel wordt het onderscheid gemaakt tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen) en de niet-geaffecteerde ontvangsten om het ontwerp van de initiële begroting 2004 en het ontwerp van de aangepaste begroting 2003 te vergelijken.

	Eerste aanpassing begroting (1)	Initiële begroting (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
	Budget ajusté (1)	Budget initial (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Niet-geaffecteerde ontvangsten / Recettes non affectées	1.728.568	1.879.862	151.294	8,8 %
Geaffecteerde ontvangsten / Recettes affectées	224.440	222.639	– 1.801	– 0,8 %
Totaal / Total	1.953.008	2.102.501	149.493	7,7 %

Zowel in absolute cijfers als procentueel zijn de wijzigingen het grootst voor de niet-geaffecteerde ontvangsten die vermeerderen met respectievelijk 151,3 miljoen EUR of 8,8 %.

1.3. DE GEWESTELIJKE BELASTINGEN

De wijzigingen in de verschillende soorten gewestelijke belastingen worden weergegeven in onderstaande tabel.

	Eerste aanpassing begroting (1)	Initiële begroting (2)	Vershil (2) – (1)	Vershil in %
	Budget ajusté (1)	Budget initial (2)	Différence (2) – (1)	Différence en %
Belasting op de spelen en weddenschappen / Taxe sur les jeux et paris	6.645	6.645	0	0,0 %
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement	5.621	5.621	0	0,0 %
Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	200	100	– 100	– 50,0 %
Successierechten / Droits de succession	196.057	241.045	44.988	22,9 %
Onroerende voorheffing / Précompte immobilier	19.472	13.850	– 5.622	– 28,9 %
Registratierechten / Droits d'enregistrement	381.315	374.054	– 7.261	– 1,9 %
Schenkingsrechten / Droits de donation	5.342	5.401	59	1,1 %
Kijk- en luistergeld / Redevance radio-télévision	0	0	0	–
Verkeersbelasting op de autovoertuigen Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	110.522	113.385	2.863	2,6 %
Belasting op de inverkeerstelling / Taxe de mise en circulation	38.769	40.552	1.783	4,6 %
Eurovignet / Eurovignette	16.278	6.344	– 9.934	– 61,0 %
Totaal / Total	780.221	806.997	26.776	3,4 %

projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2004.

1.2. RECETTES AFFECTÉES ET RECETTES NON AFFECTÉES

Le tableau ci-dessous opère la distinction entre les recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et les recettes non affectées en comparant le projet de budget initial 2004 et le projet de budget ajusté 2003.

Tant en valeur absolue que relative, ce sont les recettes non affectées qui présentent les modifications les plus importantes, leur montant augmentant respectivement de 151,3 millions EUR ou 8,8 %.

1.3. IMPÔTS RÉGIONAUX

Le tableau ci-dessous présente les principales modifications apportées aux différentes catégories d'impôts régionaux.

Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken

Zoals in het ontwerp van aangepaste begroting 2003 betreft de raming in de initiële begroting 2004 achterstallen. De initiële begroting 2004 raamt die achterstallen op 0,1 miljoen EUR of de helft van de raming in het ontwerp van de aangepaste begroting 2003.

Successierechten

De raming houdt rekening met een buitengewone ontvangst van 21 miljoen EUR die aanvankelijk in 2003 was voorzien. Voorts is het ontwerp van aangepaste raming van 2003 als uitgangspunt genomen waarbij er rekening werd gehouden met een restitutie van 17,5 miljoen EUR die uitzonderlijk was in 2003.

Onroerende voorheffing

De raming is 28,9 % lager dan die in het ontwerp van aangepaste begroting 2003 omdat laatstgenoemd ontwerp achterstallen bevat van vorige jaren die niet meer voorkomen in 2004.

Registratierechten

De raming is gebaseerd op het ontwerp van aangepaste raming van 2003 waarbij abstractie werd gemaakt van ontvangsten ten bedrage van 38,3 miljoen EUR die uitzonderlijk waren voor 2003. Tevens is rekening gehouden met uitzonderlijk verwachte ontvangsten voor 2004 ten bedrage van 21,5 miljoen EUR.

Eurovignet

De initiële raming wordt met 9,9 miljoen EUR of 61 % verminderd tot 6,3 miljoen EUR. Dit bedrag stemt overeen met wat is ingeschreven in het ontwerp van Rijksmidelenbegroting 2004.

1.4. DE AUTONOME GEWESTBELASTINGEN

De raming van de autonome gewestbelastingen vermeerderd met 4,8 miljoen EUR tot een bedrag van 159,6 miljoen EUR in totaal, hetzij een stijging met 3,1 %.

De wijzigingen in de verschillende soorten autonome gewestbelastingen worden weergegeven in onderstaande tabel.

Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées

A l'instar de celle figurant au projet de budget ajusté pour l'année 2003, l'estimation portée dans le projet de budget initial pour 2004 a trait à des arriérés. Ils y sont estimés à 0,1 million EUR, ce qui représente la moitié de l'estimation figurant dans le projet de budget ajusté pour l'année 2003.

Droits de succession

L'estimation tient compte d'une recette extraordinaire de 21 millions EUR, prévue initialement en 2003. Pour le surplus, l'estimation ajustée pour l'année 2003 a servi de base au calcul de la prévision pour 2004, exception faite d'une restitution exceptionnelle de 17,5 millions EUR perçue en 2003.

Précompte immobilier

L'estimation est inférieure de 28,9 % au montant figurant dans le projet de budget ajusté pour l'année 2003, celui-ci comprenant la perception non récurrente d'arriérés.

Droits d'enregistrement

L'estimation est basée sur celle du projet de budget ajusté pour l'année 2003, abstraction faite de recettes exceptionnelles prévues pour l'année 2003, lesquelles s'élèvent à 38,3 millions EUR. Il a également été tenu compte de recettes exceptionnellement escomptées pour l'année 2004 pour un montant 21,5 millions EUR.

Eurovignette

L'estimation initiale, réduite de 9,9 millions EUR (– 61,0 %), par rapport au projet de budget ajusté de l'exercice précédent, est fixée à 6,3 millions EUR. Ce montant correspond à celui inscrit dans le projet de budget des voies et moyens de l'Etat fédéral pour l'année 2004.

1.4. TAXES RÉGIONALES AUTONOMES

Par rapport à l'exercice précédent, l'estimation des taxes régionales autonomes est majorée d'un montant de 4,8 millions EUR et portée à un total de 159,6 millions EUR, ce qui représente une augmentation de 3,1 %.

Les modifications apportées aux différentes catégories de taxes régionales autonomes sont présentées dans le tableau ci-dessous.

	Eerste aanpassing begroting (1) 2003 — Budget ajusté 2003 (1)	Initiële begroting (2) 2004 — Budget initial 2004 (2)	Verskil (2) – (1) — Différence (2) – (1)	Verskil in % — Différence en %
Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen Taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	63.041	66.000	2.959	4,7 %
Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen Taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles	65.300	67.000	1.700	2,6 %
Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten Taxe sur les établissements bancaires et financiers et sur les distributeurs automatiques de billets	769	749	– 20	– 2,6 %
Belasting op de agentschappen voor weddenschappen op paardenrennen Taxe sur les agences de paris et sur les courses de chevaux	40	36	– 4	– 10,0 %
Belasting op de aanplakborden / Taxe sur les panneaux d'affichage	195	153	– 42	– 21,5 %
Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	100	64	– 36	– 36,0 %
Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	850	983	133	15,6 %
Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules usagés	0	0	0	–
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	839	965	126	15,0 %
Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voitures avec chauffeur	52	52	0	0,0 %
Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	1	1	0	0,0 %
Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	26	26	0	0,0 %
Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	2.479	2.479	0	0,0 %
Belasting op de lozing van afvalwater / Taxe sur le déversement des eaux usées	21.071	21.071	0	0,0 %
Totaal / Total	154.763	159.579	4.816	3,1 %

Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen

De raming van die belasting vertoont de grootste absolute stijging. Ze stijgt met 2,9 miljoen EUR tot 66 miljoen EUR. Dit bedrag is berekend in functie van de raming die is ingeschreven in het ontwerp van aangepaste begroting 2003 waarbij rekening werd gehouden met achterstallen die in 2004 nog zouden worden geïnd.

Taxe régionale forfaitaire à la charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants

En valeur absolue, ce sont les prévisions afférentes à cette taxe qui présentent l'augmentation la plus importante. Elle s'accroît de 2,9 millions EUR pour être portée à 66 millions EUR. Ce montant a été calculé en fonction de l'estimation inscrite dans le projet de budget ajusté pour l'année 2003 et des arriérés à percevoir en 2004.

Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen

De raming is ten opzichte van het ontwerp van aanpassing 2003 opgetrokken met 1,7 miljoen EUR tot een bedrag van 67 miljoen EUR. De verhoogde raming houdt rekening met de achterstallen die in 2004 groter zullen zijn dan in 2003.

1.5. OVERDRACHTEN

Overdracht van de Agglomeratie Brussel

De overdracht wordt geraamd op 147,2 miljoen EUR, dit is 23 miljoen EUR of 18,5 % meer dan in 2003. Het bedrag van die geraamde overdracht stemt overeen met de overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeld in het ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004.

Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, derde lid, van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)

De overdracht wordt geraamd op 55,9 miljoen EUR. Dit is 29,3 miljoen EUR of 110,3% meer dan het ontwerp van eerste aanpassing van de begroting 2003. Het Gewest gaat ervan uit dat in 2004 zowel de dode hand voor 2003 als voor 2004 zal worden gestort.

Voor het begrotingsjaar 2004 heeft het ontwerp van de federale begroting echter slechts een globaal krediet van 36,8 miljoen EUR ingeschreven.

Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de federale overheid

De middelen ter financiering van de programma's voor wedertewerkstelling van werklozen zijn bepaald bij artikel 35 van de bijzondere wet van 16 januari 1989. Het ontwerp van initiële begroting 2004 behoudt de raming ingeschreven in het ontwerp van aangepaste begroting 2003 zijnde 38,9 miljoen EUR.

Het ontwerp van initiële federale uitgavenbegroting 2004 schrijft een globaal bedrag van 485,8 miljoen EUR in dat bestemd is voor het Vlaams Gewest, het Waals Gewest met inbegrip van de Duitstalige Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het deel dat aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toekomt bedraagt 8,02 % van 485,8 miljoen EUR, hetzij 38,9 miljoen EUR.

Taxe régionale à la charge des propriétaires d'immeubles

Par rapport au projet d'ajustement pour l'année 2003, l'estimation a été majorée d'1,7 million EUR, et portée à 67,0 millions EUR. Ce dernier montant tient compte des arriérés qui, en 2004, devraient être plus élevés qu'en 2003.

1.5. TRANSFERTS

Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles

Cette recette est estimée à 147,2 millions EUR, ce qui représente une augmentation de 23,0 millions EUR (+ 18,5 %), par rapport à l'exercice précédent. Ce montant coïncide avec celui du transfert des recettes à la Région de Bruxelles-Capitale, mentionné dans le projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004.

Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, troisième alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte)

Le montant de cette recette est évalué à 55,9 millions EUR, soit une augmentation de 29,3 millions EUR (+ 110,3 %) par rapport au projet de premier ajustement du budget pour l'année 2003. La Région escompte que la mainmorte relative aux années 2003 et 2004 lui sera versée en 2004.

Le projet de budget fédéral pour l'année budgétaire 2004 n'a toutefois prévu qu'un crédit global de 36,8 millions EUR.

Remise au travail de chômeurs : dotation en provenance du pouvoir fédéral

Les moyens destinés au financement des programmes de remise au travail des chômeurs sont fixés à l'article 35 de la loi spéciale du 16 janvier 1989. Le projet de budget initial pour l'année 2004 comporte la même estimation (38,9 millions EUR) que le projet de budget ajusté 2003.

Le projet de budget des voies et moyens initial de l'Etat fédéral pour l'année 2004 prévoit un montant global de 485,8 millions EUR, destiné à la Région flamande, à la Région wallonne, en ce compris la Communauté germanophone, et à la Région de Bruxelles-Capitale. La part attribuée à la Région de Bruxelles-Capitale s'élève à 8,02 %, soit 38,9 millions EUR.

1.6. STORTINGEN VAN DE STAAT MET BETREKKING TOT DE NIEUWE OVERGEHEVELDE BEVOEGDHEDEN

De bijzondere wet betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten van 16 januari 1989 voorziet in artikel 35*quater*, artikel 35*sexies* en artikel 35*septies* voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren in aanvullende bijkomende middelen voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Laatstgenoemde artikelen werden ingevoegd door respectievelijk de artikelen 20, 22 en 23 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Het ontwerp van middelenbegroting 2004 van het Gewest schrijft die ontvangsten in onder het artikel 1.2.2.2.12.49.42 « Storting van de federale overheid met betrekking tot de nieuwe overgehevelde bevoegdheden » voor een bedrag van 2,988 miljoen EUR. Dit is in overeenstemming met het bedrag dat de federale overheid ter zake in het ontwerp van de Rijksmiddelenbegroting 2004 heeft ingeschreven.

1.7. STORTING VAN DE STAAT MET HET OOG OP DE UITVOERING VAN ARTIKEL 46BIS VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN

Artikel 54 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten heeft een artikel 46*bis* ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Artikel 46*bis* bepaalt dat voor het begrotingsjaar 2002 en volgende jaren bijzondere middelen ten laste van de federale overheid worden verdeeld onder de gemeenten waarvan het college van burgemeester en schepenen is samengesteld in overeenstemming met artikel 279 van de nieuwe gemeentewet of waarvan het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn wordt voorgezeten in overeenstemming met het voornoemde artikel. De regering verdeelt de bijzondere dotatie en keert het aandeel van de betrokken gemeenten uit.

Het ontwerp van middelenbegroting 2004 van het Gewest schrijft die ontvangsten in onder het artikel 1.2.2.2.13.49.42 « Storting van de federale overheid met het oog op de uitvoering van art. 46*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen » voor een bedrag van 26,59 miljoen EUR.

De federale overheid heeft in het ontwerp van de Rijksmiddelenbegroting 2004 ter zake eveneens een bedrag van 26,59 miljoen EUR ingeschreven.

1.8. ONTVANGSTEN BGHM

Die ontvangst vloeit voort uit de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de schulden terug te

1.6. VERSEMENTS DE L'ÉTAT RELATIFS AUX NOUVELLES COMPÉTENCES TRANSFÉRÉES

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit, en ses articles 35*quater*, *sexies* et *septies*, l'octroi, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, de moyens supplémentaires en faveur de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces derniers articles ont été insérés, respectivement, par les articles 20, 22 et 23 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Le projet de budget des voies et moyens de la Région pour l'année 2004 a prévu un montant de recettes de 2,988 millions EUR à l'article 1.2.2.2.12.49.42 « Versement du pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées ». Ce montant coïncide avec celui que l'Etat fédéral a inscrit dans son projet de budget des voies et moyens pour l'année 2004.

1.7. VERSEMENT DE L'ÉTAT EN VUE DE L'EXÉCUTION DE L'ARTICLE 46BIS DE LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES

L'article 54 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions a inséré un article 46*bis* dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Cet article dispose que, pour les années budgétaires 2002 et suivantes, des moyens spéciaux à la charge de l'autorité fédérale sont répartis entre les communes dont le collège des bourgmestre et échevins est composé conformément à l'article 279 de la nouvelle loi communale ou dont le centre public d'aide sociale est présidé conformément au même article. Il appartient au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de répartir cette dotation spéciale entre les communes concernées.

Le projet de budget des voies et moyens de la Région pour l'année 2004 a inscrit un montant de 26,59 millions EUR à l'article 1.2.2.2.13.49.42 « Versement du pouvoir fédéral en vue de l'exécution de l'article 46*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ».

Dans son projet de budget des voies et moyens pour 2004, l'Etat fédéral a inscrit le même montant.

1.8. RECETTES EN PROVENANCE DE LA S.L.R.B.

Cette recette découle de la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de procéder au rem-

betalen aan het Amortisatiefonds van de Leningen voor de Sociale Huisvesting (ALESH) door een grotere participatie van het Gewest in de BGHM⁽¹¹⁾. Die investering geeft aanleiding tot een bijdrage van de BGHM in de gewestbegroting van 20 miljoen EUR in 2004.

1.9. STORTING VAN DE FEDERALE OVERHEID TER COMPENSATIE VAN DE AFSTAND VAN SUCCESSIERECHTEN OMWILLE VAN FISCALE AMNESTIE

In het Overlegcomité van 22 september 2003 is overeengekomen dat aan de Gewesten in 2004 een bedrag van 75 miljoen EUR wordt overgemaakt vanuit de opbrengst inzake de repatriëring van kapitalen. De verdeling van dat bedrag tussen de Gewesten zal gebeuren op basis van de opbrengst van de successierechten gedurende de tienjarige termijn 1993-2002. In het ontwerp van de initiële gewestbegroting 2004 is een bedrag van 15 miljoen EUR ingeschreven als aandeel voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De realisatie van die ontvangst dient gezien in het licht van de memorie van toelichting bij het wetsontwerp van 28 oktober 2003 houdende invoering van eenmalige bevrijdende aangifte die verwijst naar het advies dat is uitgebracht door de Raad van State⁽¹²⁾. Die toelichting wijst erop dat met de Gewesten een samenwerkingsakkoord zal worden afgesloten en dat aangezien de Gewesten de nodige wettelijke initiatieven zullen nemen, alle verwijzingen naar gewestelijke belastingen uit het ontwerp zijn geschrapt. Het vermeldt tenslotte dat, gelet op het terzake reeds afgesloten akkoord in het Overlegcomité, het onontbeerlijk is dat de Gewesten erover waken dat de noodzakelijke wetgeving op 1 januari 2004 in voege treedt.

2. ONTWERP VAN ALGEMENE UITGAVENBEGROTING

2.1. LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN

2.1.1. Algemeen overzicht

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2003 verhoogt het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2004 de beleidskredieten (+ 5,0 %), terwijl de betaalkredieten een vermindering vertonen (– 4,1 %). De onderstaande tabel geeft de evolutie weer van de kredieten volgens hun aard.

boursement des dettes vis-à-vis du Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) via une augmentation de la participation régionale dans la SLRB⁽¹¹⁾. Cet investissement donnerait lieu, en 2004, à une contribution de la SLRB au budget régional à hauteur de 20,0 millions EUR

1.9. VERSEMENT DU POUVOIR FÉDÉRAL EN COMPENSATION DU RENONCEMENT AUX DROITS DE SUCCESSION SUITE À L'AMNISTIE FISCALE

Lors du Comité de concertation avec les Communautés et les Régions du 22 septembre 2003, il a été convenu qu'un montant de 75 millions EUR, relatif au produit de l'opération de rapatriement de capitaux, serait transféré aux Régions en 2004. La répartition de ce montant entre les Régions s'effectuera sur la base du produit des droits de succession au cours de la décennie 1993-2002. Dans le projet de budget régional initial pour l'année 2004, un montant de 15 millions EUR est inscrit à titre de quote-part de la Région de Bruxelles-Capitale. Il convient toutefois d'être attentif aux considérations formulées dans l'exposé des motifs du projet de loi du 28 octobre 2003 instaurant une déclaration libératoire unique, lequel renvoie à l'avis émis par le Conseil d'Etat⁽¹²⁾. Il est précisé qu'un accord de coopération sera conclu avec les Régions et que, celles-ci devant prendre les initiatives législatives nécessaires, les références aux impôts régionaux ont été supprimées du projet. Enfin, ledit exposé des motifs souligne qu'au regard de l'accord conclu au Comité de concertation, il incombe aux Régions de veiller à ce que la législation nécessaire entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

2. PROJET DE BUDGET GENERAL DES DEPENSES

2.1. LES DÉPENSES COURANTES ET DE CAPITAL

2.1.1. Aperçu général

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2003, le projet de budget initial pour l'année 2004 augmente les moyens d'action (+ 5,0 %) alors que les moyens de paiement subissent une baisse (– 4,1 %). Le tableau ci-après présente l'évolution des crédits par nature.

(11) Zie punt 4.2 met betrekking tot het financieel Coördinatiecentrum.
(12) DOC 51 0353/001 van de Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers.

(11) Voir à ce sujet le point 4.2 consacré au Centre de coordination financière.
(12) DOC 51 0353/001 de la Chambre des représentants de Belgique.

Algemene uitgavenbegroting		Aangepast 2002 (1)	Initieel 2003 (2)	Vershil (2) – (1)	Variatie (in %)
Budget général des dépenses		Ajusté 2002 (1)	Initial 2003 (2)	Différence (2) – (1)	Variation (en %)
<i>Beleidskredieten</i> (vastleggingen)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	1.900.126	1.780.729	– 119.397	– 6,3 %
<i>Moyens d'action</i> (engagements)	Vastleggingskredieten Crédits d'engagement	279.922	527.075	247.153	88,3 %
	Kredieten voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.056	26	– 1.030	– 97,5 %
	Variabele kredieten Crédits variables	213.650	207.388	– 6.262	– 2,9 %
Totaal / Total		2.394.754	2.515.218	120.464	5,0 %
<i>Betaalkredieten</i> (ordonnanceringskredieten)	Niet-gesplitste kredieten Crédits non dissociés	1.900.126	1.780.729	– 119.397	– 6,3 %
<i>Moyens de paiement</i> (ordonnancements)	Ordonnanceringskredieten Crédits d'ordonnancement	276.400	304.531	28.131	10,2 %
	Kredieten voorgaande jaren Crédits pour années antérieures	1.056	26	– 1.030	– 97,5 %
	Variabele kredieten Crédits variables	215.678	210.095	– 5.583	– 2,6 %
Totaal / Total		2.393.260	2.295.381	– 97.879	– 4,1 %

2.1.2. Beleidskredieten

In vergelijking met het ontwerp van aangepaste begroting voor het jaar 2003 stijgen de toegekende beleidskredieten met 120,5 miljoen EUR tot 2.515,2 miljoen EUR. Die globale verhoging is uitsluitend een gevolg van de verhoging van de vastleggingskredieten (+ 247,2 miljoen EUR). Zowel de niet-gesplitste kredieten ⁽¹³⁾ (– 119,4 miljoen EUR) als de variabele kredieten, zij het in een mindere mate (– 6,3 millions EUR), dalen immers.

De vermindering die met betrekking tot de niet-gesplitste kredieten wordt vastgesteld, meer in het bijzonder die van afdeling 15 (– 223,1 miljoen EUR), vindt haar oorsprong in de niet-recurrente verhoging in 2003 van de participatie van het Gewest in het kapitaal van de BGHM. Abstractie gemaakt van deze verhoging, vermeerderen de niet-gesplitste kredieten met 116,1 miljoen EUR. De belangrijkste variaties die in het vlak van de niet-gesplitste kredieten worden vastgesteld zijn de volgende.

(13) Met inbegrip van de kredieten voor voorgaande jaren.

2.1.2. Les moyens d'action

Par rapport au projet de budget ajusté pour l'année 2003, les moyens d'action alloués progressent de 120,5 millions EUR pour s'établir à 2.515,2 millions EUR. Cette hausse globale résulte exclusivement de celle des crédits d'engagement (+ 247,2 millions EUR). En effet, tant les crédits non dissociés ⁽¹³⁾ (– 119,4 millions EUR) que les crédits variables, mais dans une moindre mesure (– 6,3 millions EUR), subissent une réduction.

Le caractère non récurrent de l'augmentation de la participation régionale dans le capital de la SLRB, réalisée en 2003, explique la diminution observée au niveau des crédits non dissociés, et en particulier ceux de la division 15 (– 223,1 millions EUR). En dehors de cette opération, les crédits non dissociés progressent de 116,1 millions EUR. Les principales variations enregistrées au niveau de ces crédits sont décrites ci-après.

(13) Y compris les crédits pour années antérieures.

- OA 00 – Brusselse Hoofdstedelijke Raad : – 21,3 miljoen EUR, vanwege de prefinanciering in 2003 van 35 % van zijn dotatie ⁽¹⁴⁾;
- OA 12 – Uitrustingen en Verplaatsingen : + 84,3 miljoen EUR, hoofdzakelijk als gevolg van de verhoging van de dotatie aan de MIVB ⁽¹⁵⁾, die van 242,1 miljoen EUR op 328,3 miljoen EUR wordt gebracht;
- OA 13 – Tewerkstelling : + 19,0 miljoen EUR;
- OA 14 – Lokale Besturen : + 11,4 miljoen EUR, vanwege de verhoging van de algemene dotaties aan de gemeenten ⁽¹⁶⁾ en aan het BGHGT ⁽¹⁷⁾;
- OA 18 – Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging : + 9,6 miljoen EUR, als gevolg van de verhoging van de dotatie aan het GAN ⁽¹⁸⁾ en van de toelage aan het BIM ⁽¹⁹⁾;
- OA 23 – Gewestsschuld : + 9,8 miljoen EUR, vanwege de verhoging van de aflossingen van de schuld van de ex-provincie Brabant ⁽²⁰⁾ en van de rechtstreekse schuld ⁽²¹⁾.

Wat de vastleggingskredieten betreft, vertoont afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) de grootste stijging : de toegewezen kredieten worden opgetrokken van 147,8 miljoen EUR tot 339,8 miljoen EUR, enerzijds, vanwege de inschrijving van een krediet van 24,0 miljoen EUR bestemd voor de uitzonderlijke investeringen van de Grondregie ⁽²²⁾, anderzijds, vanwege de vertragingen opgelopen bij de studie met betrekking tot de aankoop van nieuwe metrostellen van het type BOA, wat aanleiding heeft gegeven tot het uitstellen ⁽²³⁾ tot 2004 van de bestelling ervan voor een bedrag van 122,2 miljoen EUR.

Voorts verhogen de bedragen toegekend aan de afdelingen 11 (Economische Ontwikkeling) en 14 (Lokale Besturen) met 23,3 miljoen EUR en 30,0 miljoen EUR.

-
- (14) BA 00.00.21.01.00 – Dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.
 - (15) BA 12.21.21.31.22 – Dotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB).
 - (16) BA 14.21.21.43.21 – Algemene dotatie aan de gemeenten.
 - (17) BA 14.25.21.61.42 – Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.
 - (18) BA 18.12.21.41.40 – Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid.
 - (19) BA 18.11.21.41.40 – Werkingstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer.
 - (20) BA 23.10.37.91.10 – Aflossing van de schuld van de ex-provincie Brabant.
 - (21) BA 23.10.42.91.10 – Kredieten voor de aflossing van de schuld ten laste gelegd van het Gewest in uitvoering van de wet van 16 januari 1989.
 - (22) BA 12.92.22.61.31 – Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen.
 - (23) BA 12.21.22.51.11 – Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel.

- DO 00 – Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale : – 21,3 millions EUR, en raison du préfinancement en 2003 de 35 % de sa dotation ⁽¹⁴⁾;
- DO 12 – Equipements et Déplacements : + 84,3 millions EUR, principalement suite à l'augmentation de la dotation à la STIB ⁽¹⁵⁾, qui passe de 242,1 millions EUR à 328,3 millions EUR;
- DO 13 – Emploi : + 19,0 millions EUR;
- DO 14 – Pouvoirs locaux : + 11,4 millions EUR, en raison de la hausse des dotations générales aux communes ⁽¹⁶⁾ et au FRBRTC ⁽¹⁷⁾;
- DO 18 – Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique : + 9,6 millions EUR, suite à l'augmentation de la dotation à l'ARP ⁽¹⁸⁾ et de la subvention à l'IBGE ⁽¹⁹⁾;
- DO 23 – Dette régionale : + 9,8 millions EUR, en raison de l'augmentation des amortissements de la dette de l'ex-province du Brabant ⁽²⁰⁾ et de la dette directe ⁽²¹⁾.

En ce qui concerne les crédits d'engagement, la principale augmentation concerne la division 12 (Equipements et Déplacements) dont les crédits attribués passent de 147,8 millions EUR à 339,8 millions EUR en raison, d'une part, de l'inscription d'un crédit de 24,0 millions EUR, destiné aux investissements exceptionnels de la Régie foncière ⁽²²⁾ et, d'autre part, des retards encourus dans l'étude relative à l'acquisition de nouvelles rames de métro de type BOA, ce qui a reporté ⁽²³⁾ en 2004 leur commande pour un montant de 122,2 millions EUR.

Par ailleurs, les montants attribués aux divisions 11 (Développement économique) et 14 (Pouvoirs locaux) augmentent de 23,3 millions EUR et 30,0 millions EUR.

-
- (14) AB 00.00.21.01.00 – Dotation au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.
 - (15) AB 12.21.21.31.22 – Dotation à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB).
 - (16) AB 14.21.21.43.21 – Dotation générale aux communes.
 - (17) AB 14.25.21.61.42 – Dotation au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales.
 - (18) AB 18.12.21.41.40 – Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté.
 - (19) AB 18.11.21.41.40 – Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement.
 - (20) AB 23.10.37.91.10 – Amortissement de la dette de l'ex-province du Brabant.
 - (21) AB 23.10.42.91.10 – Crédits destinés à l'amortissement de la dette mise à charge de la Région en exécution de la loi du 16 janvier 1989.
 - (22) AB 12.92.22.61.31 – Dotation à la Régie foncière pour investissements exceptionnels.
 - (23) AB 12.21.22.51.11 – Dotation d'investissement à la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles.

Met betrekking tot afdeling 11 stelt het Rekenhof, ondanks die globale verhoging van de kredieten, de daling vast van de middelen die, zowel in vastleggings- als in ordonnancerings-optiek, worden toegekend aan programma 3 (Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek) van die afdeling ; die middelen bedragen in 2004 respectievelijk 19,3 miljoen EUR en 18,5 miljoen EUR (24). In het licht van de reeds ingediende toelageaanvragen zouden de kredieten toegekend voor de basisallocaties 23.12.11 (25) en 24.31.32 (26) van activiteit 1 (Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek) ontoereikend kunnen blijken indien de aanvragen in 2004 het peil van 2003 halen. Die hypothese kan niet worden uitgesloten gelet op de bijzondere inspanning die het Gewest ten voordele van de bedrijven heeft geleverd voor het bevorderen van het gewestelijk wetenschappelijk onderzoek via een grotere subsidiëring.

De verhoging die in afdeling 14 wordt vastgesteld, is bestemd voor de vastlegging in 2004 van de driejaarlijkse dotatie 2004-2006 (27) (25,0 miljoen EUR) aan de dienst met afzonderlijk beheer belast met de financiering van de gemeentelijke investeringen (28). Die vastlegging stemt overeen met de aanvang van de derde driejarige periode van subsidiëring van de lokale entiteiten door die dienst. Er dient echter op te worden gewezen dat het gecumuleerd resultaat ervan per 31 december 2002 31,5 miljoen EUR bedroeg, aangezien slechts een gedeelte van de dotaties die aan die dienst werden toegekend, werden aangewend voor het subsidiëren van de projecten van de lokale entiteiten. Die toestand is een gevolg van, enerzijds, de traagheid waarmee de gemeenten een project indienen en de gunningsprocedure afsluiten - het afgesloten zijn van de gunningsprocedure vormt een voorwaarde voor de vereffening van de eerste tranches van de toelage - en, anderzijds, de lange duur van de procedure die de bovengenoemde ordonnantie heeft ingevoerd voor de subsidiëring van de werken (29).

De vermindering van de variabele kredieten betreft hoofdzakelijk afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) en wordt verklaard door de vermindering van de overdrachten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater naar het Fonds voor de financiering van het waterbeleid (pararegionale instelling van categorie A).

En ce qui concerne la division 11, nonobstant cette hausse globale des crédits, la Cour constate la baisse des moyens attribués, en engagement comme en ordonnancement, au programme 3 (Encouragement à la recherche scientifique et technologique) de cette division, lesquels s'établissent à respectivement 19,3 millions EUR et 18,5 millions EUR en 2004 (24). Aussi, au regard des demandes de subventionnement déjà introduites, les crédits attribués aux allocations de base 23.12.11 (25) et 24.31.32 (26) de l'activité 1 (Subsides à la Recherche scientifique) pourraient s'avérer insuffisants si les demandes atteignaient en 2004 le niveau de 2003. Cette hypothèse n'est pas à exclure, étant donné l'effort particulier d'information consenti par la Région en faveur des entreprises, en vue de promouvoir la recherche scientifique régionale par le biais d'un recours accru à la subsideation.

L'augmentation observée à la division 14 est destinée à l'engagement en 2004 de la dotation trisannuelle 2004-2006 (27) (25,0 millions EUR) au service à gestion séparée chargé du financement des investissements communaux (28). Cet engagement correspond au début du 3ème triennat de subventionnement des entités locales par ledit service. Il convient toutefois de signaler que celui-ci présentait un résultat cumulé de 31,5 millions EUR au 31 décembre 2002, une partie seulement des dotations allouées à ce Service ayant été utilisées pour subventionner les projets des entités locales. Cette situation résulte, d'une part, de la lenteur avec laquelle les communes présentent un projet et clôturent la procédure d'adjudication conditionnant la liquidation des premières tranches de subvention et d'autre part, de la longueur de la procédure mise en place par l'ordonnance susvisée pour le subventionnement des travaux (29).

Quant aux crédits variables, leur réduction concerne essentiellement la division 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique), en raison de la diminution des transferts du Fonds de la gestion des eaux usées et pluviales vers le Fonds pour le financement de la politique de l'eau (pararégional de catégorie A).

(24) Dat is een vermindering met ongeveer 10 % ten aanzien van de initiële begroting 2003.

(25) BA 11.31.23.12.11 – Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek – Regionale programma's (VK : 5,8 miljoen EUR en OK : 5,0 miljoen EUR).

(26) BA 11.31.24.31.32 – Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek en industrieel onderzoek (artikel 6 van de ordonnantie van 21 februari 2002) (VK : 5,9 miljoen EUR en OK : 6,0 miljoen EUR).

(27) De dotatie voor de periode 2001-2003 was licht lager (24,0 miljoen EUR).

(28) BA 14.41.30.61.31 – Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke Investerings.

(29) Het Rekenhof merkt op dat terzake een artikel zal worden opgenomen in zijn volgende Boek van Opmerkingen met betrekking tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(24) Soit une diminution de l'ordre de 10 % par rapport au budget initial 2003.

(25) AB 11.31.23.12.11 – Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique – Programmes régionaux (CE : 5,8 millions EUR et CO : 5,0 millions EUR).

(26) AB 11.31.24.31.32 – Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive et de recherche industrielle (article 6 de l'ordonnance du 21 février 2002) (CE : 5,9 millions EUR et CO : 6,0 millions EUR).

(27) La dotation pour la période 2001-2003 était légèrement inférieure (24,0 millions EUR).

(28) AB 14.41.30.61.31 – Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux.

(29) La Cour signale qu'un article à ce sujet sera inséré dans son prochain Cahier d'Observations concernant la Région de Bruxelles-Capitale.

2.1.3. Betaalkredieten

De vermindering die met betrekking tot de betaalmiddelen wordt vastgesteld (ze belopen in de ontwerpbegroting 2004 2.295,4 miljoen EUR) vloeit voort uit twee variaties die elkaar ten dele compenseren : enerzijds is er de daling van de niet-gesplitste kredieten (– 119,4 miljoen EUR) en van de variabele kredieten (– 5,6 miljoen EUR) en anderzijds is er de verhoging van de ordonnanceringskredieten (+ 28,1 miljoen EUR).

Buiten de variabele kredieten vertonen de afdelingen 10 (Algemene Uitgaven van de Administratie), 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) de grootste variaties in de betaalmiddelen :

- De ordonnanceringskredieten toegekend aan het bestaansmiddelenprogramma van afdeling 10 verhogen met 11,3 miljoen EUR vanwege de inschrijving van een provisioneel betalingskrediet van 10,0 miljoen EUR ⁽³⁰⁾. Aangezien de federale Staat in de loop van de jaren 2002 en 2003 een excedentair bedrag van 20,0 miljoen EUR inzake het eurovignet heeft gestort, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de federale Staat een spreiding over twee jaar voor de terugbetaling van dat bedrag bekomen. Het blijkt evenwel dat het bedrag in kwestie waarschijnlijk zal worden afgehouden van de stortingen die de federale Staat in de toekomst zal verrichten. Het Rekenhof wijst tevens op het ontbreken van vastleggingskredieten voor die uitgave.
- De ordonnanceringskredieten van afdeling 12 stijgen met 14,9 miljoen EUR, hoofdzakelijk vanwege de omvang van de investeringen die inzake privé-transport werden verwezenlijkt ⁽³¹⁾ (+ 11,9 miljoen EUR).
- Tot slot verminderen de variabele kredieten van afdeling 18 met 7,3 miljoen EUR.

2.1.4. Het encours van de vastleggingen

Het verschil van 219,8 miljoen EUR tussen de beleidskredieten en de betaalkredieten vertegenwoordigt de potentiële aangroei van het encours van de vastleggingen in de loop van het jaar 2004. De omvang van dat verschil hangt samen met het verschil (222,5 miljoen EUR) tussen de gesplitste vastleggingskredieten en de toegekende gesplitste ordonnanceringskredieten.

In de hypothese dat de gesplitste kredieten en de variabele kredieten in 2003 en 2004 volledig zouden worden opgebruikt, zou het encours van de vastleggingen op 31 december 2004 937,8 miljoen EUR bedragen (tegenover 706,9 miljoen EUR eind 2003).

(30) BA 10.02.21.01.00 – Provisioneel betaalkrediet.

(31) Programma 3 (Privé-vervoer) van afdeling 12 (Uitrustingen en Verplaatsingen).

2.1.3. Les moyens de paiement

La diminution observée en termes de moyens de paiement, arrêtés, dans le projet de budget 2004, à 2.295,4 millions EUR, résulte de deux variations se compensant partiellement : d'une part, la baisse des crédits non dissociés (– 119,4 millions EUR) et des crédits variables (– 5,6 millions EUR) et d'autre part la hausse des crédits d'ordonnancement (+ 28,1 millions EUR).

Hors crédits variables, ce sont les divisions 10 (Dépenses générales de l'administration), 12 (Équipement et Déplacement) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) qui présentent les variations les plus significatives de leurs moyens de paiement :

- les crédits d'ordonnancement alloués au programme de subsistance de la division 10 augmentent de 11,3 millions EUR en raison de l'inscription d'un crédit provisionnel de paiement de 10,0 millions EUR ⁽³⁰⁾. L'Etat fédéral ayant versé au cours des années 2002 et 2003 un montant excédentaire de 20,0 millions EUR en matière d'eurovignette, la Région de Bruxelles-Capitale a obtenu de celui-ci un étalement sur deux ans du remboursement de ce montant. Il s'avère toutefois que ledit montant sera probablement soustrait des futurs versements effectués par l'Etat fédéral. La Cour souligne par ailleurs l'absence de crédits d'engagement relativement à cette dépense.
- La division 12 voit ses crédits d'ordonnancement progresser de 14,9 millions EUR en raison principalement de l'importance des investissements réalisés dans le cadre des transports privés ⁽³¹⁾ (+ 11,9 millions EUR).
- Enfin, les crédits variables de la division 18 diminuent de 7,3 millions EUR.

2.1.4. L'encours des engagements

L'écart de 219,8 millions EUR entre les moyens d'action et les moyens de paiement représente l'accroissement potentiel de l'encours des engagements au cours de l'exercice 2004. L'importance de cet écart est liée à la différence (222,5 millions EUR) entre les crédits dissociés d'engagement et les crédits dissociés d'ordonnancement alloués.

Dans l'hypothèse où les crédits dissociés et les crédits variables seraient totalement consommés en 2003 et 2004, l'encours des engagements s'élèverait à 937,8 millions EUR au 31 décembre 2004 (pour 706,9 millions EUR à la fin de l'année 2003).

(30) AB 10.02.21.01.00 – Crédit provisionnel de paiement.

(31) Programme 3 (Transports privés) de la division 12 (Équipements et Déplacements).

3. BEGROTINGSSALDI – INACHTNEMING VAN DE DOELSTELLINGEN OPGELEGD AAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

3.1. BEGROTINGSSALDI

Het begrotingstekort ex ante, dat kan worden afgeleid uit de begrotingsvoorstellen voor het jaar 2004, bedraagt 192,9 miljoen EUR ; dat is een verbetering met 247,4 miljoen EUR ten opzichte van het ontwerp van aangepaste begroting 2003.

3. LES SOLDES BUDGETAIRES – RESPECT DES OBJECTIFS ASSIGNES A LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

3.1. LES SOLDES BUDGÉTAIRES

Etabli ex ante, le déficit budgétaire, qui se dégage des propositions budgétaires de l'exercice 2004, se chiffre à 192,9 millions EUR, ce qui représente une amélioration de 247,4 millions EUR par rapport au projet de budget ajusté 2003.

	Aangepaste begroting 2003 Budget ajusté 2003	Initiële begroting 2004 Budget initial 2004
Ontvangsten (1) / Recettes (1)	1.953.008	2.102.501
Uitgaven (2) / Dépenses (2)	2.393.260	2.295.381
Begrotingssaldo (3) = (1)-(2) / Solde budgétaire (3) = (1)-(2)	– 440.252	– 192.880
Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld (4) Amortissements de la dette régionale directe (4)	129.042	115.199
Netto te financieren saldo (5) = (3)+(4) Solde net à financer (5) = (3)+(4)	– 311.210	– 77.681

Rekening gehouden met de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld, die voor 2004 zijn vastgesteld op 115,2 miljoen EUR, bedraagt het netto te financieren begrotingssaldo – 77,6 miljoen EUR (een kwart minder dan het saldo van 2003).

3.2. NALEVING VAN DE BEGROTINGSNORMEN

Op de bijeenkomst van het Comité voor overleg met de Gemeenschappen en de Gewesten van 22 september 2003 heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich ertoe verbonden de begrotingsdoelstelling vastgelegd in artikel 3 van de overeenkomst van 15 december 2000 na te leven (een toegelaten tekort van 44,6 miljoen EUR) en een positief resultaat van 26,5 miljoen EUR te bereiken voor de kredietverleningen en deelnemingen (KVD).

Dat bedrag stemt overeen met het aandeel (20,6 %) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de KVD dat in 2002 werd geboekt door het INR (Instituut van Nationale Rekeningen), namelijk 128,3 miljoen EUR.

De partijen die aan het overlegcomité deelnamen, hebben bovendien beslist in functie van nieuwe parameters met betrekking tot het jaar 2004 de begrotingsdoelstellingen van de gefedereerde entiteiten voor dat jaar op te drijven.

Hieronder worden die parameters en hun weerslag geëxpliciteerd :

- de repatriëring van kapitalen uit het buitenland (de eenmalige bevrijdende aangifte) zal 75 miljoen EUR bijko-

Compte tenu des amortissements de la dette régionale directe, fixés pour l'année 2004 à 115,2 millions EUR, le solde budgétaire net s'établit au montant de – 77,6 millions EUR (soit moins d'un quart de celui relevé en 2003).

3.2. LE RESPECT DES NORMES BUDGÉTAIRES

A l'occasion du Comité de Concertation avec les Communautés et les Régions du 22 septembre 2003, la Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à respecter l'objectif budgétaire fixé par l'article 3 de la convention du 15 décembre 2000, à savoir un déficit autorisé de 44,6 millions EUR, et à atteindre un résultat positif de 26,5 millions EUR pour les opérations de crédit et de prise de participations (OCPP).

Ce montant correspond à la part (20,6 %) de la Région de Bruxelles-Capitale dans les OCPP comptabilisés par l'ICN (Institut des Comptes Nationaux) en 2002, à savoir 128,3 millions EUR.

Les parties présentes au comité de concertation ont en outre décidé, en fonction de nouveaux paramètres relatifs à l'année 2004, de renforcer les objectifs budgétaires des entités fédérées de ladite année.

Ces paramètres et leurs incidences sont explicités ci-après :

- l'opération de rapatriement des capitaux de l'étranger (déclaration libératoire unique) génèrera des recettes

mende ontvangsten genereren voor alle gefedereerde entiteiten samen. Het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (15,5 miljoen EUR of 20,6 %) werd toegevoegd aan het bedrag van zijn norm;

- de vermindering (– 147,2 miljoen EUR) van de norm 2004 inzake KVD ten opzichte van die van 2003 werd eveneens toegevoegd aan de globale norm voor de drie Gewesten. Het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat op 14 % is vastgesteld, belooft 20,6 miljoen EUR;
- de eventuele ontvangsten uit de gerechtelijke afwikkeling van « historische dossiers » zullen moeten worden geboekt onmiddellijk na de uitspraak; ze zullen moeten worden aangewend om de schuldenlast te verminderen.

Zo werd het toegelaten tekort van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met 36,1 miljoen EUR verminderd tot 8,5 miljoen EUR.

Overeenkomstig de ESR-95 methodologie heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering correcties uitgevoerd (zoals weergegeven in onderstaande tabel) op het brutobegrotingssaldo van het Gewest voor het jaar 2004 om rekening te houden met het begrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen (17,4 miljoen EUR), de aflossingen van de schulden (92,5 miljoen EUR) en het saldo van de KVD (48,9 miljoen EUR). Bovendien steunt het financieringssaldo ex ante op een waarschijnlijke onderbenutting van de uitgavenkredieten van het ministerie (45,9 miljoen EUR).

Het ESR-95 financieringssaldo dat blijkt uit de bovenvermelde verrichtingen, ligt lager (6,2 miljoen EUR) dan de globale norm voor het begrotingsjaar 2004, die voorziet in een financieringscapaciteit van 18,0 miljoen EUR.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de begrotingsdoelstelling niet vastgesteld op basis van de voorlopige conclusies van de vergadering van 22 september 2003 ⁽³²⁾. De Regering heeft haar ramingen opgesteld op basis van de HRF-norm (toegelaten tekort) van – 8,9 miljoen EUR en van de KVD-doelstelling van 20,7 miljoen EUR.

(32) De beslissingen van dit comité zullen maar bindend worden middels goedkeuring van het proces-verbaal door alle deelnemers.

supplémentaires de 75 millions EUR pour l'ensemble des entités fédérées. La part de la Région de Bruxelles-Capitale (15,5 millions EUR ou 20,6 %) a été ajoutée au montant de sa norme;

- la diminution (– 147,2 millions EUR) de la norme 2004 en matière d'OCPP par rapport à celle de 2003 a été également ajoutée à la norme globale pour les trois régions. La part de la Région de Bruxelles-Capitale fixée à 14 % s'élève à 20,6 millions EUR;
- les recettes éventuelles liées au dénouement judiciaire de « dossiers historiques » devront être comptabilisées dès le jugement rendu et utilisées pour réduire l'endettement.

Ainsi, le déficit autorisé de la Région de Bruxelles-Capitale a été réduit de 36,1 millions EUR pour s'établir à 8,5 millions EUR.

Conformément à la méthodologie SEC 95, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a opéré des corrections (présentées dans le tableau ci-dessous) sur le solde budgétaire brut régional pour l'année 2004 pour tenir compte du solde budgétaire des institutions consolidées (17,4 millions EUR), des amortissements de dettes (92,5 millions EUR) et du solde des OCPP (48,9 millions EUR). Par ailleurs, le solde de financement ex ante s'appuie sur une probable sous-utilisation des crédits attribués au Ministère (45,9 millions EUR).

Le solde de financement SEC 95 (11,8 millions EUR), qui se dégage des opérations susmentionnées est inférieur (6,2 millions EUR) à la norme globale pour l'exercice 2004, prévoyant une capacité de financement de 18,0 millions EUR.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a donc pas fixé ses objectifs budgétaires sur la base des conclusions provisoires de la réunion du 22 septembre 2003 ⁽³²⁾. Le Gouvernement a établi ses prévisions budgétaires sur la base d'une norme CSF (déficit autorisé) de – 8,9 millions EUR et d'un objectif OCPP de 20,7 millions EUR.

(32) Les décisions de ce Comité ne deviendront contraignantes que moyennant approbation du procès-verbal par l'ensemble des participants.

Initiële begroting 2004 – Budget initial 2004

Ontvangsten van het MBHG / Recettes du MRBC	(1)	2.102,5
Uitgaven van het MBHG (ordonnanceringen)	(2)	2.295,4
Brutosaldo van het MBHG / Solde brut du MRBC	(3)=(1)-(2)	-192,9
Begrotingssaldo van de geconsolideerde instellingen	(4)	17,4
Solde budgétaire des institutions consolidées		
Brutosaldo van de consolidatieperimeter	(5)=(3)+(4)	-175,4
Solde brut du périmètre de consolidation		
Aflossingen van de schuld van het MBHG	(6)	115,2
Amortissements de la dette du MRBC		
Aflossingen van de schuld van de geconsolideerde instellingen	(7)	-22,7
Amortissements de la dette des institutions consolidées		
Onderbenutting van 2 % van de kredieten van het MBHG	(8)	45,9
Sous-utilisation de 2 % des crédits du MRBC		
Saldo van de KVD van het MBHG	(9)	22,7
Solde des OCPP du MRBC		
Saldo van de KVD van de geconsolideerde instellingen	(10)	26,2
Solde des OCPP des institutions consolidées		
Financieringssaldo / Solde de financement	(11)=(5)+(6)+(7)+(8)+(9)+(10)	11,8
Norm HRF (toegelaten tekort) / Norme CSF (déficit autorisé)	(12)	-8,5
Doelstelling KVD / Objectif OCPP	(13)	26,5
Globale norm / Norme globale	(14)=(12)+(13)	18,0

De begrotingen van sommige geconsolideerde instellingen voor het jaar 2004 werden niet aan het Rekenhof toegezonden. Hierdoor heeft het Rekenhof het bedrag van hun begrotingssaldi en van de KVD niet kunnen verifiëren. Uit de controle van het saldo van het KVD van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, uitgevoerd op de bedragen die werden ingeschreven in de ontwerpen van de Middelenbegroting en van de Algemene Uitgavenbegroting voor het jaar 2004 bleek echter dat het saldo 23,8 miljoen EUR bedroeg in plaats van het door de Regering vooropgestelde bedrag van 22,7 miljoen EUR.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat het percentage van onderbenutting van de kredieten zoals vooropgesteld door de Regering (2 %) voor de jaren 2001 en 2002 (met inbegrip van de overgedragen kredieten) respectievelijk 12,1 % en 6,6 % bedroeg.

4. INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT EN DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

4.1. DE BRUSSELSE GEWESTELIJKE DIENST VOOR ARBEIDSBEMIDDELING (BGDA)

De ontwerpbegroting 2004 verhoogt de kredieten voor de toekenning van toelagen aan de BGDA inzake wedertewerkstellingsprogramma's.

Les budgets de certaines institutions consolidées pour l'année 2004 ne lui étant pas parvenus, la Cour souligne qu'elle n'a pu vérifier le montant de leurs soldes budgétaires et des OCPP. Par contre, la vérification du solde des OCPP du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, réalisée d'après les montants inscrits dans les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses pour l'année 2004, a laissé apparaître un montant différent (23,8 millions EUR) de celui retenu par le Gouvernement (22,7 millions EUR).

Enfin, en ce qui concerne le taux de sous-utilisation des crédits, retenu par le Gouvernement (2 %), il convient de relever que celui (y compris les crédits reportés) relatif aux années 2001 et 2002 a atteint respectivement 12,1 % et 6,6 %.

4. ORGANISMES D'INTERET PUBLIC ET SERVICES A GESTION SEPARÉE

4.1. L'OFFICE RÉGIONAL BRUXELLOIS DE L'EMPLOI (ORBEM)

Le projet de budget 2004 augmente les crédits destinés à l'octroi de subventions à l'ORBEM en matière de programmes de remise au travail.

Daar het Rekenhof niet in het bezit is van de begroting 2004 van de BGDA en het dus geen preciseringen kent in verband met de effectieve tenuitvoerlegging van die nieuwe middelen, kan het geen omstandige analyse maken van deze nieuwe verhoging van de middelen die ter beschikking van deze dienst worden gesteld.

Op basis van de huidige stand van de uitvoering van de begroting 2003 van de BGDA stelt het Rekenhof echter vast dat bepaalde kredieten met betrekking tot de wedertewerkstellingsprogramma's waarschijnlijk onderbenut zullen blijven.

De voornaamste redenen hiervoor moet worden gezocht in het feit dat het creëren en invullen van de nieuwe posten waarvoor toelating is gegeven in de verschillende tewerkstellingsprogramma's, vaak slechts met enige vertraging ten opzichte van de begrotingsramingen gebeuren en dat de uitgaven van bepaalde programma's zoals de Geco's soms zijn overschat.

Bijgevolg rijst de vraag welke maatregelen de Brusselse Regering en de BGDA zullen nemen om ervoor te zorgen dat die aanvullende kredieten maximaal worden aangewend.

4.2. FINANCIËEL COÖRDINATIECENTRUM

In de algemene toelichting bij de begroting wordt aangekondigd dat een « Financieel coördinatiecentrum » zal worden opgericht. Het zal tot opdracht hebben alle thesaurieën van verschillende pararegionale instellingen te groeperen teneinde die reserves te activeren door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM) te herkapitaliseren en door haar in staat te stellen op die manier de volledige uitstaande gewestenschuld bij het ALESH terug te betalen, d.w.z. nagenoeg 228 miljoen EUR. Door het ontbreken van precieze informatie over dat project kan het Rekenhof enkel de volgende commentaar formuleren en daarbij verschillende vragen opperen.

4.2.1. Tijdschema van de operatie

Deze operatie is ingeschreven in het ontwerp van aanpassingsblad van de begroting. Ze zou dus nog moeten worden gefinaliseerd voor het einde van het jaar 2003.

Volgens de informatie die het Rekenhof heeft ingewonnen, blijkt dat de juridische vorm van het Financieel coördinatiecentrum (instelling van openbaar nut of dienst met afzonderlijk beheer?) nog niet definitief zou zijn vastgesteld. Ongeacht de formule die wordt gekozen, zou dat Centrum enkel kunnen worden opgericht via een door de Raad goedgekeurde ordonnantie.

Er zou dus nog geen definitief akkoord zijn met het ALESH. Er dient te worden onderstreept dat de verwezenlijking van een dergelijke verrichting binnen een zo korte ter-

En l'absence du budget 2004 de l'ORBEM et de précisions quant à la mise en œuvre effective de ces moyens nouveaux, la Cour n'est pas en mesure de faire une analyse circonstanciée de cette nouvelle majoration des moyens mis à la disposition de l'Office.

Sur la base de l'état actuel de l'exécution du budget 2003 de l'ORBEM, elle constate toutefois que certains crédits relatifs aux programmes de remise au travail seront probablement encore sous-utilisés.

Les raisons principales de cette situation résident dans le fait que la création et l'occupation des nouveaux postes autorisés dans les différents programmes d'emploi n'interviennent souvent qu'avec un certain retard par rapport aux prévisions budgétaires et que les dépenses de certains programmes, comme les ACS, sont parfois surestimées.

La question se pose dès lors de savoir quelles mesures vont prendre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'ORBEM aux fins d'assurer une utilisation maximale de ces crédits supplémentaires.

4.2. CENTRE DE COORDINATION FINANCIERE

L'exposé général du budget annonce la création d'un « Centre de coordination financière ». Il aura pour mission de regrouper l'ensemble des trésoreries de différentes institutions pararéionales afin d'activer ces réserves en recapitalisant la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB) et en lui permettant ainsi de rembourser la totalité de la dette régionale en cours auprès du FADELS, à savoir environ 228 millions EUR. En l'absence d'informations précises sur ce projet, la Cour ne peut qu'émettre les commentaires suivants, assortis de différentes questions.

4.2.1. Calendrier de l'opération

Cette opération est prévue dans le projet d'ajustement du budget. Elle devrait donc encore être finalisée pour la fin de l'année 2003.

D'après les informations obtenues par la Cour, la forme juridique du Centre de coordination financière (organisme d'intérêt public ou service à gestion séparée?) ne serait pas encore définitivement arrêtée. Cependant, quelle que soit la formule choisie, ce Centre ne pourrait être créé que par la voie d'une ordonnance adoptée par le Conseil.

Il n'y aurait pas encore d'accord définitif avec le FADELS. Il convient de souligner que pour cet organisme, la réalisation d'une telle opération dans un délai aussi court

mijn voor die instelling niet vanzelfsprekend is omdat de leningen die ze heeft aangegaan – en die gedeeltelijk de schuld van het Gewest vormen – niet op om het even welke vervalttermijn kunnen worden terugbetaald.

Uit contacten met verschillende Brusselse pararegionale instellingen blijkt dat de comptabiliteitsdiensten van verschillende van de instellingen nog niet van die operatie op de hoogte waren. Bepaalde van hun gebruikelijke financiële beleggingen (schatkistcertificaten, termijnrekeningen) kunnen niet voor afloop worden afgesloten zonder dat hiervoor financiële boetes verschuldigd zijn.

4.2.2. Financiële aspecten

Volgens de gegevens waarover het Rekenhof beschikt, zou het globaal bedrag van de thesaurieën van de instellingen 178 miljoen EUR bedragen terwijl er 228 miljoen EUR nodig is voor de terugbetaling van de ALESH-schuld.

Ongeacht dat project inzake centralisering van de thesaurieën hebben de verschillende instellingen in hun ontwerp-begroting 2004 nog ontvangsten ingeschreven bij wijze van inkomsten uit beleggingen. Er is immers voorzien dat die instellingen ten laste van de dotatie van het Financieel coördinatiecentrum zullen worden vergoed voor de inkomstenderving die ze zullen lijden. Bij gebrek aan informatie over de begroting van al de betrokken instellingen heeft het Rekenhof niet kunnen nagaan of de dotatie van dat Centrum (3,4 miljoen EUR) voldoende zou zijn.

Men zou zich tot slot vragen kunnen stellen over de juiste rol die dat Centrum zal moeten spelen met het oog op de toekomstige financiële verrichtingen (betalingen, enz.) van de instellingen waarvan het de thesaurie zou beheren, en over de instandhouding van het systeem van de transitrekeningen dat werd ingesteld om het Gewest in staat te stellen gebruik te kunnen maken van een deel van de niet-aangewende thesauriemiddelen van sommige Brussels instellingen ⁽²³⁾.

4.3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID (GAN)

Afdeling 18 « Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging » – Programma 1 « Ondersteuning van het algemeen beleid » – Activiteit 2 « Gewestelijk Agentschap voor Netheid (GAN) » - BA 21.41.40 « Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid »

De dotatie die het Gewest aan het Agentschap toekent, gaat van 75,0 miljoen EUR naar 81,5 miljoen EUR en de ontwerp-begroting 2004 van het Agentschap is zoals voor het jaar 2003 in evenwicht.

(33) En aldus de – meestal deficitair – toestand van zijn centrale rekening te verbeteren.

ne va pas de soi parce que les emprunts qu'il a contractés – et qui constituent en partie la dette de la Région – ne peuvent pas être remboursés à n'importe quelle échéance.

Il ressort de contacts établis avec différents pararégioux bruxellois que les services comptables de plusieurs d'entre eux n'étaient pas encore informés de cette opération. Or, certains de leurs placements financiers habituels (billets de trésorerie, comptes à terme) ne peuvent être clôturés avant terme sans encourir des pénalités financières.

4.2.2. Aspects financiers

Selon les données en possession de la Cour, le montant global des trésoreries des institutions s'élèverait à 178 millions d'EUR alors que 228 millions d'EUR sont nécessaires pour le remboursement de la dette FADELS.

Nonobstant ce projet de centralisation des trésorerie, les différents organismes ont encore inscrit dans leur projet de budget 2004 des recettes au titre de revenus de placements. Il est en effet prévu que ces organismes soient dédommagés, à la charge de la dotation du Centre de coordination financière, du manque à gagner qu'ils vont subir. Faute d'informations sur le budget de l'ensemble des institutions concernées, la Cour n'a pu vérifier si la dotation dudit Centre (3,4 millions d'EUR) serait suffisante.

On peut enfin s'interroger sur le rôle exact que ce Centre sera appelé à jouer vis-à-vis des futures opérations financières (paiements etc.) des institutions dont il gèrerait la trésorerie, et sur le maintien du système des comptes de transit, instauré pour permettre à la Région de bénéficier d'une partie de la trésorerie non utilisée de certaines institutions bruxelloises ⁽³³⁾.

4.3. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRIÉTÉ (ARP)

Division 18 « Environnement, Politique de l'Eau et Propriété publique » – Programme 1 « Support de la politique générale » – Activité 2 « Agence régionale pour la Propriété (ARP) » – AB 21.41.40 « Dotation à l'Agence régionale pour la Propriété »

La dotation allouée à l'Agence par la Région passe de 75,0 millions EUR à 81,5 millions EUR et le projet de budget 2004 de l'Agence, à l'instar de celui de l'année 2003, est présenté en équilibre.

(33) Et d'améliorer ainsi la position – généralement déficitaire – de son compte central.

De verhoging van de uitgavenkredieten ingeschreven op de begroting 2004 van het Agentschap, hebben betrekking op de loonlasten en hangt samen met de aanwerving van bijkomend personeel in het raam van het beleid van openbare netheid. Daar precieze informatie over de rechtvaardiging van die kredieten ontbreekt, is het echter moeilijk deze te evalueren. Het onderzoek van de uitvoering van de begrotingen van de voorgaande jaren heeft echter aangetoond dat de bedragen van sommige kredieten (in hoofdzaak voor personeel en investeringen) waren overschat.

De ontvangsten voortvloeiend uit de ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval via abonnementen en overeenkomsten worden in de begroting 2004 op 23,9 miljoen EUR (+1,1 miljoen EUR in vergelijking met de ramingen van de begroting 2003) geraamd. De tot op heden aangerekende ontvangsten belopen echter slechts 12,6 miljoen EUR. De ramingen van de begroting 2004 ter zake lijken bijgevolg te hoog te zijn geschat.

4.4. DE GRONDREGIE

De begroting 2004 van de Regie is in evenwicht (22,2 miljoen EUR zowel voor de ontvangsten als voor de betaalkredieten).

Er dienen echter de volgende opmerkingen te worden geformuleerd.

Artikel 701.01/76 « Opbrengsten van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen » vermeldt voor de ontvangsten een bedrag van 5,6 miljoen EUR dat thans op geen enkele ernstige basis berust aangezien het verkoopprogramma tot nu toe nog niet is vastgelegd, behalve de verkoop van het gebouw gelegen op de Brugmannlaan 52/54 waartoe reeds in september laatstleden werd beslist.

Voor de uitgaven is zoals in 2003 een bedrag van 10 miljoen EUR vastleggingskredieten ingeschreven onder artikel 614.2/72.00 voor de vernieuwing van het Paleis van het Koningsplein, waarvan het totale bedrag van de werken op 24 miljoen EUR wordt geraamd. Er is echter niet in de nodige ordonnanceringskredieten voorzien voor de betaling van de facturen voor deze opdracht. Het Rekenhof onderstreept dat de beslissing, die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in september laatstleden heeft genomen om de Regie te verplichten die uitgaven via haar eigen reserves te prefinancieren, geen verantwoording kan inhouden voor het niet inschrijven van ordonnanceringskredieten voor vaststaande uitgaven.

II. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De voorzitter bedankt de afgevaardigden van het Rekenhof voor het snelle onderzoek en de duidelijke uiteenzetting. Zij herinnert eraan dat de politieke discussie nog niet

L'augmentation des crédits de dépenses, inscrits au budget 2004 de l'Agence, portent sur des charges de rémunérations et est liée à l'engagement de personnel supplémentaire dans le cadre de la politique de propreté publique. Toutefois, en l'absence d'informations précises sur la justification de ces crédits, il est difficile de se prononcer sur leur évaluation. L'examen de l'exécution des budgets des années précédentes a toutefois montré que les montants de certains crédits (principalement en matière de personnel et d'investissements) avaient été surestimés.

Les recettes provenant de l'enlèvement d'ordures non ménagères et industrielles sur abonnements et conventions sont évaluées dans le budget 2004 à 23,9 millions EUR (+ 1,1 million EUR par rapport aux prévisions du budget 2003). Les recettes imputées à ce jour ne s'élèvent toutefois qu'à 12,6 millions EUR. Les prévisions du budget 2004 en la matière paraissent dès lors optimistes.

4.4. LA RÉGIE FONCIÈRE

Le budget 2004 de la Régie est établi en équilibre (22,2 millions EUR tant en recettes qu'en moyens de paiement).

Il appelle toutefois les remarques suivantes.

En recettes, l'article 701.01/76 « Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux » mentionne un montant de 5,6 millions EUR qui ne repose actuellement sur aucune base sérieuse puisque le programme des ventes n'est pas encore arrêté à ce jour, hormis celle du bâtiment sis 52/54, avenue Brugmann, déjà décidée en septembre dernier.

En dépenses, comme en 2003, un montant de 10 millions EUR de crédits d'engagement est inscrit en regard de l'article 614.2/72.00, pour la rénovation du Palais de la Place Royale, dont le montant total des travaux est estimé à 24 millions d'EUR. Cependant, les crédits d'ordonnancement nécessaires au paiement des factures que générera ce marché ne sont pas prévus. La Cour souligne que la décision prise, en septembre dernier, par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'imposer à la Régie de préfinancer ces travaux sur ses réserves propres, ne peut justifier l'absence d'inscription de crédits d'ordonnancement au budget pour des dépenses certaines.

II. Audition des représentants de la Cour des comptes

La Présidente remercie les représentants de la Cour des comptes pour la rapidité de l'examen et pour la clarté de leur exposé. Toute en rappelant que la discussion politique

geopend is en nodigt de commissieleden uit hun technische vragen aan de afgevaardigden van het Rekenhof te stellen.

Overeenkomstig artikel 33.2 van het Reglement, nodigt de voorzitter de commissie uit het advies van de andere vaste commissies over de begroting te vragen. (*Instemming*)

Bespreking van het ontwerp van het eerste aanpassingsblad voor de begroting van het jaar 2003

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het begrotingswerk ieder jaar ingewikkelder wordt. De spreker meent dat er een lapsus staat in de teksten van het verslag. Is het juist dat de toegewezen ontvangsten het sterkst gewijzigd zijn, zowel in absolute als in relatieve cijfers ?

De heer Jean-Pierre Wattez bevestigt wat de heer Alain Adriaens komt te stellen.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat de onroerende voorheffing met 42,1 % stijgt, zowel voor de ontvangsten van dit jaar als voor de achterstallen van de vorige jaren. De raming van de ontvangsten van de Agglomeratie is niet aangepast. Een groot deel van de ontvangsten van de Agglomeratie komt echter van de onroerende voorheffing. Er is dus een tegenstrijdigheid. In de begroting 2004 stelt men een verhoging van de ontvangsten van de Agglomeratie vast. Verwacht men nog een aanpassing voor de begroting van de Agglomeratie 2003 ?

De heer Jean-Pierre Wattez antwoordt dat het budget van de Agglomeratie gescheiden is van dat van het Gewest. In principe onderzoekt het Rekenhof de begroting van de Agglomeratie niet. Wel wordt bekeken of de overdrachten van de Agglomeratie naar het Gewest kloppen.

De heer Alain Adriaens concludeert dus dat hij zijn vraag later aan de minister zal moeten stellen.

De voorzitter herinnert eraan dat de heer Jean-Pierre Wattez vorig jaar ook dit antwoord heeft gegeven.

De heer Alain Adriaens antwoordt dat het Hof er in zijn verslag toch op wijst dat er geen begrotingsaanpassing voor de Agglomeratie geweest is.

Het Hof wijst erop dat de « turbine » dit jaar in werking zal treden voor de betaling van 35 % van de dotatie aan de Raad. Dat is in strijd met het beginsel van de annaliteit van de begroting. Wat zijn de gevolgen nu het Hof dit aan de kaak gesteld heeft ?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het Hof aan de kaak stelt en dat de Raad beslist. Door de begroting goed te keuren, geeft de Raad de Regering een machtiging om een derde van de dotatie van de Raad vooruit te betalen. Het bepalend

n'est pas encore ouverte, la Présidente invite les commissaires à poser des questions d'ordre technique aux représentants de la Cour.

Conformément à l'art 33.2 du Règlement, la Présidente invite la commission à solliciter l'avis des autres commissions permanentes sur le budget. (*Assentiment*)

Discussion sur le projet de premier feuillet d'ajustement du budget de l'année 2003

M. Alain Adriaens constate que le travail budgétaire devient chaque année plus complexe. L'orateur pense avoir remarqué un lapsus dans le texte du rapport. Est-il bien exact que ce sont les recettes affectées qui présentent les modifications les plus importantes, aussi bien en chiffres absolus qu'en proportions ?

M. Jean-Pierre Wattez confirme les déclarations de M. Alain Adriaens.

M. Alain Adriaens note que le précompte immobilier augmente de 42,1 % aussi bien pour les recettes de l'année que pour les arriérés relatifs aux années antérieures. L'estimation des recettes de l'Agglomération n'a pas été ajustée. Or, une grande partie des recettes de l'Agglomération provient du précompte immobilier. Il y a donc là contradiction. Dans le budget 2004, on note une augmentation des recettes de l'Agglomération. Peut-on encore s'attendre à un ajustement pour le budget de l'Agglomération 2003 ?

M. Jean-Pierre Wattez répond que le budget de l'Agglomération est distinct de celui de la Région. En principe, la Cour des comptes n'examine pas le budget de l'Agglomération. Elle vérifie toutefois la concordance des transferts de l'Agglomération vers la Région.

M. Alain Adriaens en conclut qu'il devra poser ultérieurement sa question au ministre.

La Présidente rappelle que M. Jean-Pierre Wattez avait eu l'occasion de donner cette même réponse l'année passée.

M. Alain Adriaens répond que la Cour a tout de même souligné dans son rapport qu'il n'y a pas eu d'ajustement du budget de l'Agglomération.

La Cour note que cette année-ci, la « turbine » sera utilisée pour le paiement de 35 % de la dotation au Conseil de la Région. Cela contrevient au principe de l'annualité budgétaire. Quels sont les effets de cette dénonciation par la Cour ?

M. Jérôme Voisin répond que la Cour dénonce et que le Conseil dispose. En votant le budget, le Conseil donne l'autorisation au gouvernement de prépayer un tiers de la dotation du Conseil. Le fondement même du dispositif est de

gedeelte moet toelaten af te wijken van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Het Hof is het niet eens met deze werkwijze, die erin bestaat de uitgaven voor 2004 af te wentelen op de begroting van het jaar 2003.

De heer Benoît Cerexhe meent dat het Hof eraan had kunnen toevoegen dat het niet de eerste keer is dat het Gewest dat doet.

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat ieder jaar iemand anders het voordeel van de turbine geniet (bijvoorbeeld de MIVB vorig jaar).

De heer Alain Adriaens stelt vast dat er met het zuiveringsstation en de middelen voor dat station ingewikkelde transacties gemeoid zijn: 7,4 miljoen euro is overgeheveld van het « fonds voor het beheer van het regen- en oppervlaktewater » naar het « fonds voor de financiering van het waterbeleid ». Deze verrichting doet de uitgaven van het Gewest stijgen. Hoe moet men dat interpreteren? Als men geld put uit een fonds, betekent dit dan dat de uitgaven stijgen en dat er een weerslag is op het netto te financieren saldo?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat deze verrichting geen gevolgen heeft voor de berekening van het netto te financieren saldo, aangezien de begrotingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen geconsolideerd worden met die van het Gewest. Het is dus een louter technische verrichting, die het Rekenhof trouwens had voorgesteld om de bedragen die niet door het begrotingsfonds uitgegeven zijn, te kunnen « redden » door ze over te hevelen naar een gewestelijke semi-overheidsinstelling van het type A. Het begrotingsfonds dat deel uitmaakt van het MBHG doet een uitgave en de gewestelijke semi-overheidsinstelling van het type A waarvan de begroting vervolgens geconsolideerd wordt met die van het MBHG kan een ontvangst boeken. Het is dus een nuloperatie.

De heer Alain Adriaens vraagt of het, in het jaar waarin dat geld uit het tweede fonds wordt gehaald, over een uitgave gaat. Vorig jaar had de minister zich sterk gemaakt dat hij erin zou slagen dit bedrag uit het fonds te halen zonder het als uitgave te boeken. Welk mirakel zal hij daarvoor afsmecken?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat de aanpassing ervoor zorgt dat men in de toekomst over dat bedrag kan beschikken.

De heer Alain Adriaens neemt er akte van dat het Europees Systeem van Nationale en Regionale Rekeningen (ESR 95) een nieuw acroniem invoert: de KVD's (kredietverleningen en deelnemingen). Als men de regering daadwerkelijk wenst te controleren, moet men die nieuwe definities tot de zijne maken. Men zou bijna opleidingssessies moeten organiseren. De integratie van de resultaten van de geconsolideerde instellingen, met inbegrip van de KVD's, maakt het mogelijk om de ESR-financieringssaldi vrij te maken. Wat wordt er precies in aanmerking genomen?

déroger aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. La Cour n'approuve pas ce procédé qui consiste à faire supporter à l'année 2003 des dépenses de 2004.

M. Benoît Cerexhe pense que la Cour aurait pu ajouter que ce n'est pas la première fois que la Région procède de la sorte.

M. Jérôme Voisin répond que chaque année, le bénéficiaire de la turbine change (p.e. la STIB l'année passée).

M. Alain Adriaens note que la problématique de la station d'épuration et des fonds destinés à l'alimenter implique des transactions compliquées : 7,4 millions EUR ont été transférés du « Fonds de la Gestion des Eaux pluviales et de surface » au « Fonds pour le Financement de la Politique de l'Eau ». Cette opération augmente les dépenses de la Région. Comment la comprendre? Sortir de l'argent d'un fonds provoquerait-il des dépenses et aurait-il une influence sur le solde net à financer?

M. Jérôme Voisin répond que cette opération n'influence pas le calcul du solde net à financer puisque les pararégionaux sont consolidés avec la Région. Il s'agit donc d'une opération purement technique qui avait d'ailleurs été suggérée par la Cour des comptes pour pouvoir « sauver » les montants non dépensés par le fonds budgétaire en les transférant vers un pararégional A. Le fonds budgétaire qui fait partie du MRBC fait une dépense et le pararégional A qui est consolidé par la suite avec le MRBC fait une recette. L'opération est donc neutre.

M. Alain Adriaens demande si dans l'année où cet argent sortira du second fonds, il s'agira d'une dépense. L'année passée, le ministre avait soutenu qu'il arriverait à sortir cette somme du fonds sans qu'elle ne figure aux dépenses. Par quel miracle sera-ce possible?

M. Jérôme Voisin répond que le but de l'ajustement est de pouvoir disposer de cette somme dans le futur.

M. Alain Adriaens note que le Système européen de Comptes intégrés (SEC 95) introduit un nouvel acronyme : les OCPP (octrois de crédits pour prise de participation). Si l'on veut effectivement contrôler le gouvernement, il faudra faire siennes ces nouvelles définitions. Il faudrait presque envisager des séances de formation. L'intégration des résultats des institutions consolidées, y compris les OCPP, permet de dégager les soldes de financement SEC. Qu'est-ce qui est pris en compte exactement?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat, wat de verrekening van de verrichtingen betreft, het verslag en de algemene toelichting 2004 een tabel bevatten met alle stapsgewijs aangebrachte correcties. Het Rekenhof stelt in zijn verslag dat het voor 2003 niet mogelijk was om dezelfde tabel op te maken, bij gebrek aan een algemene toelichting over de aanpassing 2003. De berekening van de correcties is uitgevoerd voor de delen waarvoor het Rekenhof over de vereiste gegevens beschikte.

De heer Serge de Patoul wijst in de aanpassing 2003 op een daling van de ontvangsten uit de successierechten. Kan het Rekenhof hierover meer informatie verstrekken? Het Rekenhof wijst er alleen op dat er minder ontvangsten zijn dan voordien. Over welke schijven gaat het?

De minister zal deze vraag in zijn inleidende uiteenzetting beantwoorden.

De heer Benoît Cerexhe wijst erop dat het verslag gewag maakt van verschillende overdrachten. Waarom vermeldt het Rekenhof niet de bijdrage van het Vlaams Gewest voor de bouw van het zuiveringsstation? In de aangepaste begroting 2003 is er een aanzienlijke daling van die participatie.

De heer Jean-Pierre Watzet antwoordt dat bij het onderzoek van de begroting steeds een keuze wordt gemaakt. Het Hof kan niet alles onderzoeken.

De heer Benoît Cerexhe wijst erop dat het netto begrotingssaldo 311,2 miljoen euro bedraagt. De norm van de Hoge Raad van Financiën wordt niet in acht genomen. Welke gevolgen heeft dat?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat de heer Cerexhe beter het hele verslag zou lezen. Na de voornoemde veelvuldige correcties kan men nagaan of het Gewest de HRF-norm al dan niet in acht neemt. De tabel waarnaar de heer Cerexhe verwijst, is alleen bedoeld om duidelijk te maken wat de uitvoering van de begroting 2003 zal kosten.

De heer Benoît Cerexhe vraagt om te bevestigen dat het gaat over het driedubbele van wat in de oorspronkelijke begroting 2003 was uitgetrokken.

De heer Jérôme Voisin bevestigt dit.

Bespreking van het ontwerp van begroting voor 2004 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De heer Rudi Vervoort wenst een vraag te stellen over het samenwerkingsakkoord van 22 september 2003 dat in het overlegcomité is gesloten. Dit akkoord zal kracht van wet hebben als het proces-verbaal door de verschillende betrokken partijen zal zijn goedgekeurd. Die goedkeuring blijft uit en het is van belang dat iedereen de inhoud, die voor interpretatie vatbaar lijkt, begrepen heeft. In het proces-verbaal

M. Jérôme Voisin répond qu'en ce qui concerne la prise en compte des opérations, le rapport et l'exposé général 2004 contiennent un tableau où figure l'ensemble des corrections apportées étape par étape. La Cour dit dans son rapport que, pour 2003, il n'a pas été possible de réaliser le même tableau en l'absence d'exposé général pour l'ajustement 2003. Le calcul des corrections a été fait pour les parties pour lesquelles la Cour disposait des données nécessaires.

M. Serge de Patoul note à l'ajustement 2003 une diminution pour les recettes provenant des droits de succession. La Cour peut-elle fournir de plus amples informations à ce sujet? Elle explique seulement qu'il y a moins de recettes qu'auparavant. Quels types de tranches sont-ils concernés?

Le ministre répondra à cette question dans son exposé d'introduction.

M. Benoît Cerexhe note que le rapport fait état de différents transferts. Pourquoi la Cour ne mentionne-t-elle pas la participation de la Région flamande à la réalisation de la station d'épuration? On constate une diminution importante de cette participation à l'ajusté 2003.

M. Jean-Pierre Watzet répond qu'on fait toujours un choix lors de l'examen du budget. La Cour ne peut pas tout examiner.

M. Benoît Cerexhe note que le solde budgétaire net s'établit à 311,2 millions EUR. La norme du Conseil supérieur des Finances n'est pas respectée. Quelles en sont les conséquences?

M. Jérôme Voisin répond qu'il convient de se reporter plus loin dans le texte que ne le fait M. Cerexhe. Après les multiples corrections exposées, on peut voir si la Région respecte ou non la norme du CSF. Le tableau auquel M. Cerexhe fait référence vise uniquement à déterminer en caisse ce que la réalisation du budget 2003 coûtera.

M. Benoît Cerexhe demande à confirmer qu'il s'agit du triple de ce qui était prévu à l'initial 2003.

M. Jérôme Voisin le confirme.

Discussion du projet de budget pour l'année 2004 de la Région de Bruxelles-Capitale

M. Rudi Vervoort souhaite poser une question à propos de l'accord de coopération du 22 septembre 2003 intervenu au Comité de concertation. Cet accord aura force de loi lorsque le procès-verbal aura été approuvé par les différentes parties intéressées. Cette approbation tarde et il importe que chacun en ait compris le contenu qui semble sujet à interprétation. Le procès-verbal dit que la nouvelle

staat te lezen dat de nieuwe schuldcapaciteit van het Gewest 8,9 miljoen euro bedraagt. Als men echter berekent wat toegelaten is in meer en in min, komt men uit op 37 miljoen euro. In de « codes 8 » worden de uitgaven in 2004 met zowat 20 miljoen euro verhoogd. Is het leningsvermogen van het Gewest werkelijk beperkt tot 8,9 miljoen euro ? Komt men tot het evenwicht door het aandeel « code 8 » in 2004 te verhogen? Is dat in overeenstemming met wat de HRF kan toestaan?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het Rekenhof het samenwerkingsakkoord van 22 september 2003 niet zonder moeite in handen heeft gekregen. Het is juist dat het proces-verbaal, dat de vaststelling bevat van de schuldnormen van de deelgebieden, nog niet is goedgekeurd. Het Rekenhof heeft zich in zijn verslag gesteund op de cijfers in het ontwerp van proces-verbaal.

Het toegelaten tekort zou 8,5 miljoen euro bedragen. Een positief streefdoel inzake KVD-normen zou 26,5 miljoen euro zijn. Er rijzen op dat punt interpretatieproblemen. Volgens sommigen zijn die normen gescheiden. Volgens anderen vormen die twee normen één geheel, wat het mogelijk maakt een extra tekort te compenseren door code 8-verrichtingen of KVD-verrichtingen. Het Rekenhof heeft geopteerd voor de hypothese van één norm die de twee bedragen zou samentellen. In de oorspronkelijke begroting 2004 ziet men dat het totaal van de KVD's voor het Gewest (Ministerie plus geconsolideerde instellingen van het Gewest), het KVD-streefdoel van 26, 5 miljoen euro overschrijdt.

Het verbaast de heer Eric André dat die cijfers gebaseerd zijn op akkoorden die nog geen kracht van wet hebben. Het Rekenhof heeft een analyse gemaakt op basis van een norm die nog niet vastgesteld is. Een ontwerp van proces-verbaal is geen proces-verbaal.

De heer Jérôme Voisin zegt dat de HRF-norm in het akkoord van december 2000 achterhaald is. Hij wijst erop dat de politieke akkoorden van september 2003 nog niet zijn goedgekeurd. Vroeger ging het om technische normen, die door de HRF werden vastgesteld. Nu zijn die normen eerder politieke normen geworden.

De heer Benoît Cerexhe meent dat het niet opgaat om een ontwerp van proces-verbaal met uiteenlopende interpretaties als uitgangspunt te nemen. De spreker maakt zich voorts zorgen over de ALESH-verrichtingen: het tijdsplan voor de verrichtingen en de financiële aspecten ervan zijn onrustbarend. Er is een tekort van 50 miljoen euro. Komt dit doordat het Rekenhof niet alle begrotingen heeft kunnen onderzoeken? Van welke geconsolideerde instellingen heeft het Rekenhof de begrotingen niet ontvangen?

In 2001 bedroeg de onderbenutting van de kredieten 12,1 %. In 2002 was dat 6,2 %. In de algemene toelichting verklaarde de regering dat het uitvoeringspercentage in 2002 101 % bedroeg. Hoe kan men dat verschil verklaren ?

capacité d'endettement de la Région est de 8,9 millions EUR. Pourtant, en faisant le calcul de ce qui est autorisé en plus et en moins, on atteint un montant de 37 millions EUR. C'est dans les « codes 8 » que l'on augmente les dépenses en 2004 de l'ordre de 20 millions EUR. Est-ce que la capacité d'emprunt de la Région est réellement limitée à 8,9 millions EUR ? Est-ce qu'on arrive à l'équilibre en augmentant la part « code 8 » en 2004 ? Est-ce conforme à ce que le CSF peut admettre ?

M. Jérôme Voisin répond que la Cour a eu des difficultés à obtenir l'accord de coopération du 22 septembre 2003. Il est exact que le procès-verbal – qui contient la fixation des normes d'endettement des entités fédérées – n'a pas encore été approuvé. Le rapport de la Cour s'est néanmoins basé sur les chiffres du projet de procès-verbal.

Le déficit autorisé serait de 8,5 millions EUR. Un objectif positif de normes OCPP serait de 26,5 millions EUR. Il existe des problèmes d'interprétation sur ce point. Aux yeux de certains, ces normes sont séparées ; pour d'autres, ces deux normes en forment une seule ce qui permet de compenser un déficit supplémentaire par des opérations code 8 ou OCPP. La Cour a opté pour l'hypothèse d'une seule norme qui additionnait les deux montants définis. A l'initial 2004, on verra que le total des OCPP pour la Région (Ministère plus institutions consolidées de la Région) dépasse l'objectif OCPP de 26,5 millions EUR.

M. Eric André est surpris que ces chiffres se basent sur des accords qui aujourd'hui n'ont pas encore force de loi. La Cour des comptes fait une analyse sur la base d'une norme qui n'a pas été arrêtée. Un projet de procès-verbal n'est pas un procès-verbal.

M. Jérôme Voisin explique qu'actuellement, la norme CSF issue de l'accord de décembre 2000 est dépassée. D'autre part, les décisions politiques prises en septembre 2003 ne sont pas encore approuvées. Jadis, les normes étaient techniques et fixées par le CSF. Aujourd'hui, ces normes sont devenues plus politiques.

M. Benoît Cerexhe estime qu'il est surréaliste de travailler dans le cadre d'un projet de procès-verbal qui fait l'objet d'interprétations divergentes. L'orateur s'inquiète par ailleurs des opérations des FADELS : le calendrier de l'opération et les aspects financiers de ces opérations sont inquiétants. Il manque 50 millions EUR. Est-ce à cause du fait que la Cour des comptes n'a pas pu examiner l'ensemble des budgets ? De quelles institutions consolidées la Cour n'a-t-elle pas reçu les budgets ?

En 2001, le taux de sous-utilisation des crédits était de 12,1 %. Pour 2002 il est de 6,2 %. Dans l'exposé général, le gouvernement affirmait qu'en 2002 ce taux d'exécution était de 101 %. D'où vient cette différence ?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het Rekenhof moeite had om informatie in te winnen. Het Rekenhof buigt zich nu over de voorafbeelding van de resultaten van 2002. Als men rekening houdt met de kredieten die overgedragen zijn uit het vorige jaar, dan zou men 94,3 % van de beschikbare betaalmiddelen hebben benut.

Wat de ALESH-verrichting betreft, werd er in de gegevens van het Rekenhof vermeld dat er 178 miljoen EUR in kas was. Dat zijn de meest recente gegevens. Er zal misschien 128 miljoen euro in kas zijn op het moment dat de verrichting in kwestie uitgevoerd wordt. Het Rekenhof meent dat er nu 50 miljoen euro ontbreekt.

Het is zinloos om de volledige lijst te geven van de begrotingen waarover het Rekenhof niet beschikt, aangezien dat hoe dan ook geen invloed heeft op de liquiditeiten die geconsolideerd zullen worden. Het Rekenhof heeft echter niet voldoende gegevens kunnen verzamelen over de verrichtingen die in 2004 uitgevoerd zullen worden en over de schadeloosstellingen.

De heer Alain Adriaens merkt op dat er op de federale begroting voor 2004 een totaal krediet van 36,8 miljoen euro is ingeschreven voor de dode hand, terwijl het Gewest de ontvangst op 55,9 miljoen euro heeft begroot. Is die 36,8 miljoen euro de totale som voor de drie Gewesten ?

De heer Jean-Pierre Wattez bevestigt dat deze 36,8 miljoen euro een totaalbedrag is voor de drie Gewesten.

In verband met de mogelijke storting van 15 miljoen EUR in ruil voor het afzien van de successierechten ingevolge de fiscale amnestie, vraagt de heer Alain Adriaens zich af of het inderdaad klopt dat die ontvangst niet mag worden uitgegeven. Zo komt men namelijk op het bruto saldo van 8,9 miljoen euro uit.

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat de Gemeenschappen en Gewesten in totaal 75 miljoen euro zullen ontvangen voor de EBA (eenmalige bevrijdende aangifte). Het Brussels Gewest krijgt 15 miljoen euro. Dat bedrag moet in de eerste plaats aangewend worden voor de terugbetaling van de schuld of om geen lening te hoeven te sluiten. Dat bedrag is afgetrokken van de norm die vastgesteld is in de overeenkomst van 15 december.

De heer Michel Van Roye wil graag weten of de minister vóór 20 november 2003 op de hoogte was van het rapport van het Rekenhof over de begroting 2004. Als dat het geval is, zal de minister waarschijnlijk zelf een groot aantal amendementen indienen om zich op een lijn te stellen met het Rekenhof.

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het rapport op 20 november om 12.00 uur is goedgekeurd, dat het tegen 13.30 uur per koerier tegelijk aan het Parlement en aan de minister is bezorgd en rond 13.45 uur per e-mail is verstuurd.

M. Jérôme Voisin répond que la Cour a eu des problèmes à réunir les informations. La Cour travaille actuellement sur la préfiguration des résultats 2002. Si l'on tient compte des crédits reportés de l'année précédente, on aurait utilisé 94,3 % des moyens de paiement disponibles.

En ce qui concerne l'opération des FADELS, les données en possession de la Cour faisaient état d'une trésorerie de 178 millions EUR. Ce sont là les dernières données disponibles. Elles atteindront peut-être 128 millions EUR au moment de la réalisation de l'opération visée. Pour la Cour, il manquerait actuellement 50 millions EUR.

Il est inutile de donner la liste exhaustive des budgets dont la Cour n'a pas eu connaissance puisque, de toute manière, cela n'a pas d'influence sur le montant des trésoreries qui seront consolidées. C'est plutôt sur les opérations qui seront réalisées en 2004 et sur les dédommagements que la Cour n'a pas pu obtenir les informations nécessaires.

M. Alain Adriaens note qu'au budget fédéral pour 2004, un crédit global de 36,8 millions EUR est inscrit pour la mainmorte alors que la recette escomptée par la Région est de 55,9 millions EUR. Ces 36,8 millions EUR sont-ils la somme globale pour les trois régions ?

M. Jean-Pierre Wattez confirme que ces 36,8 millions EUR constituent à un montant global pour les trois régions.

Concernant l'hypothétique versement de 15 millions EUR en compensation du renoncement aux droits de succession suite à l'amnistie fiscale, M. Alain Adriaens se demande s'il est bien exact que cette recette ne peut pas être dépensée. C'est ce qui permet notamment d'obtenir le solde brut de 8,9 millions EUR.

M. Jérôme Voisin répond que pour la DLU (la déclaration libératoire unique) un montant de 75 millions EUR sera versé à l'ensemble des communautés et régions. Pour la région bruxelloise, il s'agit de 15 millions EUR. Ce montant doit servir prioritairement à rembourser la dette ou à ne pas devoir emprunter. Cette somme a été retirée de la norme fixée par la convention du 15 décembre.

M. Michel Van Roye souhaite savoir si le ministre a eu connaissance du rapport de la Cour des comptes sur le budget 2004 avant le 20 novembre 2003. Dans ce cas, le ministre introduira sans doute lui-même un grand nombre d'amendements afin de se mettre en conformité avec la Cour des comptes.

M. Jérôme Voisin répond que le rapport a été approuvé le 20 novembre à 12.00h et qu'il a été communiqué en même temps au Parlement et au ministre par porteur vers 13.30h et par mail vers 13.45h.

De heer Benoît Cerexhe heeft een vraag over artikel 10 van het bepalend gedeelte waarmee een deel van de middelen van het Fonds voor hulp aan de ondernemingen overgeheveld wordt naar de dotatie voor het OWOIB. Is dat wettelijk ?

De heer Jérôme Voisin antwoordt dat het bepalend gedeelte in se afwijkt van de algemene regel.

De heer Benoît Cerexhe merkt op dat hetzelfde antwoord gegeven werd voor het niet-respecteren van de annualiteit van de begroting.

De heer Eric André is verbaasd over deze vraag. De ordonnantie heeft kracht van wet.

De Voorzitter zegt schertsend dat de bepalingen een kostenplaatje hebben. De Voorzitter dankt de vertegenwoordigers van het Rekenhof en nodigt de minister uit om zijn algemene uiteenzetting te houden.

III. Inleidende uiteenzetting van de minister bevoegd voor de Financiën en de Begroting

Het is met enige fierheid dat ik u vandaag het resultaat van het begrotingswerk van de regering voor de aanpassing van de begroting van dit jaar en de opmaak van de begroting van volgend jaar kan voorstellen.

Dit is de laatste begroting die de regering voor deze legislatuur opstelde. Een belangrijke begroting dus omdat ze de nodige middelen moet voorzien om het aangevane werk af te maken en de nodige gestrengheid om een financieel gezond gewest aan een nieuwe regering over te dragen. Omdat dit de laatste begroting van deze legislatuur is, wil ik u niet alleen de financiële en budgettaire gegevens toelichten maar wil ik ook van de gelegenheid gebruik maken om met u een aantal uitdagingen op langere termijn te bespreken.

Laten we evenwel beginnen met het « hic et nunc », de cijfers die vandaag voorliggen. Uit de lezing van de documenten heeft u kunnen opmaken dat de regering, en dit voor de vijfde keer op rij, een begroting in evenwicht ten aanzien van de normen van de Hoge Raad van Financiën opgesteld. Ook in 2004 zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijgevolg zijn verantwoordelijkheid opnemen om het Stabi-liteitspact te respecteren. Ik zal u toelichten hoe we erin geslaagd zijn om, ondanks de toch nog moeilijke economische omstandigheden, dit resultaat te bereiken. Meer nog, hoe we er tevens in geslaagd zijn de globale financiële positie van het Gewest aanzienlijk te verbeteren door een financiële operatie die haar voorgaande niet kent. Met name gaat het hierbij om de volledige aflossing van de zogenaamde ALESH-schulden via een omvangrijke kapitalisering in de sector van

M. Benoît Cerexhe a une question concernant l'article 10 du manteau qui transfère une partie des moyens du Fonds d'aide aux entreprises à la dotation à l'IRSIP. Est-ce légal ?

M. Jérôme Voisin répond que par essence le manteau déroge à la règle générale.

M. Benoît Cerexhe note que la réponse est la même que pour le non-respect de l'annualité budgétaire.

M. Eric André s'étonne de cette question. L'ordonnance fait loi.

La Présidente ironise : « le manteau demande une ouverture ». La Présidente remercie les représentants de la Cour et invite le ministre à faire son exposé général.

III. Exposé introductif du ministre des Finances et du Budget

C'est avec une certaine fierté que je vous présente aujourd'hui le résultat des travaux budgétaires du gouvernement, pour l'ajustement budgétaire de cette année et l'élaboration du budget de l'année à venir.

Ce budget est le dernier élaboré par le gouvernement pour cette législature. Un budget important donc, puisqu'il doit d'une part prévoir les moyens nécessaires pour finaliser ce qui est en cours. D'autre part, la rigueur était de mise afin de transmettre au nouveau gouvernement une région financièrement saine. Vu que ce budget est le dernier de la législature, je souhaite non seulement commenter les données financières et budgétaires, mais je voudrais saisir l'occasion pour discuter avec vous de certains défis à plus long terme.

Commençons toutefois par le « hic et nunc », à savoir les chiffres qui vous sont soumis aujourd'hui. La lecture des documents vous a révélé que, cinq fois de suite déjà, le gouvernement a élaboré un budget en équilibre par rapport aux normes du Conseil supérieur des Finances. Par conséquent, en 2004, la Région de Bruxelles-Capitale prendra à nouveau ses responsabilités pour que le Pacte de Stabilité soit respecté. Je vous exposerai comment nous avons atteint ce résultat malgré des circonstances économiques encore très difficiles. Plus encore, comment nous avons également réussi à améliorer considérablement la position financière globale de la région au moyen d'une opération financière sans précédent. Il s'agit de l'amortissement total des dettes du FADELS via une capitalisation de grande ampleur du secteur du logement social. Lors de la discussion des

de sociale huisvesting. Bij de bespreking van de uitgaven wil ik u ook wijzen op een aantal nieuwe beleidsaccenten die in deze begroting in cijfers werden vertaald.

Algemeen begrotingsevenwicht 2004

Maar eerst, zoals gezegd, de cijfers. De tabel die u hier ziet geeft het algemeen evenwicht van de begroting 2004 weer.

dépenses, je soulignerai également certains nouveaux accents politiques que ce budget a converti en chiffres.

Equilibre budgétaire général 2004

Tout d'abord, comme promis, les chiffres. Le présent tableau donne l'équilibre budgétaire général 2004.



Begrotingsevenwicht 2004

Equilibre du Budget 2004

	1000 EUR	
Bruto saldo ordonnancements (MBHG)	- 192.880	Solde brut des ordonnancements (MRBC)
Bruto saldo ordonnancements (Te consolideren instellingen)	+17.443	Solde brut des ordonnancements(Institutions à consolider)
Bruto saldo ordonnancements (consolidatieperimeter)	-175.437	Solde brut des ordonnancements (périmètre de consolidation)
Schuldaflossingen (MBHG)	+115.199	Amortissements (MRBC)
Schuldaflossingen (Te consolideren instellingen)	-22.717	Amortissements (Institutions à consolider)
Schuldaflossingen (consolidatieperimeter)	+92.482	Amortissements (périmètre de consolidation)
<i>Onderbenutting kredieten</i>	<i>45.908</i>	<i>Sous-Utilisation des crédits</i>
Saldo codes 8 (MBHG)	22.671	Solde codes 8 (MRBC)
Saldo codes 8 (Te consolideren instellingen)	26.186	Solde codes 8 (Institutions à consolider)
Saldo codes 8 (consolidatieperimeter)	48.857	Solde codes 8 (Périmètre de consolidation)
Vorderingsaldo	+11.810	Solde de financement
Toegestaan tekort (+)	8,89	Déficit autorisé (+)
Norm Code 8 (-)	20.700	Norme Codes 8 (-)
Afwijking	0	Ecart

De beleidsuitgaven bedragen 2.121.855.000 euro. Dit bedrag houdt een stijging in van 115.178.000 euro ten opzichte van de initiële begroting 2003, ofwel een stijging van 5,7 %. Ook deze, op het eerste gezicht, hoge stijging moet sterk genuanceerd worden, aangezien de uitgaven 2003 voor een goede 76 miljoen werden « verlicht » door de zogenaamde turbine. Als we het netto-turbine effect buiten beschouwing laten, kunnen we vaststellen dat de groei van de uitgaven ongeveer de helft bedraagt.

Het tweede element dat de toename van de uitgaven in 2004 verantwoordt, vloeit voort uit de toepassing van de ESER 95 methodologie waarover we bij de bespreking van de begroting vorig jaar reeds uitgebreid van gedachten hebben gewisseld. Ten gevolge van deze veranderde methodologie worden bij de berekening van het toegelaten deficit niet enkel de uitgaven van het Ministerie in aanmerking genomen maar eveneens de (eventuele) tekorten (of overschotten) van

Les dépenses s'élèvent à 2 milliards 121 millions 855 mille euros. Ce montant représente une augmentation de 115 millions 178 mille euros par rapport au budget initial 2003, soit une croissance de 5,7 %. Cette augmentation paraît assez importante aux premiers abords, mais elle doit être fortement nuancée puisque les dépenses 2003 avaient été 'allégées' de 76 millions via le mécanisme de la turbine. Abstraction faite de l'effet net de la turbine, le taux de croissance des dépenses est réduit de moitié.

Le second élément qui justifie l'augmentation des dépenses en 2004 découle de l'application de la méthodologie SEC95, dont nous avons amplement discuté l'année passée. Suite au changement de méthodologie, le calcul du déficit autorisé ne prend plus uniquement en compte les dépenses du Ministère mais également les (possibles) déficits (ou surplus) des organismes pararégionaux et des services à gestion séparée consolidés avec le budget régional.

de gewestelijke semi-overheidsinstellingen en diensten met afzonderlijk beheer die geconsolideerd worden met de gewestelijke begroting. Als gevolg hiervan stijgen de uitgaven 2004 met ongeveer 40 miljoen euro ten opzichte van 2003.

De ontvangsten bedragen 1.928.975.000 euro hetgeen een stijging inhoudt van 8 % ten opzichte van de initiële begroting 2003. Ik kom verder in mijn uiteenzetting in detail terug op deze ontvangsten maar ik wil er hier al als kanttekening bij plaatsen dat een deel van deze stijging verklaard wordt door de betere inning van de onroerende voorheffing waardoor de geaccumuleerde achterstand van de vorige jaren wordt weggewerkt.

Sta mij toe u uit te leggen op welke wijze we gekomen zijn tot het bereiken van het evenwicht in deze begroting.

Om te beginnen hebben we de uitgaven zeer strikt in de hand kunnen houden. Hiertoe werd het principe gehanteerd van de zogenaamde enveloppebegroting. Per beleidsdomein werden de middelen gereserveerd om de normale, lopende uitgaven van het gevoerde beleid te dekken. Om deze normale uitgaven te berekenen worden de middelen per beleidsenveloppe van de initiële begroting 2003 als uitgangspunt genomen, vermeerderd met 2 % om de stijging van lonen en prijzen te compenseren.

Deze regel wordt evenwel niet blind toegepast. Er wordt rekening gehouden met de bijzondere noden en verplichtingen binnen een aantal beleidsdomeinen. Dit geldt in het bijzonder voor :

- de openbare werken en vervoer waar de ontwikkeling van het openbaar vervoer – ondanks de goede resultaten inzake interne kostenbeheersing binnen de MIVB – zwaar doorwegen op het regionale budget;
- de tewerkstelling waarvoor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering haar engagementen in het kader van de Werkgelegenheidsconferentie ten volle wil nakomen;
- de sociale huisvesting waar de bijzondere inspanningen die de jongste jaren werden geleverd, opnieuw worden aangehouden (zie verder);
- de openbare netheid.

Deze oefening gaf als resultaat het uitgavenniveau dat ik reeds schetste, namelijk 2.295.381.000 euro. Het verschil tussen de inkomsten en de uitgaven geeft het bruto saldo van de ordonnancements van het Gewest stricto sensu, dat – 192.880.000 euro bedraagt.

Zoals vorig jaar aangekondigd, wordt vanaf 2002 niet langer de methodologie van de Hoge Raad van Financiën gebruikt om het begrotingsresultaat van het Gewest te bepalen, maar het ESR 95 systeem. Het belangrijkste verschil tus-

De ce fait, les dépenses 2004 augmentent d'environ 40 millions d'euros par rapport à 2003.

Les recettes s'élèvent à 1 milliard 928 millions 975 mille euros, ce qui signifie une augmentation de 8 % par rapport au budget initial 2003. Plus loin dans cet exposé je m'attarderai sur les recettes, mais je voudrais signaler en marge que cette augmentation s'explique partiellement par une perception plus efficace du précompte immobilier permettant d'effacer le retard accumulé au cours des dernières années.

Permettez-moi de vous expliquer de quelle manière nous avons atteint l'équilibre de ce budget.

Premièrement, nous avons pu très strictement maîtriser les dépenses. À cet effet, nous avons appliqué le principe du « budget-enveloppes ». Par domaine politique, on procède à la mise en réserve des moyens nécessaires pour couvrir les dépenses courantes normales. Pour le calcul de ces dépenses, on se base sur les moyens par enveloppe budgétaire du budget initial 2003, majorés de 2 % afin de compenser la hausse des salaires et des prix.

Cette règle n'est toutefois pas appliquée aveuglément. Il est en effet tenu compte des besoins et devoirs spécifiques propres à certains domaines de compétence. Ceci vaut en particulier pour :

- les travaux et transports publics, où le développement des transports en commun pèse lourdement sur le budget régional, malgré les bons résultats en matière de contrôle interne des frais au sein de la STIB;
- l'emploi, pour lequel le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale veut pleinement respecter les engagements pris dans le cadre de la Conférence pour l'Emploi;
- le logement social pour lequel les efforts exceptionnels réalisés au cours des dernières années seront poursuivis (voir plus loin);
- la propreté publique.

Le résultat de cet exercice donne le niveau des dépenses que j'ai déjà mentionné, à savoir 2 milliards 295 millions 381 mille euros. L'écart entre les recettes et les dépenses donne le Solde brut des ordonnancements de la Région au sens strict, qui s'élève à – 192 millions 880 mille euros.

Comme annoncé l'année passée, dès 2002, on n'utilise plus la méthodologie du Conseil supérieur des Finances pour le calcul du résultat budgétaire de la Région, mais bien le système SEC 95. La différence la plus importante est que

sen de twee is dat het begrotingsresultaat van de diensten met afzonderlijk beheer en de meeste gewestelijke semi-overheidsinstellingen geconsolideerd wordt met dat van het Ministerie. Dat is de « consolidatieperimeter ».

Om het bruto saldo van het geconsolideerde Gewest te verkrijgen, moet dus bij het resultaat van het Ministerie, het resultaat van de te consolideren instellingen worden opgeteld. Voor de duidelijkheid, werden de saldi van al deze organismen op nul gezet, met uitzondering van dat van het Waterfonds, dat momenteel geen uitgaven doet. Door deze werkwijze is het saldo van de te consolideren instellingen positief (17 miljoen euro wat overeenkomt met de dotatie aan het Waterfonds), waardoor in even grote mate het bruto saldo verbetert van de ordonnanceren van het geconsolideerde Gewest tot – 175.437.000 euro.

Om het vorderingssaldo te verkrijgen, moeten verschillende bedragen van het Bruto Saldo worden afgetrokken.

Ten eerste, de aflossingen.

Het totaal van de aflossingen van het geconsolideerde Gewest die moeten samengevoegd worden in de berekening bedraagt + 92.482.000 euro.

Een tweede correctieoperatie werd ingevoerd: het betreft de onderbenutting van kredieten voor een totaal bedrag van 45.098.000 euro.

Door aan de Raad een begroting voor te leggen die in evenwicht is in termen van de norm van de Hoge Raad van Financiën, mits integratie van een onderbenuttingspercentage, verbindt de regering er zich formeel toe een deel van de in de initiële begroting ingeschreven uitgaven niet uit te voeren. Om in staat te zijn deze verbintenissen na te leven, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 24 oktober 2003 niet alleen beslist de minister van Financiën en Begroting te belasten met een maandelijkse opvolging van de uitvoering van alle uitgaven van het Gewest, maar heeft ze ook een begrotingsrichtlijn goedgekeurd waarmee, indien nodig, een strikte monitoring de uitgaven kan blokkeren.

Ten slotte de derde operatie, de codes 8.

De artikelen uitgaven en ontvangsten waarvan de economische code met 8 begint, komen overeen met kredietverleningen en deelnemingen. Volgens de ESR 95 methodologie, worden de codes 8 niet in aanmerking genomen in het totaal van de uitgaven en ontvangsten, net als de aflossingen (de codes 9). In theorie moet dus bij het bruto saldo van de ordonnanceren het saldo (uitgaven - ontvangsten) opgeteld worden van alle codes 8 van het geconsolideerde Gewest.

We verkrijgen dan een positief financieringssaldo van 11 miljoen 810 duizend euro.

Maar, krachtens het samenwerkingsakkoord van 1999 en gezien de vergadering van het Overlegcomité op 22 septem-

le résultat budgétaire des services à gestion séparée et de la majeure partie des organismes pararégionaux est consolidé avec le résultat du Ministère. C'est ce que nous appelons « le périmètre de consolidation ».

Afin d'obtenir le solde brut de la Région consolidée, il faut ajouter au résultat du Ministère le résultat des organismes à consolider. Pour la clarté, les soldes de tous ces organismes ont été portés à zéro, à l'exception de celui du Fonds de l'Eau qui ne fait actuellement pas de dépenses. Par ce procédé, le solde des organismes à consolider est positif (17 millions d'euros, ce qui correspond à la dotation au Fonds de l'Eau). Ce solde améliore donc le solde brut des ordonnancements de la Région consolidée jusqu'à – 175 millions 437 mille euros.

Pour obtenir le solde de financement, il faut maintenant déduire certains montants du Solde Brut.

Tout d'abord, les amortissements.

Le total des amortissements de la Région consolidée doit être additionné au calcul s'élève à + 92 millions 482 mille euros.

Une deuxième opération de correction a été introduite : il s'agit de la sous-utilisation de crédits pour un montant total de 45 millions 98 mille euros.

En présentant au Conseil un budget qui atteint l'équilibre en termes de norme du Conseil supérieur des Finances, tout en y intégrant un taux de sous-utilisation des crédits, le Gouvernement s'engage formellement à ce qu'une partie des dépenses inscrites au budget initial ne soit pas réalisée. Pour être en mesure de respecter son engagement, le Gouvernement a, dans sa décision du 24 octobre 2003, non seulement chargé le Ministre des Finances d'organiser un suivi mensuel de l'exécution de toutes les dépenses de la Région, mais également approuvé une directive budgétaire mettant en place un monitoring strict permettant de bloquer les dépenses si besoin est.

Enfin, troisième opération, les codes 8.

Les articles de dépenses et de recettes dont le code économique commence par un 8, correspondent aux octrois de crédits et prises de participations. Selon la méthode SEC95, les codes 8 ne sont pas pris en compte dans le total des dépenses et recettes, tout comme les amortissements qui sont les codes 9. Il faut donc ajouter au solde brut des ordonnancements le solde de tous les codes 8 de la Région consolidée.

Nous obtenons ainsi un solde de financement positif de 11 millions 810 mille euros.

Mais, en vertu de l'accord de coopération de 1999, et vu la réunion du Comité de concertation du 22 septembre

ber 2003, is er een « code 8 norm » opgelegd aan de Gewesten. Die norm is voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 20,7 miljoen euro in 2004. Dit bedrag moet verstaan worden als het saldo van de code 8 dat het Gewest niet mag aanwenden om zijn resultaat te verbeteren. Als echter een Gewest een beter resultaat boekt dan de norm, dan mag het verschil tussen dat resultaat en de norm in rekening worden genomen voor de berekening van het vorderingssaldo.

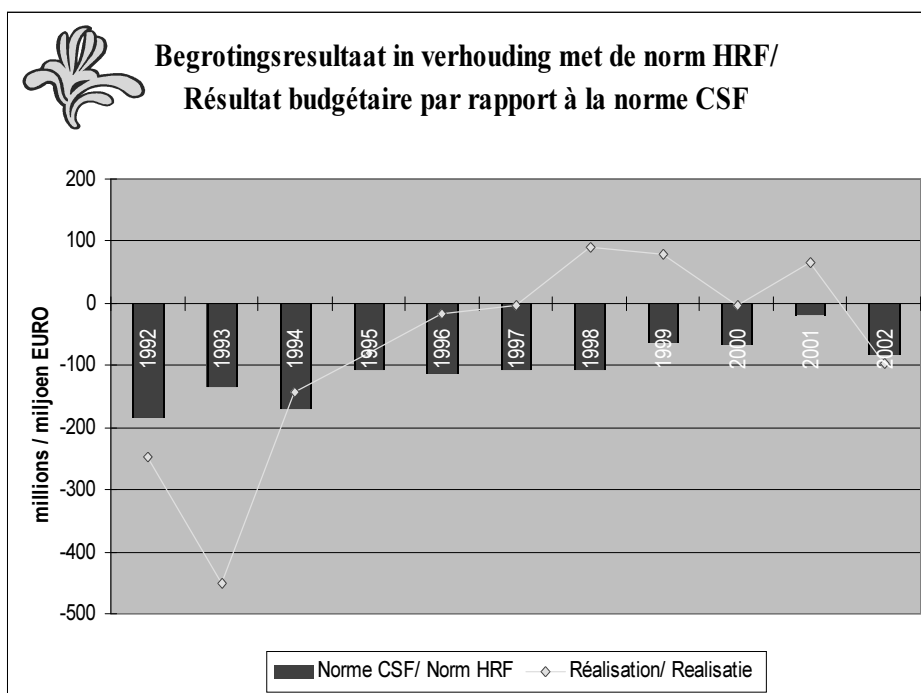
Dat is precies wat we hier doen. Door met ons positief vorderingssaldo de norm codes 8 te verrekenen krijgen we een resultaat dat overeenstemt met het door de Hoge Raad van Financiën toegestane deficit, zijnde 8 miljoen 890 duizend euro.

Tot zover de lobale begrotingscijfers. Collega's die de documenten grondig hebben geanalyseerd, zullen waarschijnlijk opgemerkt hebben dat de cijfers met betrekking tot de uitvoering van de begroting 2002 enigszins anders liggen dan de voorgaande jaren. Bijgaande grafiek geeft deze evolutie weer.

2003, une « norme code 8 » est imposée aux Régions. Pour la Région de Bruxelles-Capitale, cette norme s'élève à 20,7 millions d'euros en 2004. Ce montant doit être considéré comme le solde des codes 8 que la Région ne peut pas affecter pour améliorer son résultat. Si une Région obtient toutefois un meilleur résultat que la norme, la différence entre le résultat et la norme doit être prise en compte pour le calcul du solde de financement.

C'est bien ce que nous faisons ici. En ôtant de notre solde de financement positif la « norme codes 8 », nous obtenons un résultat exactement égal au déficit autorisé par le conseil supérieur des Finances, 8 millions 890 mille euros.

Voilà pour ce qui est des chiffres budgétaires. Les collègues qui ont analysé en profondeur les documents, auront sans doute remarqué que les chiffres de l'exécution du budget 2003 diffèrent quelque peu de ceux des années précédentes. Le graphique ci-joint reflète cette évolution.



De blauwe kolommen stellen het toegelaten tekort voor. De gele lijn geeft het begrotingsresultaat (in uitvoering) weer. We kunnen dus vaststellen dat sinds 1994 de norm werd nageleefd. Tussen 1997 en 2001 werd bovendien een bonus gerealiseerd. Dit was in 2002 niet meer het geval. De norm werd niet gerespecteerd, voornamelijk door het grote aandeel van uitgestelde kredieten. Deels is dit een cyclisch verschijnsel. Het is perfect normaal dat het regeringsbeleid na 3 jaar legislatuur op kruissnelheid komt en de uitvoeringspercentages bijgevolg verbeteren. Anderzijds wil ik er eveneens op wijzen dat deze regering een strikt en correct begro-

Les colonnes en bleu présentent le déficit autorisé. La ligne jaune indique le résultat budgétaire (en exécution). Nous pouvons donc constater que depuis 1994 la norme a été respectée. De plus, entre 1997 et 2001, un bonus a été réalisé. Cela ne fut plus le cas en 2002. La norme n'a pas été respectée, principalement en raison de l'importante exécution des crédits reportés. Il s'agit en partie d'un phénomène cyclique. Il est tout à fait normal que la politique du gouvernement après 3 années de législature arrive à sa vitesse de croisière et par conséquent les taux de réalisation s'améliorent. D'autre part, je tiens à signaler que ce

tingsbeleid heeft gevoerd waarbij de in de begroting opgenomen cijfers een juiste weergave bieden van het gevoerde beleid.

Het schuldbeheer

Komen we bij de bespreking van het gevoerde schuldbeheer. Zoals steeds kan u in het begrotingsdocument een zeer uitvoerige beschrijving vinden van de globale cijfers en het gevoerde beleid. Ik weet dat ik in herhaling val als ik, ook dit jaar weer, kan stellen dat dit schuldbeheer één van de para-depaardjes van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kan worden genoemd.

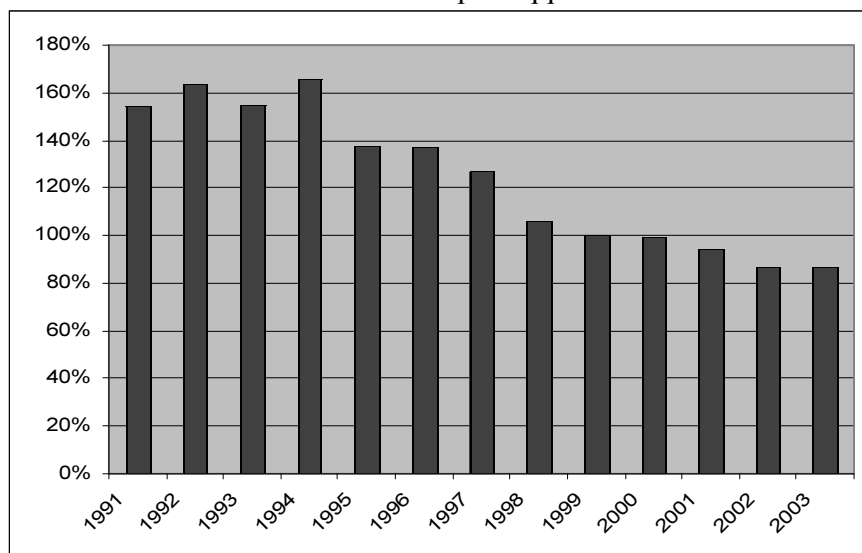
gouvernement a mené une politique budgétaire stricte et correcte et les chiffres repris dans le budget reflètent dûment la politique menée.

La gestion de la dette

Intéressons-nous maintenant à la politique de la gestion de la dette. Vous pouvez comme d'habitude trouver dans le document budgétaire une description très détaillée des chiffres globaux et de la politique menée. Je sais que je me répète en affirmant que cette gestion de la dette peut être considérée comme un point d'orgueil du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.



Evolutie van de totale schuld in verhouding tot de totale ontvangsten/
Evolution de la dette totale par rapport aux recettes totales



Om u een paar voorbeelden te geven. De ratio van onze totale schuld in verhouding tot de totale ontvangsten blijft verbeteren in verhouding tot 2002 en zal 86,73% bedragen tegen het einde van 2003. Op het Vlaams Gewest na scoort het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op dit vlak het best van de Belgische gefedereerde entiteiten. We komen, en daar wil ik toch even de aandacht op vestigen, van een schuldniveau van 165,95 % in 1994 en 105,82 % bij aanvang van deze legislatuur.

Een tweede cijfer dat mij als minister van begroting zeer gunstig stemt is dat van de gemiddelde kostprijs van onze directe schuld. Deze zal in 2003 4,5 % bedragen tegenover 5,02 % in 2002. We stellen vast dat de gemiddelde kostprijs van de schuld in 2 jaar met ongeveer 20% is gedaald, waardoor we op de historisch laagste kostprijs van de financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn beland.

Collega's, ik ga niet langer stilstaan bij ons schuldbeheer. Geen nieuws is goed nieuws, maar ik hou er toch aan om

Donnons quelques exemples. Le ratio de notre dette totale sur les recettes totales continue de s'améliorer par rapport à 2002 et s'élèvera fin 2003 à 86,73 %. Après la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale atteint le meilleur score de toutes les entités fédérées à cet égard. Nous sommes partis, et je tiens à attirer une nouvelle fois votre attention là-dessus, d'un niveau de la dette de 165,95 % en 1994 et de 105,82 % au début de cette législature.

Un second chiffre qui me ravit en tant que ministre du budget est celui du coût moyen de notre dette directe. Il s'élèvera fin 2003 à 4,5 % contre 5,02 % en 2002. Nous constatons que le coût moyen de la dette a diminué d'environ 20 % en 2 ans. Nous atteignons par là le coût de financement le plus bas de l'histoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Chers collègues, je ne m'attarderai pas davantage sur la gestion de la dette. Pas de nouvelles, bonnes nouvelles,

onze dienst schuldbeheer te feliciteren voor dit werk, waar heel het Gewest de vruchten van plukt. Als we er in slagen om nu al enkele jaren een zeer gunstige dubbel A rating met een stabiel vooruitzicht van Standard & Poor's te verkrijgen, dan is dit in belangrijke mate ook de verdienste van ons schuldbeheer.

De ontvangsten

Komen we bij het hoofdstuk over de ontvangsten in 2003 en in 2004.

De totale ontvangsten 2003 werden oorspronkelijk geraamd op 1.785.708.000 euro en dienden slechts licht naar beneden aangepast te worden. Dit is het resultaat van een aantal meevallers en tegenvallers. Onder de meevallers wil ik vooral uw aandacht vestigen op de bijzonder gunstige resultaten met betrekking tot de registratierechten waar we, ondanks een aanzienlijke verlaging van de registratierechten bij de aanschaf van een gezinswoning, toch een stijging van 47,3 miljoen euro in de opbrengst van de registratierechten vaststellen. Dit bevestigt hetgeen mij reeds geruime tijd door mensen uit de sector, zoals notarissen en immobiliënmakers, werd meegedeeld, met name dat de verlaging van de registratierechten om jonge gezinnen in de mogelijkheid te stellen een eigen woning aan te schaffen bijzonder veel succes heeft.

Ook de eerste concrete cijfers met betrekking tot de verkopen geven dit aan. In de periode januari tot eind juli 2003 (7 maanden) genoten maar liefst 3.304 gezinnen van een verlaging van de registratierechten bij de aankoop van een woning in het Brussels Gewest.

De grootste tegenvaller dienden we te verwerken in de successierechten echter als gevolg van het kantoneren van 17 miljoen euro als gevolg van een hangend geschil en door het feit dat een uitzonderlijke nalatenschap van 21 miljoen euro slechts in 2004 zal worden doorgestort aan het gewest. Vermelden we nog dat de dode hand 2003 niet in 2003 werd gestort.

mais je tiens toutefois à féliciter notre service de la gestion de la dette pour ce travail, dont toute la Région tire les bénéfices. Si nous parvenons depuis quelques années à obtenir une cote double A avec perspective stable de Standard & Poor's, c'est en majeure partie grâce à la gestion de la dette.

Les recettes

Abordons maintenant le chapitre des recettes 2003 et 2004.

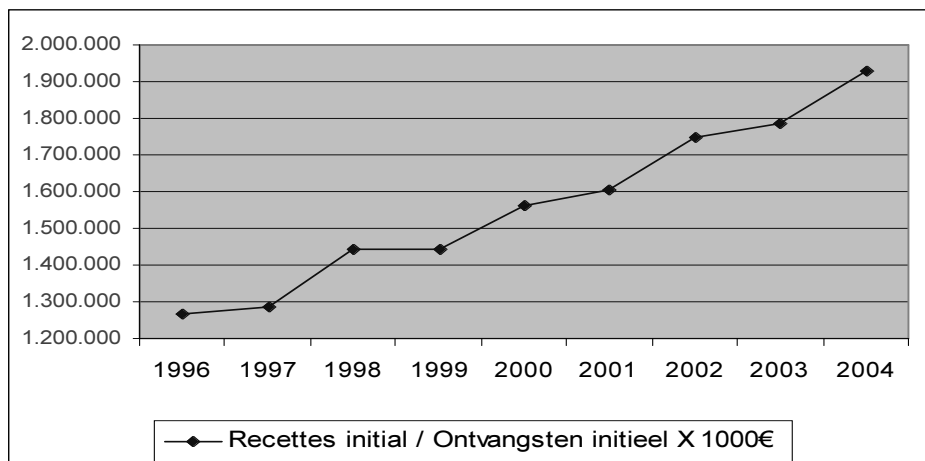
Les recettes totales en 2003 ont été initialement estimées à 1 milliard 785 millions 708 mille euros et n'ont dû être que légèrement revues à la baisse. Cela résulte d'un certain nombre d'aubaines et de contretemps. Pour les aubaines, je voudrais essentiellement souligner les résultats particulièrement brillants des droits d'enregistrement pour lesquels, malgré la réforme fiscale à la baisse, nous notons une augmentation des recettes de 47,3 millions d'euros. Cela confirme ce que les professionnels du secteur, tels que les notaires et les agents immobiliers, m'ont dit dès le dé-but : la diminution des droits d'enregistrement visant à permettre aux jeunes ménages d'acquérir leur propre habitation, connaît un succès fracassant.

Les chiffres concrets relatifs aux ventes le confirment également. Au cours de la période de janvier à fin juillet 2003 (soit 7 mois), 3.304 familles ont bénéficié d'une diminution des droits d'enregistrement lors de l'acquisition d'un logement en Région de Bruxelles-Capitale.

Le contretemps le plus important auquel nous avons été confrontés concerne les droits de succession. 17 millions d'euros ont été cantonnés suite à un litige en cours et les 21 millions de la succession exceptionnelle ne seront versés à la région qu'en 2004. Il faut encore signaler que la mainmorte 2003 n'a pas été versée en 2003.



Ontvangsten/ Recettes 1996 - 2004

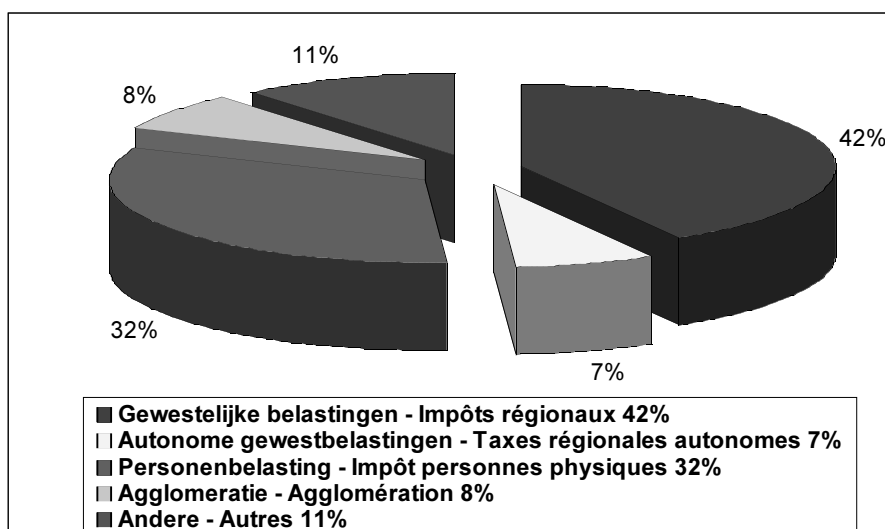


De totale ontvangsten voor 2004 worden geraamd op 1.928.975.000 euro, hetgeen een stijging van 8 % inhoudt. Dit is een belangrijke, maar geen onrealistische stijging. De grafiek die u ziet, geeft zeer goed het tweejaarlijkse cyclische karakter aan van onze inkomsten aan. Onder meer de evolutie van de registratierechten doet vermoeden dat ook 2004 terzake een bijzonder goed jaar zal zijn.

Les recettes totales pour 2004 sont estimées à 1 milliard 928 millions 975 mille euros, soit une augmentation de 8%. Cela représente une augmentation importante mais pas irréaliste. Le graphique que vous voyez, montre très bien le caractère cyclique biennal de nos recettes. L'évolution des droits d'enregistrement laisse supposer que 2004 sera également une très bonne année en la matière.



Part par recette Aandeel per ontvangst



Volgende grafiek geeft dan weer de structuur van de ontvangsten van het gewest in 2004 weer. Een structuur die min of meer stabiel is. Toch wil ik u aandacht vestigen op een verontrustende evolutie met betrekking tot de evolutie van de personenbelasting in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, een belasting waarop toch nog 32 % van onze inkomsten gebaseerd is. Uit de tabel op bladzijde 63 in de algemene toelichting kan u afleiden dat het Brusselse aandeel in de totale personenbelasting, na een stabiele periode, opnieuw daalt en nu nog maar 8,88 % van de totale opbrengst van de personenbelasting in ons land bedraagt. Ik nodig u tevens uit om de cijfers en evoluties die u terugvindt in het economisch verslag bij de begroting nader te bekijken. Het lijkt mij één van de belangrijke uitdagingen van dit Gewest om opnieuw en in nog sterkere mate bevolkingsgroepen aan te trekken die fiscale draagkracht en de maatschappelijke cohesie van dit gewest kunnen versterken. Ik denk hierbij in de eerste plaats aan jonge één- of tweeverdieners en middeninkomens. De weg die deze regering ingeslagen is door de verlaging van de registratierechten en die haar vruchten afwerpt, dient mijns inziens resoluut gevolgd blijven worden.

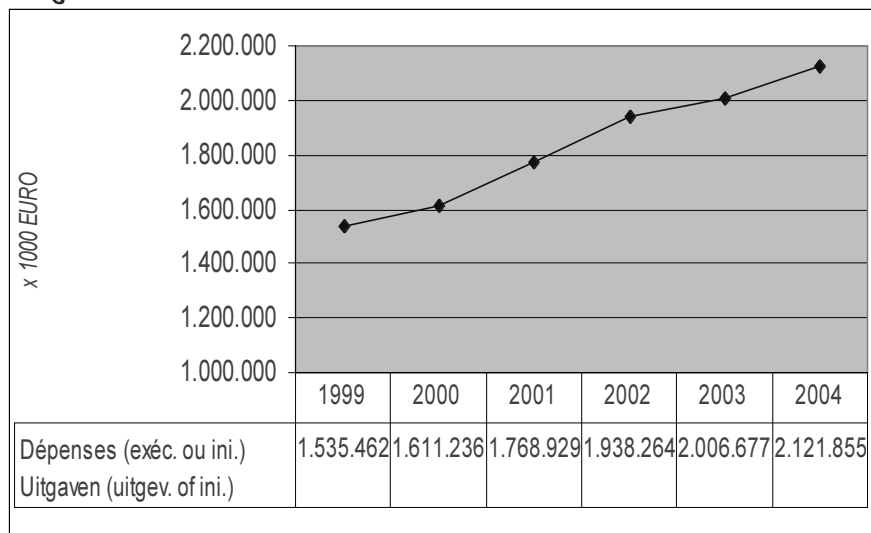
Le graphique suivant montre la structure des recettes de la Région en 2004. Cette structure est plus ou moins stable. Cependant, je tiens à attirer votre attention sur l'évolution inquiétante de l'impôt des personnes physiques en Région de Bruxelles-Capitale, impôt sur lequel se basent encore 32 % de nos revenus. Vous pouvez déduire du tableau de la page 63 de l'exposé général que la quote-part bruxelloise dans le total de l'impôt des personnes physiques, après une période stable, diminue à nouveau et ne s'élève plus qu'à 8,88 % du total. Je vous invite d'ailleurs à examiner attentivement les chiffres et les évolutions que vous retrouverez dans le rapport économique du budget. Un des plus grands défis de cette Région me semble être d'attirer encore plus de groupes démographiques pouvant renforcer les moyens financiers et la cohésion sociale de la Région. Je pense en premier lieu aux travailleurs isolés, aux ménages à double revenu et aux revenus moyens. La direction que ce gouvernement a prise en réduisant les droits d'enregistrement et qui porte ses fruits, doit donc selon moi absolument être poursuivie.

De uitgaven

Les dépenses



Uitgaven/ Dépenses 1999-2004



Vooraleer enkele specifieke bemerkingen te maken bij de uitgaven, wil ik beginnen met uw aandacht te vragen voor de grafiek die u hier ziet. Deze grafiek lijkt mij de perfecte illustratie dat deze regering een evenwichtig begrotingsbeleid heeft gevoerd. De evolutie van de uitgaven is inderdaad bijna helemaal lineair, wat betekent dat de evolutie van de uitgaven gecontroleerd is en gebaseerd is op de reële evolutie van de inkomsten.

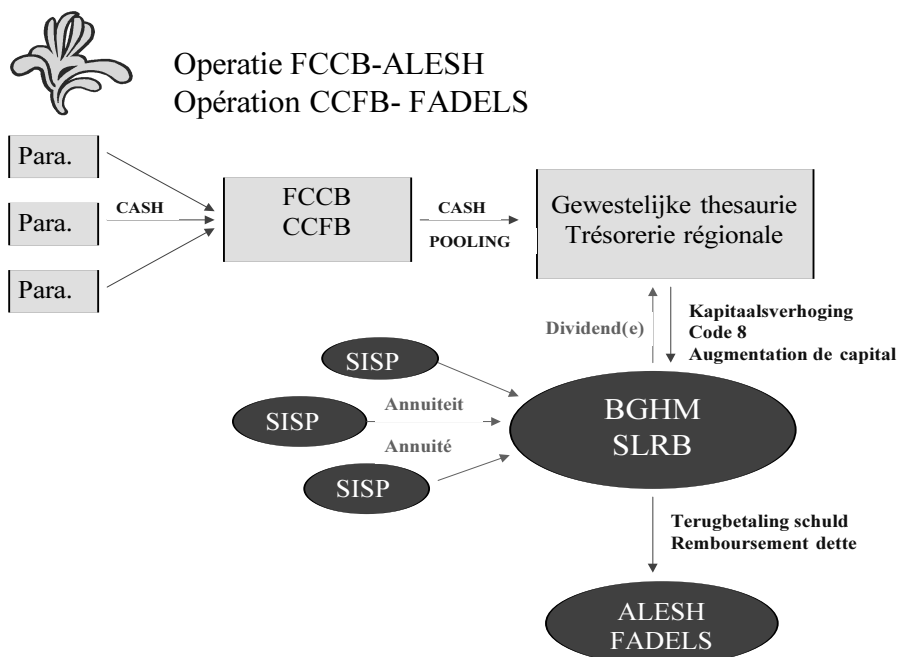
Bovendien hebben we hierbij ook in de mate van het mogelijke maatregelen genomen om de financiële gezondheid van dit gewest voor de toekomst te verzekeren. Ook bij de opmaak van deze begroting werd een dergelijke inspanning geleverd. Ik laat het oordeel over aan u, maar wellicht gaat het hierbij om de belangrijkste financiële en beleidsmatige operatie die de regering heeft uitgevoerd. Ik heb het hierbij uiteraard over de operatie overname ALESH-schulden waarvan u de weerslag voornamelijk vindt in het aanpassingsblad 2003 en in het bijzonder in de spectaculaire stijging van de a-kredieten met 217 miljoen euro.

Meer bepaald wordt voor de sector van de sociale huisvesting een unieke en bijzonder belangrijke operatie uitgevoerd door het omzetten van 228 miljoen aan uitstaande historische schulden (de zogenaamde ALESH-schulden) in kapitaal voor de Brusselse Huisvestingsmaatschappij. De sector wordt daardoor echt financieel gezond gemaakt. Om dit mogelijk te maken wordt de volledige thesaurie die in de verschillende gewestelijke semi-overheidsinstellingen in de loop van de jaren werd opgebouwd, gegroepeerd binnen een Financieel Coördinatiecentrum en geactiveerd als kapitaalinjectie in de BGHM.

Avant de formuler quelques remarques spécifiques concernant les dépenses, concentrons-nous sur ce graphique. Celui-ci me paraît être une parfaite illustration de la politique budgétaire équilibrée que le gouvernement a menée. L'évolution des dépenses est en effet presque parfaitement linéaire, donc contrôlée et basée sur l'évolution réelle des recettes.

En outre, dans la mesure du possible, nous avons pris des dispositions afin d'assurer la santé financière de cette Région dans le futur. Lors de l'élaboration de ce budget, un tel effort a également été fait. Je vous laisse juger par vous-même, mais il s'agit ici de l'opération financière et politique la plus importante que ce gouvernement ait menée. Je me réfère ici bien sûr à l'opération du transfert des dettes FADELS dont vous trouverez un compte rendu dans la feuilleton d'ajustement 2003 et en particulier dans l'augmentation spectaculaire des crédits-a de 217 millions d'euros.

Plus spécifiquement, le secteur du logement social a bénéficié d'une opération unique et particulièrement exceptionnelle. Nous avons converti en capital 228 millions de dettes historiques (les dettes FADELS) dans la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale. Le secteur en est financièrement assaini. Afin de rendre cela possible, la totalité de la trésorerie, développée au sein des différents organismes pararégionaux au cours des dernières années, a été groupée dans un Centre de coordination financière. Cette trésorerie a ensuite été activée pour augmenter le capital de la SLRB.



Deze thesaurieën zijn, als gevolg van de ESR-95-richtlijn, immers geblokkeerd. Iedere uitgave hieruit wordt voor het volle pond op onze begroting aangerekend. Door ze op deze manier nuttig te gebruiken stellen we de BGHM in staat om het geheel van uitstaande schulden bij de ALESH in één beweging af te betalen. Tegenover deze schulden staan echter ook inkomsten voor een bedrag van ongeveer 20 miljoen euro per jaar. Het Gewest blijft deze inkomsten ontvangen gedurende een periode van 30 jaar.

In 2004 wordt deze 20 miljoen euro aangewend om het begrotingsevenwicht van het Gewest te helpen bereiken. Van 2005 tot 2007 wordt slechts 5 miljoen gereserveerd voor het Gewest. Met het saldo en met de middelen die beschikbaar zijn doordat het Gewest zelf niet langer het ALESH moet betalen, krijgen we een bijkomende enveloppe van 75 miljoen euro voor nieuwe investeringen in de sociale huisvesting.

Deze operatie kent geen voorgaande in het BHG. De bestaande reserves worden geactiveerd waardoor schulden worden omgezet in kapitaal en de sector van de huisvesting financieel gezond wordt gemaakt.

Daarnaast werden ook enkele, weliswaar beperktere, maatregelen genomen die toch evenzeer het engagement van deze regering voor de verbetering van de levensvatbaarheid van ons Gewest vertalen.

Zo nemen we opnieuw onze verantwoordelijkheid voor de werkgelegenheid en wel op een manier die goed is voor alle Brusselaars. De regering besliste daarom 300 bijkomende

Suite à la directive SEC 95, ces trésoreries sont « bloquées », puisque toute dépense sur trésorerie est entièrement mise à charge de notre budget. En utilisant ces moyens utilement, nous permettons à la SLRB de rembourser en une seule fois l'entièreté de sa dette auprès du FADELS. Face à cette dette, il y a également des recettes en provenance des SISPS pour un montant d'environ 20 millions d'euros par an. La Région continue de percevoir ces revenus pendant une période de 30 ans.

En 2004, ces 20 millions ont été consacrés pour aider à atteindre l'équilibre budgétaire de la Région. De 2005 à 2007, seuls 5 millions seront reversés à la Région. Avec le solde, et les moyens libérés par le fait que la Région elle-même ne doit plus payer le FADELS, nous formons une enveloppe supplémentaire de 75 millions d'euros pour de nouveaux investissements dans le logement social.

Cette opération ne connaît pas de précédent en RBC. Les réserves existantes sont activées, les dettes sont converties en capital et le secteur du logement est assaini financièrement.

Outre cela, on trouve dans ce budget quelques mesures plus limitées, qui traduisent l'engagement de ce gouvernement d'améliorer la viabilité de notre région.

Nous prenons à nouveau notre responsabilité en ce qui concerne l'emploi et ce, de manière à ce que tous les Bruxellois en profitent. Ainsi, le gouvernement a décidé de

jobs voor straatvegers te creëren. Daarmee slaan we twee vliegen in één klap : we helpen de gemeenten om hun straten nog veel beter proper te houden en we scheppen werk voor driehonderd laaggeschoolde werklozen.

De regering zal zich inspannen om de, ter gelegenheid van de Nationale Werkgelegenheidsconferentie aangegeven verbintenissen, uit te voeren in overleg met de sociale gesprekspartners. Er worden drie maatregelen genomen ten behoeve van de werkgelegenheid van de Brusselaars: de versterking van de maatregelen inzake begeleiding van jongeren, de verdubbeling van stimulansen aan de ondernemingen voor de opleiding alternerend leren/werken voor jongeren en de "taalcheques". Daar nog bovenop: de creatie van meer dan 500 gesubsidieerde banen voor laaggeschoolde Brusselaars in de volgende prioritaire sectoren: huisvesting, buurtdiensten, herwaardering van de wijken en openbare netheid. In totaal kennen de eigen middelen van het werkgelegenheidsbeleid een groei van 8,5 %.

Ten slotte, en er is al veel inkt over gevloeid, heeft de regering beslist om haar verantwoordelijkheid ook op het vlak van de sport nog sterker op te nemen. Ik wil u niet verhehlen dat dit mij persoonlijk zeer sterk verheugt. Op de korte tijd dat ik de verantwoordelijkheid voor de sport opnam in de Vlaamse regering heb ik dagelijks het belang van de sport in een maatschappij kunnen ervaren. Sport is een middel bij uitstek om de sociale samenhang te versterken en jongeren kansen te geven hun vrije tijd zinvol en gezond in te vullen. Sport is bovendien een steeds groeiende sector van tewerkstelling. Sport heeft een opvoedkundige waarde en draagt bij tot de volksgezondheid. Daarom heeft de regering beslist om de middelen die zij ter beschikking stelt om de gemeenten te helpen bij de uitbouw van de sportinfrastructuur, te verdubbelen. Het is de ambitie om het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op alle sportieve domeinen, uit te bouwen tot een modelgewest.

Het is mijn vaste overtuiging dat de regering, ondanks de moeilijke omstandigheden, voor haar laatste werkjaar een financieel gezonde balans heeft kunnen opstellen. Niet alleen kunnen we daardoor in schoonheid eindigen, we geven ook een gezonde situatie door aan de volgende regering.

Maar er is een verschil tussen een financieel gezonde situatie en een financieel sterke situatie. Mijn opvolger zal als minister van begroting een huishouding aantreffen waarin geen lijken uit de kasten zullen vallen, maar waarin evenmin een goedgevulde proviandkast staat om in alle financiële behoeften van dit Gewest en vooral van de inwoners van dit Gewest te voorzien.

Ik denk dat deze regering al het mogelijke gedaan heeft om een evenwichtig beleid te voeren om de levensvatbaarheid van dit gewest te versterken, om een betere mobiliteit en openbaar vervoer te verzorgen, om de huisvesting grondig te renoveren, om de gemeenten intensief te ondersteunen, en ik beperk me tot deze voorbeelden. Maar ik wil in alle

créer 300 emplois supplémentaires pour les balayeurs de rues. On fait donc d'une pierre deux coups : nous aidons les communes à garder leurs rues encore plus propres et nous créons du travail pour trois cents demandeurs d'emploi peu qualifiés.

Le Gouvernement s'efforcera, à l'occasion de la Conférence nationale pour l'emploi, de réaliser ses engagements en concertation avec les partenaires sociaux. Trois mesures ont été prises au profit de l'emploi pour les Bruxellois : le renforcement des mesures en matière d'accompagnement des jeunes, le doublement des incitants aux entreprises pour la formation en alternance école/travail et les « chèques-langue ». De plus, 500 emplois subsidiés ont été créés pour les Bruxellois peu qualifiés dans les secteurs prioritaires suivants : logement, services de quartiers, revalorisation des quartiers et propreté publique. Au total, les moyens propres de la politique de l'emploi connaissent une croissance de 8,5 %.

Enfin, beaucoup d'encre a coulé à ce sujet, le Gouvernement a décidé de prendre encore plus ses responsabilités quant au sport. Je ne peux pas vous cacher que cela me réjouit personnellement. Sur le court laps de temps où j'étais compétent pour le sport au sein du Gouvernement flamand, j'ai pu expérimenter l'intérêt du sport dans la société. Le sport est le moyen par excellence pour renforcer la cohésion sociale et pour donner une chance aux jeunes d'occuper intelligemment leur temps libre. Le sport est en outre un secteur d'emploi toujours en expansion. Le sport a une valeur éducative et contribue à la santé publique. C'est pourquoi le Gouvernement a décidé de doubler les moyens mis à disposition des communes pour les aider à développer leurs infrastructures sportives. C'est notre ambition de faire de Bruxelles une ville modèle dans tous les domaines sportifs.

Je suis profondément convaincu que le Gouvernement, malgré les circonstances difficiles, a su élaborer pour son dernier exercice un bilan financier sain. Cela nous permet non seulement de finir en beauté, mais nous transmettons aussi au prochain gouvernement une situation saine

Cependant, il existe une différence entre une situation financière saine et une situation financière forte. Mon successeur trouvera en tant que ministre du budget une maison sans cadavre dans les placards, mais sans énorme garde-manger qui permettrait de rencontrer tous les besoins financiers de cette région et surtout de ses habitants.

Je pense que ce gouvernement a fait tout ce qui était possible pour mener une politique équilibrée, pour renforcer la viabilité de la région, pour améliorer la mobilité et les transports publics, pour soutenir intensivement les communes, et je me limiterai à ces exemples. Toutefois, je reconnais en toute franchise que nous nous heurtons, plus

openheid erkennen dat we hier, vaker dan mij en mijn collega's lief is, botsten op de schaarste van de beschikbare middelen. En dan zal u ons niet mogen verdenken van enige spijzucht. Ik durf mezelf toch nog beschouwen als een politicus die het geld van de belastingbetaler minder snel zal uitgeven dan het geld dat ik in mijn eigen portefeuille heb.

Wat ik bedoel is dat een belangrijk deel van de uitgaven die nodig zijn om de internationale en hoofdstedelijke rol van dit Gewest optimaal te verzorgen door het Gewest gedragen worden. Ik geef een voorbeeld. Het openbaar vervoer is de belangrijkste uitgavenpost op onze begroting. De kosten die verbonden zijn aan ons openbaar vervoer lopen op tot bijna 429 miljoen euro in 2004. De regering heeft bij het begin van deze legislatuur een beheersovereenkomst met onze vervoersmaatschappij afgesloten om deze in staat te stellen haar dienstverlening optimaal te verzekeren. Ondanks het feit dat de MIVB alles in het werk stelt om op een zo efficiënt mogelijk manier te werken, en ze daar ook in slagen – bewijze te dekkingsgraad van de werking die de jongste jaren tot bijna 39 % is gestegen – kunnen we er niet onderuit dat de toename van de middelen die nodig zijn om deze beheersovereenkomst te honoreren, bijzonder zwaar weegt op de begroting. De jongste jaren is het zo dat de toename van de belastingopbrengsten quasi volledig diende gereserveerd te worden voor de bijkomende middelen voor het openbaar vervoer. Waardoor andere noodzakelijke uitgaven ten gunste van de inwoners van het Gewest in de verdrukking komen.

Bovendien treft noch de regering, noch de bevoegde minister, noch onze vervoersmaatschappij hier enige schuld. Wie denkt dat dit probleem gemakkelijk opgelost zou kunnen worden door dan maar minder middelen aan het openbaar vervoer te geven vergist zich. De toename van de kosten wordt immers in grote mate bepaald door de enorme vervoersbehoefte in het marginale vervoersaanbod, zijnde het vervoersaanbod dat we dienen te ontplooien tijdens de spitsuren, op een ogenblik dat de tram- en metrostellen en onze bussen reeds afgeladen vol zitten. Alle zware investeringen die we de jongste jaren gedaan hebben, zijn erop gericht om dit vervoersaanbod op deze spitsuren uit te breiden. Hebben we een andere keuze? Zowel uit mobiliteitsoogpunt, als uit economisch en maatschappelijk oogpunt moeten we iedere klant die zich aanbiedt in optimale omstandigheden vervoeren. Doen we dit niet, dan staan er binnen de kortste keren files tot in Gent, Antwerpen, Luik en Namen. Doen we dit niet, dan zullen een groot deel van de bedrijven die in Brussel werkgelegenheid verschaffen – ook aan de Brusselaars – vroeg of laat hun hoofdzetels verhuizen naar andere regio's. Dan zal Brussel economisch gezien vervallen tot het niveau van een provincie stad, maar wel met een bevolking van een grootstad. Dan zal het openbaar vervoer misschien goedkoper zijn, maar dan zullen we ons blauw moeten betalen aan infrastructuurwerken om het individuele personenvervoer in goede banen te leiden. En met alle respect voor sommige collega's, maar denken dat we dit probleem kunnen aanpakken door dan maar allemaal een beetje meer op de fiets te rijden of denken dat we zonder deze internationale en hoofdstedelijke functies voldoende economisch draagvlak kunnen creëren

que mes collègues et moi-même ne le souhaiterions, à un manque de moyens disponibles. Vous ne pourrez pas soupçonner quelque prodigalité que ce soit. J'ose encore me considérer comme un homme politique qui dépense moins vite l'argent du contribuable que celui qui se trouve dans mon propre portefeuille.

J'entends par-là qu'une grande partie des dépenses nécessaires pour assumer de manière optimale le rôle international et de capitale, sont prises en charge par la Région. Prenons un exemple : le transport public est l'un des postes de dépenses les plus importants de notre budget. Les frais liés exclusivement à nos transports publics atteignent près de 429 millions d'euros en 2004. Au début de cette législature, le Gouvernement a conclu un contrat de gestion avec notre société de transport pour qu'elle puisse assurer un service optimal. En dépit du fait que la STIB met tout en œuvre pour fonctionner le plus efficacement possible, et elle y parvient – le taux de couverture des dépenses de fonctionnement a augmenté ces dernières années jusqu'à près de 39 % –, nous ne pouvons pas ignorer que l'augmentation des moyens nécessaires pour honorer ce contrat de gestion grève le budget. A tel point que ces dernières années, pratiquement toute l'augmentation des recettes fiscales a dû être consacrée à l'augmentation des moyens du transport public. Par conséquent, d'autres dépenses, nécessaires pour les habitants de la Région, ont été négligées.

Ce n'est la faute, ni du gouvernement, ni du ministre compétent, ni de notre société de transport. Celui ou celle qui pense que ce problème peut facilement être résolu en octroyant moins de moyens aux transports publics, commet là une grave erreur. L'augmentation des frais est, en effet, déterminée dans une large mesure par la demande marginale de transport. C'est donc l'offre de transport qui doit être déployée aux heures de pointe, au moment où l'ensemble des trams, métros et bus sont plus que complets, qui coûte le plus. Les investissements mis en œuvre ces dernières années ont pour but d'élargir les transports disponibles aux heures de pointe. Avons-nous un autre choix ? Aussi bien du point de vue de la mobilité que du point de vue économique et social, nous devons transporter chaque client qui se présente dans des conditions optimales. Si nous ne le faisons pas, bientôt, nous aurons des embouteillages jusqu'à Gand, Anvers, Liège ou Namur. Nous risquons également qu'une grande partie des entreprises procurant du travail à Bruxelles – et également aux Bruxellois – décide tôt ou tard de s'installer dans d'autres régions. De ce fait, Bruxelles retombera économiquement au niveau d'une ville de province, tout en comptant la population d'une métropole. Les transports publics seront peut-être moins onéreux, mais nous devons nous ruiner pour payer les travaux d'infrastructure nécessaires aux modes de transport individuel. Avec tout le respect que j'ai pour certains collègues, penser que nous pouvons attaquer ce problème en roulant tous un peu plus à vélo, ou penser que sans ces fonctions de capitale, nous pouvons créer une base économique suffisante pour éviter que Bruxelles ne devienne un

ren om te vermijden dat Brussel een sociaal kerkhof én een maatschappelijke tijdbom zou worden, getuigt mijns inziens toch van of een grenzeloze naïviteit, of een grenzeloze politieke perversiteit, welk van de twee laat ik in het midden.

We hebben dus geen andere keuze dan te zorgen dat Brussel deze, en vele andere, inspanningen levert om haar internationale en economische rol naar behoren te vervullen. Maar wat we ook moeten doen is hameren op, en blijven herhalen, dat het niet alleen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Brusselaars zijn die genieten van de lusten van deze internationale en hoofdstedelijke functies maar dat het wel in de grootste mogelijke mate dit Gewest en zijn inwoners zijn die opdraaien voor de lasten van deze functies.

Twee elementen zijn hierbij van belang. Om te beginnen moeten we de juiste argumenten en de juiste cijfers op tafel leggen om geloofwaardig te kunnen zijn. Vervolgens komt het erop aan, over de partijgrenzen heen, een goede strategie te ontwikkelen.

Wat de cijfers betreft, kunnen we, met een gerust gemoed, teruggrijpen naar de studie die in april 1999 uitgevoerd werd door de « Facultés Universitaires Saint-Louis » over de alternatieve financieringswijzen voor ons Gewest. U herinnert zich zeker nog dat er toentertijd sprake was van een financieringskost van 18 miljard Belgische frank. Ik kan u uit ervaring zeggen dat deze studie haar nut zeker bewezen heeft. Tijdens deze legislatuur zijn we er, in verschillende stappen, in geslaagd om bijkomende middelen voor ons Gewest bij de federale overheid los te weken. Zo is de jaarlijkse inspanning via het samenwerkingsakkoord, stapsgewijze, verdubbeld en werd ongeveer 25 miljoen euro voor de gemeenschapscommissies en 25 miljoen euro voor de gemeenten met een Vlaamse schepen, op jaarbasis, verkregen. 50 miljoen dus die anders vroeg of laat door het Gewest zouden gedragen worden.

Ondertussen heb ik gevraagd aan één van de auteurs van deze studie die nu een van mij kabinetsmedewerkers is, om deze studie te actualiseren op basis van de meest recente cijfergegevens. Het resultaat hiervan is onthutsend. De totale « kost » voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die verbonden is aan de verschillende functies die ons Gewest in en voor ons land vervult, kan op dit ogenblik becijferd worden op 481,7 miljoen euro, zijnde, om het nog eens in de vertrouwde Belgische franken uit te drukken, bijna 19,3 miljard BEF. 19,3 miljard waarvan het grootste deel, met name 10,6 miljard BEF kan teruggeleid worden tot de rechtstreekse indirecte kosten verbonden aan het vervoer van pendelaars.

Het argument dat vele niet-Brusselaars hier tegenover stellen is dat de Brusselaars zelf ook meegenieten van deze dienstverlening. Dit argument klopt niet en wel om twee redenen. Ten eerste zou een gelijk niveau van dienstverlening met veel minder middelen kunnen georganiseerd worden indien het enkel voor de Brusselaars zou dienen. Het openbaar vervoer is hiervan het meest sprekende voorbeeld. Het

cimetière social et une bombe à retardement, témoigne, selon moi, soit d'une naïveté sans bornes, soit d'une perversité politique démesurée. Je ne me prononcerai pas.

Nous n'avons donc pas d'autre choix que de fournir cet effort en transport public, et bien d'autres encore, pour que Bruxelles remplisse comme il se doit son rôle international et économique. En outre, je le répète, la Région de Bruxelles-Capitale et les Bruxellois ne sont pas les seuls à bénéficier des bienfaits de cette fonction internationale et de capitale. Par contre, pour la grande majorité des dépenses, ils sont bien seuls à en supporter les charges.

Dans ce cadre, deux éléments sont importants. Tout d'abord, pour être crédibles, nous devons mettre sur table les bons arguments et les chiffres exacts. Ensuite, il faut, au-delà des partis politiques, développer une stratégie adéquate.

En ce qui concerne les chiffres, nous pouvons, sans nous faire de souci, reprendre l'étude réalisée en avril 1999 par les « Facultés Universitaires Saint-Louis » sur les méthodes de financement alternatives pour notre Région. Vous vous souvenez très certainement qu'il était question à l'époque d'un coût de financement de 18 milliards de francs belges. Je peux vous dire d'expérience, que cette étude a démontré son utilité. Au cours de cette législature nous sommes parvenus, en différentes étapes, à libérer des moyens supplémentaires pour notre région auprès du gouvernement fédéral. C'est ainsi que l'effort annuel via l'accord de coopération a progressivement doublé et que sur base annuelle environ 25 millions d'euros ont été obtenus pour les commissions communautaires et 25 millions d'euros pour les communes comptant un échevin néerlandophone. Ces 50 millions seraient sinon tombés tôt ou tard à charge de la Région.

Depuis lors, j'ai demandé à l'un des auteurs de cette étude qui travaille entre-temps dans mon cabinet, d'actualiser cette étude sur base des chiffres les plus récents. Le résultat est déconcertant. Le « coût » total pour la Région de Bruxelles-Capitale lié aux différentes fonctions remplies par notre région, peut se chiffrer actuellement à 481,7 millions d'euros, soit pour l'exprimer en vieux francs belges, à près de 19,3 milliards FB. La plus grande partie, à savoir 10,6 milliards FB correspond aux coûts directs et indirects liés aux transports des navetteurs.

L'argument avancé par les non-Bruxellois face à cela est que le Bruxellois profite également de ce service. Cet argument est faux pour deux raisons. Premièrement, un niveau similaire de service mais avec nettement moins de moyens pourrait être organisé uniquement pour les Bruxellois. Les transports publics en sont le meilleur exemple. Il serait utile que notre collègue compétent pour les transports publics

zou nuttig zijn dat onze collega bevoegd voor openbaar vervoer dit eens laat becijferen, maar ik kan mij inbeelden dat het personeel dat ingezet moet worden om enkel de Brusselaars van en naar hun werk te vervoeren tijdens de spits veel lager zou liggen dan dat nu het geval is. Hetzelfde geldt voor de infrastructuurwerken. Een tweede reden waarom dit zogenaamde meegeniet-argument niet deugt is nog eenvoudiger: het zijn de Brusselaars zelf immers die de rekening betalen.

Bovendien komen de lusten van de internationale en hoofdstedelijke functie ten goede aan het hele land, zowel boven als onder de taalgrens. Ook dit kan becijferd worden. In de actualisatie die mijn kabinet maakte van de studie van april '99 wordt bijvoorbeeld berekend wat de meeropbrengst voor het Gewest zou zijn, mocht de inkomstenbelasting op de plaats van het werk worden geheven in plaats van op het domicilie. In een zeer voorzichtige schatting bedraagt dit 647,5 miljoen euro. Met andere woorden, enkel al in termen van het gewestelijk deel op de inkomstenbelasting is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een netto-uitvoerder van 647 miljoen euro naar het Vlaamse en het Waalse Gewest. Ook in de algemene toelichting van deze begroting vindt u een aantal cijfers die een beeld geven van de economische meerwaarde die in Brussel wordt gerealiseerd en die ten goede komt aan heel het land. Ter illustratie, het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de vorming van het Bruto Binnenlands Product bedraagt 19,2 %. Het aandeel van de in Brussel geïnde personenbelasting op de inkomens van de Brusselaars bedraagt in hetzelfde jaar 9,04 %.

Met deze cijfers in de hand, collega's, kunnen we terecht en correct de zaak bepleiten dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest recht heeft op meer middelen om de internationale en hoofdstedelijke functie te vervullen. Middelen die via de federale overheid en dus binnen een federale solidariteit ter beschikking van het Gewest moeten worden gesteld.

Een tweede element in deze hele discussie is de strategie om deze zaak te bepleiten. Dit is wellicht even belangrijk als de inhoudelijke argumentering om tot resultaten te kunnen komen.

Hierbij kunnen we de evolutie van de Vlaamse gemeenschap in Brussel als voorbeeld nemen. Dezer dagen zal u in het stadsbeeld affiches en publiciteit opmerken van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, het kleine broertje van de COCOF. De slogan die de VGC hanteert om zich te positioneren in het complexe Brusselse gegeven is de volgende: « Wij geven kleur aan de stad ». Twintig, dertig jaar geleden zou dit een uitermate pretentieuze slogan zijn. De Vlaamse gemeenschap was toen nauwelijks aanwezig in het Gewest, nauwelijks actief ook. Vandaag zijn we gekomen in een situatie waarin vele Brusselaars, Vlamingen én Franstaligen, erkennen én waarderen dat de VGC en al haar instellingen, de cultuurcentra, de scholen, noem maar op, een belangrijke rol spelen in ons Gewest en inderdaad mee kleur geven aan dit Gewest.

fasse calculer cela, mais je peux m'imaginer que l'effectif qui devrait être mobilisé pour transporter les seuls Bruxellois vers leur travail pendant les heures de pointe serait nettement moindre. Il en va de même pour les travaux d'infrastructure. Une seconde raison indiquant la non-pertinence de l'argument est plus simple encore : en fin de compte ce sont les Bruxellois eux-mêmes qui paient la facture.

En outre, le pays entier bénéficie des bienfaits des fonctions internationales et de capitale, aussi bien le Nord que le Sud. Ceci peut également être chiffré. L'actualisation que mon cabinet a effectuée de l'étude d'avril 1999, calcule par exemple quelle serait la plus-value pour la Région si l'impôt sur les revenus était levé en fonction du lieu de travail en non en fonction du domicile. Une estimation des plus prudentes porte ce montant à 647,5 millions d'euros. En d'autres termes, la Région de Bruxelles-Capitale exporte, en net, 647 millions d'euros de recettes fiscales régionales vers les Régions flamande et wallonne. L'exposé général de ce budget reprend également certains chiffres qui donnent un aperçu de la plus-value économique réalisée à Bruxelles et dont profite le pays entier. À titre d'exemple, la part de la Région de Bruxelles-Capitale dans la composition du Produit Intérieur Brut est de 19,2 %. La part de l'impôt des personnes physiques perçu à Bruxelles sur les revenus des Bruxellois s'élève pour la même année à 9,04 %.

Avec de tels chiffres en main, chers collègues, nous pouvons à juste titre et correctement plaider notre cause : la Région de Bruxelles-Capitale a droit à davantage de moyens afin de remplir sa fonction internationale et de capitale. Des moyens qui doivent être mis à disposition de la Région par le gouvernement fédéral, dans le cadre d'une solidarité fédérale.

Le second élément dans cette discussion concerne la stratégie à utiliser pour défendre notre cause. Pour obtenir des résultats, cette stratégie sera probablement aussi importante que les arguments liés au contenu.

À ce sujet, nous pouvons nous inspirer de l'évolution de la communauté flamande à Bruxelles. Vous remarquerez ces jours-ci dans les rues les affiches et la publicité de la Commission communautaire flamande, la petite sœur de la COCOF. Le slogan lancé par la VGC pour se positionner dans le complexe tissu bruxellois est le suivant : « Wij geven kleur aan de stad » c'est à dire : « Nous donnons de la couleur à la ville ». Ce slogan aurait été très prétentieux il y a vingt ou trente ans. À cette époque, la communauté flamande était à peine présente dans la Région, et très peu active. Aujourd'hui, de nombreux Bruxellois, flamands et francophones, apprécient la VGC, et reconnaissent que toutes ses institutions, les centres culturels, les écoles et autres, jouent un rôle majeur dans la Région et qu'en effet, ils donnent de la couleur à notre Région.

Het debat over de toekomstige financiering van het hoofdstedelijk gewest bevindt zich nog maar in de beginfase. De jongste jaren werden er stappen gezet, werd erkend dat Brussel op een andere manier beschouwd diende te worden dan de twee andere Gewesten. Het fundamentele debat moet evenwel nog gevoerd worden. Ik denk dat we er alle belang bij hebben om dit debat, met de juiste argumenten en de juiste cijfers, aan te vatten. De regionale verkiezingen vormen hier-toe een goede aanleiding. Het opstellen van een nieuw regeerakkoord zal ook de aanleiding zijn om nieuwe ambities en nieuwe plannen voor het Gewest te ontwikkelen. Wellicht is het moment gepast om op dat ogenblik een nieuw engagement van de federale overheid in de ontwikkeling van ons Gewest te vragen. We moeten dit niet met gebogen hoofden doen, integendeel, de jongste jaren heeft dit Gewest bewezen het beleid op een financieel correcte en gezonde manier te voeren. Willen we ons Gewest echter verder ontwikkelen om de internationale en hoofdstedelijke functie optimaal op te nemen, zonder dat dit ten koste gaat van de inwoners zelf, dan is een grotere solidariteit uit de federale middelen noodzakelijk en verantwoord.

Ik ben ervan overtuigd dat we deze boodschap best over alle partijgrenzen heen kunnen laten weerklinken. Dit is de beste garantie dat we uiteindelijk tot resultaten kunnen komen.

IV. Algemene bespreking

De heer Benoît Cerexhe wenst te beginnen met vragen over de aanpassing en vervolgens over de initiële begroting van 2004.

Na raadpleging van de commissieleden, zegt de Voorzitter dat de algemene bespreking over de twee kan gaan. De heer Benoît Cerexhe is vrij de chronologie te volgen die hij wenst.

Aangezien het Rekenhof zich nogal kritisch heeft uitgelaten over de initiële begroting 2004, wenst de heer Christos Doulkeridis te weten of de minister hierop in het algemeen zal antwoorden.

De minister antwoordt dat hij antwoorden heeft voorbereid op de verschillende punten die door het Rekenhof zijn opgeworpen. De kwestie van het ALESH kan afzonderlijk worden behandeld.

De heer Benoît Cerexhe formuleert enkele algemene overwegingen. Hij zal daarna meer specifieke vragen stellen over de ontvangsten en de uitgaven.

Op blz. 5 van de Algemene Toelichting zegt de minister dat de begroting geen verkiezingspamflet is: gelukkig maar! Het slot van de algemene toelichting i.v.m. de noodzaak om het Brussels Gewest (via de VGC) te herfinancieren, is nochtans zeer politiek geladen. De voorgestelde begroting is een begroting voor zes maanden en is pre-electoraal. De minister

Le débat sur le financement de la Région capitale n'en est qu'à ses débuts. Ces dernières années, des pas ont été faits dans la bonne direction. Il a été reconnu que Bruxelles devait être considérée comme différente des deux autres Régions. Le débat essentiel doit pourtant encore être lancé. Je pense qu'il est dans notre intérêt d'entamer ce débat avec les bons chiffres et les bons arguments. Les élections régionales constituent une excellente occasion. L'élaboration d'un nouvel accord gouvernemental permettra de développer de nouvelles ambitions et de nouveaux plans pour la Région. C'est donc le bon moment pour demander au gouvernement fédéral un nouvel engagement pour le développement de notre Région. Et sûrement pas tête basse, puisque la Région a prouvé qu'elle menait une politique saine et financièrement correcte ! Toutefois, si nous voulons continuer à développer la Région de manière à assumer sa fonction internationale de façon optimale, sans que ce soit aux dépens de ses habitants, il nous faut plus de solidarité financière. Ces nouveaux moyens fédéraux sont indispensables et justifiés.

Je suis convaincu que le mieux serait de faire retentir ce message au delà des clivages politiques. C'est la meilleure garantie pour obtenir des résultats.

IV. Discussion générale

M. Benoît Cerexhe souhaite commencer par ses questions sur l'ajustement et continuer par ses questions sur l'initial 2004.

Après consultation des commissaires, la Présidente dit que la discussion générale peut porter sur les deux. Libre à M. Benoît Cerexhe de suivre la chronologie qu'il souhaite.

Puisque la Cour des comptes s'est montrée assez critique envers l'initial 2004, M. Christos Doulkeridis souhaite savoir si le ministre y répondra de manière globale.

Le ministre répond qu'il a préparé des réponses aux différents points soulevés par la Cour des comptes. La question des FADELS peut être traitée séparément.

M. Benoît Cerexhe a quelques considérations générales. Il posera ensuite des questions plus ponctuelles sur les recettes et les dépenses.

En page 5 de l'Exposé général, le ministre indique que le budget n'est pas préélectoral : c'est heureux ! La fin de l'Exposé général concernant la nécessité de refinancement de la Région bruxelloise (au travers de la VGC) était pourtant très politique. Le budget présenté est un budget de six mois, et il est préélectoral. Le ministre se réveille un peu

beseft wat laat dat het Gewest moet worden geherfinancierd. Dit dossier lag echter gedurende de hele zittingsperiode op tafel. De CDH had meermaals gevraagd om te debatteren over de studie van de Facultés Universitaires Saint-Louis uit 1999.

De spreker maakt gewag van de zwaarwichtige verklaringen die de fractieleider van de PS gedurende het weekend heeft gedaan. Zou de minister van financiën de begroting inderdaad hebben opgepoetst? Moet de minister niet terug naar de regering om duidelijkheid te verschaffen over de manier waarop de begroting is opgesteld?

De commissieleden hebben het steeds moeilijker om de begroting te controleren omdat de begrotingsmethodes jaar na jaar veranderen. Het Rekenhof, dat met dezelfde problemen af te rekenen heeft, biedt niet de verwachte hulp.

Men heeft een niet-uitvoeringspercentage van de begroting ingevoerd dat steeds hoger ligt om te voldoen aan de norm van de Hoge Raad voor Financiën. Vorig jaar, toen het niet-uitvoeringspercentage voor het eerst werd toegepast, had de spreker voorspeld dat dit percentage van 2 tot 3 % zou stijgen. Thans is dit het geval. Men had een niet-uitvoeringspercentage van 2 % vooropgesteld. Dit betekent dat er geen gebruik wordt gemaakt van 46 miljoen euro die bestemd waren voor bepaalde beleidsmaatregelen. Dit bedrag stemt bijvoorbeeld overeen met 75 % van het gehele huisvestingsbeleid.

Indien de regering dezelfde berekeningsmethodes als in 2003 had gehanteerd, hoeveel zou het netto te financieren saldo dan nu bedragen?

Men stelt een algemene verarming van het Brussels Gewest vast. Het gewestelijk aandeel in de opbrengst van de personenbelasting evolueert ongunstig (blz. 16 van de Algemene Toelichting). In 1994 bedroeg het Brussels aandeel 10,4 %; in 2003 is dit slechts 8,8 %. Het beleid om de middelgrote inkomens weer naar Brussel te halen heeft dus gefaald. De solidariteitsbijdrage is verdubbeld. Het is verontrustend te moeten vaststellen dat er in vergelijking met de andere jaren niets gezegd is over de situatie van de gemeenten. Is die situatie aan het verbeteren? Er is in het Parlement een gemengde werkgroep « gemeentefinanciën » opgericht waarvan de werkzaamheden nog niet ten einde zijn. Niets zeggen over deze situatie is een manier om het probleem te begraven.

Op blz. 5 van de Algemene Toelichting zegt de minister dat hij voor alle departementen met enveloppes heeft gewerkt. Men past een groeipercentage van 2 % toe. Wat zijn de keuzes en de politieke keuzes? Iedere minister voert zijn beleid. De prioritaire keuzes zijn hierin niet te vinden en dat heeft te maken met de gevolgde methode.

Op blz. 41 van de Algemene Toelichting vindt men de inventaris van de consolidatieperimeter (ESR 95). De BGDA

tard par rapport à la nécessité de refinancement. Ce dossier a pourtant été mis sur la table tout au long de la législature. Le cdH avait demandé à plusieurs reprises à débattre sur l'étude des facultés universitaires Saint-Louis de 1999.

L'orateur évoque les graves déclarations faites par le chef de groupe du PS pendant le week-end. Les chiffres du budget auraient-ils effectivement été « arrangés » par le ministre des Finances? Le ministre ne devrait-il pas retourner devant le gouvernement pour faire la clarté sur la manière dont le budget a été conçu?

Les commissaires ont de plus en plus de problèmes à exercer leur contrôle budgétaire, les méthodes de confection du budget changent chaque année. La Cour des comptes, qui se trouve dans la même situation, n'offre pas l'aide attendue.

On introduit un taux d'inexécution du budget de plus en plus important afin de respecter la norme CSF. L'année passée, lorsque le taux d'inexécution a été appliqué pour la première fois, l'orateur avait prédit que ce taux grimperait à 2 ou 3 %. Aujourd'hui, c'est le cas. On a prévu un taux d'inexécution de 2 % ce qui signifie que 46 millions EUR affectés à certaines politiques, ne seront pas exécutés. Ce montant correspond par exemple à 75 % de toute la politique du logement.

Si le gouvernement avait maintenu les mêmes modes de calcul qu'en 2003, à combien se serait élevé aujourd'hui le solde net à financer?

On constate un appauvrissement général de la Région bruxelloise. L'évolution de la quote-part régionale dans le produit de l'IPP est défavorable (p. 16 de l'Exposé général). En 1994, la part bruxelloise était de 10,4 %, en 2003 elle n'est plus que de 8,8 %. C'est l'échec des politiques qui devaient ramener dans la Région bruxelloise les revenus moyens. L'évolution de l'intervention de solidarité a quant à elle doublé. Il est inquiétant de constater que, par rapport aux autres années, rien n'a été dit sur la situation des communes. Cette situation est-elle en voie de s'améliorer? Un groupe mixte « finances communales » dont les travaux n'ont pas encore abouti, a été mis en place au sein du Parlement. Ne rien dire sur cette situation est une manière d'enterrer le problème.

En page 5 de l'Exposé général, le ministre dit qu'il a travaillé avec des enveloppes pour tous les départements. On applique un taux de croissance de 2 %. Où sont les arbitrages et les choix politiques? Chaque ministre mène sa politique. On ne retrouve pas les choix prioritaires et cela est lié à la méthode suivie.

A la page 41 de l'Exposé général, on retrouve l'inventaire du périmètre de consolidation (SEC 95). L'ORBEM y

is hierin vervat. Dit is niet het geval met de Haven van Brussel en evenmin met de BGHM, die nochtans gewestelijke semi-overheidsinstellingen van type B zijn. De MIVB is er niet in opgenomen. Vorige jaar vervulde de MIVB de rol van graanzolder. Wat is er met dat graanzolderfonds gebeurd ?

Op blz. 15 van de Algemene Toelichting zegt de minister dat men op de begroting een groeipercentage van 1,8 % heeft toegepast. Het IMF mikt op een percentage van 1,9 %. Op blz. 66 van de Algemene Toelichting is er sprake van de personenbelasting. En men zal voor de berekening van de dotatie een percentage van 2,1 % hanteren. Hoe komt men bij dit verschil? Op de ontvangsten wordt een verbazingwekkend hoog groeipercentage van 8,9 % toegepast. Daaronder vallen de 20 miljoen euro van de BGHM en de 15 miljoen euro van de EBA. Zelfs na aftrek van deze bedragen, blijft het groeipercentage hoog. De gewestelijke belastingen stijgen met 6 %, de gewestbelasting met 2,74 %. Het toegewezen gedeelte van de personenbelasting stijgt met 5,05 %. De ontvangsten van de agglomeratie stijgen met 18 %. Zoals ieder jaar, worden er twee dode handen ingeschreven. Eenzelfde opmerking geldt voor de overdracht door Vlaanderen van de bijdrage aan het zuiveringsstation. Die bijdrage wordt verdriedubbeld: 5,950 miljoen euro in 2003, in de aangepaste begroting van 2003 verminderd tot 1,100 miljoen euro en verhoogd tot 9,860 miljoen euro in de initiële begroting van 2004.

De spreker besluit dat de minister bijzonder optimistisch is.

In 2003 was voor 246 miljoen euro successierechten in uitzicht gesteld. In de aangepaste begroting is dit bedrag verminderd tot minder dan 200 miljoen euro. In 2004 wordt dan weer 241 miljoen euro ingeschreven. De minister zegt dat een belangrijke erfenis in 2003 geen geld in het laatje gebracht heeft. Bovendien is er een kantonnement voor 17 miljoen euro. Wat zijn de kansen dat dit geld in 2004 verkregen wordt ?

In verband met de registratierechten wordt een forse verhoging vastgesteld in de aangepaste begroting voor 2003. In de initiële begroting voor 2004 worden de cijfers van de aangepaste begroting overgenomen. Beschikt de minister over precieze statistieken over de prijs van de verkopen en van de evolutie hiervan ?

De heer Olivier de Clippele had indertijd gezegd dat vele mensen hadden gewacht met het verlijden van hun koopakte om in aanmerking te komen voor de vermindering van de registratierechten.

Hoe valt de forse vermindering van de ontvangsten uit het eurovignet te verklaren ? Hoe valt de forse verhoging van de ontvangsten uit de openbare en particuliere radio- en telefoonoperatoren te verklaren (265.000 euro in 2003 en 962.000 euro in 2004)?

est inclus. Ce n'est pas le cas pour le Port de Bruxelles ni pour la SLRB, qui sont pourtant des pararégionaux B. La STIB n'est pas incluse. L'année passée, la STIB a joué un rôle de grenier à blé. Qu'est devenu ce Fonds de grenier à blé ?

A la page 15 de l'Exposé général, le ministre indique qu'on a appliqué au budget un taux de croissance de 1,8 %. Le FMI table sur un pourcentage de 1,9 %. A la page 66 de l'Exposé général, il est question de l'IPP et on appliquera pour le calcul de la dotation un taux de 2,1 %. Comment expliquer cette différence ? Un taux de croissance étonnamment élevé de 8,9 % est appliqué aux recettes. Y figurent les 20 millions EUR de la SLRB ainsi que les 15 millions EUR de la DLU. Même en retirant ces montants, le taux de croissance reste important. Les impôts régionaux connaissent un taux de croissance de 6 %, la taxe régionale un taux de 2,74 %. La part attribuée de l'IPP augmente de 5,05 %. Les recettes en provenance de l'Agglomération augmentent de 18 %. Comme chaque année, deux maintortes ont été inscrites. Une même remarque vaut pour le transfert par la Flandre de sa participation à la station d'épuration. Pour celle-ci, l'augmentation est du simple au triple : 5,950 millions EUR en 2003, ramenés à l'ajusté 2003 à 1,100 millions EUR et on passe à 9,860 millions EUR à l'initial 2004.

L'orateur conclut que le ministre est particulièrement optimiste.

En 2003, pour les droits de succession, 246 millions EUR avaient été prévus. A l'ajustement, cette somme est réduite à moins de 200 millions EUR pour repasser à 241 millions EUR en 2004. Le ministre indique qu'en 2003, une succession importante n'est pas rentrée dans les caisses. Par ailleurs, un cantonnement pour 17 millions EUR est intervenu. Quelles sont les chances d'obtenir cet argent en 2004 ?

En ce qui concerne les droits d'enregistrement, on constate une augmentation importante à l'ajusté 2003. L'initial 2004 reprend les chiffres de l'ajusté. Le ministre dispose-t-il de statistiques précises concernant le prix des ventes et son évolution ?

M. Olivier de Clippele avait indiqué à l'époque que de nombreuses personnes avaient retardé la passation de leur acte de vente afin de pouvoir bénéficier de la réduction des droits d'enregistrement.

Comment expliquer la forte diminution des recettes provenant de l'eurovignette ? Comment expliquer l'augmentation importante des recettes provenant d'opérateurs de radios et téléphonies publiques et privées (265.000 EUR en 2003 et 962.000 EUR en 2004) ?

Op blz. 44 van de Algemene Toelichting zegt de minister dat thans wordt gewerkt met vastgestelde rechten, d.w.z. op basis van de inkohieringen. Er is dus een verschil van twee maanden voor de onroerende voorheffing, van 1 maand voor de successierechten en 1 maand voor de verkeersbelasting. Gaat het in de cijfers van de ontvangsten om 14 of 13 maanden inning ?

De heer Benoît Cerexhe vraagt de minister om hem duidelijk uit te leggen waarin de ALESH-transactie bestaat. De cijfers op blz. 6 van de Algemene Toelichting en op blz. 48 lijken tegenstrijdig. De schuld van 228 miljoen euro wordt omgezet in kapitaal voor de BGHM. Op blz. 48 staat te lezen dat de uitstaande schuld van de BGHM bij het ALESH 528 miljoen euro bedraagt. Het Gewest heeft een schuldvordering bij het ALESH van 319 miljoen euro. Na aftrek van dit bedrag komt men uit op 207,2 miljoen euro. Waarom zal men 228 miljoen euro storten? In de aangepaste begroting van 2003 is sprake van een bedrag van 235 miljoen euro. In de begroting voor 2004 bedraagt de BGHM-bijdrage 13,732 miljoen euro. De hele ALESH-transactie zal gebeuren via een coördinatiecentrum dat nog niet bestaat maar dat tegen het einde van het jaar moet worden opgericht. Het Rekenhof heeft erop gewezen dat er 50 miljoen te kort is om de transactie uit te voeren. De eerste schijf van 20 miljoen euro die van de BGHM komt, zal bijdragen tot het evenwicht van de gewestbegroting en is niet direct toegewezen aan de huisvestingssector. Het programma voor de sociale huisvesting stort financieel in elkaar in 2004.

De spreker heeft enkele vragen i.v.m. de uitgaven. De uitgaven voor het werkgelegenheidsbeleid stijgen met 9 %. Dit is een mooi stijgingspercentage. Er zullen vijfhonderd banen worden geschapen waarvan driehonderd voor straatvegers. Komen die driehonderd personen bij de aangekondigde vijfhonderd personen ?

Op blz. 104 van de Algemene Toelichting is sprake van 570 banen. Als men echter de specificatie op die bladzijde bekijkt, telt men slechts 535 banen. Kan de minister dit verschil verklaren ?

Een andere parel van de begroting is het sportbeleid. Dit is niets anders dan zand in de ogen strooien omdat de kredieten bestemd voor sport in 2004 (4 miljoen euro) dezelfde zijn als in 2002. Sport is in de eerste plaats een gemeenschapsbevoegdheid. Het Gewest wil hier echter veel aandacht aan besteden. Meent de minister werkelijk dat het om een belangrijk bestanddeel van zijn begroting gaat ?

Is het percent loonsverhoging voor het gemeentepersoneel ingeschreven op de begroting ? De vakbonden eisten een verhoging van 2 %. Bepaalde gemeenten hebben reeds beslist om 1 % extra in te schrijven. Zal het Gewest hiertoe een bijdrage leveren ?

Hoe controleert de minister de onderbenutting van de kredieten ? Wat is thans het uitvoeringspercentage van de begro-

A la page 44 de l'Exposé général, le ministre explique qu'on travaille actuellement sur les droits constatés, c'est-à-dire sur la base des enrôlements. Ainsi, on constate un décalage de deux mois pour le précompte immobilier, d'un mois pour les droits de succession et d'un mois pour les taxes de circulation. Les chiffres des recettes représentent-ils alors 14 ou 13 mois de perception ?

M. Benoît Cerexhe demande au ministre de lui expliquer clairement en quoi consiste l'opération « FADELS ». Il semble y avoir contradiction entre les chiffres de la page 6 de l'Exposé général et la page 48. La dette de 228 millions EUR est transformée en capital au profit de la SLRB. A la page 48, il est indiqué que l'encours de la SLRB auprès du FADELS est de 528 millions EUR. La Région a une créance auprès du FADELS de 319 millions EUR. La soustraction de ces deux sommes est de 207,2 millions EUR. Pourquoi versera-t-on 228 millions EUR ? L'ajustement 2003 mentionne une somme de 235 millions EUR. Au budget 2004, la participation SLRB est de 13,732 millions EUR. Toute l'opération « FADELS » se fera via un Centre de coordination qui n'existe pas encore et qui devrait être mis en place d'ici la fin de l'année. La Cour des comptes a soulevé qu'il manquait 50 millions EUR pour réaliser l'opération. La première tranche de 20 millions EUR qui vient de la SLRB va participer à l'équilibre du budget régional et n'est pas affectée directement au secteur du logement. Le programme du logement social s'effondre financièrement en 2004.

En ce qui concerne les dépenses, l'orateur a quelques interrogations. Les dépenses pour la politique de l'emploi augmentent de 9 %. C'est un beau taux de croissance. Cinq cents emplois seront créés dont trois cents emplois de balayeurs. Ces trois cents personnes viennent-elles en plus des cinq cents personnes annoncées ?

A la page 104 de l'Exposé général, il est question de 570 emplois. Mais quand on fait le compte du détail qui est donné sur cette page, on dénombre seulement 535 emplois. Le ministre peut-il expliquer cette différence ?

Un autre fleuron du budget est la politique sportive. En fait, ce n'est que de la poudre aux yeux puisque les crédits affectés au sport en 2004 (4 millions EUR) sont identiques à ceux de 2002. Le sport est avant tout une compétence communautaire. Néanmoins, la Région en fait un de ses fers de lance. Le ministre estime-t-il vraiment qu'il s'agit là d'un élément majeur de son budget ?

Le pour cent d'augmentation pour le personnel communal est-il inscrit au budget ? Les syndicats réclamaient une augmentation de 2 %. Certaines communes ont déjà pris la décision d'inscrire l'augmentation de 1 % complémentaire. La Région compte-t-elle y contribuer ?

Comment le ministre contrôle-t-il la sous-utilisation des crédits ? Quel est aujourd'hui le taux d'exécution du bud-

ting 2003 ? Indien de minister over een regelmatige monitoring beschikt, moet hij hierop kunnen antwoorden.

Ten slotte heeft de heer Benoît Cerexhe nog een raad te geven: dat de minister op zijn eigen kabinet een niet-uitvoeringspercentage toepast, dat alle leden van de regering hun kabinetsuitgaven tot eind juni 2004 beperken.

De minister antwoordt dat dit gedaan wordt.

Tot slot vraagt de heer Benoît Cerexhe naar de kastoestand van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen.

De heer Christos Doulkeridis is er zich van bewust dat de begroting vooruitloopt op de verkiezingen maar hij verwijt dit niet aan de minister. Het is van belang te weten wat de begrotingstoestand is van het Gewest. Voor de verkiezingen zal de regering voornamelijk trachten de aandacht te vestigen op het gevoerde beleid en dit is normaal. Wie zal verantwoordelijk zijn voor de ALESH-transacties ? Gaat het om staatssecretaris Alain Hutchinson ?

De minister antwoordt dat de minister van Financiën hiervoor verantwoordelijk is in nauwe samenwerking met de heer Hutchinson en met de andere ministers die verantwoordelijk zijn voor de betrokken gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Het gaat dus om teamwerk.

De heer Christos Doulkeridis vraagt dat de minister van financiën aanwezig is in commissie voor de huisvesting op 25 november.

De spreker stelt vast dat de discussie over het ALESH via de pers is gevoerd. Een voorontwerp voor het Coördinatiecentrum is in de regering besproken. Wat zal de rechtsvorm zijn van dit centrum ? Wat is het tijdschema voor de oprichting ? Hoe zit het met de opmerking van het Rekenhof dat zegt dat er nog steeds geen definitief akkoord is met het ALESH over de uitvoering van zo'n transactie ? Een aantal boekhoudkundige diensten van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen zouden niet op de hoogte zijn van de transactie. Het is niet eenvoudig om een einde te maken aan het beleid dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen hadden gevoerd. Kan de minister uitleggen hoe deze constructie zal worden opgezet ?

Van 2005 tot 2007 kan 75 miljoen euro worden uitgetrokken dankzij deze transactie voor nieuwe investeringen in de sociale huisvesting. Tijdens een persconferentie op 24 oktober 2003 heeft de minister uitgelegd dat dit geld voornamelijk bestemd zal zijn voor renovatie. Kunnen deze bedragen worden besteed aan andere soorten verrichtingen ?

Het Rekenhof heeft vragen over de precieze rol van het Coördinatiecentrum. Kan de minister hierover uitleg verschaffen ? Naar verluidt, zouden de transitrekeningen, die zijn ingevoerd om het Gewest in staat te stellen het niet-gebruikte geld van bepaalde Brusselse instellingen te behe-

get 2003 ? Si le ministre dispose d'un monitoring régulier, il doit être capable de répondre à cette question.

Enfin, M. Benoît Cerexhe a un conseil à donner : que le ministre applique un taux d'inexécution à son propre cabinet, que tous les membres du gouvernement limitent leurs dépenses de cabinet jusqu'à fin juin 2004.

Le ministre répond que c'est ce qui se fait.

M. Benoît Cerexhe termine en demandant un état des trésoreries des pararégionaux.

M. Christos Doulkeridis est conscient que le budget est de nature préélectorale mais il n'en fait pas le reproche au ministre. Ce qui importe est de connaître, d'un point de vue prospectif, l'état budgétaire de la Région. D'ici les élections, le gouvernement tentera avant tout de valoriser sa politique menée et c'est normal. Qui aura la responsabilité des opérations FADELS ? Est-ce le secrétaire d'Etat M. Alain Hutchinson ?

Le ministre répond que la responsabilité en revient au ministre des Finances en collaboration étroite avec M. Hutchinson et les autres ministres responsables pour les pararégionaux concernés. Il s'agit donc d'un travail d'équipe.

M. Christos Doulkeridis demande que le ministre des Finances puisse être présent lors de la commission du Logement du 25 novembre.

L'orateur constate que la discussion sur le FADELS a été menée par presse interposée. Un avant-projet pour le Centre de coordination a été discuté au sein du gouvernement. Quelle sera la forme juridique de ce centre ? Quel est le calendrier prévu pour sa mise en place ? Qu'en est-il de la remarque de la Cour des comptes qui dit qu'il n'y a toujours pas d'accord définitif avec le FADELS sur la réalisation d'une telle opération ? Plusieurs services comptables des pararégionaux n'auraient pas été mis au courant de l'opération. Il n'est pas simple de porter un coup d'arrêt aux politiques que les pararégionaux avaient décidées. Le ministre peut-il expliquer comment le montage va être réalisé ?

De 2005 à 2007, 75 millions EUR pourront être dégagés grâce à cette opération pour de nouveaux investissements dans le logement social. Lors d'une conférence de presse, le 24 octobre 2003, le ministre a expliqué que cet argent serait principalement destiné à la rénovation. Ces sommes peuvent-elles être allouées à d'autres types d'opérations ?

La Cour des comptes s'interroge sur le rôle exact qu'aura le Centre de coordination. Le ministre peut-il donner des explications ? Il semblerait que les comptes de transit, instaurés pour permettre à la Région de gérer la trésorerie non utilisée de certaines institutions bruxelloises, soient main-

ren, worden behouden ? Is het mogelijk om een tabel te verkrijgen met cijfers over alle gewestelijke semi-overheidsinstellingen en diensten met afzonderlijk beheer die onder de toepassing vallen van de ESR 95-transactie en waarvan de middelen worden drooggelegd ?

De Ecolo-fractie heeft de plannen voor de registratierechten gesteund. Dit zorgt voor een aangename verrassing bij de aanpassing. Het was de bedoeling om de Brusselse bevolking hier te houden en eventueel nieuwe gezinnen naar het Gewest te lokken. De minister zegt dat 3.304 gezinnen van deze maatregel gebruik hebben gemaakt. Kan de minister zeggen welke personen niet in het Gewest woonden en gekozen hebben om er te komen wonen ?

De minister zegt dat dit niet mogelijk is. De federale Staat int de registratierechten via de registratiekantoren. De federale Staat zou instructies moeten geven om deze registraties te analyseren.

De heer Christos Doulkeridis vraagt de minister om dit te doen en herinnert aan het nut van een gewestelijke dienst voor statistiek.

De spreker komt terug op de vraag over de 17 miljoen euro die gekantonneerd zijn voor een erfenis. Zal deze ontvangst in 2004 worden geïnd ?

Voor de dode hand wordt een dubbel bedrag ingeschreven op de Middelbegroting. De federale Staat schrijft het niet in als uitgave. Men moet er dus redelijkerwijs van uitgaan dat er voor het Gewest geen inhaalbeweging komt voor 2003, noch voor het voldoende bedrag in 2004. De minister heeft uiteraard gelijk dat hij dit bedrag inschrijft om erop te wijzen dat het Gewest rekent op deze ontvangst. Welke initiatieven neemt de minister om ervoor te zorgen dat dit bedrag eindelijk wordt gestort aan het Gewest ?

Het netto te financieren saldo verdriedubbelt in de aangepaste begroting voor 2003.

De minister antwoordt dat het om het bruto saldo gaat van de ordonnancerings.

De heer Christos Doulkeridis bevestigt dat deze verdriedubbeling het gevolg is van een verschil van 213 miljoen euro in de uitgaven. Wat verklaart dit verschil ? De minister had vorig jaar nochtans aangekondigd dat er een monitoring zal gebeuren die het mogelijk zou maken de uitgaven maand na maand te controleren. Is die controle ingevoerd ? De minister had beloofd dat iedere overschrijding bestraft zou worden.

De verhoging van de ontvangsten 2004 met 8 % is niet erg geloofwaardig. Het Rekenhof vermeldt een uitzonderlijke ontvangst in verband met de registratierechten voor 2004. Gaat het om een overdracht uit het jaar 2003 ? De onroerende voorheffing wordt doeltreffender geïnd. De achterstand van de voorgaande jaren is eindelijk ingehaald. Hoe kan dat verklaard worden ?

tenus. Est-il possible d'avoir un tableau des chiffres sur tous les pararégionaux et services à gestion séparée qui sont concernés par l'opération SEC 95 et dont les trésoreries seront asséchées ?

Le groupe Ecolo a soutenu l'opération concernant les droits d'enregistrement. Celle-ci réserve de bonnes surprises lors de l'ajustement. L'idée était de stabiliser la population bruxelloise et éventuellement d'attirer de nouvelles familles vers la Région. Le ministre dit que 3.304 familles ont bénéficié de la mesure. Le ministre peut-il identifier les personnes qui n'habitaient pas la Région et qui ont fait le choix d'y habiter ?

Le ministre répond que non. L'Etat fédéral encaisse les droits d'enregistrement par le biais des bureaux d'enregistrement. Il faudrait que l'Etat fédéral leur donne des instructions pour qu'ils analysent ces enregistrements.

M. Christos Doulkeridis invite le ministre à le faire et rappelle l'utilité d'avoir un service de statistiques régional.

L'orateur rejoint la question sur les 17 millions EUR cantonnés pour une succession. Cette recette deviendra-t-elle réelle en 2004 ?

En ce qui concerne la mainmorte, un double montant est inscrit au budget des Voies et Moyens. Or l'Etat fédéral ne l'inscrit pas en dépenses. Il est raisonnable de penser que la Région ne bénéficiera pas du rattrapage pour l'année 2003, ni pour le montant suffisant en 2004. Evidemment, le ministre a raison d'inscrire cette somme afin d'indiquer que la Région compte sur cette recette. Quelles initiatives prend le ministre pour que cette somme soit enfin versée à la Région ?

Le solde net à financer triple dans l'ajusté 2003.

Le ministre répond qu'il s'agit du solde brut des ordonnancements.

M. Christos Doulkeridis reprend et affirme que ce triplement provient d'une différence de 213 millions EUR dans les dépenses. Qu'est-ce qui explique cette différence ? Le ministre avait pourtant annoncé l'année passée un monitoring qui permettrait de vérifier mois par mois l'état des dépenses. Ce monitoring a-t-il été mis en place ? Le ministre avait promis de sanctionner tout dépassement.

L'augmentation de 8 % dans les recettes 2004 est peu crédible. La Cour des comptes relève une recette exceptionnelle dans les droits d'enregistrement pour 2004. S'agit-il d'un report de l'année 2003 ? Le précompte immobilier est perçu de manière plus efficace. L'arriéré des années précédentes est enfin récupéré. Comment l'expliquer ?

De minister antwoordt dat de dienst in kwestie geautomatiseerd is. Dat heeft ervoor gezorgd dat de achterstand ingelopen is.

De heer Christos Doukeridis vraagt zich toch af of de minister van plan is die inningsdienst te regionaliseren. Kan men voor de forfaitaire gewestbelasting de achterstallige betalingen onderscheiden in het bedrag dat in 2004 ingeschreven wordt? Zo zou men kunnen begrijpen hoeveel die belastingen normaliter in één jaar zouden moeten opbrengen.

Het Gewest past voor de tewerkstelling van werklozen een verdeelsleutel van 8,02 % toe. Waar is die sleutel op gebaseerd?

De Voorzitter denkt dat die vraag aan de heer Eric Tomas zou moeten worden gesteld.

De heer Christos Doukeridis stelt vast dat het aandeel in de PB afneemt. De spreker was verbaasd de minister te horen pleiten voor de herfinanciering van het Gewest. Destijds had de heer Christos Doukeridis aan minister Annemie Neyts en Minister-President Jacques Simonet gevraagd de studie van de facultés Saint-Louis in de commissie te bespreken. Het Brussels Gewest verdient meer middelen. Het is maar dat de minister het weet: hij heeft de steun van het Parlement. Sprak de minister wellicht voor zijn opvolgers? Trekt hij zich van niemand iets aan? Het zou beter zijn dat de minister aangeeft welke strategie hij denkt te volgen.

Op bladzijde 137 van de algemene toelichting legt de minister het volgende uit: « vanaf 2005 wordt rekening gehouden met de fiscale ontvangsten vanwege het toekomstige casino. Daarbij wordt verondersteld dat de principiële beslissing van de Regering inzake de compensatie van deze ontvangst door een verlaging van de opcentiemen op de PB, wordt geconcretiseerd ». De spreker zou willen weten of de minister hier namens de regering spreekt. Is het verstandig een verlaging van de opcentiemen aan te kondigen, terwijl het Gewest een herfinanciering vraagt?

De heer Christos Doukeridis wenst tot slot graag nadere toelichting bij de venijnige passage betreffende de fietsers. Was die passage aan staatssecretaris Pascal Smet gericht?

De heer Rudi Vervoort herinnert eraan dat dit de laatste begroting van deze zittingsperiode is. De economische situatie is sterk veranderd. De groeipercentages zijn veranderd. Tijdens de voorgaande jaren was het mogelijk om « turbine-operaties » te verrichten. Dat is niet langer het geval. De mate waarin de gewestbegroting ten uitvoer kan worden gelegd hangt af van de mate waarin de federale Staat zijn begroting uitvoert. De doelstelling is het behoud van de mechanismen die het Verdrag van Maastricht oplegt. Voor de financiële zekerheid zou het goed zijn om de kwestie van de goedkeuring van de notulen van 22 september 2003 te regelen. De spreker antwoordt de heer Benoît Cerexhe dat hij nooit beweerd heeft dat de bedragen in de begroting 2004 « opgepoetst » waren.

Le ministre répond que le service en question a été informatisé. C'est ce qui a permis de rattraper les retards.

M. Christos Doukeridis se demande néanmoins si le ministre envisage la régionalisation de ce service de perception. Est-ce que, pour la taxe régionale forfaitaire, on peut distinguer les arriérés dans la somme inscrite en 2004? Ceci permettrait de comprendre combien ces taxes devraient normalement rapporter sur une année.

En ce qui concerne la remise au travail des chômeurs, une clé de répartition de 8,02 % est appliquée à la Région bruxelloise. Quelle est l'origine de cette clé?

La Présidente pense que cette question devrait être posée à M. Eric Tomas.

M. Christos Doukeridis constate une diminution de la part de participation à l'IPP. L'orateur s'est étonné d'entendre le plaidoyer du ministre pour le refinancement de la Région. A l'époque, M. Christos Doukeridis avait demandé au ministre Annemie Neyts et au Ministre-President M. Jacques Simonet de discuter en commission de l'étude des facultés Saint-Louis. La Région bruxelloise mérite plus de moyens. Que le ministre le sache: il est soutenu par son Parlement. Le ministre s'exprimait-il peut-être pour ses successeurs? Se moque-t-il du monde? Il aurait mieux valu que le ministre indique la stratégie qu'il compte mener.

A la page 137 de l'Exposé général, le ministre explique que: « à partir de 2005, il sera tenu compte des recettes fiscales du futur casino. L'on suppose ici que la discussion de principe du gouvernement en matière de compensation de cette recette par une baisse des centimes additionnels sur l'IPP sera concrétisée ». L'orateur souhaite savoir si le ministre s'exprime ici au nom du gouvernement. Est-ce prudent d'annoncer une baisse des centimes additionnels, alors que la Région demande un refinancement?

Enfin, M. Christos Doukeridis souhaite des éclaircissements sur le passage haineux qui concernait les cyclistes. Ce passage était-il adressé au secrétaire d'Etat M. Pascal Smet?

M. Rudi Vervoort rappelle que ce budget est le dernier de la législature. Le contexte économique a fort changé. Les taux de croissance ont changé. Les années précédentes, il y avait moyen de mettre en place des opérations « turbine ». Ce n'est plus le cas. La capacité d'exécution du budget régional sera fonction de celle de l'Etat fédéral. L'objectif est de maintenir les mécanismes imposés par le Traité de Maastricht. En termes de sécurité financière, il serait bon de régler la question de l'approbation du procès-verbal du 22 septembre 2003. A M. Benoît Cerexhe, l'orateur répond qu'il n'a jamais prétendu que les chiffres du budget 2004 avaient été « arrangés ».

In tegenstelling tot wat de heer Benoît Cerexhe zojuist gezegd heeft, zijn bepaalde beleidstakken met meer dan 2 % gestegen. Dat is met name het geval voor het werkgelegenheidsbeleid, het huisvestingsbeleid, het beleid voor de wijken of voor de MIVB. Het Gewest had kunnen kiezen voor een nulgroei, zoals het Waalse Gewest. Het Waalse Gewest heeft een politiek signaal willen geven. Waarom heeft het Brussels Gewest gekozen voor een groeipercentage van 2 % met een niet-uitvoeringspercentage van 2 %? De ontvangsten stijgen met 8 %, de uitgaven gemiddeld met 5 %. Waar zijn de overige 3 % ?

De heer Rudi Vervoort merkt in verband met de successierechten op dat, zelfs als de uitzonderlijke ontvangst van 21 miljoen EUR overgeheveld wordt, de successierechten voor 2004 met 2,2% gedaald zijn ten opzichte van de begroting 2003. Is men er zeker van die 21 miljoen EUR in 2004 te ontvangen ? Hoe kan die daling van 2,2% verklaard worden ?

Wat betreft de registratierechten, is de spreker verbaasd over een verschil van het groeipercentage tussen de geïnde rechten voor de overschrijving van de gebouwen (12,9 %) en de rechten uit de hypotheek (22,2 %). De hoogste prioriteit is te voorkomen dat Brusselaars het Gewest verlaten. Hoewel het wenselijk zou zijn over verfijndere statistische instrumenten te beschikken, is het algemene cijfer al geruststellend. Is het aantal onroerendgoedtransacties gestegen of is het bedrag van die transacties gestegen ?

Welke methode gebruikt de minister van Financiën om de ontvangsten vast te stellen ? Soms neemt men over wat de federale Staat op zijn begroting heeft ingeschreven soms niet. De spreker is eveneens van mening dat de operatie « ALESH » ingewikkeld is en om uitleg vraagt.

Er bestaat voor de GIMB een partnerschap tussen de overheid en de privé-sector. Heeft de minister juridische garanties om de thesaurie te repatriëren en te integreren in het Coördinatiecentrum ?

Er is ook een probleem met de thesaurieën van het Woningfonds. Zal de terugvordering van die fondsen niet leiden tot dagelijkse werkingsproblemen ?

Het Rekenhof heeft gezegd dat de twee beperkingen voor de 8-codes in een enkele norm moesten worden samengebracht. Dat is maar een opvatting. Die kwestie zal opgelost worden tijdens de goedkeuring van de notulen van 22 september 2003. Het Rekenhof vermeldt voor de 8-codes een bedrag van 26 miljoen EUR, terwijl de minister over een bedrag van 20 miljoen EUR spreekt.

De socialistische fractie gaat ermee akkoord dat er nu nog geen ontvangsten op de begroting worden ingeschreven voor het casino.

Contrairement à ce que vient de dire M. Benoît Cerexhe, certaines politiques sont allées au-delà des 2 % d'augmentation. C'est notamment le cas pour la politique de l'emploi, la politique du logement, la politique des quartiers ou pour la STIB. La Région aurait pu opter pour une croissance zéro, comme la Région wallonne. La Région wallonne a voulu donner un signal politique. Qu'est-ce qui a amené la Région bruxelloise à choisir l'option d'un taux de croissance de 2 % assorti d'un taux d'inexécution de 2 % ? Les recettes augmentent de 8 %, les dépenses en moyenne de 5 %. Où sont passés les 3 % restants ?

En ce qui concerne les droits de succession, M. Rudi Vervoort note que, même en reportant la recette exceptionnelle de 21 millions EUR, on constate une diminution de 2,2 % des droits de succession entre le budget 2003 et 2004. Est-on bien sûr d'obtenir ces 21 millions EUR en 2004 ? Comment expliquer une diminution de 2,2 % ?

Pour ce qui est des droits d'enregistrement, l'orateur s'étonne d'une différence de taux de croissance entre les droits perçus pour la transcription des immeubles (12,9 %) et ceux provenant des hypothèques (22,2 %). La première priorité est d'éviter que des Bruxellois quittent la Région. Même s'il était souhaitable de disposer d'instruments statistiques plus fins, le chiffre global est déjà rassurant. Le nombre de transactions immobilières a-t-il augmenté ou est-ce le montant de ces transactions qui a augmenté ?

Quelle est la méthodologie suivie par le ministre des Finances pour établir les recettes ? Parfois, on reprend ce que l'Etat fédéral a inscrit à son budget parfois pas. L'orateur est également d'avis que l'opération « FADELS » est complexe et demande des explications.

Pour la SRIB, il existe un partenariat public/privé. Est-ce que le ministre dispose des garanties juridiques pour rapatrier la trésorerie et pour l'intégrer dans le Centre de coordination ?

Un autre problème se pose pour les trésoreries du Fonds du Logement. Le fait de lui reprendre ces fonds ne va-t-il pas occasionner des problèmes de fonctionnement quotidiens ?

La Cour des comptes a dit que pour les codes 8, il fallait joindre les deux restrictions sous une seule norme. Ce n'est là qu'une interprétation. Cette question sera résolue lors de l'approbation du procès-verbal du 22 septembre 2003. Pour les codes 8, la Cour des comptes parle d'une somme de 26 millions EUR alors que le ministre évoque la somme de 20 millions EUR.

En ce qui concerne le casino, le groupe socialiste est d'accord pour ne pas inscrire dès à présent des recettes au budget.

De minister bevestigt dat er sinds zijn aantreden geen ontvangsten in verband met het casino op de begroting zijn ingeschreven.

De heer Rudi Vervoort bevestigt dat dat bedrag niet langer op de begroting ingeschreven is sinds de heer Guy Vanhengel minister is, maar dat de minister wel degelijk zegt dat hij de opcentiemen van de PB wil verlagen.

De heer Benoît Cerexhe wijst erop dat dit punt sinds 1999 op het verkiezingsprogramma van de heer Eric André stond. De heer André zal verheugd zijn over het regeeringsakkoord.

De minister brengt in herinnering dat die redenering toegepast werd voor hij deel uitmaakte van de regering.

De heer Christos Doukeridis wil graag weten of de ontvangsten uit het casino een nieuwe ontvangst zullen vormen.

De minister bevestigt dat er wetgeving over de spelen en de weddenschappen bestond. Naar aanleiding van de komst van een casino, is er een ordonnantie goedgekeurd die de belastingwijze bepaalt. Zodra het casino operationeel is, zal de ordonnantie van toepassing zijn. Er zal een nieuwe ontvangst op de begroting ingeschreven worden. In tegenstelling tot Vlaanderen en Wallonië, zal het Brussels Gewest slechts één belastingplichtige hebben.

De heer Rudi Vervoort herinnert aan de woorden van de heer Daniel Ducarme, die vindt dat deze bespreking louter formeel is. Te zijner tijd zal men kunnen bespreken of het interessant is om de belasting te verlagen, de uitgaven te begrenzen, enz. Het gaat om ideologische debatten.

De minister is zeker bereid om te praten over wat er tegenover de ontvangsten uit het casino zal staan. Waarom zou men bijvoorbeeld de forfaitaire belasting niet verlagen ?

De heer Eric André vindt de aan het Parlement voorgelegde begroting zeer redelijk. De algehele context is veranderd. Er is geen groei meer. Dat komt ook in de begroting tot uiting. De minister had deze situatie als conjunctureel kunnen beschouwen en zich tekorten kunnen veroorloven in afwachting van de heropleving van de economie. De begroting blijft binnen de begrotingsbeperkingen die het Gewest zichzelf heeft opgelegd en die het Gewest opgelegd zijn. De Belgen moeten het Stabiliteits- en Groeipact naleven. De toename van de schuld leidt onvermijdelijk tot een enorme toename van de uitgaven die soms onontbeerlijk zijn. Het verheugt de spreker dat de uitgaven sinds 1995 beheerst worden en hij stelt tevreden vast dat het encours van de vastleggingen en de ratio van de ordonnanceringskredieten ten opzichte van het encours van de vastleggingen onder controle wordt gehouden.

In 1994 was men bezorgd over de uit de hand gelopen vastleggingskredieten (aan de MIVB), maar nu is die ratio hoger dan 1/3.

Le ministre confirme que, depuis son arrivée, il n'y a plus jamais eu de recettes casino au budget.

M. Rudi Vervoort confirme que cette somme ne figure plus au budget depuis que M. Guy Vanhengel est ministre, mais celui-ci dit bien qu'il compte diminuer les additionnels à l'IPP.

M. Benoît Cerexhe rappelle que ce point figurait au programme électoral de M. Eric André depuis 1999. M. André doit se réjouir de l'accord intervenu au gouvernement.

Le ministre rappelle que ce raisonnement avait cours avant son arrivée au gouvernement.

M. Christos Doukeridis souhaite savoir si les recettes du casino constitueront une recette nouvelle.

Le ministre confirme qu'il existait une législation sur les jeux et paris. Vu l'arrivée d'un casino, une ordonnance a été votée et celle-ci détermine le mode de taxation. Dès que le casino sera opérationnel, l'ordonnance sera d'application. Une nouvelle recette sera inscrite au budget. Contrairement à la Flandre et à la Wallonie, la Région bruxelloise n'aura qu'un seul redevable.

M. Rudi Vervoort rappelle les paroles de M. Daniel Ducarme, selon qui cette discussion a un caractère purement académique. En son temps, on pourra discuter s'il est opportun de diminuer la fiscalité, de cadencier les dépenses, etc. Ce sont là des débats idéologiques.

Le ministre est tout à fait prêt à discuter de ce qui sera mis en compensation des recettes du casino. Pourquoi ne pas diminuer, par exemple, la taxe forfaitaire ?

Pour M. Eric André, le budget qui est présenté au Parlement est tout à fait raisonnable. Le contexte général a changé. La croissance n'est plus au rendez-vous. Le budget s'en ressent. Le ministre aurait pu considérer que cette situation n'était que conjoncturelle et il aurait pu se permettre des déficits en attendant la reprise de l'économie. Le budget respecte les contraintes budgétaires que la Région s'est imposées et qui ont été imposées à la Région. Les Belges sont liés par le Pacte de stabilité et de croissance. L'augmentation de l'endettement provoque inévitablement un emballement de dépenses parfois essentielles. L'orateur se réjouit que, depuis 1995, les dépenses soient maîtrisées et note avec satisfaction une maîtrise de l'encours des engagements et du ratio des crédits d'ordonnancement par rapport aux encours d'engagements.

En 1994, le dérapage des crédits d'engagement (à la STIB) avait inquiété mais aujourd'hui le ratio est supérieur à 1/3.

De minister heeft het probleem van de vermindering van het rendement van de PB ter sprake gebracht. Sinds 1999 stelt men vast dat het aantal inwoners toeneemt. In 2001 heeft het Gewest er meer dan 15.000 bij gekregen. Men kan stellen dat degenen die weggingen er niet langer een bepaalde leefkwaliteit vonden. Het Gewest moet erop toezien dat er een bepaalde mate van verscheidenheid is in de belastinggrondslag. De sociologische kenmerken van 15.000 personen die naar het Gewest terugkeren, zijn te contrastrijk. Er moeten stimulansen gevonden worden om mensen die in Brussel werken, maar hun belasting elders betalen, te doen terugkeren.

Het verbaast de spreker dat het Rekenhof de EBA bestempelt als amnestie.

De heer Benoît Cerexhe weet niet welke benaming er gegeven moet worden aan het feit dat er van vervolging wordt afgezien.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt zich af of het geen luiheid is.

De heer Eric André denkt dat het nuttig zou zijn om een technische uiteenzetting te krijgen over de mechanismen die gebruikt worden voor de operatie « ALESH ». Op federaal niveau bestudeert men hoe de totale ALESH-schuld (4 à 5 miljard EUR) overgenomen kan worden. Kan dat gecombineerd worden met de operatie die in het Brussels Gewest uitgevoerd zal worden ?

De spreker is de minister erkentelijk omdat hij pas vanaf 2005 ontvangsten vanwege het casino zal inschrijven. Hij betreurt dat het dossier al zo lang aansleept en wijst erop dat de verantwoordelijke bij de Stad Brussel gezocht moet worden.

De opbrengst van de casino-ontvangsten was niet vooraf bestemd voor het opvangen van een daling van de duidelijk omschreven fiscale ontvangsten. Er was al een consensus bereikt over het feit dat de opbrengst aangewend zou worden voor een belastingverlaging. Het is belangrijk dat men degenen die denken dat het Brussels Gewest niet fiscaal aantrekkelijk is, een stimulans geeft.

Wat betreft de uitgaven, is de spreker verheugd dat er een inspanning geleverd zal worden voor de netheid en de veiligheid.

Er zal een extra inspanning geleverd worden ten gunste van de gemeenten. Sinds de oprichting van het Gewest in 1989, zijn de totale middelen voor de gemeenten aanzienlijk gestegen. Zal de grens binnenkort niet bereikt worden ?

Men moet blij zijn met de kredieten voor de huisvesting. De MR zal erop toezien dat bepaalde aankondigingseffecten de gehele dynamiek voor de opleving van de woningmarkt

Le ministre a abordé le problème de la réduction du rendement de l'IPP. Depuis 1999 on constate une augmentation du nombre d'habitants. En 2001, la Région en a gagné plus de 15.000. On peut dire que les gens qui partaient n'y trouvaient plus une certaine qualité de vie. La Région doit veiller à une certaine diversité dans l'assiette des contribuables. La sociologie des 15.000 personnes qui reviennent à la Région est trop contrastée. Il faut trouver des incitants pour faire revenir des gens qui travaillent à Bruxelles mais continuent à payer des impôts ailleurs.

En ce qui concerne la DLU, l'orateur s'étonne que la Cour des comptes la qualifie d'amnistie.

M. Benoît Cerexhe ne voit pas comment il faut qualifier le fait de renoncer à des poursuites.

Ne serait-ce pas de la paresse ? se demande Mme Anne-Sylvie Mouzon.

M. Eric André pense qu'il serait utile de disposer d'un exposé technique des mécanismes utilisés pour l'opération « FADELS ». Au niveau fédéral on étudie comment reprendre l'ensemble des dettes FADELS (4 à 5 milliards EUR). Cela sera-t-il compatible avec l'opération qui sera menée en Région bruxelloise ?

L'orateur remercie le ministre de n'avoir prévu de recettes pour le casino qu'à partir de 2005. Il regrette que ce dossier traîne depuis si longtemps et rappelle que c'est à la ville de Bruxelles que se trouve le responsable.

Le produit de la recette casino n'avait pas été préaffecté à une baisse de recettes fiscales bien définies. Le fait que ce produit soit affecté à une baisse fiscale avait fait l'objet d'un consensus. Il importe de donner un incitant à ceux qui croient que la Région bruxelloise n'est pas fiscalement accueillante.

Pour ce qui concerne les dépenses, l'orateur se réjouit qu'un effort sera fait pour la propreté et la sécurité.

Un effort supplémentaire sera fait en faveur des communes. Depuis la création de la Région, en 1989, l'ensemble des moyens affectés aux communes a augmenté de manière sensible. Est-ce que la limite ne sera pas bientôt atteinte ?

Il faut se réjouir des crédits octroyés au logement. Le MR sera attentif à ce que certains effets d'annonce ne mettent pas en péril l'ensemble de la dynamique qui doit ani-

niet in gevaar brengen. Dat valt onder de verantwoordelijkheid van de commissie voor de huisvesting.

De MR zal erop toezien dat de totale kredieten voor het economische beleid (BGDA, GIMB) onderzocht worden. De heer Charles Picqué heeft erop gewezen dat het tijd was om zich te bekommeren om de economie in Brussel.

De heer Alain Adriaens heeft opgemerkt op welke triomfantelijke toon de minister zijn begroting heeft voorgesteld door twee belangrijke punten aan te stippen: het naleven van de HRF-norm, de gezonde situatie die hij aan zijn opvolger zal nalaten.

In de aanpassing 2003 bedraagt het begrotingsaldo - 311 miljoen EUR, oftewel een tekort van 15,9 %. De aanpassing vlakkt de gewaagde hypothesen van de initiële begroting uit.

De initiële begroting 2004 vermeldt een hypothese van 77 miljoen EUR. De ratio is gunstiger: 3,7 %. Toch is die gebaseerd op onrealistische hypothesen.

Er zijn « trucjes en kneepjes » toegepast om op een netto te financieren saldo uit te komen dat de HRF toestaat: 8,9 miljoen EUR.

Een van de trucjes is de onderbenutting van de kredieten van 2 %. De regering denkt slechts 98 % van haar « nepbegroting » uit te geven. Het voordeel van deze werkwijze, namelijk dat de uitgaven met 2 % verhoogd worden om vervolgens 2 % van de begroting niet uit te voeren, is dat men van tevoren niet weet wie bepaalde uitgaven niet zal doen, zodat men onenigheid voorkomt.

De minister zegt dat die uitleg klopt.

De heer Alain Adriaens is verbaasd over deze werkwijze, te meer daar het uitvoeringspercentage van de ordonnancements in 1998 zwak was, maar dat het in de loop van de zittingstijd gestegen is. Hoe kan men die weddenschap van 98 % voor 2004 aangaan ?

Een andere truc is putten uit de reserves van de instellingen die deel uitmaken van de consolidatieperimeter. De echte reden is dat overeenkomstig de SEC 95-norm deze middelen, die binnen de gewestelijke semi-overheidsinstellingen gebruikt worden, beschouwd zullen worden als uitgaven die het netto te financieren saldo uit evenwicht zouden brengen. De overdracht van deze reserves naar de BGHM maakt het mogelijk om dit geld te gebruiken zonder het netto te financieren saldo te bezwaren. Dat is een goed idee. Met alle richtlijnen van hogere instanties kan het Gewest zijn geld niet meer uitgeven.

Dit jaar zal het Gewest de laatste centen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen bij elkaar geharkt hebben. In de toekomst zal dat niet meer mogelijk zijn. Er zou 208 miljoen euro gevonden moeten worden. Hoe ziet de verdeling

mer le marché du logement. C'est du ressort de la commission du Logement.

Le MR sera attentif à l'analyse de l'ensemble des crédits consacrés à la politique économique (ORBEM, SRIB). M. Charles Picqué a rappelé qu'il était temps de s'occuper de l'économie à Bruxelles.

M. Alain Adriaens a remarqué le ton triomphaliste sur lequel le ministre a présenté son budget en retirant deux points importants : le respect de la norme CSF, la situation saine qui sera transmise à son successeur.

A l'ajustement 2003 le solde budgétaire est de - 311 millions EUR, ou un déficit de 15,9 %. L'ajustement gomme les hypothèses audacieuses de l'initial.

L'initial 2004 avance une hypothèse de 77 millions EUR. Le ratio est plus favorable : il est de 3,7 %. Or, il se base sur des hypothèses irréalistes.

Un ensemble de « trucs et ficelles » est mis en place pour atteindre le solde net à financer autorisé par le CSF : 8,9 millions EUR.

Une des ficelles est la sous-utilisation des crédits de 2 %. Le gouvernement ne compte dépenser que 98 % de son budget « bidon ». L'avantage de la formule qui consiste à augmenter les dépenses de 2 % pour ensuite ne pas exécuter le budget à 2 % est qu'on ne sait pas à l'avance qui ne fera pas les non-dépenses, ce qui évite des disputes.

Le ministre confirme cette explication.

M. Alain Adriaens s'étonne du procédé, d'autant que le taux de réalisation des ordonnancements était faible en 1998 mais qu'il a progressé au fil de la législature. Comment faire ce pari de 98 % en 2004 ?

Une autre ficelle est de prendre les réserves des organismes faisant partie du périmètre de consolidation. La vraie raison est qu'avec le SEC 95 cet argent utilisé au sein de pararégionaux serait considéré comme des dépenses qui mettraient en péril le solde net à financer. Le transfert de ces réserves vers la SLRB permet d'utiliser cet argent sans obérer le solde net à financer. L'idée est bonne. Avec toutes les directives venues d'en haut, la Région ne peut plus dépenser son argent.

Cette année-ci la Région aura vraiment raclé les fonds de tiroirs des pararégionaux. Demain, ce ne sera plus possible. Il faudrait trouver 208 millions EUR. Quelle en est la répartition selon les pararégionaux ? D'après la Cour des

per gewestelijke semi-overheidsinstelling eruit? Volgens het Rekenhof zouden de reserves in totaal maar 178 miljoen euro bedragen. Waar zal men de ontbrekende 30 miljoen euro vinden?

De oprichting van het Coördinatiecentrum is een voorafgaande voorwaarde voor deze financiële constructie. Daartoe zal voor eind 2003 een ordonnantie goedgekeurd moeten worden.

De semi-overheidsinstellingen zullen het spel ook moeten meespelen. Enkele ervan zijn zelfs niet op de hoogte van de « hold-up » die er aankomt. Het GAN verwacht bijvoorbeeld nog dat het voor de begroting 2004 nog interesten voor zijn beleggingen (ongeveer 2 miljoen euro) zal ontvangen.

De minister legt uit dat het Rekenhof op basis van onvolledige gegevens heeft moeten werken, aangezien het kabinet in dezelfde periode bezig was deze rekening uit te werken.

De heer Alain Adriaens vindt dat de operatie improvisatiewerk is en vreest dat de termijnen te kort zijn.

De vermindering van de gewestenschuld is een goede zaak en dat verdient een pluim. De spreker vraagt aan de minister om het team te feliciteren dat zich met de gewestenschuld bezighoudt. Het is natuurlijk ook zo dat de huidige interestvoeten voordelig zijn.

De spreker maakt zich ook zorgen over de goedkeuring van het ontwerp van het proces-verbaal en het verbaast hem dat het Rekenhof op basis daarvan te respecteren normen heeft opgesteld.

Wat de EBA betreft, is de heer Alain Adriaens in zijn nopjes met de ontvangst van 15 miljoen euro. Het Rekenhof roept op tot voorzichtigheid. Het Parlement zal eveneens een ordonnantie moeten goedkeuren. In feite is dat een manier om een klein deel van de successierechten die aan het Hoofdstedelijk Gewest ontsnappen, te recupereren. Deze amnestie is immoreel. Slechts een zeer klein deel van de fraude zal gerecupereerd kunnen worden en zal niet door het Hoofdstedelijk Gewest uitgegeven worden. Dat deel zal afgetrokken worden van het netto te financieren saldo. Het Hoofdstedelijk Gewest, dat geld heeft, kan er steeds minder van uitgeven. De begroting wordt steeds meer een virtuele begroting.

Het Brussels aandeel in de PB is in vijf jaar tijd, van 1994 tot 1999, gedaald van 10,05 % tot 9,05 %. Vandaag, na een korte periode van stagnatie, heeft men een percentage van 8,88 %. Dat wekt verbazing vermits de bevolking van het Gewest toeneemt. De Brusselaars worden een heel stuk armer. Dat toont aan dat het regeringsbeleid een mislukking is.

De begroting is tamelijk liberaal geïnspireerd, op een ogenblik dat het land onbetwistbaar een economische crisis

comptes l'ensemble des réserves ne serait que de 178 millions EUR. Ou trouver ces 30 millions EUR manquants?

La création du Centre de coordination est un préalable à ce montage financier. Pour ce faire, il faudra voter une ordonnance avant la fin 2003.

Il faudra aussi que les pararégionaux jouent le jeu. Certains ne sont même pas au courant du « hold-up » qu'on leur prépare. L'ARP, par exemple, prévoit encore des intérêts des placements (\pm 2 millions EUR) pour le budget 2004.

Le ministre explique que la Cour des comptes a dû travailler sur des données incomplètes, puisque entre-temps le cabinet était lui-même en train d'élaborer cette mécanique.

M. Alain Adriaens pense que l'opération a l'air improvisée et craint que les délais ne soient trop courts.

La décroissance de la dette régionale est une bonne chose qui mérite des félicitations. L'orateur demande au ministre de féliciter l'équipe qui s'occupe de la dette régionale. Il est vrai aussi que le taux du marché est avantageux.

L'orateur partage les inquiétudes quant à l'approbation du projet de procès-verbal et s'étonne que la Cour des comptes en ait retiré les bases pour établir des normes à respecter.

En ce qui concerne la DLU, M. Alain Adriaens se félicite des 15 millions EUR de recettes. La Cour des comptes appelle à la prudence. Le Parlement devra également approuver un texte d'ordonnance. En fait, c'est là une façon de récupérer une faible partie des droits de succession qui échappent à la Région bruxelloise. Cette amnestie est immorale. C'est une infime partie de la fraude qui sera récupérée et elle ne sera pas dépensée par la Région bruxelloise. Elle sera défalquée du solde net à financer. La Région bruxelloise, qui a de l'argent, peut en dépenser de moins en moins. Le budget devient de plus en plus virtuel.

La part bruxelloise de l'IPP est passée en 5 ans (de 1994 à 1999) de 10,05 % à 9,05 %. Aujourd'hui, après une brève période de stagnation, on en est à 8,88 %. C'est étonnant puisque la population de la Région augmente. Les Bruxellois s'appauvrissent sensiblement. Cela démontre l'échec de la politique du gouvernement.

La logique du budget est assez libérale alors que le pays vit une crise économique incontestable. Le budget ne

doormaakt. De begroting zwengelt de economie niet aan met investeringen die zouden kunnen zorgen voor werkgelegenheid, rijkdom of een betere levenskwaliteit. Men kan niet anders dan de begroting inkrimpen. Het gekozen beleid vormt geen tegengewicht voor de cyclussen. Frankrijk en Duitsland willen de economie aanzwengelen door de uitgaven te verhogen.

Wat de registratierechten betreft, herinnert de heer Alain Adriaens aan de vraag die hij enkele tijd geleden gesteld heeft. De minister had gezegd dat hij er niet in slaagde om van de federale minister een gedetailleerd overzicht van de verdeling van de registratierechten (woningen, tertiaire sector, bedrijfsgebouwen) te krijgen. Bestaat er een middel om de ingevoerde fiscale maatregel, die Ecolo gesteund had, beter te evalueren?

De bijna verdubbeling in februari 2003 toont goed aan dat de mensen op deze maatregel zaten te wachten en er hun voordeel mee gedaan hebben.

De heer Alain Adriaens vraagt tot slot de mening van de minister over de financiële constructie voor de betaling van royalty's die bestemd zijn om het waterzuiveringsstation Noord van Brussel te financieren. De spreker vraagt dat dit verslag aan de leden van de commissie voor de financiën bezorgd wordt. Is het Gewest in staat om de 5 miljard BF uit te geven die sinds vandaag in het Waterfonds bevinden? Het heeft geen zin om geld opzij te zetten indien dat een bedreiging vormt voor het netto te financieren saldo. Zal men de andere uitgaven moeten beperken om de norm te halen? Zal men aan de federale Staat moeten vragen om van de begrotingsregel af te wijken?

De minister herhaalt in dat verband dat hij het antwoord van vorig jaar alleen maar kan herhalen.

De heer Alain Adriaens vindt evenwel dat er een nieuw element is opgedoken. Vorig jaar heeft men gezegd dat de bedragen uit de reserve geleidelijk uitgegeven zouden worden (over 20 jaar). Minister Didier Gosuin heeft de heer Alain Adriaens onlangs in de plenaire vergadering aangesproken en heeft hem gezegd dat hij de collector van de linkeroever voor 75 miljoen euro in 2006 zou kopen.

De minister antwoordt dat dit geen nieuw element is. Hij heeft altijd geweten dat er een « one-shot »-operatie zou plaatsvinden.

Om de ALESH-transactie goed te begrijpen, moet men volgens de minister uitgaan van drie feiten waarvan er twee voortvloeien uit de ESR 95 en een derde uit het Overlegcomité van 22 september 2003.

Sedert 2002 zijn de kasmiddelen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen die tot de consolidatieperimeter behoren, geblokkeerd. Die middelen bestaan op financieel vlak (het cashgeld staat op rekeningen) maar bestaan niet meer in de begrotingen. De reden hiervan is dat de ESR 95

relance pas la machine par les investissements qui pourraient créer de l'emploi, de la richesse ou de la qualité de la vie. Bon gré mal gré, on resserre les budgets. La politique choisie n'est pas contre-cyclique. La France et l'Allemagne quant à eux préfèrent donner un coup de fouet aux dépenses.

En ce qui concerne les droits d'enregistrement, M. Alain Adriaens rappelle la question qu'il a posée il y a quelque temps. Le ministre avait indiqué qu'il ne parvenait pas à obtenir du ministre fédéral le détail de la répartition des droits d'enregistrement (habitations, secteur tertiaire, bâtiments industriels). Y a-t-il moyen de mieux évaluer la mesure fiscale mise en place et à laquelle Ecolo avait participé?

Le quasi-doublement en février 2003 prouve bien que les gens attendaient cette mesure et en ont, à juste titre, profité.

Enfin, M. Alain Adriaens souhaite avoir l'avis du ministre sur le montage financier imaginé pour le paiement des royalties destinés à financer la station d'épuration des eaux du Nord de Bruxelles. L'orateur demande que ce rapport soit envoyé aux membres de la commission des finances. Est-ce que la Région est capable de dépenser les 5 milliards BEF mis aujourd'hui dans la cassette du Fonds de l'Eau? Il ne sert à rien de mettre de l'argent en réserve si cela doit mettre en péril le solde net à financer. Faudra-t-il réduire les autres dépenses afin de rentrer dans la norme? Faudra-t-il demander à l'Etat fédéral de déroger à la règle budgétaire?

Le ministre rappelle à ce propos qu'il ne peut que répéter la réponse donnée l'année passée.

M. Alain Adriaens pense pourtant qu'un nouvel élément est intervenu. L'année passée, il avait été dit que les montants mis en réserve seraient dépensés progressivement (en 20 ans). Récemment, le ministre Didier Gosuin est venu trouver M. Alain Adriaens en séance plénière et lui a annoncé qu'il achèterait le collecteur de la rive gauche pour 75 millions EUR en 2006.

Le ministre répond que ce n'est pas un nouvel élément. Il a toujours eu conscience qu'une opération « one shot » aurait lieu.

Le ministre explique que, pour bien comprendre l'opération « FADELS », il faut partir de trois faits dont deux découlent du SEC 95, et un troisième du Comité de Concertation du 22 septembre 2003.

Depuis 2002, les trésoreries des pararégionaux qui appartiennent au périmètre de consolidation sont « bloquées ». Ces moyens, s'ils existent au niveau financier (le cash est sur des comptes), n'existent plus au niveau budgétaire. La raison en est que le SEC 95 calcule les soldes des

de saldi van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen als volgt berekent: de ontvangsten van het jaar min de uitgaven van het jaar. Indien een gewestelijke semi-overheidsinstelling haar geldmiddelen uitgeeft, zal die instelling per definitie ontvangsten van de vorige jaren uitgeven en niet de ontvangsten van het lopende jaar. Volgens de ESR 95 zou die instelling uitgeven zonder ontvangsten en het tekort vergroten. Aangezien het resultaat geconsolideerd wordt met dat van het ministerie, zou het geconsolideerde tekort van het Gewest groter worden. Het komt op hetzelfde neer dat de gewestelijke semi-overheidsinstelling haar kasmiddelen uitgeeft of dat het ministerie aan die instelling een grotere dotatie verleent (wat de uitgaven van het ministerie vergroot).

In 2004 zal geen enkele gewestelijke semi-overheidsinstelling, ter wille van de doorzichtigheid, haar thesaurie nog uitgeven. De dotatie van elke gewestelijke semi-overheidsinstelling is verhoogd met het bedrag aan uitgaven die de instelling met haar thesaurie wou doen.

Als deze thesauriereserves zijn dus uit begrotingsoogpunt verloren en het is niet mogelijk om ze nog ergens terug te vinden.

Die thesaurieën blijven echter financieel bestaan. De oprichting van het Coördinatiecentrum maakt het mogelijk om al die bedragen van de thesauriereserves financieel (zonder begrotingsverrichting) over te hevelen naar de thesaurie van het Gewest. Deze verrichting, die Vlaanderen in 1993 en het Waals Gewest vorig jaar eveneens hebben gedaan, is uit financieel oogpunt voordelig omdat het Gewest dat nog steeds een tekort heeft, tegen veel hogere tarieven leent dan de tarieven van de beleggingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Met het renteverskil kunnen de beleggingsontvangsten van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen worden vervangen door een dotatie van het Gewest. Het is bijgevolg een « win-win »-operatie.

De heer Alain Adriaens wenst te weten of het bedrag dat de minister aan de gewestelijke semi-overheidsinstellingen geeft (3,7 miljoen euro), overeenstemt met de bedragen die zij dit jaar wilden uitgeven door te putten uit hun reserves.

De minister antwoordt dat die 3,7 miljoen euro waarover de heer Adriaens het had, overeenstemmen met het inkomen van hun beleggingen.

De heer Benoît Cerexhe vraagt zich af wat er gebeurt met de delen van de dotatie aan de gewestelijke semi-overheidsinstellingen die niet worden uitgegeven.

De minister antwoordt dat die bedragen in het Coördinatiecentrum blijven en dus in de gewestelijke thesaurie blijven. Reeds vorig jaar werden de dotaties op gewestelijke transitrekeningen gezet waaruit de gewestelijke semi-overheidsinstellingen geld halen.

pararégionaux de la manière suivante : les recettes de l'année moins les dépenses de l'année. Si un pararégional se mettait à dépenser sa trésorerie, il dépenserait par définition des recettes des années précédentes et non des recettes de l'année en cours. Selon le SEC 95, il dépenserait sans recettes, et creuserait son déficit. Puisque son résultat est consolidé avec celui du ministère, il creuserait le déficit consolidé de la Région. Qu'un pararégional dépense sa trésorerie, ou que le ministère lui attribue une plus grande dotation (ce qui augmente les dépenses du ministère) revient au même.

En 2004, pour plus de transparence, aucun pararégional ne dépensera plus sa trésorerie. La dotation de chaque pararégional a été augmentée à concurrence du montant de dépenses qu'il comptait réaliser à partir de sa trésorerie.

Toutes ces réserves de trésoreries sont donc « budgétairement » perdues, et il n'y a pas moyen de les retrouver.

Par contre, ces trésoreries continuent d'exister financièrement. La création du CCFB permet de transférer financièrement (c'est-à-dire sans opération budgétaire) tous ces montants de réserves de trésorerie à la trésorerie de la Région. Cette opération, réalisée par la Flandre en 1993 et par la Région wallonne l'année dernière, est financièrement intéressante parce que la Région, toujours en déficit, emprunte à des taux beaucoup plus élevés que ce que rapportent les placements des pararégionaux. Avec le différentiel d'intérêt, il y a moyen de remplacer les revenus de placement des pararégionaux par une dotation de la Région. C'est par conséquent une opération « win-win ».

M. Alain Adriaens souhaite savoir si le montant de ce que le ministre donne aux pararégionaux (3,7 millions EUR) correspond à ce que celles-ci comptaient dépenser cette année-ci en puisant dans leurs réserves.

Le ministre répond que ces 3,7 millions EUR cités par M. Alain Adriaens correspondent au revenu de leurs placements.

M. Benoît Cerexhe se demande quel est le sort réservé aux parts de dotation aux pararégionaux qui ne seront pas dépensées.

Le ministre répond que ces montants resteront dans le Centre de coordination et donc dans la trésorerie régionale. Déjà l'année passée, les dotations ont été mises sur des comptes de transit régionaux dans lesquels les pararégionaux puisent de l'argent.

Mevrouw Géraldine Van der Stichele, adjunct-kabinetschef van minister Guy Vanhengel, zegt dat de dotatie van een gewestelijke semi-overheidsinstelling nu reeds per kwartaal belegd wordt op een transitrekening. De ontvangst gebeurt voor rekening van de gewestelijke semi-overheidsinstelling. Het bedrag blijft staan op de transitrekening en behoort toe aan het Gewest, zelfs als het bedrag als een ontvangst van de gewestelijke semi-overheidsinstelling wordt beschouwd.

Uit financieel oogpunt behoort het bedrag toe aan het Gewest, uit begrotingsoogpunt behoort het toe aan de gewestelijke semi-overheidsinstelling. Wat niet wordt uitgegeven wordt beschouwd als een uitgave die niet heeft plaatsgehad.

De heer Christos Doulkeridis vraagt zich af wat de status is van dit bedrag dat niet wordt benut.

Mevrouw Géraldine Van der Stichele, adjunct-kabinetschef, legt uit dat het is alsof de gewestelijke semi-overheidsinstelling een thesauriereserve had samengesteld maar die reserve bevindt zich in de thesaurie van het Gewest. De ontvangst wordt uit begrotingsoogpunt geboekt op het moment dat het bedrag op de transitrekening komt. De niet-uitgegeven bedragen worden beschouwd als niet-uitgegeven ontvangsten.

De minister legt uit dat het Gewest reeds in het verleden met transitrekeningen heeft gewerkt. Op dit ogenblik beschikt het Gewest over een transitrekening voor elke instelling. De rekening wordt gestijfd met begrotingen die door het Parlement worden goedgekeurd en die geen rekening houden met de reële uitgaven. Nieuw is de « cash pooling ». Alle bedragen worden beheerd door het Coördinatiecentrum dat bedragen ter beschikking stelt naargelang van de behoeften.

De heer Rudi Vervoort en mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vragen zich af wat de juiste status zal zijn van de niet-uitgegeven bedragen en hoe deze zullen blijken uit de boekhouding, de begroting of de rekeningen.

De minister antwoordt dat de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen in 2003-2004 in ontvangst genomen worden door het Coördinatiecentrum en daarna ter beschikking worden gesteld van de BGHM die ze herkapitaliseert. Nadien zullen de bedragen ter beschikking worden gesteld van het Gewest.

Mevrouw Géraldine Van der Stichele legt uit dat alles wat in de goedgekeurde begroting staat uit juridisch oogpunt toebehoort aan de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Het Coördinatiecentrum zal als een bank werken. De MIVB, bijvoorbeeld, zal aan het Coördinatiecentrum opdracht geven om een aantal facturen te betalen. De gewestelijke semi-overheidsinstellingen zullen zoveel rekeningen hebben in het Centrum als ze wensen.

Juridisch zijn alle bedragen van hen en zelfs meer. Een gewestelijke semi-overheidsinstelling kan korte tijd een

Mme Géraldine Van der Stichele, chef de cabinet-adjointe du ministre Guy Vanhengel, explique qu'aujourd'hui déjà, la dotation d'un pararégional est placée par trimestre sur un compte de transit. La recette est effectuée pour le compte du pararégional. Le montant demeure sur le compte de transit et appartient à la Région, même si la somme est considérée comme une recette du pararégional.

Financièrement, la somme appartient à la Région, budgétairement elle appartient au pararégional. Ce qui n'est pas dépensé est considéré comme une dépense qui n'a pas eu lieu.

M. Christos Doulkeridis se demande quel est le statut de cet argent non consommé.

Mme Géraldine Van der Stichele, explique que c'est comme si le pararégional avait constitué une réserve de trésorerie, mais celle-ci se trouve dans la trésorerie de la Région. La recette est effectuée budgétairement au moment où la somme est sur le compte de transit. Les sommes non dépensées sont considérées comme des recettes non dépensées.

Le ministre explique que, par le passé, la Région a déjà travaillé avec des comptes de transit. Actuellement, la Région dispose d'un compte de transit pour chaque institution. Le compte est alimenté par les budgets votés par le Parlement qui ne tiennent pas entièrement compte des consommations réelles. La nouveauté c'est le « cash pooling ». L'entière des montants se retrouvera dans le Centre de coordination qui mettra les sommes à disposition suivant les besoins.

M. Rudi Vervoort et Mme Anne-Sylvie Mouzon se demandent quel sera le statut exact des sommes non dépensées, et comment elles apparaîtraient en comptabilité, aux budgets ou aux comptes ?

Le ministre répond qu'en 2003-2004, les trésoreries des pararégionaux rentrent dans le Centre de coordination pour être mises à la disposition de la SLRB qui se recapitalise. Par après, les montants seront mis à la disposition de la Région.

Mme Géraldine Van der Stichele explique que, juridiquement, tout ce qui est au budget voté appartient aux pararégionaux. Le Centre de coordination fonctionnera comme une banque. Par exemple, la STIB dira au Centre de coordination de payer un certain nombre de factures. Les pararégionaux auront le nombre de comptes qu'ils souhaitent à l'intérieur du Centre.

Juridiquement, tous les montants leur sont acquis et même plus. Un pararégional pourra être en déficit pour une

tekort hebben. Men kan zich inbeelden dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen meer ontvangsten hebben dan uitgaven. De ontvangsten die verworven zijn blijven in de thesaurie van het Gewest. De gewestelijke semi-overheidsinstelling zal een schuldvordering hebben, een trekkingsrecht op het Coördinatiecentrum.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon begrijpt wat dit niet-uitgegeven bedrag inzake thesaurie wordt. Moet men wachten op de rekeningen in 2008 om te weten wat er op het vlak van de begroting verder gebeurt ?

De heer Eric André begrijpt dat de gewestelijke semi-overheidsinstelling een overschot zal hebben dat overeenstemt met wat deze instelling niet heeft uitgegeven bij het Coördinatiecentrum. Deze som zal blijken uit de geconsolideerde rekeningen van het Gewest.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vreest dat de boni zich opstapelen in de thesaurie van het Gewest zonder dat daarvan enig spoor te vinden is in de begroting. Hoe zal deze gewestelijke thesaurie te vinden zijn in de begrotingen of in de gewestelijke rekeningen ?

De minister antwoordt dat de commissieleden de kastoe-stand van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen thans niet meer kennen.

De heer Christos Doukeridis vraagt zich af wie toegang zal hebben tot die saldi.

De heer Eric André herhaalt dat de gewestelijke semi-overheidsinstelling die een batig saldo heeft bij het Coördinatiecentrum, rente zal krijgen op de kasmiddelen. Het Gewest bespaart op de rente door de pooling.

De minister antwoordt dat de gewestelijke semi-overheidsinstelling deze bonus niet zal kunnen gebruiken wegens de ESR-95-norm.

Mevrouw Géraldine Van der Stichele zegt dat er door de « cash pooling » nooit een overschot zal zijn in het Coördinatiecentrum. Alle rekeningen worden 's avonds op nul gezet.

Iedere avond geeft het geconsolideerde resultaat van het Coördinatiecentrum een batig saldo dat wordt toegewezen aan het Gewest. Het Gewest zal niet meer moeten lenen. Het is een « win-win »-operatie. Het Gewest leent tegen interestvoeten die hoger liggen dan de interestvoeten van de beleggingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen. Een dotatie van het Brussels Gewest zal de belegging van de kasmiddelen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen compenseren.

De heer Serge de Patoul denkt dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen zeker thesauriesaldi zullen hebben. Tot nu toe geven de gewestelijke semi-overheidsinstellingen niet al hun dotaties uit. Het beste middel om hen ertoe aan te zet-

brève période. On peut s'imaginer que les pararégionaux aient plus de recettes que de dépenses. Les recettes – qui sont acquises – restent dans la trésorerie de la Région. Le pararégional aura une créance, un droit de tirage sur le Centre de coordination.

Mme Anne-Sylvie Mouzon comprend ce que cette somme non dépensée devient en termes de trésorerie. Faudra-t-il attendre les comptes en 2008 pour savoir ce qui - budgétairement - advient au surplus ?

M. Eric André comprend pour sa part que le pararégional aura un boni qui correspond à ce qu'il n'a pas dépensé auprès du Centre de coordination. Cette somme apparaîtra dans les comptes consolidés de la Région.

Mme Anne-Sylvie Mouzon craint que les boni ne s'accumulent dans la trésorerie de la Région sans laisser de traces dans le budget. Comment retrouver cette trésorerie régionale dans les budgets ou dans les comptes régionaux ?

Le ministre répond qu'aujourd'hui, les commissaires ne connaissent pas plus la trésorerie des pararégionaux.

M. Christos Doukeridis se demande qui aura accès à ce solde.

M. Eric André répète que le pararégional aura un boni auprès du Centre de coordination et bénéficiera des intérêts de sa trésorerie. La Région économise des intérêts à cause du « pooling ».

Le ministre répond que le pararégional ne pourra pas utiliser ce boni à cause de la norme SEC 95.

Mme Géraldine Van der Stichele explique qu'à cause du « cashpooling », il n'y a jamais de surplus dans le Centre de coordination. Tous les comptes sont tous les soirs remis à zéro.

Tous les soirs, le résultat consolidé du Centre de coordination donnera un bonus qui sera imputé à la Région. La Région ne sera plus obligée d'emprunter. C'est une opération « win-win ». La Région emprunte plus cher que ce que les pararégionaux ne placent. Une dotation de la Région bruxelloise compensera le placement des trésoreries des pararégionaux.

M. Serge de Patoul pense que les pararégionaux vont à coup sûr avoir des soldes de trésorerie. Jusqu'à présent, les pararégionaux ne dépensent pas l'entièreté de leurs dotations. Le leur reprendre serait le meilleur moyen pour le

ten om het uit te geven bestaat erin om het terug te nemen. De regels voor de gewestelijke semi-overheidsinstellingen veranderen. Zij zullen dus niet meer beschikken over hun thesaurie zoals zij vroeger hadden gehoopt.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon geeft een overweging om een begrotingsbijbepaling in te voeren die de hele niet-uitgegeven dotatie schrappt.

De minister stelt samen met de heer Serge de Patoul vast dat de gewestelijke semi-overheidsinstellingen er niet in slagen om hun geld uit te geven. Hoe zouden ze er morgen in slagen om het sneller uit te geven? Hoe kan men uitleggen dat die thesaurieën zijn samengesteld? De verandering voor de gewestelijke semi-overheidsinstellingen is het gevolg van de ESR-95-methode. Uit het oogpunt van het annaliteitsbeginsel van de begroting is dit trouwens een normale zaak. De zaken worden eindelijk duidelijk. Vroeger hadden de gewestelijke semi-overheidsinstellingen een spaarpotje dat had kunnen worden uitgegeven buiten de goedkeuring van het Parlement en van de regering.

De heer Alain Adriaens bevestigt dat een dotatie geen verschuldigd bedrag is.

De minister gaat door met zijn antwoorden en zegt dat de economische codes sedert 1998 ten gevolge van de ESR 95-methode duidelijk tot uiting komen in de begrotingen van het Gewest. De codes die beginnen met een 8 zijn de kredietverleningen en deelnemingen (KVD's). Volgens de ESR 95-methode die gebruikt wordt voor de berekening van het te financieren saldo, zijn de codes 8 financiële verrichtingen die geen gevolg hebben voor dit resultaat.

De codes 8 moeten op dezelfde manier worden behandeld als de aflossingen sedert vele jaren. De aflossingen zijn de codes 9 die ieder jaar uit het bruto saldo van de ordonnancements worden gehaald. De uitgave in code 9 en in code 8 zijn dus financiële uitgaven (het cash wordt wel uitgegeven) maar geen begrotingsuitgaven (ze worden niet beschouwd als uitgaven bij de berekening van het begrotingsresultaat, dit is de reden waarom ze bij het bruto saldo van de ordonnancements worden gevoegd).

De ALESH-transactie komt er op verzoek van de federale Staat en is geregeld in het akkoord van het Overlegcomité van 22 september 2003.

Zoals gevraagd door de federale Staat bestaat het doel hiervan erin de zogeheten « Maastrichtschuld » van het Rijk te verlagen (dit streefdoel was 60 % van het BBP).

Eenzijds wordt het ALESH (waarvan het doel erin bestaat de schulden van de sociale huisvesting te beheren) sedert twee jaar geconsolideerd met de federale Staat (beslissing van EUROSTAT). Sedert twee jaar worden de schulden van het ALESH in aanmerking genomen voor de zogeheten Maastrichtnorm.

leur faire dépenser. Les pararégionaux subissent un changement de règles. Ils ne pourront plus disposer de leur trésorerie comme ils auraient pu l'espérer précédemment.

Mme Anne-Sylvie Mouzon lance l'idée d'introduire un cavalier budgétaire qui annulerait toute dotation non dépensée.

Le ministre constate avec M. Serge de Patoul que les pararégionaux n'arrivent pas à dépenser leur argent. Comment réussiraient-ils demain à le dépenser plus vite? Comment expliquer que se soient constituées ces trésoreries? Le changement pour les pararégionaux découle de la méthodologie SEC 95. Du point de vue de l'annualité budgétaire, c'est d'ailleurs chose normale. Les situations sont enfin clarifiées. Jadis, les pararégionaux avaient une « cagnotte » qui aurait pu être dépensée en dehors de l'approbation du Parlement et du gouvernement.

M. Alain Adriaens confirme qu'une dotation n'est pas un dû.

Le ministre poursuit ses réponses et explique que les codes économiques, conséquence du SEC 95, sont visibles dans les budgets de la Région depuis 1998. Les codes économiques commençant par un 8 sont les octrois de crédit et prises de participations (OCP). Selon la méthodologie SEC 95 qui s'applique pour calculer le solde de financement, les codes 8 sont des opérations financières qui n'influencent pas ce résultat.

Il faut traiter les codes 8 exactement comme les amortissements depuis de nombreuses années. Les amortissements sont les codes 9, retirés chaque année du solde brut des ordonnancements. Les dépenses en code 9, et en code 8, sont donc des dépenses financières (le cash est bien dépensé) mais pas des dépenses budgétaires (on ne les considère pas comme des dépenses lors du calcul du résultat budgétaire, c'est la raison pour laquelle elles sont ajoutées au solde brut des ordonnancements).

L'opération « FADELS » fait suite à une demande de l'Etat fédéral inscrite dans l'accord du Comité de Concertation du 22 septembre 2003.

Le but de l'opération, telle que demandée par l'Etat fédéral, est de réduire ce qu'on appelle la « dette Maastricht » du Royaume (celle qui devrait atteindre 60 % du PIB).

D'une part, le FADELS (dont le but est de gérer les dettes du logement social) est, depuis deux ans, consolidé avec l'Etat fédéral (décision d'EUROSTAT). Depuis deux ans, les dettes du FADELS comptent dans la « dette Maastricht ».

Anderzijds worden de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen (waaronder de BGHM) tot nu toe niet geconsolideerd met hun respectieve Gewesten. De meeste ALESH-schulden zijn in werkelijkheid schulden van de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen (zij betalen ieder jaar een annuïteit terug aan het ALESH).

De federale overheid heeft bijgevolg gevraagd dat de gewestelijke huisvestingsmaatschappijen in eigen naam leningen op de kapitaalmarkt aangaan en het ALESH met dat geld terugbetalen. Deze verrichting maakt het mogelijk een schuld terug te betalen die meegeteld wordt voor het criterium van Maastricht (de ALESH-schuld) en wordt terugbetaald en vervangen door een schuld die niet meetelt voor het Maastricht-criterium (de gewestelijke maatschappijen).

In het akkoord van het Overlegcomité staat dat de verrichting geen financiële en budgettaire gevolgen mag hebben voor de Gewesten en hun respectieve maatschappijen.

Waarin bestaat de Brusselse verrichting? Volgens de door de federale Staat voorgestelde verrichting zou de BGHM een lening op de kapitaalmarkt moeten aangaan. De thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen bevatten vrij veel middelen die niet meer als uitgave op de begroting kunnen worden ingeschreven. Deze middelen worden financieel gezien overgedragen naar de thesaurie van het Gewest (geen begrotingsverrichting). Zodra deze middelen opgenomen zijn in de thesaurie van het Gewest, worden ze financieel overgedragen, via een uitgave in codes 8, aan de BGHM (nog steeds geen begrotingsverrichting). Uit financieel oogpunt ontvangt de BGHM deze middelen in de vorm van een kapitaalverhoging, waarmee het ALESH kan worden terugbetaald. Op die manier hoeft de BGHM geen lening op de kapitaalmarkt aan te gaan. Ze heeft haar schulden in één keer terugbetaald en gaat geen nieuwe leningen aan. De sector wordt gesaneerd.

Deze verrichting is in 2003 uitgevoerd, omdat de federale Staat het geld in 2003 wil inschrijven op de begroting. De verrichting heeft geen gevolgen voor het Gewest en zou in 2004 uitgevoerd kunnen worden. Voorzichtigheidshalve zijn de positieve budgettaire gevolgen van deze verrichting pas vanaf 2004 ingeschreven op de begroting.

Het bedrag van 288 miljoen euro komt overeen met wat er vandaag ingeschreven is in de balans van het ALESH voor de BGHM. Het daadwerkelijk terug te betalen bedrag zal lager liggen dan 228 miljoen euro, aangezien het geactualiseerd zal moeten worden. De berekeningen worden door de federale overheid uitgevoerd en voor het Gewest is sprake van 156 miljoen euro. Op de begroting is 228 miljoen euro ingeschreven, omdat dit het maximumbedrag is en het enige bedrag dat bekend is op het moment dat de begroting wordt opgemaakt. De thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen bevatten voldoende middelen om dit bedrag te dekken.

De heer Eric André vraagt of alle terugbetalingen en interesten tot de vervaldag verrekend zijn in de 228 miljoen euro als schuldvordering van het ALESH op de BGHM.

D'autre part, les sociétés régionales de logement (dont la SLRB) ne sont jusqu'à présent pas consolidées avec leurs régions respectives. Or, la grande majorité des dettes FADELS appartiennent en réalité aux sociétés régionales de logement (elles remboursent chaque année une annuité au FADELS).

L'Etat fédéral a donc demandé que les sociétés régionales de logement empruntent en leur propre nom sur le marché des capitaux, et remboursent le FADELS avec l'argent obtenu. Cette opération permet de rembourser une dette qui compte pour le critère de Maastricht (la dette FADELS). Elle est remboursée et remplacée par une dette qui ne compte pas pour le critère de Maastricht (les sociétés régionales).

L'accord du Comité de Concertation précise que l'opération doit être financièrement et budgétairement neutre pour les régions et pour leurs sociétés respectives.

En quoi consiste l'opération en elle-même à Bruxelles? Selon l'opération présentée par l'Etat fédéral, la SLRB devrait emprunter sur le marché des capitaux. Dans les trésoreries des pararégionaux se trouve un montant financier assez important qu'on ne peut plus dépenser budgétairement. Ces moyens sont transférés financièrement dans la trésorerie de la Région (pas d'opération budgétaire). Une fois à la trésorerie de la Région, ces moyens sont transférés financièrement, par une dépense en codes 8, à la SLRB (toujours pas d'opération budgétaire). La SLRB reçoit ces moyens, financièrement, sous la forme d'une augmentation de capital ce qui lui permet de rembourser le FADELS. De cette manière, la SLRB ne doit pas emprunter sur le marché. Elle a apuré ses dettes en une fois et n'emprunte pas de nouveaux montants. Le secteur est assaini.

L'opération a lieu en 2003 parce que l'Etat fédéral veut inscrire l'argent en 2003. Pour la Région, l'opération est neutre et aurait pu avoir lieu en 2004. Par prudence, l'impact budgétaire positif de cette opération a seulement été inscrit à partir de 2004.

La somme de 228 millions EUR correspond à ce qui est aujourd'hui inscrit au bilan du FADELS pour la SLRB. Mais le montant réellement à rembourser sera inférieur à 228 millions EUR, le montant devant être actualisé. Les calculs sont en cours au niveau fédéral, et pour la Région bruxelloise il est question de 156 millions EUR. Le montant inscrit au budget est de 228 millions EUR, parce que c'est le montant maximal et le seul connu au moment de la confection du budget. Les trésoreries des pararégionaux sont amplement suffisantes pour couvrir ce montant.

M. Eric André demande si les 228 millions EUR de créances du FADELS sur la SLRB comptabilisaient tous les remboursements et intérêts jusqu'à échéance.

De heer Benoît Cerexhe wijst op de 528 miljoen euro die in het document worden vermeld. De schuldvordering van het Gewest op het ALESH zou 391 miljoen euro bedragen. Hoe kan de minister de schuld van 228 miljoen tot 156 miljoen euro doen dalen ?

De heer Christos Doulkeridis vraagt hoe het zit met de vooraf gestorte 64 miljoen euro.

De minister legt zijn redenering opnieuw uit. De totale schuld van de BGHM bij het ALESH bedroeg 524 miljoen euro. Als men ervan uitgaat dat 300 miljoen euro is terugbetaald, blijft er nog 224 miljoen euro over. Van die 224 miljoen euro moet 68 miljoen euro worden afgetrokken, nl. de actualisatie van de annuïteiten die de federale Staat aan het Gewest verschuldigd is. Dat brengt de schuld terug tot 156 miljoen euro, het recentste cijfer.

De federale overheid is deze annuïteiten verschuldigd aan het Gewest, maar het Gewest heeft daarvan afgezien en de federale Staat gevraagd om ze rechtstreeks te storten aan het ALESH om de schuld vervroegd terug te betalen.

Deze annuïteit compenseert ten dele het feit dat op de leningen geen roerende voorheffing meer moet worden betaald. Deze berekening is opgenomen in de overeenkomst van 1991 tot oprichting van het ALESH. Deze annuïteit zou in principe tot 2055 moeten worden terugbetaald. Ze werd geactualiseerd en komt overeen met 168 miljoen euro. Op de begroting is immers 228 miljoen euro uitgetrokken, maar het overschot is bestemd voor de gewestelijke thesaurie. Men heeft als goede huisvader het maximum bedrag op de begroting ingeschreven.

De Voorzitter heeft horen zeggen dat niet alle Gewesten op dezelfde manier behandeld worden en dat het Brussels Gewest een voorkeurbehandeling krijgt.

De heer Eric André vraagt een bevestiging dat de 156 miljoen euro wel degelijk het bedrag voor de herkapitalisatie van het BGHM is.

De minister bevestigt dit – hoewel dit cijfer voorlopig is –, maar zegt dat er 7,4 miljoen euro die het Gewest de afgelopen jaren op vrijwillige basis aan het ALESH toekent, daaraan toegevoegd moet worden.

In 2004 kwamen daar nog 6 miljoen euro bij als supplementaire werkingsdotatie voor de BGHM.

De heer Eric André concludeert dat de 13 miljoen euro toegevoegd worden bij de vermelde 156 miljoen euro.

De heer Alain Adriaens heeft het moeilijk met deze nieuwe berekening die op het laatste nippertje aan de commissie wordt voorgesteld.

De minister legt uit dat deze nieuwe bedragen hem pas vrijdag (21 november 2003) zijn meegedeeld. Ter attentie van

M. Benoît Cerexhe rappelle le chiffre de 528 millions EUR cité dans le document. La créance de la Région auprès du FADELS serait de 319 millions EUR. Comment le ministre peut-il faire descendre la dette de 228 à 156 millions EUR ?

M. Christos Doulkeridis demande où interviennent les 64 millions EUR qui ont été versés anticipativement.

Le ministre reprend son raisonnement. La dette totale de la SLRB auprès du FADELS s'élevait à 524 millions EUR. En admettant que 300 millions EUR aient été remboursés, il en reste 224. De ces 224 millions EUR, il faut déduire 68 millions EUR qui sont l'actualisation des annuités que doit l'Etat fédéral à la Région. Cela ramène la dette à 156 millions EUR, qui est le chiffre le plus récent.

Ces annuités sont dues à la Région par l'Etat fédéral mais la Région y a renoncé en demandant à l'Etat fédéral de les mettre directement dans le FADELS pour rembourser anticipativement la dette.

Cette annuité compense en partie le fait que les emprunts ne sont plus redevables du précompte mobilier. Ce calcul est inclus dans l'accord de 1991 qui crée le FADELS. Cette annuité devait en principe être remboursée jusqu'en 2055. Elle a été actualisée et correspond à 68 millions EUR. Le budget prévoit en effet 228 millions EUR, mais le surplus ira à la trésorerie régionale. En bon père de famille on a inscrit le maximum au budget.

La Présidente a entendu dire que toutes les régions ne sont pas traitées de la même manière et que la Région bruxelloise est traitée de manière avantageuse.

M. Eric André demande confirmation que le montant de 156 millions EUR est bien celui de la recapitalisation de la SLRB.

Le ministre le confirme – bien que ce chiffre soit provisoire – mais dit qu'il faut ajouter 7,4 millions EUR que la Région octroie volontairement les dernières années au FADELS.

En 2004 s'y ajoutent encore 6 millions EUR en dotation de fonctionnement supplémentaire à la SLRB.

M. Eric André en conclut que 13 millions EUR se rajoutent aux 156 millions EUR mentionnés.

M. Alain Adriaens est peu satisfait de ce nouveau calcul présenté en commission en dernière minute.

Le ministre explique que ces nouveaux montants viennent de lui être communiqués vendredi dernier (le 21

de heer Rudi Vervoort bevestigt de minister dat de overschotten in het kader van de code 8 het begrotingsevenwicht niet in het gedrang zullen brengen. De HRF was hierover duidelijk.

De medewerkster van de minister legt uit dat de 7,4 miljoen euro afkomstig zijn van een begrotingsartikel dat al jaren deel uitmaakt van afdeling 15. Het gaat om een vrijwillige bijdrage van het Gewest tot de schulden van het ALESH. Dit bedrag zal niet meer aan het ALESH gestort kunnen worden, aangezien de schuld gedelgd zal zijn. Bijgevolg zal dit bedrag elk jaar aan de BGHM worden gestort tot in 2007. In 2003 is de dotatie van 6 miljoen euro niet omgezet in een code 8, aangezien dit bedrag reeds gestort was. Vanaf 2004 zullen die 6 miljoen euro eveneens omgezet worden in een kapitaalverhoging.

De heer Alain Adriaens vraagt of de minister op het einde van het jaar zal weten welke bedragen beschikbaar zijn in de gewestelijke semi-overheidsinstellingen.

De minister antwoordt dat hij over 178 miljoen euro beschikt en leest de volgende tekst van de Afdeling Rekeningen van de Nationale Bank van België voor :

« Bij de huidige stand van zaken wordt de BGHM in de Belgische nationale rekeningen die opgesteld zijn volgens het Europees systeem van de nationale en regionale rekeningen (ESR 95) beschouwd als een institutionele eenheid van de subsector van de andere financiële tussenpersonen, met uitsluiting van de verzekeringsmaatschappijen en de pensioenfondsen (S.123) en niet als een institutionele eenheid van de subsector van de besturen van Gemeenschappen en Gewesten (S.1312).

Dit impliceert dat haar verrichtingen en haar activa/passiva niet geconsolideerd worden met die van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dus geenszins in aanmerking worden genomen in het kader van de HRF-norm inzake schulden van de deelgebieden en van het stabiliteits- en groeipact.

Het is echter van belang erop te wijzen dat de relevantie van deze sectorale indeling ter discussie zou kunnen worden gesteld. Wil de BGHM beschouwd worden als een financiële vennootschap, moet ze immers beschikken over een bepaalde autonomie in het kader van haar beheer en moet ze eigen ontvangsten hebben (commissies + betalingen voor geleverde diensten + bemiddelingsmarge) ten belope van minstens 50 % van haar productiekosten. Deze tweede voorwaarde moet beoordeeld worden over verschillende opeenvolgende jaren. Deze voorwaarde wordt weliswaar systematisch vervuld voor de jaren 1994 tot 1997, maar ze wordt slechts één keer vervuld in 2001 in de periode 1998-2002. Dit zou bewijzen dat de BGHM in de sector van de overheidsbesturen zou moeten worden ingedeeld als er in de komende jaren geen verbetering wordt verwacht.

Ingeval de intrestlasten van de schulden van de BGHM fors zouden toenemen zonder dat de intresten uit haar beleg-

novembre 2003). A M. Rudi Vervoort, le ministre confirme que les excédents en code 8 rentreront dans l'équilibre budgétaire. Le CSF a été clair à ce sujet.

La collaboratrice du Ministre explique que les 7,4 millions EUR proviennent d'un article budgétaire qui existe depuis plusieurs années en division 15. Il s'agit d'une contribution volontaire de la Région aux dettes du FADELS. Cette somme ne devra plus être versée au FADELS puisque la dette sera amortie. Cette somme sera en conséquence versée à la SLRB chaque année jusqu'en 2007. En 2003, les 6 millions EUR de dotation n'ont pas été transformés en code 8 puisque cette somme avait déjà été versée. A partir de 2004, ces 6 millions EUR seront également transformés en augmentation de capital.

M. Alain Adriaens demande si le ministre disposera à la fin de l'année des sommes disponibles dans les pararégionaux.

Le ministre répond qu'il dispose de 178 millions EUR et donne lecture du texte suivant émanant de la Division des Comptes de la Banque nationale de Belgique :

« Dans l'état actuel des choses, la SLRB est considérée dans les comptes nationaux belges établis selon le système européen des comptes nationaux et régionaux (le SEC 95) comme une unité institutionnelle du sous-secteur des autres intermédiaires financiers, à l'exclusion des sociétés d'assurance et des fonds de pension (S.123) et non comme une unité institutionnelle du sous-secteur des administrations d'Etats fédérés (S.1312).

Cela implique que ses opérations ainsi que ses actifs/passifs ne sont pas consolidés avec ceux de la Région de Bruxelles-Capitale et ne sont donc nullement pris en compte dans le cadre de la norme CSF d'endettement des entités fédérées et du Pacte de stabilité et de croissance.

Toutefois, il est important de signaler que la pertinence de cette classification sectorielle pourrait être remise en question. En effet, pour être considérée comme une société financière, la SLRB doit disposer d'une certaine autonomie dans le cadre de sa gestion et doit avoir des recettes propres (commissions + paiements liés aux services fournis + marge d'intermédiation) pour au moins 50 % de ses coûts de production. Cette seconde condition doit être appréciée en considérant plusieurs années successives. Si cette condition est systématiquement vérifiée pour les années 1994 à 1997, elle n'est respectée qu'une seule fois en 2001 au cours de la période 1998-2002 ce qui tendrait à prouver que la SLRB devrait être reclassée dans le secteur des administrations publiques si aucune amélioration n'est attendue pour les années futures.

Dans le cas où les charges d'intérêts des dettes de la SLRB devraient fortement s'accroître sans qu'il en soit de

gingen in dezelfde mate toenemen, wat onvermijdelijk het geval zal zijn als ze haar schulden zou vermeerderen, zou daaruit een vermindering van de bemiddelingsmarge voortvloeien, die automatisch zou leiden tot een extra verslechtering van het resultaat op de test in verband met het 50 %-criterium en tot de herindeling in de sector van de overheidsbesturen.

Uit de door de Brussels Hoofdstedelijk Gewest verstrekte gegevens, blijkt dat de Brusselse Hoofdstedelijke regering veeleer een inbreng in kapitaal ten belope van 228 miljoen euro in de BGHM overweegt om de eigen middelen, die thans negatief zijn, te verhogen, aangezien de opeengestapelde verliezen van de laatste jaren hoger waren dan het kapitaal. Als de door de federale regering gewenste ALESH-verrichting wordt uitgevoerd, zou de schuld van de BGHM uiteindelijk bijna volledig verdwijnen.

Rekening houdend met de aanbevelingen van EUROSTAT in de news release 98/2003 van 21 augustus 2003, lijkt het gepast om deze kapitaalsverhoging te behandelen als een financiële verrichting zonder gevolgen voor het financieringssaldo van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (code 8), aangezien er een sterk vermoeden is dat de daaruit voortvloeiende herstructurering van de schuld van de BGHM de bemiddelingsmarge van deze laatste fors zou moeten verbeteren, en de BGHM dan opnieuw winst zou moeten maken. In dit scenario zou het voornoemde vooruitzicht van een herindeling van de BGHM in de sector van de overheidsbesturen van de hand gewezen worden. »

De heer Eric André herinnert eraan dat het risico op herindeling in de sector van de overheidsbesturen groot was zodra het Gewest de schuld in de BGHM behield.

De minister bevestigt dit en legt uit dat dit probleem thans rijst in Vlaanderen en Wallonië.

De heer Alain Adriaens stelt vast dat het Gewest een kapitaalsdeelneming in de BGHM heeft en vraagt zich af wat daarvan de gevolgen voor het beleid zullen zijn. Wordt het Gewest de grootste aandeelhouder? Neemt de invloed van het Gewest in de raad van bestuur toe?

De minister antwoordt dat het Gewest al bijna 95 % van de aandelen had. De GIMB had 5 %. Na deze verrichting, zal het Gewest ongeveer 98 % hebben, wat de krachtverhouding tussen de aandeelhouders niet wijzigt.

même pour les revenus d'intérêts générés par ses placements financiers, ce qui se produirait immanquablement si elle augmentait son endettement, il s'en suivrait une diminution de sa marge d'intermédiation qui entraînerait automatiquement une détérioration supplémentaire du résultat du test du critère des 50 % et qui impliquerait son reclassement dans le secteur des administrations publiques.

Suite aux informations fournies par la Région de Bruxelles-Capitale, il apparaît que le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale envisage plutôt un apport en capital de 228 millions EUR dans la SLRB en vue d'augmenter ses fonds propres qui sont actuellement négatifs, les pertes accumulées des dernières années ayant été supérieures au capital. Avec l'opération FADELS souhaitée par le gouvernement fédéral, il en résulterait finalement une disparition quasi-totale de la dette de la SLRB.

Compte tenu des recommandations édictées par EUROSTAT dans le news release 98/2003 du 21 août 2003, il semble approprié de traiter cette augmentation de capital comme une opération financière sans aucun impact sur le solde de financement de la Région de Bruxelles-Capitale (code 8) puisqu'il existe une forte présomption que la restructuration de la dette de la SLRB qui s'en suivra devrait nettement améliorer la marge d'intermédiation de cette dernière qui devrait alors retrouver une situation bénéficiaire. Dans ce scénario, la perspective évoquée ci-avant d'un reclassement de la SLRB dans le secteur des administrations publiques serait écartée. »

M. Eric André rappelle que le risque de reclassement dans le secteur des administrations publiques était important à partir du moment où la Région maintenait la dette dans la SLRB.

Le ministre le confirme et explique que ce problème se pose actuellement en Flandre et en Wallonie.

M. Alain Adriaens constate que la Région prend une part de capital dans la SLRB et se demande quelles en sont les conséquences politiques. La Région devient-elle actionnaire majoritaire? Le poids de la Région augmente-t-il dans le conseil d'administration?

Le ministre répond que l'actionnariat était déjà pour environ 95 % aux mains de la Région; 5 % était aux mains de la SRIB. Avec cette opération, la Région détiendra quelque 98 %, ce qui ne change pas le rapport de forces entre actionnaires.

Staat van de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen (1)

L'état des trésoreries des pararégionaux (1)

	Dotaties — Dotations	Thesaurie — Trésorerie
Gewestelijke semi-overheidsinstellingen van openbaar nut van categorie A		
Organismes pararégionaux d'intérêt public de la catégorie A		
Gewestelijke Agentschap voor Netheid - Net-Brussel	74.986	42.018
Agence régionale pour la Propreté - Bruxelles-Propreté		
Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest (CIBG)	9.498	—
Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB)		
Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM)	44.708	—
Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE)		
Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp (BHDBDMH)	56.610	14.086
Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale (SIAMU)		
Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën	10.187	10.000
Fonds régional bruxellois de Refinancement des trésoreries communales		
Gewestelijke semi-overheidsinstellingen van openbaar nut van categorie B		
Organismes pararégionaux d'intérêt public de la catégorie B		
Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)	161.049	29.422
Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM)		
Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)	47.413	43.443
Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB)		
Gewestelijke vennootschap van de Haven van Brussel	9.633	
Société régionale du Port de Bruxelles		
Gewestelijke semi-overheidsinstellingen sui generis		
Organismes pararégionaux sui generis		
Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB)	20.717	19.836
Société de Développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB)		
Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	1.198	0
Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale		
Andere instellingen		
Autres organismes		
Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB)	248	10.000
Service régional d'investissement bruxellois (SRIB)		
Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel (MIVB)	414.624	10.000
Service des transports intercommunaux bruxellois (STIB)		
Woningfonds	23.930	
Fonds de logement		
Totaal / Total	874.801	178.805

(1) Deze tabel met de thesaurieën van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen wordt ter informatie bijgevoegd en bevat geen definitieve cijfers.

(1) Ce tableau des trésoreries d'organismes pararégionaux est joint à titre indicatif et contient des chiffres non définitifs.

In antwoord op de vraag van de heer Benoît Cerexhe over de consolidatieperimeter antwoordt de minister dat EUROSTAT elk jaar de lijst van de geconsolideerde instellingen vaststelt. EUROSTAT baseert zich daartoe op bepaalde criteria, zoals:

- het percentage eigen ontvangsten;
- is er al dan niet een werkingsdotatie;
- in welke sector werkt de instelling ?

De Nationale Bank, waaraan de minister een « ruling » over het ALESH had gevraagd (cf. supra) legt uit dat de BGHM, gezien haar financiële situatie, geherkwalificeerd zou kunnen worden, als het Gewest de voornoemde verrichting niet zou uitvoeren.

De heer Alain Adriaens vraagt waarom de Haven van Brussel niet is opgenomen in de consolidatieperimeter.

De minister legt uit dat EUROSTAT zich baseert op gegevens die door de Nationale Bank van België worden overgezonden.

De heer Benoît Cerexhe vraagt om bevestiging dat de thesaurie van de GIMB niet gebruikt wordt in deze verrichtingen.

De minister antwoordt dat het Gewest met alle gewestelijke semi-overheidsinstellingen individuele overeenkomsten zal sluiten. Er zullen onderhandelingen worden gevoerd met de bevoegde minister.

De heer Christos Doulkeridis besluit daaruit dat het geheel van de verrichtingen niet dit jaar maar wel in 2004 zal worden afgesloten. Voorts kan men het bedrag dat moet worden ingeschreven voor het verlies aan interesten uit de beleggingen van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen niet vaststellen, aangezien erover onderhandeld zal worden. De 3,7 miljoen euro waarvan sprake wordt alleen ter indicatie verstrekt.

De minister bevestigt dit.

De heer Alain Adriaens vraagt of de minister in het kader van die overeenkomsten het geheel van de thesaurieën zou kunnen recupereren.

De minister acht deze hypothese weinig waarschijnlijk. Waarom zouden de gewestelijke semi-overheidsinstellingen weigeren om hun thesaurie ter beschikking te stellen, als ze dat geld niet meer kunnen uitgeven wegens het ESR 95 ?

De heer Eric André voegt eraan toe dat een opbrengst van 3,7 miljoen euro op 178 miljoen euro hoger ligt dan wat de thesaurieën zouden kunnen krijgen als ze hun geld door de banken zouden laten beleggen. Deze som is meer dan 2 %.

En réponse à la question de M. Benoît Cerexhe, sur le périmètre de consolidation, le ministre répond que c'est EUROSTAT qui arrête chaque année la liste des institutions consolidées. EUROSTAT se base pour ce faire sur certains critères, tels :

- Le pourcentage de recettes propres;
- Y a-t-il ou non une dotation de fonctionnement;
- Dans quel secteur l'institution travaille-t-elle ?

La Banque nationale, à laquelle le ministre avait demandé un « ruling » sur le FADELS (cf. supra), explique que – vu la situation financière de la SLRB – si la Région ne faisait pas l'opération précitée, la SLRB serait susceptible d'être requalifiée.

M. Alain Adriaens se demande pourquoi le Port de Bruxelles n'est pas inclus dans le périmètre de consolidation.

Le ministre explique qu'EUROSTAT se base sur des données transmises par la Banque nationale de Belgique.

M. Benoît Cerexhe demande à confirmer que la trésorerie de la SRIB n'est pas mobilisée dans ces opérations.

Le ministre répond que, pour tous les pararégionaux, la Région procédera par le biais de conventions individuelles. Des négociations auront lieu avec le ministre fonctionnel.

M. Christos Doulkeridis en conclut que l'ensemble des opérations ne sera pas clôturé cette année-ci, mais bien en 2004. Par ailleurs, le montant inscrit pour les pertes d'intérêts des placements des pararégionaux ne peut pas être déterminé puisqu'il fera l'objet d'une négociation. Les 3,7 millions EUR cités n'ont qu'une valeur indicative.

Le ministre le confirme.

M. Alain Adriaens se demande s'il est imaginable que le ministre, à l'occasion de ces conventions, ne récupère pas l'ensemble des trésoreries ?

Le ministre juge cette hypothèse peu probable. Pourquoi les pararégionaux refuseraient-ils de mettre leur trésorerie à disposition, s'ils ne peuvent plus les dépenser à cause du SEC 95 ?

M. Eric André ajoute que les 3,7 millions EUR par rapport à 178 millions EUR sont supérieurs à ce qu'ils pourraient espérer bénéficier en plaçant leur argent dans les banques. Cette somme est supérieure à 2 %.

De minister legt uit dat de rechtsvorm van het Coördinatiecentrum vervat in het ontwerp van ordonnantie, op 20 november 2003 goedgekeurd door de regering, die van een dienst met afzonderlijk beheer zou zijn die een integreerend onderdeel van het Gewestbestuur zou zijn. Dit ontwerp van ordonnantie is om dringend advies overgezonden aan de Raad van State. Zodra dit advies uitgebracht is, zal de regering een tweede lezing houden.

Over de verhoging van de wedden van het gemeentepersoneel (vraag van de heer Benoît Cerexhe), is een protocolakkoord gesteld in het Comité C, dat de gemeenten toestaat om met de vakbonden te onderhandelen over een weddeverhoging tot 2 %.

De gemeenten Elsene en Sint-Gillis hebben beloofd die onderhandelingen aan te vatten en zijn bereid 1 % verhoging toe te kennen.

De gemeenten beschikken over de middelen om deze weddeverhoging toe te kennen. De algemene dotatie aan de gemeenten is immers met 7 % verhoogd de jongste twee jaar!

Het Gewest kan bijgevolg de weddeverhogingen niet voor zijn rekening nemen.

Wat de dode hand betreft, antwoordt de minister dat de initiële middelenbegroting « 2003 » in de storting van twee dode handen voorziet. Enkel de dode hand « 2002 » werd begin maart dit jaar gestort (voor een bedrag van 26.597.082 euro). De dode hand « 2003 » (voor een bedrag van 27.968.110 euro) werd niet doorgestort. In de initiële middelenbegroting 2004 voorziet het budget inderdaad opnieuw in de storting van twee dode handen « 2003 en 2004 » voor een bedrag van 55.396.220 euro (27.968.110 euro x 2).

Het dossier dode hand 2003 dat wordt samengesteld door het Ministerie van Binnenlandse Zaken is al maanden klaar. Op instructie van de federale minister van Begroting (toepassing van het « ankerprincipe ») mocht de procedure tot doorstorting niet in gang worden gezet.

Herhaaldelijk werd dit officieel en officieus aangeklaagd bij de federale overheid. Recentelijk gebeurde dit nog op de interministeriële conferentie Financiën Begroting waar gesteld werd dat het federale « ankerprincipe » niet ten koste mag gaan van de Gewesten.

Reeds op 4 augustus 2003 erkende de minister van Binnenlandse Zaken bij brief, dat het dossier van de dode hand 2003 technisch klaar was maar dat hij dit dossier niet mocht vrijgeven omwille van de door minister Vande Lanotte opgelegde budgettaire discipline. Minister Vande Lanotte was niet bereid een afwijking van dit principe toe te staan.

Aangezien het dossier technisch klaar was begin augustus, was het dus zeer goed mogelijk geweest om in de resterende tijd het dossier te laten goedkeuren door de gewestregeringen

Le ministre explique que la forme juridique du Centre de coordination prévu dans le projet d'ordonnance tel qu'approuvé par le gouvernement le 20 novembre 2003, serait celle d'un service à gestion séparée qui fera partie intégrante de l'Administration régionale. Ce projet d'ordonnance a été envoyé au Conseil d'Etat pour avis urgent. Dès réception de cet avis, il y aura une seconde lecture au gouvernement.

En ce qui concerne l'augmentation des traitements du personnel communal (question de M. Benoît Cerexhe), un protocole d'accord est intervenu en Comité C, qui autorise les communes à négocier avec les syndicats une hausse salariale qui peut aller jusqu'à 2 %.

Les communes d'Ixelles et de Saint-Gilles se sont engagées à entamer ces négociations et sont prêtes à accorder 1 % d'augmentation.

Les communes disposent des moyens pour accorder cette hausse. En effet, la dotation générale aux communes a augmenté de 7 % ces deux dernières années !

La Région ne peut donc pas prendre en charge la hausse des traitements.

En ce qui concerne la mainmorte, le ministre répond que le budget initial des Voies et Moyens « 2003 » prévoyait le versement de deux mainmortes. Seule la mainmorte « 2002 » a été versée début mars de cette année (pour un montant de 26.597.082 EUR). La mainmorte « 2003 » (pour un montant de 27.968.110 EUR) n'a pas été versée. Le budget initial des Voies et Moyens 2004 prévoit en effet à nouveau le versement de deux mainmortes « 2003 et 2004 » pour un montant de 55.396.220 EUR (27.968.110 EUR x 2).

Le dossier de la mainmorte 2003 élaboré par le ministère de l'Intérieur est déjà prêt depuis des mois. Sur instruction du ministre fédéral du Budget (application du « principe de l'ancre ») la procédure de versement n'a pas pu être initiée.

A plusieurs reprises, nous nous en sommes plaints officiellement et officieusement auprès des autorités fédérales. Récemment encore, à la conférence interministérielle des Finances et du Budget, nous avons réaffirmé que le « principe de l'ancre » fédéral ne pouvait pas pénaliser les régions.

Dès le 4 août 2003, le ministre de l'Intérieur a reconnu dans un courrier que le dossier de la mainmorte 2003 était techniquement prêt mais qu'il ne pouvait pas débloquer ce dossier en raison de la discipline budgétaire imposée par le ministre Vande Lanotte. Le ministre Vande Lanotte n'était pas disposé à admettre de dérogation à ce principe.

Comme ce dossier était techniquement prêt en août, il aurait donc été tout à fait possible de faire approuver le dossier dans l'intervalle par les gouvernements des régions et

en de federale regering zodat het Gewest zijn geld kreeg eind 2003.

Deze bedragen niet in te schrijven in onze begroting 2004 zou tegengesteld zijn aan de logica van het verzoek van het Gewest bij de federale overheid.

De heren Benoît Cerexhe en Christos Doulkeridis voorstellen dat het Gewest voor 2004 de dubbele dode hand niet zal innen.

De heer Rudi Vervoort meent dat, wat de onroerende voorheffing betreft, de federale Staat even vlot het « ankerprincipe » zou kunnen toepassen. De spreker wijst erop dat in zijn gemeente slechts 10 % van de verschuldigde bedragen geïnd is.

De heer Eric André wijst erop dat, wat de onroerende voorheffing betreft, er drie maanden verstrijken tussen de inkoop en de inning.

De minister antwoordt dat de stortingstermijn waarover de federale Staat beschikt voor de onroerende voorheffing bepaald is in de financieringswet en dat het niet mogelijk is om er een « ankerprincipe » op toe te passen.

Initiaal voorzag de middelenbegroting 2003 wat betreft de successierechten in een opbrengst van 246,4 miljoen euro. Deze raming wordt aangepast naar 196 miljoen euro (min 50 miljoen euro). De verklaring van deze aanzienlijke aanpassing (min 20 %) ligt besloten in twee grote tegenvallers. Het betreft twee grote individuele dossiers.

In dit stadium kan men beweren dat de 21 miljoen euro van het eerste dossier begin 2004 zullen worden gestort. Sedertdien zou deze som met de intresten 25 miljoen euro bedragen. De inning van deze bedragen, die vervolgens door de federale overheidsdienst Financiën aan het Gewest gestort zullen worden, zou moeten gebeuren via de verkoop van hoog renderende BEVEK's. De federale overheid heeft een effectenmakelaar aangewezen om ze te koop te stellen. Deze wisselagent is echter failliet gegaan. Er is een vonnis geveld en een nieuwe effectenmakelaar aangewezen. Er heeft zich geen enkele koper aangediend. Een grote bank zou echter geïnteresseerd zijn in de BEVEK's. De procedure is ingezet en het dossier zal binnen enkele maanden definitief afgesloten worden.

De tweede nalatenschap heeft betrekking op een bedrag van 17,2 miljoen euro. In een vonnis van 6 december 2002 is de federale fiscus veroordeeld tot de terugbetaling van een deel van deze nalatenschap. In deze nalatenschap had een Nederlander een groot deel van zijn vermogen nagelaten aan een Nederlandse stichting. De fiscus was van oordeel dat deze stichting geen aanspraak kon maken op dezelfde voordelen als een Belgische vzw. In 1996 werden de successierechten berekend volgens het hoogste tarief. Dat heeft aanleiding gegeven tot een geschil en de stichting werd in eerste instantie in het gelijk gesteld. De Belgische overheid moet

par le gouvernement fédéral afin que l'argent soit versé à la région fin 2003.

Ne pas inscrire ces montants dans notre budget 2004 aurait été contraire à la logique de la demande adressée par la région aux autorités fédérales.

M. Benoît Cerexhe et M. Christos Doulkeridis présentent que pour 2004, la Région ne percevra pas la double main-morte.

M. Rudi Vervoort ajoute que pour le précompte immobilier, l'Etat fédéral pourrait tout aussi facilement appliquer le « principe de l'ancre ». L'orateur rappelle que dans sa commune, 10 % seulement des sommes dues ont été perçues.

M. Eric André rappelle que pour le précompte immobilier il y a un décalage de trois mois par rapport à l'enrôlement.

Le ministre répond que le délai de versement dont dispose l'Etat fédéral pour le précompte immobilier est repris dans la loi de financement et qu'il n'y a pas moyen d'y appliquer un « principe de l'ancre ».

A l'initial, le budget des Voies et Moyens 2003 prévoyait une recette de 246,6 millions EUR pour les droits de succession. Par ajustement, cette estimation est ramenée à 196 millions EUR (une diminution de 50 millions EUR). Deux contretemps liés à deux importants dossiers individuels expliquent l'importance de cet ajustement (moins 20 %).

A ce stade, on peut affirmer que, début 2004, les 21 millions EUR du premier dossier seront versés. Depuis, des intérêts ont couru ce qui pourrait porter la somme à 25 millions EUR. L'encaissement de ces montants qui seront par la suite versés à la Région par le Service fédéral des Finances, devait se faire par la vente de SICAVS à grand rendement. Le fédéral a désigné un agent de change pour les mettre en vente. Or, cet agent de change a fait faillite. Un jugement est intervenu et un nouvel agent de change a été désigné. Aucun acquéreur ne s'est présenté. Une grande banque serait pourtant intéressée par le lot de SICAVS. La procédure suit son cours mais, dans quelques mois, le dossier sera définitivement clos.

La deuxième succession porte sur un montant de 17,2 millions EUR. Par jugement du 6 décembre 2002, le fisc fédéral a été condamné à rembourser une partie de cette succession. Dans cette succession, un Néerlandais avait légué une grande partie de son patrimoine à une fondation néerlandaise. Le fisc avait considéré que cette fondation ne pouvait prétendre aux mêmes bénéfices qu'une a.s.b.l. belge. En 1996, les droits de succession ont été calculés selon les tarifs les plus élevés. Un litige s'en est suivi et la fondation a eu gain de cause en première instance. Les autorités belges doivent rembourser 17, 2 millions EUR.

17,2 miljoen euro terugbetalen. De federale Staat heeft de som gekantonneerd en beroep ingesteld voor rekening van het Gewest. Het proces kan nog jaren aanslepen en de successierechten zijn in elk geval verloren voor 2003 en 2004.

Los van deze twee dossiers, wijst de heer Benoît Cerexhe erop dat de minister uitgaat van een vrij aanzienlijke verhoging in 2004: 196 miljoen euro in 2003 en 241 miljoen euro in 2004.

De minister antwoordt dat het Gewest 218 miljoen euro heeft gekregen in 2002 zonder rekening te houden met de grote verrichtingen. Als de 25 miljoen euro van de eerste uitzonderlijke nalatenschap daaraan toegevoegd worden, wordt het ingeschreven bedrag van 241 miljoen euro overschreden.

Wat de registratierechten betreft, is 347.759.000 euro ingeschreven op de initiële begroting 2004. Er hebben buitengewone transacties in verband met de gebouwen van een verzekeringsgroep plaatsgehad. Met deze transacties was in theorie 38,3 miljoen euro aan registratierechten gemoeid. Eind november 2003 is 350 miljoen euro geïnd. Het op de initiële begroting 2004 ingeschreven bedrag kan als voorzichtig worden bestempeld. De federale overheidsdienst Financiën raamt de ontvangsten in 2004 op 379 miljoen euro. De minister preciseert dat wat hij net gezegd heeft geenszins afbreuk doet aan zijn antwoord aan de heer Alain Adriaens, nl. dat hij de details en de herkomst van de als registratierechten geïnde bedragen niet kent.

Iedereen weet om welke transacties het gaat. Op zijn verzoek hebben de registratiekantoren vastgesteld dat 3.304 personen recht hebben op het abattement. De registratiekantoren maken liever geen statistieken op. Om de antwoorden te krijgen moet de minister zijn verzoek richten tot de federale Staat, die het doorspeelt aan de registratiekantoren.

De Voorzitter stelt voor dat een collega deze vragen op federaal niveau stelt.

De heer Olivier de Clippelle klaagt erover dat verschillende vragen die hij aan de Brusselse Raad stelt, om verschillende redenen verworpen worden. Dat is niet het geval in het federaal Parlement.

De minister antwoordt dat, wat de EBA betreft, het overleg op 22 september 2003 beslist heeft om het geraamde bedrag van 75 miljoen euro aan ontvangsten over te hevelen naar de Gewesten. Deze transfer zal gebeuren op basis van de successierechten voor de periode 1993-2002.

Op de initiële begroting 2004 is 15,1 miljoen euro aan ontvangsten ingeschreven.

De federale wet tot invoering van de EBA moet nog besproken worden. Er moet eveneens een ordonnantie aangenomen worden. Er is een samenwerkingsovereenkomst

L'Etat fédéral a procédé à un cantonnement et a interjeté appel pour le compte de la Région. Le procès peut encore durer des années et les droits de succession sont en tout cas perdus pour 2003 et 2004.

M. Benoît Cerexhe note que – abstraction faite de ces deux dossiers – le ministre table sur une augmentation relativement importante en 2004 : 196 millions EUR en 2003 et 241 millions EUR en 2004.

Le ministre répond que la Région a obtenu 218 millions EUR en 2002 sans tenir compte des grosses opérations. En y ajoutant les 25 millions EUR de la première succession exceptionnelle, on dépasse les 241 millions EUR inscrits.

En ce qui concerne les droits d'enregistrement, 347.759.000 EUR ont été inscrits à l'initial 2004. Des transactions extraordinaires ont eu lieu concernant les bâtiments d'un groupe d'assurances. Ces transactions portent sur 38,3 millions EUR de droits d'enregistrement, en théorie. Fin novembre 2003, 350 millions EUR ont été encaissés. La somme de l'initial 2004 peut être qualifiée de prudente. Le Service fédéral des Finances évaluait les recettes en 2004 à 379 millions EUR. Le ministre précise que ce qu'il vient de dire n'infirme en rien la réponse donnée à M. Alain Adriaens a quand il lui a répondu qu'il ignorait le détail et la provenance des chiffres encaissés en droits d'enregistrement.

Les transactions citées sont connues de tous. Suite à sa demande, les bureaux d'enregistrement ont permis d'établir le nombre de 3.304 ayant droit à l'abattement. Les bureaux d'enregistrement n'aiment pas devoir s'occuper de statistiques. Pour obtenir les réponses, le ministre est obligé d'adresser sa demande à l'Etat fédéral qui la transmet aux bureaux d'enregistrement.

La Présidente suggère qu'un collègue pose ces questions au niveau fédéral.

M. Olivier de Clippelle se plaint que de nombreuses questions qu'il pose au Conseil bruxellois sont rejetées pour différents motifs. Ce n'est pas le cas au Parlement fédéral.

Le ministre poursuit et répond, en ce qui concerne la DLU, que le Comité de Concertation a décidé le 22 septembre 2003 de transférer aux régions le montant de 75 millions EUR de recettes estimé par l'Etat fédéral. Ce transfert se fera sur la base des droits de succession pour la période 1993-2002.

L'initial 2004 prévoit une recette de 15,1 millions EUR.

La loi fédérale qui doit instaurer la DLU fait encore l'objet de discussions. Il faudra également voter une ordonnance. Un accord de coopération a été conclu entre l'Etat

gesloten tussen de federale Staat en het Brussels Gewest. Het Brussels Gewest werkt aan de teksten van de ordonnantie in samenwerking met de federale diensten. Het is de bedoeling dat alle Gewesten soortgelijke teksten hebben.

Het is geen probleem om deze decreten of ordonnanties na nieuwjaar 2004 goed te keuren. De tekst kan nog altijd met terugwerkende kracht in werking treden vanaf 1 januari 2004.

De heer Alain Adriaens vraagt of het Gewest dit geld zal innen, als zelfs de federale Staat er niet in slaagt de hem verschuldigde bedragen te innen.

De minister beweert van wel. Deze verrichting zou het mogelijk maken om de schulden van het Gewest met 15 miljoen euro te verminderen. Men kan ermee volstaan de ordonnantie aan te nemen en de samenwerkingsovereenkomst te sluiten.

De heer Benoît Cerexhe preciseert dat die 15 miljoen euro peanuts zijn in vergelijking met het bedrag waarop het Gewest recht zou hebben.

De heer Olivier de Clippele legt uit dat Vlaanderen heeft laten weten dat het het samenwerkingsakkoord niet zal bekrachtigen. Wat zal er gebeuren als de nalatenschap aanleiding geeft tot een conflict tussen de Gewesten? De spreker vermeldt het geval waarin fondsen gerepatrieerd worden met Brusselse en Vlaamse erfgenamen.

De minister antwoordt dat het probleem zich voor de federale Staat en niet voor het Brussels Gewest voordoet. De federale regering heeft in dit verband verklaard dat er weliswaar thans een probleem is om aan Vlaamse zijde een meerderheid te vinden, maar dat dit probleem opgelost zal zijn na de verkiezingen.

In verband met de telefoonoperatoren, legt de minister uit dat de ontvangsten stijgen wegens de inning van achterstallige bedragen. Het Bestuur heeft gevraagd om 962.000 euro in plaats van 250.000 euro in te schrijven.

Wat betreft het eurovignet, was een bedrag van 16.278.000 euro ingeschreven op de begroting 2003. Dit bedrag is geïnd in 2003. In 2004 is een bedrag van 6.344.000 euro ingeschreven. Het gaat om de door de federale Staat aangelegde provisie. Dit bedrag komt overeen met wat het Gewest werkelijk moet innen. De minister verwijst naar pagina 72 van de Algemene Toelichting. De federale Staat heeft zich in feite vergist en te veel bedragen gestort in 2002 en 2003. Dit wordt rechtgezet in 2004 en in 2005.

Op de vraag van de heer Christos Doulkeridis over de uitsplitsing van de ontvangsten van de gewestbelasting in 2004, antwoordt de minister met de volgende tabel :

fédéral et la Région bruxelloise. La Région bruxelloise est en train de préparer les textes de l'ordonnance élaborée en collaboration avec les Services fédéraux. Le but est que les Régions présentent toutes des textes similaires.

Il n'y a pas de problèmes à voter ces décrets ou ordonnances après le nouvel an 2004. Le texte peut toujours rétroagir à partir du 1^{er} janvier 2004.

M. Alain Adriaens se demande si la Région percevra cet argent, même si l'Etat fédéral n'arrive pas à recouvrer son dû.

Le ministre est affirmatif. Cette opération permettra de diminuer les dettes de la Région de 15 millions EUR. Il suffira de voter l'ordonnance et de conclure l'accord de coopération.

M. Benoît Cerexhe précise que ces 15 millions EUR ne sont rien par rapport à ce à quoi la Région aurait droit.

M. Olivier de Clippele explique que la Flandre a fait savoir qu'elle ne va pas entériner l'accord de coopération. Qu'arrivera-t-il si la succession contient un élément d'extranéité intrabelge? L'orateur cite le cas de rapatriement de fonds avec des héritiers bruxellois et des héritiers flamands.

Le ministre répond que le problème se pose pour l'Etat fédéral et non pour la Région bruxelloise. Le gouvernement fédéral a déclaré à ce sujet que s'il y a actuellement un problème de majorité du côté flamand, il sera résorbé après les élections.

Pour ce qui concerne les opérateurs de téléphonie, le ministre explique que les recettes augmentent à cause d'un recouvrement d'arriérés. L'Administration a demandé d'inscrire 962.000 EUR au lieu de 250.000 EUR.

En ce qui concerne l'eurovignette, une somme de 16.278.000 EUR avait été inscrite en 2003. Ce montant a été perçu en 2003. En 2004, le montant inscrit est de 6.344.000 EUR. Il s'agit de la prévision faite par l'Etat fédéral. Cette somme correspond à ce que la Région doit percevoir réellement. Le ministre renvoie à la page 72 de l'Exposé général. En fait, l'Etat fédéral s'est trompé et a versé trop en 2002 et en 2003. Le tir est rectifié en 2004 et en 2005.

A la question de Monsieur Christos Doulkeridis sur la ventilation des recettes de la taxe régionale en 2004, le ministre répond par le tableau ci-après :

Uitsplitsing van de ontvangsten van de gewestbelasting volgens het aanslagjaar in duizenden EUR

Ventilation des recettes de la taxe régionale selon l'exercice fiscal, en milliers EUR

	Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen	Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen
	Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis
Aanslagjaren 1992 tot 2002 / Exercices 1992 à 2002	1.700	4.500
Aanslagjaar 2003 / Exercice 2003	3.500	12.500
Aanslagjaar 2004 / Exercice 2004	60.800	50.000
Initiële begroting 2004 / Budget initial 2004	66.000	67.000

In verband met de gewestelijke belasting herinnert de heer Benoît Cerexhe dat de heer Rudi Vervoort in een amendement de verplichting van het uitbrengen van een jaarverslag aan de Raad ingevoerd had. Er is nooit een verslag ingediend.

De minister antwoordt dat hij de evolutie van deze belasting van dichtbij volgt. Het Rijksregister heeft dit jaar 489.917 gezinshoofden of alleenstaanden (in 2002: 483.834), waarvan 16.552 bejaarden die de heffing niet verschuldigd omdat zij in een home verblijven, geregistreerd. De overblijvende 473.365 gezinnen zijn geïnkohierd, dat is 9.150 meer dan vorig jaar.

Een maand na het verstrijken van de betalingstermijn, op 30 september 2003, waren er:

- 73.886 automatische vrijstellingen, dus zonder het verzenden van een aanslagbiljet en zonder dat de burger de fiscale dienst heeft moeten contacteren (vorig jaar waren er meer dan 50.000 automatische vrijstellingen);
- 31.508 vrijstellingen op schriftelijke aanvraag en 1.689 belastingverlichtingen (vorig jaar in dezelfde periode waren er ongeveer 21.000 vrijstellingen en 1.500 belastingverlichtingen).

Het totale bedrag moet gecorrigeerd worden omdat wanneer automatische vrijstellingen toegekend worden, dezelfde personen in verschillende categorieën kunnen voorkomen (hieronder volgt een gedetailleerd overzicht per categorie; voor 2003 is het overzicht op 27 oktober vastgesteld.

De toestand op 7 november 2003, te weten voor de verzending van de eerste aanmaning, geeft dus in totaal 2003 100.967 vrijstellingen en verlichtingen. Ondanks een sterke stijging van de automatische vrijstellingen, is het aantal

Concernant la taxe régionale, M. Benoît Cerexhe rappelle qu'un amendement de M. Rudi Vervoort avait introduit l'obligation d'un rapport annuel au Conseil. Aucun rapport n'a jamais été déposé.

Le ministre répond qu'il suit l'évolution de cette taxe de près. Le Registre national a identifié cette année 489.917 chefs de ménage ou personnes isolées (en 2002 : 483.834), dont 16.552 personnes âgées non redevables puisque domiciliées dans des homes. Les 473.365 ménages restants ont été enrôlés, soit 9.150 de plus que l'année passée.

Un mois après l'écoulement du délai de paiement (fixé au 30.09.2003), on notait :

- 73.886 exonérations automatiques, donc sans l'envoi d'un AER en sans que le citoyen n'ait dû contacter le service fiscal (l'année dernière, on notait plus ou moins 50.000 exonérations automatiques);
- 31.508 exonérations sur demande écrite et 1.689 dégrèvements (l'année dernière, à la même période, on notait environ 21.000 exonérations en 1.500 dégrèvements).

Le total doit être corrigé en ce sens que, lors d'exonérations automatiques, les mêmes personnes peuvent figurer dans plusieurs catégories (ci-dessous, le détail par catégorie; pour 2003, ce détail est arrêté au 27 octobre).

La situation arrêtée au 7 novembre dernier, avant l'envoi du premier rappel, donne alors au total pour 2003 100.967 exonérations et dégrèvements. Nonobstant une hausse importante d'exonérations automatiques, le nombre

bezoekers aan het loket bijna verdubbeld (41.923 tegen 21.379 in 2002). Er is ook veel meer briefwisseling geweest (76.218 brieven tegen 64.594 in 2002). Volledigheidshalve wijzen wij erop dat tijdens het begrotingsjaar 2002, na de aanmaningen, 80.060 vrijstellingen en verlichtingen toegekend zijn.

Het aantal betalers op 7 november 2003 bedraagt 277.164, wat een voorlopig inningspercentage van 74,43 % geeft (in 2002 had men op hetzelfde ogenblik van de procedure 310.201 betalers, maar dit jaar zijn er nieuwe categorieën voor de vrijstellingen ingevoerd).

Op 17 november 2003 zijn er 67.500 eerste aanmaningen verstuurd en in begin januari zullen er nog 7.000 verstuurd worden met betrekking tot de dossiers die thans hangende zijn.

De minister verwacht dat er in 2003 tussen 115.000 en 120.000 vrijstellingen zullen zijn. Een gezin op 4 zal van de belasting vrijgesteld zijn. In 2002 waren er 80.000 gezinnen (1 gezin op 6).

de visiteurs au guichet a pratiquement doublé (41.923, contre 21.379 en 2002). La correspondance a également sensiblement augmenté (76.218 courriers, contre 64.594 en 2002). Par souci d'exhaustivité, on signale que l'exercice 2002, après les procédures de rappel, donnait 80.060 exonérations et dégrèvements.

Le nombre de payeurs au 7 novembre dernier s'élève à 277.164, ce qui donne provisoirement un pourcentage de perception de 74,43 % (en 2002, on notait au même stade de la procédure 310.201 payeurs, mais cette année de nouvelles catégories d'exonération ont été introduites).

Au 17 novembre dernier, 67.500 premiers rappels ont été envoyés et début janvier 7.000 autres seront envoyés concernant des dossiers actuellement en suspens.

Le ministre estime qu'on dénombrera en 2003 entre 115.000 et 120.000 exonérations. Un ménage sur 4 serait alors exonéré de la taxe. En 2002, on comptait 80.000 exonérations (1 ménage sur 6).

Overzicht van de vrijstellingen (toestand een maand na het verstrijken van de betalingstermijn) :

Détail des exonérations (situation un mois après l'écoulement du délai de paiement) :

	Dienstjaar 2002 — Exercice 2002	Dienstjaar 2003 — Exercice 2003
Ten laste van het OCMW/Gewaarborgd inkomen bejaarden A charge du CPAS /Revenu garanti personnes âgées	21.323	19.925
Inkomen < dan 120% gewaarborgd inkomen (in 2002: vrijstelling enkel voor de bestaansminimumtrekkers) Revenu < 120 % revenu garanti (en 2002 : exonération uniquement pour les minimexés)	7.210	15.937
Beroepsactiviteit thuis (dienstjaar 2003, ook de beheerders van bvba) Activité professionnelle au domicile (depuis 2003, également les gérants de sprl)	18.114	23.732
Gehandicapten 66 % (in 2002: 80 %) Handicapés 66 % (en 2002 : 80%)	13.041	29.851
Oorlogsinvaliden / Invalides de guerre	573	484
Gezinnen met 4 kinderen / Ménages avec 4 enfants	9.149	9.022
Blinden – Doofstommen / Aveugle – Sourd-muet	363	67
Invaliden (geïmmobiliseerd) / Invalide (immobilisé)	1.603	752
Diversen* / Divers*	/	50.125
Diplomaten / Diplomates	364	499
Verlichting (overleden, verkeerd adres) / Dégrèvement (décédé, adresse erronée...)	1.483	1.689
Totaal (te corrigeren) / Total (à corriger)	73.223	107.684

(*) Diversen : personen die in 2003 een automatische vrijstelling gekregen hebben, nadat zij in 2002 vrijgesteld waren op basis van een medisch attest waarin de definitieve aard van een reden van vrijstelling bevestigd wordt, overeenkomstig de ordonnantie (voor 2002 werden die personen vrijgesteld onder de overeenstemmende code, voor 2003 onder eenzelfde code « diversen »).

(*) Divers : personnes ayant pour 2003 bénéficié d'une exonération automatique, après qu'elles avaient été exonérées pour 2002 sur base d'une attestation médicale confirmant le caractère définitif d'un motif d'exonération prévu par l'ordonnance (pour 2002 elles avaient été exonérées sous le code concordant, pour 2003 sous un même code « divers »).

De voorzitter stelt voor om deze gegevens aan het Observatorium voor de Armoede te bezorgen.

De minister gaat verder en antwoordt op de vraag van de heer Cerexhe welk resultaat men zou verkrijgen indien de regering het evenwicht zoals in 2002 zou berekenen. In dat geval zal men de volgende berekening moeten maken:

Bruto saldo van de ordonnancements	– 192.880.000 ruro
Aflossingen	+ 115.199.000 euro
Waterfonds	+ 17.443.000 euro
Onderbenutting van de kredieten	+ 45.908.000 euro
FINANCIERINGSSALDO	– 14.330.000 euro

Deze berekeningswijze houdt geen rekening met de codes 8 noch met de consolideringsperimeter.

Op de vraag van de heer Rudi Vervoort die uit het veld geslagen was dat de uitgaven met 5% stijgen en de ontvangsten met 8 %, hoewel het Gewest in het rood blijft, antwoordt de minister dat het brutosaldo van de ordonnancements van – 440 miljoen euro tot – 193 miljoen euro stijgt, dat is een verbetering van 250 miljoen euro.

Op de vraag van de heer Benoît Cerexhe over bladzijde 44 van de algemene Toelichting, waar gesteld wordt dat men thans met de vastgestelde rechten werkt, te weten op basis van de inkohieringen zodat de cijfers van de ontvangsten 14 of 13 maanden inning vertegenwoordigen, antwoordt de minister dat, bij het opstellen van de begrotingsraming, de ontvangsten een periode van 12 maanden bestrijken, zoals voorheen.

Op de vraag van de heer Alain Adriaens over het Waterfonds, antwoordt de minister dat de « one-shot »-uitbetaling in 2006 een probleem doet rijzen omdat volgens de SEC 95-norm het wel degelijk om een echte uitgave gaat die theoretisch het toegestane deficit bezwaart. Er is nog altijd de mogelijkheid om een beroep te doen op artikel 8 van de overeenkomst van 2000 om van de HRF een afwijking te verkrijgen.

Bovendien is de HRF helemaal op de hoogte van deze « one-shot » uitbetaling en van het daaruit voortvloeiende probleem met betrekking tot de na te leven norm. Aan de HRF is gevraagd of er andere oplossingen bestonden. Dat is niet het geval. In feite gaat het om exact hetzelfde principe als het zilverfonds van de federale overheid. Gelet op het vastgestelde bedrag en de situatie waarin het Gewest zich bevindt, is het duidelijk dat artikel 8 van de overeenkomst toegepast zal moeten worden. Om een rits vragen te voorkomen moet de HRF voor het ogenblik vermijden dat hij een duidelijk standpunt inneemt.

De heer Alain Adriaens vraagt nogmaals dat het verslag over het waterzuiveringsstation Noord aan de commissie voor het Leefmilieu bezorgd wordt.

De minister gaat verder en antwoordt op de vraag van de heer Christos Doulkeridis over de verdriedubbeling van het

La Présidente propose de communiquer ces données à l'Observatoire de la Pauvreté.

Le ministre poursuit et répond à la question de M. Cerexhe qui demandait quel serait le résultat si le gouvernement calculait l'équilibre comme en 2002. Dans ce cas, il faut faire le calcul suivant :

Solde brut des ordonnancements	– 192.880.000 EUR
Amortissements	+ 115.199.000 EUR
Fonds de l'Eau	+ 17.443.000 EUR
Sous-utilisation de crédits	+45.908.000 EUR
SOLDE DE FINANCEMENT	– 14.330.000 EUR

Ce mode de calcul ne tient pas compte des codes 8 ni du périmètre de consolidation.

A la question de M. Rudi Vervoort qui s'étonnait que les dépenses augmentent de 5 % et que les recettes augmentent de 8 %, alors que la Région reste en déficit, le ministre répond que le solde brut des ordonnancements passe de - 440 millions EUR à - 193 millions EUR, soit une amélioration de près de 250 millions EUR.

A la question de M. Benoît Cerexhe portant sur la page 44 de l'Exposé général, qui précise qu'on travaille actuellement sur les droits constatés, c'est-à-dire sur la base des enrôlements de la sorte que les chiffres des recettes représenteraient 14 ou 13 mois de perception, le ministre répond que, pour l'élaboration des prévisions budgétaires, les recettes correspondent à une période de 12 mois, comme auparavant.

A la question de M. Alain Adriaens sur le Fonds de l'Eau, le ministre répond que le décaissement d'un « one shot » en 2006 pose un problème puisque, selon le SEC 95, c'est bien une vraie dépense qui doit théoriquement dégrader le déficit autorisé. Il existe toujours la possibilité de recourir à l'article 8 de la convention de 2000 afin d'obtenir du CSF une dérogation.

En outre, le CSF est tout à fait au courant de ce décaissement « one shot » et du problème qu'il pose concernant la norme à respecter. Il a été demandé au CSF s'il existait des solutions de substitution; ce n'est pas le cas. En fait, c'est exactement le même principe que le « zilverfonds » de l'Etat fédéral. Vu le montant engagé et la situation dans laquelle se trouve la Région, il est clair qu'il faudra appliquer l'article 8 de la convention. Pour éviter une série de demandes, il est évident que le CSF refuse pour l'heure de se prononcer clairement.

M. Alain Adriaens demande une nouvelle fois de transmettre le rapport de la commission de l'Environnement qui concerne la station d'épuration Nord.

Le ministre poursuit et répond à la question de M. Christos Doulkeridis sur le triplement du solde brut des

bruto-saldo van de ordonnanceringsen. De verdriedubbeling van het saldo is het gevolg van de codes 8. Het gaat om een "financieel" deficit en niet "budgettair", aangezien de codes 8 geen gevolg hebben voor het begrotingsresultaat. Het is daarentegen wel een echt financieel deficit. Om dit financieel deficit (dat lager zal zijn dan wat gepland was, aangezien het bedrag van 228 miljoen euro een bedrag van 156 miljoen euro wordt) aan te vullen, beschikt het Gewest over de schatkisten van de gewestelijke semi-overheidsinstellingen.

Op een andere vraag van de Alain Adriaens antwoordt de minister dat in de gewestbegroting een sterke stijging van de ontvangsten inzake onroerende voorheffing ingeschreven staat. Die ontvangsten van 13,7 miljoen euro tot 19,5 miljoen euro. De begroting van de Agglomeratie, die voor het grootste deel uit de onroerende voorheffing bestaat, is niet aangepast en wordt op 124,2 miljoen euro behouden. Eind oktober was het bedrag van de ontvangsten van de Agglomeratie in de initiële begroting 2003 reeds volledig uitbetaald en aan het Gewest overgedragen. Men heeft toen aan de ontvanger gevraagd om de initiële bedragen niet te overschrijden en de resterende vragen in 2004 over te dragen. Dat is een turbine. De ontvangsten zijn beter omdat de federale diensten geïnformatiseerd zijn en de achterstand ingehaald hebben.

De heer Alain Adriaens heeft vragen bij twee voormalige provinciale belastingen: de belasting op de aanplakborden en die op de pompstations. Deze twee belastingen verminderen. Zijn er minder pompstations? Zijn er minder aanplakborden? De heffing op de gevaarlijke en ongezonde gebouwen stijgt sterk.

De minister antwoordt dat de vermindering van de publiciteitsborden het gevolg is van strengere stedenbouwkundige regels, wat de vermindering van de ontvangsten verklaart. In de initiële begroting staat een bedrag dat werkelijk geïnd is.

Wat de ongezonde en gevaarlijke gebouwen betreft, is een dank zij een goede samenwerking met het BIM een stijging van het aantal heffingsplichtigen geweest.

De pompstations verminderen wel degelijk. In het Provincie-reglement was bovendien bepaald dat het enkel om een heffing op loodhoudende benzine ging. Het aantal pompstations met loodhoudende benzine vermindert.

De heer Alain Adriaens stelt voor om het belastingreglement voor de pompstations te wijzigen. De minister voor Leefmilieu heeft een regelgeving opgesteld om het aantal pompstations in de stad, waarvan er nog altijd te veel zijn, te verminderen.

De heer Benoît Cerexhe herinnert aan zijn vraag over de bijdrage van het Vlaamse Gewest in de zuiveringstations: het bedrag van 5,950 miljoen euro in 2003 is op het ogenblik van de aanpassing verminderd. In 2004 gaat men naar 9,840 miljoen euro. Voert de minister opnieuw zijn nummertje met de dode hand met het Vlaamse Gewest op ?

ordonnancements. Le triplement du solde est dû aux codes 8. C'est un déficit « financier » et non « budgétaire » puisque les codes 8 n'interviennent pas dans le résultat budgétaire. Par contre, c'est un vrai déficit financier. Mais, pour combler ce déficit financier (qui sera inférieur à ce qu'était prévu puisque les 228 millions EUR deviennent 156 millions EUR), la Région dispose des trésoreries des pararégionaux.

A une autre question de M. Alain Adriaens, le ministre répond que le budget régional prévoit une forte augmentation des recettes en matière de précompte immobilier. De 13,7 millions EUR, elles passent à 19,5 millions EUR. Le budget de l'Agglomération dont le précompte immobilier forme la part la plus importante, n'est pas adapté et est maintenu à 124, 2 millions EUR. Fin octobre, le montant des recettes provenant de l'Agglomération de l'initial 2003 était déjà complètement liquidé en avait été transféré à la Région. Il avait été demandé au receveur de ne pas excéder les montants initiaux et de transférer les excédents en 2004. C'est une turbine. Les recettes sont meilleures parce que les services fédéraux ont été informatisés et ont rattrapé les retards.

M. Alain Adriaens se pose des questions à propos de deux taxes ex provinciales : celle sur les panneaux d'affichage et celle sur les distributeurs de carburants. Ces deux taxes diminuent. Les stations-service seraient-elles en voie de régression ? Y a-t-il moins de panneaux d'affichage ? La taxe sur les établissements dangereux et insalubres augmente sérieusement.

Le ministre répond que la réduction des surfaces pour la publicité est due aux règlements urbanistiques plus stricts, ce qui explique la réduction des recettes. L'initial prévoit un montant réellement perçu.

Pour les établissements insalubres et dangereux, une bonne collaboration avec l'IBGE a permis d'accroître le nombre de contribuables.

Enfin, on constate une diminution des stations-service. De plus, le règlement provincial tel qu'il a été repris prévoyait uniquement de taxer l'essence au plomb. Le nombre de pompes à essence avec plomb diminue.

M. Alain Adriaens suggère alors de modifier le règlement de taxation sur les stations-service. Le ministre de l'Environnement a mis en place une réglementation visant à remplacer les stations-service en ville, toujours trop nombreuses.

M. Benoît Cerexhe rappelle sa question sur la participation de la Région flamande dans les stations d'épuration : les 5,950 millions EUR en 2003 ont été réduits lors de l'ajustement. En 2004, on passe à 9,840 millions EUR. Le ministre réitère-t-il « le coup de la mainmorte » avec la Région flamande ?

De minister legt uit dat de dossiers afgewerkt moeten zijn, vooraleer deze bedragen van het Vlaamse Gewest geïnd kunnen worden. De ingeschreven en vervolgens aangepaste bedragen zijn afhankelijk van de vooruitgang van de dossiers. Er is bijvoorbeeld vertraging opgelopen omdat er elementen in het dossier ontbraken. Men moet de vraag aan de heer Didier Gosuin stellen.

De heer Benoît Cerexhe komt terug op het uitblijven van ontvangsten voor het casino. Komt er geen casino in 2004? Er is nochtans een voorlopige vestiging gepland in de Magdalenzaal.

De minister antwoordt dat hij weigert om reeds ontvangsten in te schrijven. Hij weet niet wanneer dit casino de deuren zal openen. Dat zal waarschijnlijk in de loop van het jaar 2004 zijn. Tijdens de aanpassing 2004 zal men tijd genoeg hebben om de ontvangsten te corrigeren. Men zal ook een discussie moeten voeren over de bestemming van deze ontvangsten.

De heer Rudi Vervoort herinnert eraan dat mevrouw Annemie Neyts een politiek signaal wou geven door destijds een bedrag in te schrijven.

Op een vraag van de heer Alain Adriaens over de middel voor de uitvoering van het Kyoto-Protocol verwijst de minister het lid naar de heer Gosuin. Hij wijst er evenwel op dat er een krediet ingeschreven is voor een investering in een windmolenpark in Marokko.

De heer Benoît Cerexhe komt terug op de moeilijkheden die de parlementsleden ondervinden om een parlementaire controle uit te oefenen. De regels veranderen voortdurend. Deze vraag zal opnieuw gesteld worden in de plenaire vergadering.

De wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, moet in 2004 in werking treden. Een uitstel van twee jaar van de uitvoering ervan, is mogelijk. De gewestregering heeft de federale Staat gevraagd om de uitvoering tot 1 januari 2006 uit te stellen. Waarom heeft men niet de nodige maatregelen genomen opdat deze wet op 1 januari 2004 van toepassing is? Hoe zal de minister de uitvoering van deze wet voorbereiden? Moet men niet zorgen voor een gemengd begeleidingscomité dat met de commissie voor de begroting van het Parlement zou samenwerken om de uitvoering voor te bereiden?

De spreker heeft geen antwoord gehad op zijn vragen die betrekking hadden op de werkgelegenheid en op de sport.

De minister antwoordt dat het Hoofdstedelijk Gewest inderdaad de goede leerling had kunnen zijn en de wet van 16 mei van 2003 had kunnen toepassen. Het Gewest zou dan het enige Gewest geweest zijn om zich te schikken naar de

Le ministre explique que, pour pouvoir percevoir ces montants de la Région flamande, les dossiers doivent être finalisés. Les montants inscrits et ensuite ajustés suivent l'état d'avancement des dossiers. Il s'agit de retards encourus à cause, par exemple, d'éléments manquants au dossier. Il conviendrait de poser la question à M. Didier Gosuin.

M. Benoît Cerexhe revient sur l'absence de recettes pour le casino. N'y aura-t-il pas de casino installé en 2004? Un emplacement provisoire est pourtant prévu à la salle de la Madeleine.

Le ministre répond qu'il refuse d'inscrire déjà des recettes. Il ignore quand ce casino ouvrira ses portes. Cela se fera probablement dans le courant de l'année 2004. Lors de l'ajustement 2004, il sera toujours temps de rectifier les recettes. Il faudra alors avoir le débat sur la destination de ces recettes.

M. Rudi Vervoort rappelle qu'en inscrivant un montant à l'époque, Mme Annemie Neyts entendait donner un signal politique.

A une question de M. Alain Adriaens sur les budgets prévus pour le protocole de Kyoto, le ministre renvoie à M. Gosuin. Il indique toutefois qu'un crédit a été prévu pour un investissement dans un parc d'éoliennes au Maroc.

M. Benoît Cerexhe revient sur la difficulté qu'éprouvent les parlementaires à exercer leur contrôle parlementaire; les règles varient sans cesse. Cette question reviendra en séance plénière.

La loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables au budget, au contrôle et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle par la Cour des comptes, doit entrer en vigueur en 2004. Un report de deux ans dans sa mise en œuvre peut intervenir. Le gouvernement régional a demandé à l'Etat fédéral ce report au 1^{er} janvier 2006. Pourquoi ne pas avoir pris les dispositions nécessaires pour que cette loi s'applique au 1^{er} janvier 2004? Comment le ministre va-t-il préparer l'application de cette loi? Ne faudrait-il pas mettre en place un comité de suivi mixte qui verrait la commission du budget du Parlement associée aux mesures de mise en œuvre?

L'orateur n'a pas eu de réponses à ses questions qui portaient sur l'emploi ni sur celles concernant le sport.

Le ministre répond que la Région bruxelloise aurait pu jouer le bon élève pour l'application de la loi du 16 mai 2003. Elle aurait été la seule à s'aligner sur la date du 1^{er} janvier 2004. L'Etat fédéral ne fait pas mieux. Depuis

datum van 1 januari 2004. De federale Staat doet niet beter. Sinds enkele jaren en in tegenstelling tot de andere Gewesten, beschikt ons Gewest over het SAP-systeem dat het mogelijk gemaakt zou hebben om de nieuwe wet uit te voeren. De minister heeft de Regering in die zin een voorstel gedaan. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie beschikt niet over het SAP-systeem en de datum van 1 januari van 2005 was niet mogelijk. Men diende te voorkomen dat er in het Gewest twee verschillende data voor de uitvoering gekozen zouden worden.

Het idee van een controlecomité is interessant. Het zijn vooral de ambtenaren van de begrotingsadministratie die die kennis moeten verwerven en in de praktijk brengen. Waarom zou men niet eerder een voorlichtingsbijeenkomst overwegen? Die zou na de verkiezingen met de nieuwe parlementsleden gehouden kunnen worden.

De minister verwijst voor de vragen over de werkgelegenheid naar zijn collega Eric Tomas. De minister heeft de gegevens die hij van de heer Tomas heeft gekregen gewoon overgenomen. De minister bevestigt echter dat de 300 vegers inbegrepen zijn in de 500 aangekondigde banen. Die 300 vegers zijn niet allemaal vegers die onder de verantwoordelijkheid van de heer Eric Tomas vallen. De heer Eric Tomas is bevoegd voor de geco's. Er zijn vegers die onder artikel 60 vallen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt zich af wie de vegers die onder artikel 60 vallen, betaalt. Zij zullen door de OCMW's betaald worden en wellicht ter beschikking van een derde gesteld worden. Het OCMW sluit het contract. De spreker heeft geen begrotingsartikel gezien dat geld aan de OCMW's toekent.

De heer Mostafa Ouezekhti antwoordt dat de scholen en de gemeenten ook « art. 60-ers » kunnen aanwerven.

De minister vervolgt en bevestigt dat de begrotingen voor sport in 2004 inderdaad gelijk zijn aan die van 2002. De Regering heeft 2 miljoen EUR extra ingeschreven voor de vastleggingskredieten. Die bedragen hebben de aandacht van de publieke opinie getrokken. De ALESH-operatie is omvangrijker, maar blijft relatief onbekend bij het grote publiek. Sport is een factor van sociale cohesie.

De heer Benoît Cerexhe vindt dat de minister het sportonderdeel van zijn begroting erg « in de kijker heeft gezet ». Het zijn goede ideeën, maar de bedragen zijn niet navenant.

De heer Rudi Vervoort concludeert dat de Regering hiermee een « krachtig signaal » heeft gegeven.

De heer Christos Doulkeridis stelt samen met het Rekenhof vast dat de begroting voor het wetenschappelijk onderzoek drastisch verlaagd is (10 %), waardoor beloften uit het verleden misschien niet meer zullen kunnen worden nagekomen. Kan de minister hier commentaar op geven ?

quelques années et à l'encontre des autres régions, la Région dispose du système SAP ce qui aurait permis la mise en place du nouveau système de la loi. Le ministre a fait une proposition au gouvernement dans ce sens. La Commission communautaire commune ne dispose pas du système SAP et le 1^{er} janvier 2005 n'était pas une date à retenir. Il fallait éviter dans la Région deux différentes dates de mise en application.

L'idée d'un comité de suivi est intéressante. Ce sont avant tous les fonctionnaires de l'administration du budget qui doivent acquérir ces connaissances et les mettre en place. Pourquoi ne pas envisager plutôt une réunion d'information ? C'est une chose qui pourrait se faire avec la nouvelle équipe parlementaire après les élections.

En ce qui concerne les questions sur l'emploi, le ministre renvoie à son collègue M. Eric Tomas. Le ministre n'a fait que reprendre les données fournies par ce dernier. Le ministre confirme toutefois que les 300 balayeurs sont compris dans les 500 emplois annoncés. Ces 300 balayeurs ne sont pas tous des balayeurs dont M. Eric Tomas aura la charge. M. Eric Tomas est compétent pour les ACS. Il y a des balayeurs « art. 60 ».

Mme Anne-Sylvie Mouzon se demande qui paie les balayeurs « art. 60 ». Ces derniers sont payés par les CPAS et éventuellement mis à disposition d'un tiers. Le CPAS conclut le contrat. L'oratrice n'a pas vu d'article budgétaire visant à donner de l'argent aux CPAS.

M. Mostafa Ouezekhti répond que les écoles et les communes peuvent aussi engager des « art. 60 ».

Le ministre poursuit et confirme que les budgets pour le sport en 2004 sont en effet identiques à ceux de 2002. En crédits d'engagements, le gouvernement a prévu 2 millions EUR supplémentaires. En 2004, il y aura 6 millions EUR de crédits d'engagements. Ces montants ont attiré l'attention de l'opinion publique. L'opération FADELS est plus importante mais demeure relativement inconnue du grand public. Le sport est un facteur de cohésion sociale.

M. Benoît Cerexhe pense que le ministre a fort « tartiné » l'aspect sportif de son budget. Les idées sont bonnes mais les chiffres ne suivent pas.

M. Rudi Vervoort conclut qu'il s'agit d'un « signal fort » donné par le gouvernement.

M. Christos Doulkeridis note avec la Cour des comptes une diminution substantielle (10 %) dans la recherche scientifique, ce qui risque d'hypothéquer les engagements pris dans le passé. Le ministre peut-il donner un commentaire ?

De minister verwijst hem naar de Minister-President, die ter zake bevoegd is.

De heer Benoît Cerexhe brengt in herinnering dat de heer François-Xavier de Donnea het wetenschappelijk beleid nauwgezet volgde en het OWOIB heeft opgericht.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat het Brussels Gewest in het begin van de zittingsperiode (tijdens het Europese Voorzitterschap) de Ministerraad voor het Wetenschappelijk Onderzoek heeft georganiseerd.

De Voorzitter herinnert eraan dat men veelvuldig de parlementszaal ter beschikking heeft gesteld van de heer Philippe Busquin.

De minister voegt daar nog aan toe dat er voor het werkgelegenheidsbeleid 700 à 800 geco's gepland zijn, waarvan 150 voor de netheid. Daar komen 400 opleidingen in het kader van het Rosetta-plan bij. In afdeling 18 zijn 50 vegers ingeschreven voor het Agentschap Net Brussel en 100 « art. 60-ers » voor de gemeenten.

De Voorzitter legt uit dat het Gewest in het laatste geval de gemeente betaalt, die op haar beurt het verschil betaalt.

De heer Alain Adriaens vestigt de aandacht van de minister op het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid, dat alle aspecten van het waterbeleid beheert, met inbegrip van de relaties met een concessiehouder zoals Aquiris voor het waterzuiveringsstation Brussel-Noord. Het Rekenhof wijst erop dat de medecontractant van Aquiris na de goedkeuring van de ordonnantie waarmee de gewestelijke semi-overheidsinstelling A wordt opgericht, niet langer het Gewest zal zijn maar een gewestelijke semi-overheidsinstelling, wat Aquiris in staat zou stellen opnieuw te onderhandelen over de voorwaarden voor de overdracht van de concessieopdracht.

Het Rekenhof stelt dat de ordonnantie waarmee dat « fonds met rechtspersoonlijkheid » opgericht wordt, verhindert dat een ander fonds de financiële middelen voor het waterbeleid beheert. De minister blijft het Fonds voor het Beheer van afval- en regenwater desalniettemin stijven. Dat is met elkaar in tegenspraak. De spreker zal de vraag aan de heer Didier Gosuin stellen.

V. Bespreking van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2004

Mevrouw Danielle Caron, rapporteur van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, zet de krachtlijnen van haar verslag uiteen, geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen van haar commissie. Zij ver-

Le ministre renvoie au Ministre-Président compétent en la matière.

M. Benoît Cerexhe rappelle que M. François-Xavier de Donnea suivait de près la politique scientifique et avait créé l'IRSIB.

M. Anne-Sylvie Mouzon rappelle qu'en début de législature, la Région bruxelloise avait assumé (lors de la Présidence européenne) le Conseil des Ministres de la Recherche scientifique.

La Présidente rappelle avoir souvent prêté les locaux du Parlement à M. Philippe Busquin.

En ce qui concerne la politique de l'emploi, le ministre ajoute encore que 7 à 800 ACS sont prévus dont 150 pour la propreté. S'y ajoutent 400 formations « Rosetta ». Dans la division 18, 50 balayeurs sont prévus pour l'Agence Bruxelles-Propreté plus 100 « art. 60 » pour les communes.

La Présidente explique que dans ce dernier cas, la Région paie la commune qui paie à son tour le différentiel.

M. Alain Adriaens attire l'attention du ministre sur le Fonds de Financement de la Politique de l'Eau qui gère tous les aspects de la politique de l'eau y compris les relations avec un concessionnaire tel qu'Aquiris pour la station d'épuration des eaux du Nord de Bruxelles. La Cour des comptes signale que suite à l'ordonnance qui crée le pararégional A, le partenaire d'Aquiris ne sera plus la Région mais un pararégional, ce qui permettrait à Aquiris de renégocier les conditions de passation du marché de concession.

La Cour dit que l'ordonnance qui crée ce « fonds personnalisé » empêche qu'un autre fonds gère les moyens financiers de la politique de l'eau. Le ministre continue néanmoins à alimenter le Fonds pour la Gestion des Eaux usées et pluviales. Il y a contradiction. L'orateur posera la question à M. Didier Gosuin.

V. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2004

Mme Danielle Caron, rapporteuse de la commission des Affaires Intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Elle excuse M. Mahfoudh

ontschuldigt de heer Mahfoudh Romdhani. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar stuk nr. A-490/4 – 2003/2004.

De heer Bernard Ide, rapporteur van de commissie voor de Infrastructuur, belast met de Openbare Werken en Verkeer, zet de krachtlijnen van zijn verslag uiteen, geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar stuk nr. A-490/4 – 2003/2004.

Mevrouw Isabelle Molenberg, rapporteur van de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid, is verontschuldigd en verwijst naar haar verslag, stuk nr. A-490/4 – 2003/2004.

Mevrouw Dominique Dufourny, rapporteur van de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, zet de krachtlijnen van haar verslag uiteen, geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen in haar commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar stuk nr. A-490/4 – 2003/2004.

De heer Philippe Smits, rapporteur van de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch beleid, Energie, Werkgelegenheidsbeleid en Wetenschappelijk onderzoek, zet de krachtlijnen van zijn verslag uiteen, geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar stuk nr. A-490/4 – 2003/2004.

De heer Mostafa Ouezekhti, rapporteur voor de Huisvesting en de Stadsrenovatie, zet de krachtlijnen van zijn verslag uiteen, geeft hier en daar commentaar en geeft het resultaat van de stemmingen in zijn commissie. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar stuk nr. A-490/4 – 2003/2004.

VI. Bespreking van organieke afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2003 (Algemene uitgaven van het bestuur)

Staatssecretaris Pascal Smet verklaart dat er verder bespaard wordt op het vlak van het openbaar ambt. De uitgaven stijgen in totaal niet meer dan de norm, wat niet verhindert dat er mogelijkheden zijn om prioriteiten te stellen en nieuwe initiatieven te nemen.

Vanaf 2004 wordt bij de kredieten voor het personeel rekening gehouden met de integratie van het personeel dat overgedragen is van de BDBH en van de FOD Binnenlandse Zaken. Bovendien stijgt de loonmassa ingevolge het sectoraal akkoord 2001-2002 waarin voornamelijk bepaald wordt dat het vakantiegeld van de ambtenaren substantieel verhoogt: in 2004 krijgen alle personeelsleden van niveau C, D en E vakantiegeld a rato van 80 % van de maandwedge.

Romdhani. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° A-490/4 – 2003/2004.

M. Bernard Ide, rapporteur de la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux Publics et des Communications, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° A-490/4 – 2003/2004.

Mme Isabelle Molenberg, rapporteuse de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, excusée, renvoie à son rapport, document n° A-490/4 – 2003/2004.

Mme Dominique Dufourny, rapporteuse de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° A-490/4 – 2003/2004.

M. Philippe Smits, rapporteur de la commission des Affaires Economiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° A-490/4 - 2003/2004.

M. Mostafa Ouezekhti, rapporteur de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document n° A-490/4 – 2003/2004.

VI. Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2004 (Dépenses générales de l'Administration)

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet déclare que la politique de modération budgétaire en matière de fonction publique est poursuivie. Globalement, les dépenses n'augmentent pas plus que la norme, ce qui n'empêche pas un espace pour des priorités et pour de nouvelles initiatives.

A partir de 2004, les crédits de personnel tiennent compte de l'intégration du personnel transféré à partir de l'OBCE et du SPF Affaires intérieures. En outre, la masse salariale augmente suite à l'impact de l'accord sectoriel 2001-2002 qui prévoit principalement une augmentation substantielle du pécule de vacances pour les fonctionnaires : en 2004, tous les membres du personnel des niveaux C, D et E bénéficieront déjà d'un pécule de vacances correspondant à 80 % du salaire mensuel.

Bovendien wordt de beslissing van het Parlement (in het kader van de ordonnantie betreffende de Huisvestingscode) om een gewestelijke inspectiedienst voor de huisvesting op te richten, volledig operationeel in 2004. Er zullen meer in het bijzonder 28 personeelsleden aangeworven worden om deze inspectieopdracht uit te voeren.

De ordonnantie van 3 april 2003 houdende oprichting van een interne dienst voor de behandeling van de klachten in de gewestbesturen zal eveneens in 2004 uitgevoerd worden. In een eerste fase is daar geen extra personeel voor vereist. Men zal dus met de bestaande middelen werken.

Het is ook belangrijk om erop te wijzen dat er 18 personeelsleden aangeworven zullen worden bij de directie van monumenten en landschappen om de inventaris van het erfgoed voort te zetten. Er zij ook op gewezen dat er een belangrijk nieuw initiatief genomen is ten voordele van de personeelsleden: de oprichting van een buurtcrèche voor de personeelsleden van het Ministerie. Ook nu weer zal het Brussels Openbaar Ambt een voorbeeldfunctie vervullen, want tot op heden heeft nog geen enkele andere overheid een dergelijk initiatief genomen. Deze crèche zal volledig onafhankelijk werken en een deel van de plaatsen zal voorbehouden worden voor kinderen uit te buurt.

Op het vlak van de regelgeving zal het volledige gewestelijke openbaar ambt (met uitzondering van Brussel Netheid) over een eigentijds statuut beschikken, ingevolge de goedkeuring van het besluit tot vaststelling van het administratief en geldelijk statuut van de contractuele personeelsleden van de ION's. De regelgeving ter vervanging van het statuut CAMU, waaraan de voorganger van de staatssecretaris in 1999 begonnen is, zal volledig voltooid zijn. Zoals vorig jaar aangekondigd is zal het concept van arbeid per project zeer goed zijn plaatsvinden in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vier punten worden nu reeds behandeld: ecologie op kantoor, de oprichting van boordtabellen, het starten van een portaalsite en de volledige invulling van de evaluatiecyclus die eind 2003 voltooid zal zijn.

De interne auditfunctie is ook van start gegaan. Er is een nieuwe basisallocatie ingeschreven voor de bezoldiging van onafhankelijke deskundigen van het auditcomité.

Op het vlak van de informatica stijgen de ordonnance-ringskredieten voor investeringen tot ongeveer 2 miljoen euro. Zo komen we opnieuw op het niveau van 2002, toen de investeringskredieten nog niet gesplitste kredieten waren. De nadruk zal vooral gelegd worden op de toegankelijkheid via internet van de dienst van het MBHG. Een proefproject voor de arbeidsvergunningen zal voltooid worden en de projecten voor de huisvestingspremies en de stedenbouwkundige vergunningen zullen van start gaan.

En outre, la décision du Parlement (dans le cadre de l'ordonnance portant le Code du logement) de mettre en place un service d'inspection régionale du logement, sera entièrement opérationnelle en 2004. Plus précisément, 28 membres du personnel seront engagés pour effectuer cette mission d'inspection.

De même, l'ordonnance du 3 avril 2003 portant création d'un service interne de traitement des plaintes dans les administrations régionales, sera opérationnelle en 2004. Dans une première phase, ceci ne nécessite pas de personnel supplémentaire et se fera donc avec les moyens existants.

Il est également important de signaler que 18 personnes seront engagées à la direction des Monuments et des Sites pour la poursuite de l'inventaire du patrimoine. A signaler également, une importante initiative nouvelle en faveur des membres du personnel : l'organisation d'une crèche de proximité pour les agents du ministère. Ici encore, la fonction publique bruxelloise fera office d'exemple car, à ce jour, aucune initiative comparable n'a été prise par les autres employeurs publics. Cette crèche fonctionnera en toute indépendance et une partie des places disponibles sera réservée aux enfants du voisinage.

Sur le plan réglementaire, suite à l'adoption de l'arrêté fixant le statut administratif et pécuniaire des agents contractuels des OIP, l'ensemble de la fonction publique régionale (à l'exception de Bruxelles-Propreté) disposera d'un statut contemporain. Le travail réglementaire de remplacement du statut Camu, entamé par le prédécesseur du secrétaire d'Etat en 1999, sera entièrement achevé. Comme annoncé l'année dernière, le concept de travail par projet est bien intégré au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Quatre points sont pour l'instant bien en cours : écologie au bureau, la création de tableaux de bord, le lancement du site portail et l'implémentation complète du cycle d'évaluation qui sera totalement achevée à la fin de 2003.

Par ailleurs, la fonction d'audit interne a effectivement démarré; à cette fin, une nouvelle allocation de base est prévue pour la rémunération des experts indépendants du comité d'audit.

En matière informatique, les crédits d'ordonnancement des investissements augmentent jusqu'à environ 2 millions EUR. Ceci est une reprise du niveau de 2002, lorsque les crédits d'investissements étaient des crédits non dissociés. L'accent sera surtout mis sur l'accessibilité via Internet du service du MRBC. Un projet pilote concernant les permis de travail sera finalisé, et des projets concernant les primes de logement et les permis d'urbanisme seront démarrés.

Gedachtewisseling

De heer Alain Adriaens vraagt waarom de statutarisering waarover de staatssecretaris gesproken heeft, niet geldt voor het GAN. Voor het GAN en het BIM stijgt de verhouding van de contractuelen nog altijd (bijna 60 %). De bevoegde minister heeft de bal doorgespeeld aan de minister voor openbaar ambt die de wervingsprocedures start. De examens worden ieder jaar uitgesteld. De bevoegde minister heeft het gehad over de moeilijkheid om kandidaten te vinden voor ongewone functies.

Staatssecretaris Pascal Smet antwoordt dat hij onlangs het hoofd van SELOR ontmoet heeft, te weten de heer Vanhemelrijck. Er bestaat een protocol dat door de heer Robert Delathouwer gesloten is, maar er zijn problemen met de uitvoering ervan. Dit protocol zal uitgevoerd worden. Soms treuzelen het ministerie of de FOD's om de noodzakelijke informatie aan SELOR te bezorgen. Zij beschouwen SELOR als een agentschap dat niet alleen moet aanwerven, maar dat ook informatie moet inzamelen. Er worden verbin-tenissen aangegaan.

Er zullen altijd contractuelen zijn. De staatssecretaris zal een vast statuut geven overeenkomstig de beslissingen van de Regering, maar hij is er niet altijd van overtuigd dat dit een goede werkwijze is.

De heer Benoît Cerexhe vraagt of alle ambtenaren vandaag geëvalueerd worden. Volgens welke procedure gebeurt dat? Een interne auditfunctie is van start gegaan. Doch staat er een bedrag ingeschreven voor de bezoldigingen van deskundigen. Is dat dan een externe audit? Volgens welke procedures worden die opdrachten aan de deskundigen gegund?

De dotatie voor de brandweerdienst stijgt aanzienlijk. De staatssecretaris antwoordt dat dit een compensatie is voor het feit dat de reserves van de brandweerdienst in het kader van de operatie ALESH volledig aangewend worden. Hoe dient men te begrijpen dat de brandweerdienst geld opzij zet – wat betekent dat de dienst dat geld niet nodig heeft –, terwijl zijn dotatie vandaag kunstmatig opgeblazen wordt?

Er is tot slot gesproken over de aanwerving en de verjonging van de brandweelieden. Is de leidende functie in deze dienst ingevuld? De heer Boileau is al jaren dienstdoend directeur-generaal.

Staatssecretaris Pascal Smet antwoordt dat de evaluatie aan de gang is en dat alle ambtenaren geëvalueerd worden. Deze procedure wordt goed beschreven in het statuut.

De interne audit zal begeleid worden door een team van externe deskundigen. Het gaat om drie externe deskundigen (een van Belgacom, een van de post en een van de Vlaamse Gemeenschap). De regering heeft de keuze van deze deskundigen, die door de heer Robert Delathouwer voorgedragen zijn, goedgekeurd. Deze deskundigen assisteren twee-

Echange de vues

M. Alain Adriaens se demande pourquoi la statutarisation dont a parlé le secrétaire d'Etat ne concerne pas l'ARP. Pour L'ARP et l'IBGE la proportion de contractuels continue d'augmenter (presque 60 %). Le ministre fonctionnel a renvoyé au ministre de la fonction publique qui lance les procédures de recrutement. Les examens sont reportés d'année en année. Le ministre fonctionnel a évoqué la difficulté à trouver des candidats pour des fonctions inhabituelles.

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet répond qu'il a récemment rencontré le fonctionnaire dirigeant du SELOR M. Vanhemelrijck. Un protocole conclu par M. Robert Delathouwer existe mais il existe des problèmes pour le mettre en œuvre. Ce protocole sera mis en œuvre. Parfois le Ministère ou les OIP tardent à fournir au SELOR les informations nécessaires et considèrent SELOR comme une agence chargée non seulement de recruter mais aussi de récolter des informations. Des engagements sont pris.

Par ailleurs, il y aura toujours des contractuels. Le secrétaire d'Etat staturisera conformément aux décisions du gouvernement mais il n'est pas toujours convaincu du bien-fondé de cette démarche.

M. Benoît Cerexhe se demande si tous les fonctionnaires sont aujourd'hui évalués. Selon quelle procédure cela se passe-t-il? Une fonction d'audit interne a commencé. Néanmoins une rémunération pour des experts extérieurs est prévue. Est-ce alors un audit externe? Selon quelles procédures de marché les experts sont-ils désignés?

La dotation au SIAMU augmente considérablement. Le secrétaire d'Etat répond que c'est là une compensation pour avoir décidé de vider les réserves du SIAMU dans le cadre de l'opération FADELS. Comment comprendre que le SIAMU met de l'argent en réserve – ce qui signifie qu'il n'en a pas besoin – alors qu'aujourd'hui sa dotation est artificiellement gonflée?

Enfin il est question du recrutement et du rajeunissement des effectifs des pompiers. Est-il pourvu à la fonction dirigeante au sein de ce service? Depuis des années, M. Boileau est directeur général faisant fonction.

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet répond que l'évaluation est en cours et concerne tous les fonctionnaires. Cette procédure est bien décrite dans le statut.

L'audit interne sera soutenu par un groupe de pilotage constitué d'experts externes. Il s'agit de trois experts externes (un expert de Belgacom, un expert de la Poste et un expert de la Communauté flamande). Le gouvernement a approuvé le choix de ces experts qui avaient été proposés par M. Robert Delathouwer. Ces experts assistent deux fois

maal per jaar het begeleidingscomité. Hun bijdrage zal niet bezoldigd worden indien het aantal vergaderingen niet meer dan twee per jaar bedraagt.

Wat de brandweerdienst betreft, het is niet de bedoeling dat er nieuwe reserves aangelegd worden. De heer Guy Vanhengel kan daarover meer informatie geven. De dotatie is gestegen, aangezien het niet meer mogelijk zal zijn te putten uit de reserves indien dat nodig is.

Twee weken geleden zijn de functies van directeur-generaal en adjunct directeur-generaal van de brandweerdienst, op voorstel van de staatssecretaris, vacant verklaard. De procedure is aan de gang en de brandweerdienst moet voor het verdere verloop instaan. De directeur-generaal zal een mandaat krijgen en zal als taak hebben de dienst van onder tot boven te organiseren. De nieuwe directeur-generaal zal door een externe deskundige bijgestaan worden.

De heer Benoît Cerexhe is opgetogen over dit antwoord maar betreurt dat er vertraging opgelopen is.

De voorzitter herhaalt de vraag van de heer Marc Cools over dit onderwerp, die op vrijdag 28 november gesteld is.

De heer Christos Doulkeridis meent dat het Hoofdstedelijk Gewest nog heel wat werk voor de boeg heeft wat de statistieken betreft. De begrotingsinschrijvingen in deze aangelegenheid blijven nochtans stabiel. De spreker vraagt dat er meer middelen ingeschreven worden.

Er zijn maar weinig mensen die voor het hoofdstedelijk bestuur werken en ook nog in het Gewest wonen (56 %). Is er een rubriek in de begroting die ertoe strekt deze toestanden te verhelpen, bijvoorbeeld door middel van huisvestingspremies? De ambtenaar die in het Gewest woont kan zijn Gewest beter dienen.

De rubriek « pensioenen en rentes van het personeel en de mandatarissen » bevat geen enkel bedrag, terwijl het bedrag vorig jaar uitgegeven is. Men heeft dit bedrag zelfs moeten aanpassen.

De staatssecretaris Pascal Smet is overtuigd van het nut van statistieken: meten is weten. Het gaat om de bevoegdheid van de heer Guy Vanhengel.

Het is beter dat de ambtenaren in het Gewest wonen. Het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens bepaalt dat men zijn woonplaats vrij moet kunnen kiezen, maar men kan ze wel aanmoedigen. Bij de VGC heeft men een experiment met premies uitgeprobeerd, zonder groot succes. De stad moet aangenamer om wonen worden (kwaliteit van de lucht, mobiliteit enz.) en er moeten fiscale stimuli komen. Deze laatste behoren voornamelijk tot de bevoegdheid van de federale Staat. Dit punt zal waarschijnlijk te berde gebracht worden in het kader van de financiering van het Gewest.

par an au comité d'accompagnement. Leur participation ne sera pas rémunérée si le nombre de réunions ne dépasse pas ce nombre de 2 fois l'an.

En ce qui concerne le SIAMU, le but n'est pas de constituer de nouvelles réserves. M. Guy Vanhengel peut fournir de plus amples explications. La dotation a été augmentée puisqu'il ne sera plus possible de puiser dans les réserves, si nécessaire.

Il y a deux semaines, sur proposition du secrétaire d'Etat, le poste de directeur général et de directeur général adjoint de la SIAMU ont été déclarés vacants. La procédure est en cours et c'est au SIAMU à la mettre en place. Le directeur général, repris dans un système de mandat, aura comme tâche d'organiser pleinement le service. Le nouveau directeur général sera assisté par un expert externe.

M. Benoît Cerexhe se réjouit de cette réponse mais regrette les retards encourus.

La Présidente rappelle la question de M. Marc Cools sur ce sujet le vendredi 28 novembre passé.

M. Christos Doulkeridis estime que la Région bruxelloise a encore des efforts à fournir pour les statistiques. Les inscriptions budgétaires dans ce domaine restent pourtant stables. L'orateur demande de renforcer ces budgets.

Peu de personnes travaillant pour l'administration bruxelloise habitent la Région (56 %). Y a-t-il une rubrique au budget qui vise à corriger cette situation, par exemple sous forme de primes au logement? Le fonctionnaire qui habite la Région peut mieux la servir.

La rubrique « pensions et rentes du personnel et des mandataires » ne contient aucune somme alors que, l'année passée, la somme a été dépensée et il a même fallu la rajuster.

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet est bien convaincu de l'utilité des statistiques : « meten is weten », mesurer c'est savoir. Il s'agit d'une compétence de M. Guy Vanhengel.

Il est préférable que les fonctionnaires habitent la Région. La Convention des Droits de l'Homme établit le principe de liberté de choix du domicile. S'il n'est pas possible de contraindre les gens, on peut les stimuler. A la VGC on a tenté une expérience avec des primes, sans grand succès. Il faut à la fois que la ville soit plus agréable à vivre (qualité de l'air, mobilité, etc.) et qu'il y ait des incitants fiscaux. Ces derniers sont principalement du ressort de l'Etat fédéral. Ce point sera probablement inscrit dans le cadre du financement de la Région.

De operatie onder de rubriek « pensioenen en renten van het personeel en de mandatarissen » is er gekomen op voorstel van de heer Guy Vanhengel. Er is beslist dat deze uitgaven voor de OMOB éénmalig en met één jaar uitgesteld worden.

De heer Christos Doulkeridis zou willen dat de staatssecretaris een duidelijker antwoord geeft.

De staatssecretaris Pascal Smet legt uit dat hij enkel de verdeling van de bevoegdheden naleeft.

De heer Rudi Vervoort herinnert aan de bespreking die de commissie voor binnenlandse zaken over het CIBG gevoerd heeft. De opdracht van het centrum moet ambitieuzer worden, inzonderheid op het vlak van zijn relaties met de gemeenten. Omdat de markt zo klein is, is er een probleem met de informatisering van de gemeenten en de OCMW's. De markt wordt door DEXIA gecontroleerd. De middelen voor het CIBG zijn versplinterd en er is weinig duidelijkheid. De federale Staat streeft naar e-government en het Gewest moet zorgen dat het de trein niet mist. Is de Regering begaan met de invoering van vrije software? Wacht de Regering op de goedkeuring van een ordonnantie?

De heer Serge de Patoul denkt dat het CIBG een belangrijke rol te vervullen heeft, maar het centrum is niet gespecialiseerd in de lokale besturen. Als schepen belast met informatica heeft de spreker kunnen vaststellen dat de standaardisering van de methodes problemen doet rijzen. Het CIBG zou belast kunnen worden met dit moeilijke werk van harmonisatie en rationalisering. Er is een probleem als men ziet dat het CIBG deze functie niet op zich neemt.

Staatssecretaris Pascal Smet is het eens met de sprekers. Door de verschillende begrotingsposten van het CIBG bij elkaar te brengen ontstaat er meer duidelijkheid. Een enkele minister of staatssecretaris zou bevoegd moeten zijn voor de informatisering.

De staatssecretaris was voorheen leidend ambtenaar en heeft van dichtbij de informatisering van het commissariaat-generaal voor de vluchtelingen kunnen volgen. Het CIBG moet een bepaalde taak uitvoeren, maar de leidende ambtenaren moeten de ambtenaren er ook van overtuigen dat informatica nuttig is. Een onvoldoende basisanalyse ligt vaak aan de oorsprong van de problemen. De informatisering is vaak de gelegenheid om de werkmethodes te herzien. Het project « fisc 2000 » is nog niet van start gegaan en iedereen schuift de verantwoordelijkheid van zich af.

De heer Alain Adriaens veronderstelt dat een pensioen-fonds de pensioenen van de Agglomeratie beheert. Het wordt elk jaar met 23 miljoen euro gestijfd, behalve dit jaar, zoals de Staatssecretaris er zopas op gewezen heeft. Hoeveel bedragen de geaccumuleerde reserves? Hoe is de raad van bestuur samengesteld?

Staatssecretaris Pascal Smet antwoordt dat dit antwoord bij het verslag zal worden gevoegd (cf. bijlage).

L'opération sous la rubrique « pensions et rentes du personnel et des mandataires » a été faite sur proposition de M. Guy Vanhengel. Il a été décidé un report « one shot » et d'un an de ces dépenses à la SMAP.

M. Christos Doulkeridis aimerait que le secrétaire d'Etat ne noie pas le poisson.

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet explique qu'il ne fait que respecter la répartition des compétences.

M. Rudi Vervoort rappelle la discussion sur le CIRB à la commission de l'intérieur. Sa mission doit être plus ambitieuse, notamment au travers de ses relations avec les communes. Vu l'exiguïté du marché, l'informatisation des communes et des CPAS pose problème. Le marché est contrôlé par Dexia. Les budgets pour le CIRB sont éparpillés et manquent de transparence. L'Etat fédéral souhaite « l'e-government » et la Région devra être à la hauteur. Le gouvernement est-il sensible à l'introduction de logiciels libres? Attend-il le vote d'une ordonnance?

M. Serge de Patoul pense que le CIRB a un rôle important à jouer mais qu'il n'est pas un professionnel de l'administration locale. Dans ses fonctions d'échevin de l'informatique, l'orateur a noté que la standardisation des méthodes pose problème. Le CIRB pourrait orchestrer ce difficile travail d'harmonisation et de rationalisation. Il y a un problème quand on voit que le CIRB n'assure pas cette fonction.

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet est d'accord avec les intervenants. Rassembler les différents postes budgétaires du CIRB permettra une plus grande transparence. Un seul ministre ou secrétaire d'Etat devrait être compétent pour l'informatisation.

En sa qualité précédente de fonctionnaire dirigeant, le secrétaire d'Etat a vécu de près l'informatisation du commissariat général aux réfugiés. Le CIRB a une tâche à remplir mais les fonctionnaires dirigeants, eux aussi, doivent convaincre les fonctionnaires de l'utilité de l'informatique. Une analyse de base insuffisante est souvent à l'origine des problèmes. L'informatisation est souvent l'occasion de revoir le processus de travail. Le projet « fisc 2000 » n'a pas encore démarré et chacun se relance les responsabilités.

M. Alain Adriaens suppose qu'un fonds de pension gère les pensions de l'Agglomération. Il est alimenté de 23 millions EUR chaque année, sauf cette année-ci comme vient de l'indiquer le secrétaire d'Etat. Quelles sont les réserves accumulées? Comment est composé le conseil d'administration?

Le secrétaire d'Etat Pascal Smet répond que cette réponse sera jointe au rapport (Cf. Annexe).

VII. Bespreking van de afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (Gewestsschuld)

Minister Guy Vanhengel wijst erop dat de belangrijkste financiële ratio's al in de algemene toelichting staan. Het gaat om het uitstaand bedrag van de directe schuld, de gemiddelde kosten 2003, de structuur van de schuld, de looptijd van de portefeuille, de ratio totale schuld van het Gewest/ontvangsten.

Op basis van de waarnemingen op 30 november 2003 kunnen ze vergeleken worden met de resultaten van 2002.

Het uitstaand bedrag van de directe schuld op 3 november 2003 bedraagt 1206 miljoen euro. Er wordt een bedrag van 1295 miljoen euro vooropgezet voor 31 december 2003 tegenover 1360,7 miljoen euro op 31 december 2002, zijnde een daling met 65,7 miljoen euro.

De ratio directe schuld t.o.v. de ontvangsten op 31 december 2003 zou bijgevolg lager kunnen liggen dan de 86,7 % die in de algemene toelichting wordt vermeld, en ongeveer 83,8 % bedragen.

De gemiddelde kosten van de schuld 2003 schommelen rond 4,54 % tegenover de aanvankelijk geraamde 4,50 %. De oorzaak van deze lichte stijging is de sterke afname van de vlottende schuld die sinds oktober 2003 wordt vastgesteld. De vermindering van de kosten van de schuld zal hoger zijn dan 9 % tussen 2002 en 2003 en ongeveer 18 % in twee jaar tijd bedragen.

Op 30 november 2003 is 75 % van de schuld aangegaan tegen een vaste intrestvoet of beschermd met CAPS (14,5 %). De schuld heeft dus een minder risicovol profiel dan op 31 december 2002 (73 %).

De looptijd van de portefeuille bedraagt 3,90 jaar op 30 november 2003 en is dus aanzienlijk hoger dan die van 3,31 jaar op 31 december 2002. In totaal komt dit neer op een daling van het risico op rentevoet en van het liquiditeitsrisico van de portefeuille ten opzichte van vorig jaar.

Het soepele beheer in 2003, dat het mogelijk maakte te profiteren van de daling van de korte termijnintrestvoeten ten belope van meer dan 40 % van de portefeuille en de gemiddelde kosten van de portefeuille te doen dalen tot 4,54 %, was ook een voorzichtig beheer, aangezien de portefeuille van de schuld uiteindelijk een lager risicoprofiel heeft dan eind 2002, gelet op de structuur en de duur.

De twee fundamentele doelstellingen van een efficiënt en orthodox financieel beheer, nl. de minimalisering van de kosten en de minimalisering van het risico van de portefeuille, zijn bijgevolg opnieuw bereikt in 2003.

De heer Dominique Outers zal de grote beheersverrichtingen van 2003 toelichten. Hij zal de macro-economische

VII. Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2004 (Dette régionale)

Le Ministre Guy Vanhengel rappelle que les principaux ratios financiers ont déjà été transmis dans l'exposé général. Il s'agit de l'encours de la dette directe, du coût moyen 2003, de la structure de la dette, de la durée du portefeuille, du ratio dette totale de la Région sur recettes.

Sur la base des observations au 30 novembre 2003 il y a moyen de les comparer avec les résultats de 2002.

L'encours de la dette directe au 30 novembre 2003 est de 1206 millions EUR ; un montant de 1295 millions EUR est prévu pour le 31 décembre contre 1360,7 millions EUR au 31 décembre 2002, soit une diminution de 65,7 millions EUR.

Le ratio encours de la dette directe sur recettes au 31 décembre 2003 pourrait donc être inférieur aux 86,7 % mentionné dans l'exposé général et se situer à un niveau de 83,8 %.

Le coût moyen de la dette 2003 se situera à 4,54 % contre 4,50 % prévu initialement ; la cause de cette légère augmentation est la forte diminution de la dette flottante constatée depuis octobre 2003. La diminution du coût de la dette sera supérieure à 9 % entre 2002 et 2003 et de l'ordre de 18 % en deux ans.

Au 30 novembre 2003, la structure de la dette est à 75 % à taux fixe ou protégée par des CAPS (14,5 %) et présente donc un profil moins risqué qu'au 31 décembre 2002 (73 %).

La durée du portefeuille est de 3,90 ans au 30 novembre 2003 et est donc très sensiblement supérieure à celle de 3,31 ans au 31 décembre 2002. Ce qui représente globalement une diminution du risque sur taux et de liquidité du portefeuille par rapport à l'année précédente.

La gestion souple menée en 2003, qui a permis de profiter de la baisse des taux à court terme à raison de plus de 40 % du portefeuille et de baisser le coût moyen du portefeuille à 4,54 %, a été aussi une gestion prudente puisqu'en définitive le portefeuille de la dette présente un profil moins risqué que fin 2002 au regard de la structure et de la durée.

Les deux objectifs fondamentaux d'une gestion financière efficace et orthodoxe, à savoir la minimisation du coût et la minimisation du risque du portefeuille, ont donc encore une nouvelle fois été atteints en 2003.

M. Dominique Outers précisera les opérations importantes de gestion menées en 2003; il présentera les pers-

perspectieven voor 2004 voorstellen, alsook de evolutie van de portefeuille op het vlak van de kosten en de te verwachten structuur in 2004.

Het jaar 2004 dient zich onder een goed gesternte aan voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wat het financieel beheer betreft.

De heer Dominique Outers benadrukt dat de belangrijkste verrichting in 2003 erin bestond in juni 2003 een lening van 175 miljoen euro aan te gaan op 9 en 10 jaar die op de eindvervaldag moet worden terugbetaald. Deze verrichting is zeer belangrijk in zoverre ze 12,7 % uitmaakt van het uitstaande bedrag van de portefeuille van de directe schuld in deze periode.

Deze verrichting is een succes om drie redenen:

De eerste reden is de kwaliteit van de marges op de lange termijnfinanciering van het Gewest. De kwaliteit van de marges weerspiegelt de manier waarop de internationale of Belgische beleggers het beleggingsrisico in het Gewest inschatten. Hoe lager de marges, hoe beter het imago van het Gewest. Kunnen de 6 basispunten die als marge verkregen zijn voor de hele lening beschouwd worden als goede marges? Volgens het voor deze verrichting gepubliceerde rapport-de Sanders & Standard & Poor's heeft het Gewest zeer gunstige marges gekregen voor de voornoemde verrichting. Met de voornoemde verrichting worden die marges met 35 % verlaagd in vergelijking met oktober 2002. Dat is een uitstekend teken voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een tweede zeer positief aspect van deze verrichting is het bedrag dat door de internationale bankmarkt wordt geboden. Het Gewest was op zoek naar 150 miljoen euro. De Europese kapitaalmarkt heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 1,7 miljard euro geboden in het kader van deze offerteoproep. Dit is 11 keer het verlangde bedrag. Het liquiditeitsrisico op lange termijn van het Gewest is nagenoeg nul. Het uitstaande bedrag van de directe schuld in die periode bedroeg 1380 miljoen euro. Het Gewest had zijn hele schuld kunnen herfinancieren met een enkele verrichting.

Een derde positief punt van deze verrichting is de keuze van de referentievoeten die erop toegepast worden. Het Gewest heeft voor 125 miljoen euro Euribor 12 maanden gekozen en voor 50 miljoen Euribor 6 maanden. Het Gewest heeft Euribor 12 maanden vastgesteld op 1,987 %, zijnde een van de zes beste waarden van Euribor 1 jaar sinds de invoering van de euro. Het gaat zelfs om een van de beste waarnemingen sinds 40 jaar. De keuze was des te doordachter aangezien de referentievoet op 6 maanden op het moment van de vaststelling en de referentievoet op 1 maand hoger waren dan Euribor 6 maanden. Dat betekent dat er een anomalie in de curve is, waarbij de curve op zijn kop staat tot 1 jaar en opnieuw positief wordt vanaf de intrestvoet op 2 jaar. Het Gewest heeft dus geprofiteerd van deze anomalie in de curve

pectives macro-économiques en 2004 ainsi que l'évolution du portefeuille au niveau du coût et de sa structure prévue en 2004.

L'année 2004 se présente sous d'excellents auspices pour la Région de Bruxelles-Capitale en matière de gestion financière.

M. Dominique Outers souligne que l'opération la plus importante de l'année 2003 est la levée d'un emprunt de 175 millions EUR en juin 2003 pris sur des maturités de 9 ans et 10 ans, remboursables à l'échéance finale. Cette opération est très importante dans la mesure où elle représentait 12,7 % de l'encours du portefeuille de la dette directe à cette période.

Cette opération est un succès pour trois raisons :

La première raison est la qualité des marges obtenues sur le financement à long terme de la Région. La qualité des marges reflète la manière dont les investisseurs internationaux ou belges perçoivent le risque de la Région. Plus les marges sont faibles, mieux l'image de la Région apparaît. Les marges de 6 points de base qui ont été obtenues sur la totalité de l'emprunt peuvent-elles être considérées comme de bonnes marges ? Le rapport de Standard & Poor's publié avant cette opération, estimait que les marges obtenues par la Région pour l'opération précédente étaient très favorables pour la Région. Avec l'opération susmentionnée, on diminue ces marges, par rapport à octobre 2002, de 35 %. Il s'agit d'un excellent signe pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Un deuxième point très positif de cette opération est le montant offert par le marché bancaire international. La Région recherchait 150 millions EUR. Le marché européen des capitaux a offert 1,7 milliard EUR à la Région de Bruxelles-Capitale lors de cet appel d'offre. Ce qui signifie onze fois le montant recherché. Le risque de liquidité à long terme de la Région est quasiment nul. L'encours de la dette directe à cette période était de 1380 millions EUR. La Région aurait pu "refinancer" la totalité de sa dette sur une seule opération.

Un troisième point positif concernant cette opération, est le choix des taux de référence qui y sont appliqués. La Région a choisi sur 125 millions EUR, l'Euribor 12 mois et sur 50 millions EUR, l'Euribor 6 mois. La Région a fixé l'Euribor 12 mois à du 1,987 % – ce qui veut dire une des six meilleures fixations de l'Euribor 1 an depuis la création de l'euro. Il s'agit même d'une des meilleures observations depuis 40 ans. Le choix était d'autant plus judicieux que le taux de référence à 6 mois au moment de la fixation et le taux de référence à 1 mois étaient supérieurs à l'Euribor 6 mois. Cela signifie qu'il y avait une anomalie de courbe, la courbe étant inversée jusqu'au 1 an et redevenait positive à partir du taux à 2 ans. La Région a donc profité de cette anomalie de courbe pour à la fois fixer un taux sur une

om tegelijk een intrestvoet over een langere looptijd vast te stellen en zijn kosten te minimaliseren. De intrestvoet van 1,987 % was lager dan de richtvoet van de Europese Centrale Bank, die 2 % bedroeg. Deze anomalie heeft een week geduurd en het Gewest heeft er zijn voordeel mee gedaan. Vandaag bedraagt Euribor 1 jaar 2,50 % en is de curve volledig positief geworden, wat betekent dat de intrestvoet op 1 maand 2,15 % bedraagt en de intrestvoet op 6 maanden 2,24 %.

Deze drie redenen verklaren het succes van deze verrichting.

Vervolgens moet men spreken van de kwaliteit van het beheer van de korte termijnschuld. Het Gewest heeft ruimschoots genoeg liquiditeiten op korte termijn via zijn tekort op de rekening-courant, waar ze een capaciteit van 500 miljoen euro heeft met daarnaast een programma voor schatkistpapieren ten belope van 250 miljoen euro. Het Gewest heeft dus een financieringscapaciteit van 750 miljoen euro, terwijl de vlottende schuld nooit een dagelijks maximum van 450 miljoen euro gehaald heeft; op maandelijks basis is het bedrag van 350 miljoen euro nooit bereikt. Op het vlak van de liquiditeiten op korte termijn, heeft het Gewest nooit 50 % van zijn financieringscapaciteit op korte termijn overschreden.

de heer Dominique Outers onderstreept ook het belang van de kwaliteit van de financieringsmarges op korte termijn, met name via het programma van schatkistpapieren ten belope van 250 miljoen euro. Het Gewest financiert zich nog altijd onder de Euribor-voet waarvan de gemiddelde negatieve marge positief evolueert sinds 1999. In 1999 lag de gemiddelde marge op de emissies 5 basispunten lager dan Euribor. Voor 2003 ligt de gemiddelde marge van alle emissies in schatkistpapieren 9,11 basispunten lager. Het Gewest financiert zich dus in elk geval tegen betere voorwaarden dan de interbancaire markt. Als een bank zich moet financieren met een andere bank, zal ze meer betalen dan het Gewest zelf via zijn programma voor schatkistpapieren. De kwaliteit van de marges voor de financiering op korte termijn verklaart de uitstekende relatie tussen de beleggers met positieve thesaurieën en de behoeften van het Gewest over korte perioden. Dat maakt het mogelijk om dergelijke niveaus te behalen.

Het Gewest heeft in 2003 eveneens verschillende FRA-verrichtingen gesloten.

Wat zijn de perspectieven in 2004 ? Op macro-economisch vlak moet men zich twee vragen stellen: wat zal de groeiende Eurozone in 2004 zijn en zal deze groei leiden tot inflatie die gevolgen zou kunnen hebben voor het beleid van de Europese Centrale Bank? De Europese Centrale Bank handhaaft haar herfinancieringspercentage op 2 %.

Wat zal haar beleid in 2004 zijn? Men verwacht in 2004 een groei met 1,9 % voor de Eurozone. De groei voor 2003

durée plus longue et pour minimiser son coût. Le taux de 1,987 % était inférieur au taux directeur de la Banque centrale européenne qui était de 2 %. Cette anomalie a persisté une semaine et la Région en a profité. Aujourd'hui, l'Euribor 1 an est à 2,50 % et la courbe est devenue tout à fait positive, ce qui veut dire que le taux à 1 mois est à 2,15 % et que le taux à 6 mois est à 2,24 %.

Voici donc les trois raisons qui expliquent le succès de cette opération.

Il faut ensuite parler de la qualité de la gestion de la dette à court terme de la Région. La Région a des liquidités à court terme très suffisantes via son déficit sur compte courant où elle a une capacité de 500 millions EUR, plus un programme en billets de trésorerie de 250 millions. La Région a donc des capacités de financement de l'ordre de 750 millions EUR assurés alors que la dette flottante n'a jamais atteint qu'un maximum journalier de 450 millions EUR; sur une base mensuelle, elle n'a jamais atteint qu'un niveau de 350 millions EUR. Il en résulte qu'au niveau des risques de liquidité à court terme, la Région n'a jamais dépassé les 50 % de ses capacités de financement à court terme.

M. Dominique Outers insiste également sur la qualité des marges de financement sur le court terme notamment via le programme en billets de trésorerie. La Région a un programme billets de trésorerie de 250 millions EUR et se finance toujours sous Euribor dont la marge moyenne négative évolue positivement depuis 1999. En 1999, la marge moyenne sur les émissions était de – 5 points de base sur Euribor. Pour 2003, la marge moyenne sur l'ensemble des émissions en billets de trésorerie est de – 9,11 points de base. La Région se finance donc de toutes façons à de meilleures conditions que le marché interbancaire. Si une banque doit se financer auprès d'une autre banque, elle paiera plus que la Région elle-même via son programme de billets de trésorerie. La qualité des marges de financement court terme explique l'excellente rencontre entre les investisseurs qui ont des trésoreries positives et les besoins de la Région sur des courtes périodes. C'est ce qui permet d'atteindre de tels niveaux.

La Région a également conclu en 2003 plusieurs opérations de FRA (future rate agreements).

Quelles sont les perspectives en 2004 ? Au niveau macro-économique, il faut se poser deux questions : quelle sera la croissance dans la zone Euro en 2004 et cette croissance va-t-elle générer une inflation qui pourrait avoir un impact sur la politique de la Banque centrale européenne ? La Banque centrale européenne maintient son taux de refinancement à 2 %.

Quelle va être sa politique en 2004 ? On prévoit en 2004 une croissance de 1,9 % pour la zone euro. La croissance

bedraagt 0,4 %. Men verwacht in 2004 een inflatie van 1,8 %. Die inflatie zal 2 % bedragen voor 2003: is er desondanks een inflatierisico? De heer Outers denkt van niet om verschillende redenen:

- 1) de stevige positie van de euro ten opzichte van de dollar. Op minder dan twee jaar tijd wordt een valorisatie van 40 % vastgesteld, wat betekent dat inflatie die via de prijs van de grondstoffen, die doorgaans in dollar uitgedrukt is, ingevoerd wordt, marginaal zou zijn.
- 2) Een ander punt is het werkloosheidspercentage in Europa. Het schommelt rond 8,75 % in de Eurozone. Het spreekt vanzelf dat een groei van 1,9 % de werkloosheid niet fors zal doen dalen en er bijgevolg in 2004 geen druk op de lonen zal worden uitgeoefend in de Eurozone. De Franse regering heeft onlangs beslist om de wedden van de ambtenaren te blokkeren.
- 3) Een derde punt dat de inflatie in Europa zeer laag zal houden, is het gebruik van de productiecapaciteiten van de bedrijven. Dat gebruik ligt zeer laag (81 %) in de Eurozone. Het minimum was 79,5 %. Dat betekent ook dat de bedrijven geen grote nieuwe investeringen doen. Sinds 2-3 jaar zijn de bedrijven hun schulden aan het terugbetalen en beslissen zij om veeleer hun productiviteit te verhogen.

Er kan dus groei zijn, maar met een inflatie van minder dan 2 %. Het beleid van de Europese Centrale Bank zal leiden tot een stijging van de korte termijnvoeten tot het maximum in het laatste kwartaal van 2004.

Wat zijn hiervan de gevolgen voor de portefeuille van het Gewest in 2004? De futures-markt loopt vooruit op een geleidelijke stijging van de korte termijnrentevoeten tot een rendement van 4,6 % op tien jaar. Indien die futures in de portefeuille van de huidige schuld worden geïntegreerd, indien ook rekening wordt gehouden met een consolidatie in oktober 2004 van de 175 miljoen euro die tegen een vaste intrestvoet van 4,95 % op tien jaar geleend zijn met een uitgestelde start, als men rekening houdt met een vrij lage vlottende schuld in 2004, zullen, ondanks al die negatieve elementen die de kosten van de portefeuille van de schuld zouden moeten beïnvloeden, de gemiddelde kosten van de schuld van het Gewest in 2004 lager liggen dan in 2003.

Ten gevolge van de in oktober 2004 geplande lange termijnlening, zal 73 % van de schuld aangegaan zijn tegen een vaste intrestvoet of beschermd zijn met CAPS. Deze structuur is nagenoeg dezelfde als de huidige structuur. De kosten voor de financiering van de schuld zullen in 2004 dalen. Met hoeveel? Dat hangt af van de evolutie van de vlottende schuld. Hoe hoger de vlottende schuld, hoe lager de financieringskosten. Men mag verwachten dat de kosten van de schuld met 10 à 30 basispunten (tussen 2 en 6 %) zullen dalen ten opzichte van 2003.

pour 2003 est de 0,4 %. On prévoit une inflation de 1,8 % en 2004. Elle sera de 2 % pour 2003. Y a-t-il malgré tout un risque d'inflation ? M. Outers ne le croit pas pour différentes raisons :

- 1) la force de l'euro face au dollar. On observe une valorisation de 40 % en moins de deux ans, ce qui signifie qu'une inflation importée via le prix des matières premières, qui sont en général libellés en dollars, serait marginale.
- 2) Un autre point est le taux de chômage au niveau européen. Il se situe à 8,75 % dans la zone euro. Il est évident que ce n'est pas une croissance de 1,9 % qui va provoquer une forte diminution du chômage et donc il n'y aura pas de pression sur les salaires dans la zone euro en 2004. On a vu la décision récente du gouvernement français de bloquer les salaires des fonctionnaires.
- 3) Un troisième point qui va maintenir une inflation très basse en Europe, est l'utilisation des capacités de production au niveau des entreprises. L'utilisation est très faible (81 %) dans la zone euro. Le minimum atteint a été de 79,5%. Ce qui signifie également un faible taux d'investissements nouveaux au sein des entreprises. Depuis 2-3 ans, les entreprises sont en train de se désendetter et décident plutôt d'augmenter leur productivité.

Il peut donc y avoir une croissance mais avec une inflation inférieure à 2 %. Au niveau de la politique de la Banque centrale européenne, il en résultera une augmentation du taux à court terme, au plus tôt, au dernier trimestre 2004.

Dans ce contexte, comment le portefeuille de la Région va-t-il se comporter en 2004 ? Le marché à travers les Futures anticipe une remontée graduelle des taux à court terme pour atteindre un rendement de 4,60 % sur dix ans. Si on intègre ces Futures dans le portefeuille de la dette actuelle, si on intègre également une consolidation en octobre 2004 de 175 millions pris à taux fixe avec du taux 10 ans et avec un démarrage décalé et une fixation à 4,95 %, si on tient compte d'une dette flottante assez faible en 2004, malgré tous ces éléments négatifs qui devraient jouer sur le coût du portefeuille de la dette, le coût moyen de la dette de la Région sera inférieur en 2004 à ce qu'il était en 2003.

Suite à l'emprunt à long terme prévu en octobre 2004, la structure de la dette sera à 73 % à taux fixe ou protégée par des CAPS. Cette structure est quasi identique à celle d'aujourd'hui. Le coût de financement de la dette baissera en 2004. De combien ? Tout dépendra de l'attitude de la dette flottante. Plus celle-ci sera importante, plus le coût de financement diminuera. On peut s'attendre à une diminution par rapport à 2003 du coût de la dette de 10 à 30 points de base (entre 2 et 6 %).

Gedachtewisseling

De heer Mostafa Ouezekhti bedankt de heer Dominique Outers. Zijn analyse strookt met die van alle financiële waarnemers. Zelfs als er rekening wordt gehouden met de slechte omstandigheden in 2004, blijft het er goed uitzien voor het Gewest. Waarom heeft het Gewest een positief imago ? Is dat omdat het Gewest een stipte betaler is ? Is dat wegens de begrotingssaneringen ? Is dat omdat de investeerders in de toekomst van het Gewest geloven?

Waarom heeft men een Euribor 6 maanden genomen als die minder interessant was dan de Euribor 12 maanden?

De heer Dominique Outers antwoordt dat men de Euribor 6 maanden heeft gekozen om de risico's te spreiden. Toen de operatie gesloten werd, kende men de evolutie van de Euribor, die elke dag wijzigt, niet. Aan de Euribor 12 maanden wordt te veel gewicht toegekend.

De uitstekende marge wordt verkregen dankzij het positieve imago op de internationale kapitaalmarkt. Het Gewest heeft een AA-rating. Dankzij de marketing die het Gewest op de Europese kapitaalmarkt voert, zijn er contacten met 25 banken. Spaanse banken die in het Gewest willen investeren hebben zopas contact gelegd met het Gewest. Goede communicatie stelt de bank in staat om het risico beter in te schatten. Het verschillende financieringspercentage hangt af van de algemene strategie voor het portefeuillebeheer.

De heer Alain Adriaens heeft er al op kunnen wijzen dat de schuld efficiënt beheerd wordt. Hij feliciteert de minister en de leden van de administratie daarmee. Tot hoever reikt het goede schuldbeheer ?

Voor de financiële constructie voor de financiering van het systeem voor het stikstofarm maken van de verbrandingsinstallatie van Brussel zal het Gewest een lening aangaan van 18,8 miljoen euro tegen een tarief van 6,5 % over 10 jaar. Wat denkt de heer Dominique Outers hiervan ? Kan het GAN alleen deze leningen aangaan ? Tot in 2014 zal het Gewest 5 miljoen euro moeten betalen. Het zuiveringstation zal reeds 44 miljoen euro per jaar kosten gedurende 20 jaar. Controleert de minister deze leningen ?

De minister zegt dat deze operatie zou moeten starten in 2005, tot dan zal de operatie worden gepreciseerd. De vermelde cijfers zijn voorwaardelijk.

De voorzitter meent dat het nuttig geweest is dat de commissie de aandacht van de minister en van zijn deskundige hierop vestigt.

De heer Rudi Vervoort meent dat de oprichting van de Coördinatiecentrum gunstige gevolgen zal hebben voor de schuld. Krijgt het Gewest deze toekomstige thesaurieoverschotten of blijven die gaan naar het Coördinatiecentrum.

Echange de vues

M Mostafa Ouezekhti remercie M. Dominique Outers. Son analyse rejoint celle de l'ensemble des observateurs financiers. Même en tenant compte des mauvaises conditions en 2004, la Région reste dans un scénario positif. Pourquoi la Région bénéficie-t-elle d'une image positive ? Est-ce parce que la Région est un bon payeur ? Est-ce à cause des assainissements budgétaires ? Est-ce parce que les investisseurs croient au futur de la Région ?

Pourquoi avoir pris un Euribor 6 mois s'il était moins intéressant que le taux à 12 mois ?

M. Dominique Outers répond que l'Euribor 6 mois a été pris pour diversifier les risques. Lorsque l'opération est conclue, on ne connaît pas l'évolution de l'Euribor qui évolue chaque jour. Mais l'Euribor 12 mois a été surpondéré.

La qualité de marge est obtenue grâce à l'image positive sur le marché international des capitaux. La Région bénéficie d'un rating AA. Grâce au marketing développé par la Région sur le marché européen des capitaux, des contacts existent avec 25 banques. Des banques espagnoles désireuses d'investir dans la Région viennent de prendre contact. Une bonne communication permet aux banques de mieux affiner la perception du risque. Le taux de financement différent est facteur de la stratégie globale de la gestion du portefeuille.

M. Alain Adriaens a déjà eu l'occasion de noter que la dette est gérée efficacement. Il en félicite le ministre et les membres de l'administration. Jusqu'où s'étend le périmètre de la bonne gestion de la dette ?

Pour le montage financier qui entoure le financement du système de dénitrification de l'incinérateur de Bruxelles, la Région fera un emprunt de 18,8 millions EUR à un taux de 6,5 % sur 10 ans. Qu'en pense M. Dominique Outers ? L'ARP parvient-elle toute seule à faire ces emprunts ? Jusqu'en 2014, la Région devra payer 5 millions EUR. La station d'épuration coûtera déjà 44 millions EUR/an pendant 20 ans. Le ministre contrôle-t-il ces emprunts ?

Le ministre explique que cette opération devrait démarrer en 2005 ; c'est alors seulement que l'opération sera précisée. Les chiffres mentionnés sont conditionnels.

La Présidente pense qu'il aura été utile que la commission attire l'attention du ministre et de son expert sur ce point.

M. Rudi Vervoort estime que la mise en place du Centre de coordination aura un impact positif sur la dette. Est-ce que la Région bénéficiera de ces excédents de trésorerie futurs ou le Centre de coordination continuera-t-il à s'auto-alimenter ?

De minister antwoordt dat de winst verkregen door het verkrijgen van een ruimer programma naar de gewestelijke semi-overheidsinstellingen gaat. Het is een win-operatie.

De heer Christos Doulkeridis herinnert eraan dat bepaalde gewestelijke semi-overheidsinstellingen gemengd zijn. Bestaat er enig gevaar dat de overdracht van de reserves van de haven van Brussel naar het Coördinatiecentrum geblokkeerd wordt?

De minister maakt een onderscheid tussen de gewestelijke semi-overheidsinstellingen van type A en van type B. Voor de gemengde semi-overheidsinstellingen wordt een ruling gevraagd aan de nationale Bank van België. In feite gaat het om een toestemming van de nationale Bank van België.

VIII. Bespreking van de organieke afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (Coördinatie van het beleid van de Regering, externe Betrekkingen, Gemeenschappelijke initiatieven)

De minister preciseert in verband met deze afdeling dat de kredieten hier zijn ingeschreven *grosso modo* in twee categorieën moeten worden opgedeeld. Er zijn enerzijds de kredieten die bijdragen tot de bevordering van het nationale en internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds de kredieten voor de uitvoering van het buitenlands beleid.

In het algemeen zijn de basisallocaties van afdeling 22 en de bedragen die daartoe zijn uitgetrokken in de begroting van 2004 niet veranderd in vergelijking met die van 2003. Voor 2004 is er weliswaar een verhoging ten belope van in totaal 785.000 euro voor de drie programma's van afdeling 22. Deze verhoging is grotendeels het gevolg van een verhoging van de middelen voor het buitenlands beleid in de strikte zin van het woord en van de inschrijving van de middelen voor de bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de organisatie door ons land van grote internationale evenementen.

Het grootste gedeelte van de kredieten van afdeling 22 zijn bedoeld voor de bevordering van het imago van het Gewest. Dit valt onder de bevoegdheid van zowel minister-president Ducarme als van de ministers Chabert en Vanhengel.

De bevordering van het imago gebeurt in hoofdzaak via subsidies die worden gekend aan allerlei verenigingen of organisatoren voor een project en/of een evenement dat precies wordt omschreven en van hoge kwaliteit is. Voor de keuze van deze projecten en de toekenning van kredieten zijn verschillende criteria gesteld. Zo moeten de evenementen voldoen aan kwaliteitsnormen, garanderen dat het Gewest in beeld komt en bekend zijn in binnen en buitenland. De promotieprojecten moeten zich richten tot een ruim publiek zonder te groots opgezet te zijn.

Le ministre répond que les bénéficiaires réalisés par l'obtention d'une plate-forme plus large iront aux pararégionaux. C'est une opération « win-win ».

M. Christos Doulkeridis rappelle que certains pararégionaux sont mixtes. Existe-t-il un risque de blocage du transfert des réserves du Port de Bruxelles vers le Centre de coordination ?

Le ministre distingue les pararégionaux A et B. Pour les pararégionaux mixtes, un « ruling » sera demandé à la Banque nationale de Belgique. En fait, il s'agit d'une autorisation de la Banque nationale de Belgique.

VIII. Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2004 (Coordination de la politique du gouvernement, Relations extérieures, Initiatives communes)

Le ministre Guy Vanhengel précise, à propos de cette division, que les crédits qui y sont inscrits, sont *grosso modo* à scinder en deux catégories. Il y a, d'une part, les crédits contribuant à la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, les fonds pour l'exécution de la politique étrangère.

Généralement, pour le budget 2004, les allocations de base de la division 22 et les montants prévus à cet effet sont restés inchangés par rapport à 2003. Néanmoins, pour 2004, une augmentation s'élevant au total à 785.000 EUR est prévue pour les trois programmes de la division 22. Cette augmentation est due, en majeure partie, à une augmentation des moyens pour la politique étrangère au sens strict du terme et à l'inscription des moyens visant à prévoir l'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans la participation à et à l'organisation par notre pays de grands événements internationaux.

La majeure partie des crédits de la division 22 est prévue pour la promotion de l'image de la Région, qui relève des attributions conjointes du Ministre-Président Ducarme et des ministres Chabert et Vanhengel.

La promotion de l'image se fait principalement via des subsides qui sont attribuées à toutes sortes d'associations ou organisateurs pour un projet ou un événement précisément défini et de haute qualité. Les choix de ces projets et l'attribution des crédits sont tributaires de différents critères. Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité, garantir la visibilité de la Région et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets de promotion doivent s'adresser à un large public sans pour autant être de grande envergure.

Bovendien moeten de projecten die bijdragen tot het internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een uitstraling hebben buiten de grenzen of zich richten tot de buitenlandse gemeenschap in Brussel.

Bij de keuze van de verschillende evenementen die door het Gewest worden gesteund moet rekening worden gehouden met een juiste evenwicht tussen de twee taalgemeenschappen en met de nodige diversiteit van de verschillende doelgroepen. In dit verband wordt 2004 een uitzonderlijk jaar. Op 1 mei 2004 treden 10 nieuwe lidstaten toe tot de Europese Unie. De toetreding van 10 nieuwe lidstaten is een evenement dat niet onopgemerkt voorbij mag gaan. Het is een formidabele gelegenheid voor de Brusselaars om hun gastvrijheid alle eer aan te doen. De vele activiteiten die gepland zijn in het kader van de toetreding van de 10 landen passen in het kader van een ambitieus, voluntaristisch en gestructureerd beleid waarbij tegelijk rekening wordt gehouden met de aspiraties en de verwachtingen van de nieuwe inwoners en met de legitieme wensen en eisen van de Brusselaars.

Daartoe hebben wij reeds gevraagd dat bepaalde evenementen die zich voordoen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de culturen van de Europese landen onder de aandacht brengen. Bovendien zullen nog andere evenementen plaatshebben op initiatief van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zelf.

De uitbreiding van de EU is eveneens de rode draad doorheen het buitenlands beleid van het Gewest.

In verband met het buitenlands beleid in de strikte zin van het woord, zijn de kredieten voor 2004, programma 2, verhoogd van 411.000 tot 600.000 euro. Deze verhoging van de kredieten zou het mogelijk moeten maken om de bilaterale samenwerkingsakkoorden die het Gewest tot dusver heeft gesloten in het kader van haar buitenlands beleid te blijven uitvoeren en om de aanwezigheid van het Gewest in bepaalde interregionale en interstedelijke netwerken te garanderen.

Vorig jaar heeft het overheidsbestuur verschillende initiatieven genomen met het oog op een concreet vervolg op de samenwerkingsakkoorden die ons Gewest sedert de oprichting heeft gesloten. Voor elk van die akkoorden zijn er concrete domeinen van samenwerking afgebakend door middel van een samenwerkingsprogramma dat verschilt naargelang van de mogelijkheden en de prioriteiten van de respectieve overeenkomst sluitende partij. De middelen bestemd voor de uitvoering zijn tenminste in eerste fase uitgetrokken op de kredieten voor buitenlandse betrekkingen.

Aan de lijst van bestaande samenwerkingsakkoorden zullen nog de volgende worden toegevoegd in 2004: Vilnius, Bratislava, Ljubljana en Sofia. De onderhandelingen hierover zijn bijna of helemaal ten einde.

Op multilateraal vlak is het Gewest actief in een aantal samenwerkingsgroeperingen waar wordt gestreefd naar uit-

En outre, les projets contribuant à l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale doivent rayonner au-delà des frontières ou s'adresser à la communauté étrangère établie à Bruxelles.

Le choix des différents événements soutenus par la Région tient compte d'un juste équilibre entre les deux communautés linguistiques ainsi que de la diversité nécessaire des multiples groupes cibles. Dans ce cadre, 2004 sera une année exceptionnelle. En effet, le 1er mai 2004, 10 nouveaux Etats membres adhéreront à l'U.E.. L'entrée de 10 nouveaux Etats membres est un événement qui ne peut passer inaperçu. Quelle merveilleuse opportunité pour les Bruxellois de justifier leur réputation d'ouverture et d'accueil ! Les multiples activités prévues dans le cadre de l'adhésion des 10 pays se fondent dans une politique ambitieuse, volontariste et structurée prenant en compte à la fois les aspirations et attentes des nouveaux habitants, et les légitimes désirs et exigences des Bruxellois.

Pour ce faire, nous avons déjà demandé que certaines manifestations se déroulant sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale mettent en valeur les cultures des pays européens. En plus, d'autres manifestations seront également réalisées à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale elle-même.

L'élargissement de l'U.E. est également le fil rouge à travers la politique étrangère de la Région.

En ce qui concerne la politique étrangère au sens strict du terme, les crédits pour 2004 du programme 2 ont été augmentés, passent de 411.000 à 600.000 EUR. Cette augmentation des crédits devrait permettre de continuer à assurer le suivi et l'exécution des accords de coopération bilatéraux conclus jusqu'à présent par la Région dans le cadre de sa politique étrangère, ainsi que de garantir la présence de la Région dans certains réseaux interrégionaux et inter-villes.

L'année passée, l'administration a pris plusieurs initiatives dans le but de donner un suivi concret aux accords de coopération conclus par notre Région depuis sa création. Pour chacun de ces accords, les domaines concrets de coopération ont été définis au moyen d'un « programme de coopération », différencié en fonction des possibilités et priorités de la partie contractante respective. Les moyens destinés à l'exécution ont été prévus, au moins dans une première phase, sur les crédits des Relations extérieures.

À la liste des accords de coopération existants viendront s'ajouter en 2004 : Vilnius, Bratislava, Ljubljana et Sofia, dont les négociations sont actuellement tout à fait ou presque finalisées.

Sur le plan multilatéral, la Région est active dans un nombre de groupements de coopération où l'on tend, outre

wisseling en bundeling van goede praktijken en daarnaast ook wordt gestreefd naar beïnvloeding van voornamelijk de Europese besluitvorming via een bundeling van de krachten.

De EU blijft, zeker in het vooruitzicht van de uitbreiding, een centrale plaats innemen in het buitenlands beleid van het Gewest.

Met zijn Delegatie bij de permanente vertegenwoordiging van België bij de EU, volgt het Gewest van nabij een proactief de Europese dossiers waarbij het belang heeft en verdedigt het ten volle zijn belangen in het intern Belgisch overleg hierover. Uit administratief oogpunt maakt deze Delegatie deel uit van de Directie van Buitenlandse Betrekkingen van het Ministerie en kan het bijgevolg zijn projecten financieren door middel van kredieten voor het eerdergenoemde buitenlands beleid. De middelen ingeschreven in het programma bedraagt 262.000 euro. Zij hebben alleen betrekking op de huur van de lokalen aan het Schumanplein en op bepaalde werkingskosten.

De uitbreiding van de EU is een factor die in 2004 grotendeels bepalend zal zijn voor de werken van het Verbindingsbureau Brussel-Europa. Afgezien van de voornaamste taken in verband met administratieve bijstand aan de Europeanen, zal het Bureau initiatieven blijven nemen met het oog op een onthaalbeleid en informatiebeleid waaraan ook de federale regering en de Europese en internationale instellingen zullen meewerken. Daartoe zullen er, net zoals in 2003, 797.000 euro worden ingeschreven in afdeling 22. In dit verband moet ook rekening worden gehouden met de kredieten ten belope van 99.000 euro die deel uitmaken van programma 2.

Ten slotte, zijn 100.000 en 150.000 euro ingeschreven in programma 3 om de kosten te dekken van de bijdrage van het Gewest aan evenementen die door België worden georganiseerd of waaraan België deelneemt. Daaronder vallen de Internationale Conferentie over het federalisme die in 2005 wordt georganiseerd door België en de Internationale Tentoonstelling van Aïchi in Japan die eveneens in 2005 zal plaatshebben. Hoewel deze evenementen in 2005 plaatshebben is men nu reeds met de voorbereiding bezig en moeten de kosten hiervan in de begroting van 2004 worden opgenomen.

Gedachtewisseling

In antwoord op de vragen over de statistieken van de heer Serge de Patoul antwoordt de minister dat de diensten voor de statistiek in 2003 het programma Iristat hebben ontwikkeld. Dit programma stelt in verband met een twintigtal thema's gewestelijke gegevens ter beschikking op het Internet. Deze bladzijden worden regelmatig bijgewerkt. In 2004 wordt dit systeem uitgebreid.

De heer Serge de Patoul juicht dit initiatief toe. Hij betreurt dat er zoveel observatoria en methodes bestaan. Het Gewest

à des échanges et un rassemblement des « bonnes pratiques », à avoir plus d'influence sur – principalement – le processus décisionnel européen via une union des forces.

L'U.E. continue, certainement en vue de l'élargissement, à occuper la place centrale dans la politique étrangère de la Région.

Par sa « Délégation auprès de la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'UE », la Région suit de près et de façon proactive les dossiers européens qui la concernent et défend pleinement ses intérêts dans la concertation intérieure belge à ce sujet. D'un point de vue administratif, cette « Délégation » fait partie de la Direction des Relations extérieures du Ministère et peut, dès lors, financer ses projets via les crédits pour la politique extérieure mentionnés ci-dessus. Les moyens inscrits au programme 262.000 EUR ne concernent en effet que les loyers des locaux situés place Schuman et certains frais de fonctionnement.

L'élargissement de l'U.E. est un facteur qui déterminera en 2004, en majeure partie, les travaux du Bureau de Liaison Bruxelles-Europe. Outre ses tâches principales d'assistance administrative aux Européens, le Bureau continuera à développer des initiatives en vue d'une politique d'accueil et d'information intégrée à laquelle participeront également le gouvernement fédéral et les institutions européennes et internationales. À cet effet, tout comme en 2003, 797.000 EUR seront inscrits à la division 22. Il faut aussi considérer dans ce cadre les crédits s'élevant à 99.000 EUR comme faisant partie du programme 2.

Finalement, des montants de 100.000 et 150.000 EUR ont été inscrits au programme 3 afin de couvrir les frais de la contribution de la Région à des événements organisés par la Belgique ou auxquels la Belgique participe. En font partie : la Conférence Internationale sur le Fédéralisme organisée en 2005 par la Belgique et L'Exposition internationale de Aïchi au Japon, qui aura également lieu en 2005. Bien que ces événements ne se déroulent qu'en 2005, les préparations sont actuellement déjà en cours et les frais qui y sont liés doivent être budgétisés en 2004.

Echange de vues

Aux questions sur les statistiques de M. Serge de Patoul, le ministre répond qu'en 2003 les services des statistiques ont développé le programme « Iristat 20 ». Sur une vingtaine de thèmes, ce programme met des données régionales sur Internet. Ces pages sont régulièrement actualisées. En 2004, ce système sera élargi.

M. Serge de Patoul applaudit à cette initiative. Il regrette la diversité d'observatoires et de méthodologies. In fine, la

heeft niet de middelen in verband met statistieken waarover het zou moeten beschikken.

De minister belooft het nodige te doen na juni 2004. Het volstaat voor hem te stemmen.

De heer Benoît Cerexhe herhaalt zijn vraag aan de minister-president over de subsidiëring van een fiets-vzw. Welke strategie wordt er gevoerd om het imago van het Gewest tot zijn recht te doen komen? Wanneer het Gewest bijdraagt aan evenementen valt het logo van het Gewest niet op in een bos van vlaggen en stickers.

De minister antwoordt dat er op dit vlak een goed door-dachte strategie bestaat. Het Gewest steunt acties op verschillende terreinen en bijvoorbeeld in culturele en sportaan-gelegenheden. Het Gewest verleent steun aan hoogwaardige cultuurprogramma's.

Die programma's richten zich tot het internationaal publiek van Brussel. Hierdoor krijgt Brussel een uitstraling buiten zijn grenzen (bijvoorbeeld de tentoonstelling gewijd aan Wouters, aan Marcel Broodthaers, aan de beelden van meesters).

Hoogstaande of meer bescheiden sportevenementen kunnen rekenen op steun van het Gewest (bijvoorbeeld de Memorial Vandamme, een internationaal rugbystrooi voor jongeren). De hoogstaande sportevenementen worden in de hele wereld uitgezonden. Hiermee kan men het Gewest beter bekend maken dan met de zin « Brussels has decided ».

De regering doet hetzelfde met de verenigingswereld of met de academische wereld. Vaak financiert het Gewest tweetalige verenigingen waarvoor de Gemeenschappen weinig aandacht hebben. De regering tracht een evenwicht te vinden tussen de twee Gemeenschappen. Drie kabinetten werken in dat verband samen (de minister-president, de heer Chabert en de heer Vanhengel). De drie kabinetten verdelen onder elkaar 157 miljoen BF per jaar. Dit is weinig in vergelijking met Vlaanderen en Wallonië.

De heer Benoît Cerexhe wenst dat de lijst van de verschillende verenigingen en organisaties die geld krijgen van die 157 miljoen BF bij het verslag wordt gevoegd.

De minister gaat hiermee akkoord. Hij wijst erop dat vele commissieleden wensen dat de verdelingscriteria worden gepreciseerd. Hoe meer de criteria worden verscherpt, hoe groter het risico dat de kredieten niet meer kunnen worden uitbetaald. Dat is de ervaring van de heer Vanhengel in zijn vroegere hoedanigheid van Vlaams minister van sport. Het beleid van de regering is doorzichtig.

De heer Benoît Cerexhe vraagt zich af of er reeds een evaluatie is gemaakt van de activiteiten van het Verbindingsbureau Brussel-Europa. Zijn de ambtenaren en de instellingen tevreden?

Région n'a pas l'outil statistique qu'elle devrait avoir.

Le ministre s'engage à faire le nécessaire après juin 2004. Il suffit de voter pour lui.

M. Benoît Cerexhe rappelle sa question au Ministre-Président sur le subventionnement d'une asbl cycliste. Quelle stratégie est mise en place pour valoriser l'image de la Région? Souvent, quand la Région intervient dans des manifestations, on ne voit apparaître le logo de la Région que parmi d'autres drapeaux et autocollants.

Le ministre répond qu'il existe dans ce cadre une stratégie bien réfléchie. La Région soutient des actions dans de multiples domaines, et par exemple en matière culturelle et sportive.

Des programmes culturels de haut niveau bénéficient de l'aide de la Région. Ils s'adressent au public international de Bruxelles, ce qui permet à la capitale de rayonner en dehors de ses limites. (p.e. l'exposition Wouters, l'exposition Marcel Broodthaers, les images de maîtres).

Des manifestation sportives de haut niveau ou plus modestes bénéficient de l'aide de la Région. (p.e. le mémorial Vandamme, un tournoi international de rugby pour jeunes). Les manifestations sportives de haut niveau sont transmises dans le monde entier et permettent de mieux faire connaître la Région que par la phrase « Brussels has decided ».

Une même philosophie guide le gouvernement envers le monde associatif ou académique. Souvent la Région finance des associations bilingues pour lesquelles les Communautés se montrent frileuses. Le gouvernement essaie de trouver l'équilibre entre les deux Communautés. Trois cabinets collaborent à ce sujet (le Ministre-Président, M. Chabert et M. Vanhengel). Les trois cabinets répartissent 157 millions BEF/an. Ce budget est faible en comparaison avec la Flandre et la Wallonie.

M. Benoît Cerexhe souhaite que soit jointe au rapport la liste de distribution des 157 millions BEF entre les différentes associations et organisations.

Le ministre y consent (cf. annexe). C'est avec raison souligne-t-il que de nombreux commissaires souhaitent préciser les critères de répartition. Mais, plus les critères sont précis, plus grand devient le risque de ne pas pourvoir liquider les crédits. C'est l'expérience qu'a M. Vanhengel en son ancienne qualité de ministre flamand des sports. La politique du gouvernement est transparente.

M. Benoît Cerexhe se demande s'il y a déjà eu une évaluation des activités du Bureau de liaison Bruxelles-Europe. Les fonctionnaires et les institutions en sont-ils satisfaits?

De minister verzekert dat de Europese en internationale ambtenaren in hun nopjes zijn met de prestaties van het Bureau. Het Bureau organiseert evenementen om de ambtenaren bijeen te brengen. De parlementsleden worden hierop uitgenodigd. Intuïtief weten we dat de ambtenaren blij zijn.

Op vraag van de minister zorgt het Bureau voor de contacten met de hoofdsteden die een samenwerkingsverdrag hebben gesloten met het Gewest (Praag, Budapest, enz.). Men moet ervoor zorgen dat de nieuwe delegaties eerst in Brussel terecht kunnen. Het Bureau stelt lokalen ter beschikking tegen een redelijk tarief.

De ambtenaren waarderen de steun van het Bureau. Op die manier raken ze wegwijs in het gewestelijk administratief doolhof. Voor een administratieve evaluatie wordt gezorgd door het Directiecomité van het Bureau. De resultaten zullen weldra bekend zijn.

De heer Benoît Cerexhe twijfelt niet over het antwoord, maar zou over meer objectieve gegevens willen beschikken. Welk percentage van de internationale ambtenaren heeft contact gehad met het Bureau ?

De minister zegt dat die gegevens gedetailleerd zijn opgenomen in het activiteitenverslag van het Bureau, dat aan de commissieleden wordt bezorgd. Alle politieke fracties van het Parlement hebben een afgevaardigde in de raad van bestuur van het Bureau.

De heer Christos Doulkeridis stelt vast dat de meeste allocaties toenemen. De minister heeft uitleg gegeven in verband met de uitbreiding van Europa. De spreker wil weten wat de verhoging van al die posten wettigt.

De minister zegt dat elke verhoging het gevolg is van de uitbreiding van de EU. Naast de subsidies, zijn er ook nog uitgaven recepties, studies of aankoop van gadgets voor de stands van het Gewest.

De heer Christos Doulkeridis geeft het voorbeeld van de toegangsbiljetten voor de circusvoorstellingen die door de Minister-President worden geschonken aan vrouwenverenigingen.

De Voorzitter legt uit dat de circussen de mandatarissen normaal zitplaatsen aanbieden voor hun sociaal dienstbetoon, in ruil voor het recht om affiches aan te plakken.

De heer Christos Doulkeridis deelt de visie van de heer Benoît Cerexhe over de criteria voor de verdeling van de subsidies. De minister had gesproken over een 'monitoring' van de uitgaven. De spreker zal dat in het oog houden.

Le ministre assure que les fonctionnaires européens et internationaux sont ravis des prestations du Bureau. Celui-ci organise des manifestations qui permettent de rassembler les fonctionnaires. Les parlementaires y sont conviés. De manière empirique on verra que les fonctionnaires en sont contents.

A la demande du ministre, le Bureau est un point d'attache et de transit pour les villes-capitales qui ont signé un traité de collaboration avec la Région (Prague, Budapest, etc.). Il s'agit de faire « atterrir » dans un premier temps les nouvelles délégations à Bruxelles. Le Bureau met des locaux à disposition à un tarif raisonnable.

Les fonctionnaires apprécient l'aide fournie par le Bureau et leur permet de s'orienter dans le dédale administratif régional. Une évaluation administrative se met en place au sein du Comité de Direction du Bureau. Les résultats seront connus prochainement.

M. Benoît Cerexhe ne doute pas de la réponse mais aimerait disposer de données plus objectives. Quel est le pourcentage des fonctionnaires internationaux qui ont eu un contact avec le Bureau ?

Le ministre répond que le rapport d'activités du Bureau contient ces données de façon détaillée. Ce rapport est envoyé aux commissaires. Tous les groupes politiques du Parlement ont un représentant au conseil d'administration du Bureau.

M. Christos Doulkeridis constate une augmentation de la plupart des allocations. En parlant de l'élargissement de l'Europe, le ministre a donné des explications. L'orateur aimerait comprendre ce qui justifie l'augmentation de tous les postes.

Le ministre répond que l'élargissement de l'U.E. l'explique à chaque fois. En dehors des subsides, il existe des marchés qui permettent de faire des dépenses pour les réceptions, des études ou l'achat de gadgets pour les stands régionaux.

M. Christos Doulkeridis cite le cas de places de cirque offertes par le Ministre-Président à des associations féministes.

La Présidente explique que, normalement, les cirques offrent des places aux mandataires pour leurs œuvres sociales en échange du droit de pouvoir apposer des affiches.

M. Christos Doulkeridis partage l'avis de M. Benoît Cerexhe sur les critères de répartition des subsides. Le ministre avait parlé d'un monitoring des dépenses. L'orateur sera attentif en la matière.

De minister bevestigt dat de helft van die bedragen beschikbaar moet zijn voor de nieuwe leden van de regering.

De heer Mostafa Ouezekhti en de minister voegen daaraan toe dat « correcte » verdeling niet noodzakelijkerwijs wil zeggen dat 50 % wordt voorbehouden voor de eerste zes maanden.

De heer Christos Doulkeridis stelt ten slotte voor dat die kredieten kunnen worden gebruikt om een betere financiering van de Gewest uit de wacht te slepen.

De minister juicht dat creatieve idee toe.

IX. Bespreking van de organieke afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2004 (uitgaven van de kabinetten)

Gedachtewisseling

De heer Rudi Vervoort stelt vast dat de post 09.01.01.11.00 (gemeenschappelijke uitgaven van de regering) stijgt wat betreft de wedde van de ministers (van 939 tot 1172 miljoen euro). Heeft dat te maken met de komende verkiezingen ? Is dat een opzeggingsvergoeding voor de ministers ?

De minister wijst erop dat de bedragen bij de aanpassing 2003 ook in die zin zijn verhoogd. De berekeningswijze voor de ministers is gewijzigd omdat de berekeningen voor 2003 leidden tot een bedrag dat ontoereikend was, maar het loon is niet gestegen.

De heer Benoît Cerexhe vraagt waar de vermogensuitgaven van het kabinet van de heer Pascal Smet voor staan.

De minister zegt dat het bedrag in principe bestemd is voor uitgaven voor kantoorbenodigdheden. De aanpassing van basisallocatie 07.02.22.74.22 (vermogensuitgaven van het kabinet van staatssecretaris Pascal Smet) is het gevolg van een technische fout.

Het bevoegde kabinet had eind 2002 gevraagd vastleggingen te doen op de kredieten 2002, maar door een vergissing zijn die vastlegging gedaan op de kredieten 2003. De kredieten voor 2002 zijn dus niet volledig opgebruikt en de kredieten voor 2003 waren ontoereikend. Dat verklaart die opwaartse aanpassing.

Le ministre confirme que la moitié de ces montants doit être disponible pour les nouveaux membres du gouvernement.

M. Mostafa Ouezekhti et le ministre ajoutent que répartition « juste » ne veut pas nécessairement dire que 50 % soient réservés aux 6 premiers mois.

Enfin, M. Christos Doulkeridis suggère que ces crédits puissent servir à solliciter un meilleur financement de la Région.

Le ministre accueille cette idée créative avec enthousiasme.

IX. Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2004 (Dépenses des cabinets)

Echange de vues

M. Rudi Vervoort constate une augmentation du budget au poste 09.01.01.11.00 (Dépenses communes du gouvernement) pour le traitement des ministres. (de 939 à 1172 millions EUR). Est-ce lié au scrutin électoral à venir ? Un préavis pour les ministres ?

Le ministre explique que l'ajustement 2003 a également été augmenté dans ce sens. Le mode de calcul pour les ministres a été modifié, les calculs en 2003 aboutissaient à un montant insuffisant, mais le salaire n'a pas été augmenté.

M. Benoît Cerexhe se demande à quoi correspondent les dépenses patrimoniales du cabinet de M. Pascal Smet.

Le ministre répond que ce montant correspond en principe à des dépenses de matériel de bureau. L'ajustement de l'allocation de base 07.02.22.74.22 (Dépenses patrimoniales du cabinet du Secrétaire d'Etat M. Pascal Smet), provient d'une erreur technique.

En effet, alors que le cabinet compétent avait demandé d'engager, fin 2002, un dossier sur les crédits de 2002, ce dossier a par erreur été engagé début 2003 sur les crédits de 2003. Les crédits 2002 n'ont donc pas été exécutés entièrement, et les crédits 2003 n'étaient plus suffisants. C'est la raison pour laquelle ils ont été ajustés à la hausse.

X. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003, nr. A-486/1 – 2003/2004.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt wat de regering beslist heeft omtrent de ALESH-operatie, tijdens de ministerraad van 3 december 2003.

De voorzitter herinnert eraan dat de algemene bespreking gesloten is en geeft het woord aan mevrouw Mouzon, maar enkel in haar hoedanigheid van rapporteur.

De minister legt uit dat de regering op 3 december een akkoord bereikt heeft over het coördinatiecentrum en over de ALESH-operatie. De regering heeft nogmaals bevestigd dat zij het coördinatiecentrum wil oprichten en de ALESH-operatie wil financieren via een herkapitalisering van de BGHM.

Deze herkapitalisering zal uitgevoerd worden door de centralisering van de thesaurieën van de gewestelijke instellingen. De werkingsprincipes van het coördinatiecentrum en de wijze waarop de gewestelijke thesaurieën zullen bijdragen, zijn vastgesteld. De instellingen binnen de consolideringsperimeter nemen allemaal deel in het coördinatiecentrum. De dotatie en de thesaurie van de instellingen buiten de consolidatieperimeter alsook van het BGHGT worden aangewend voor de ALESH-operatie en

X. Discussion des articles et votes

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, n° A-486/1 – 2003/2004.

Article 1^{er}

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite savoir ce qui a été décidé par le gouvernement, à propos de l'opération « FADELS », lors du conseil des ministres du 3 décembre dernier.

La Présidente rappelle que la discussion générale est close et donne la parole à Mme Mouzon, uniquement en sa qualité de rapporteuse.

Le ministre explique que le 3 décembre dernier, un accord sur le CCFB ainsi que sur l'opération « FADELS » est intervenu au sein du gouvernement. Le gouvernement a confirmé sa volonté de créer le CCFB et de financer l'opération « FADELS » au moyen d'une recapitalisation de la SLRB.

Cette recapitalisation se fera par la centralisation des trésoreries des institutions régionales. Les principes de fonctionnement du CCFB et la façon de faire intervenir les trésoreries régionales ont été arrêtés. Les institutions qui relèvent du périmètre de consolidation participent tous au CCFB. Les institutions situées en dehors du périmètre de consolidation ainsi que le FRTC auront leur dotation et leur trésorerie mobilisées pour l'opération « FADELS » et pour le CCFB. Toutefois, la participation de ces dernières insti-

het coördinatiecentrum. De deelneming van deze laatste instellingen zal de schriftelijke en gunstige « ruling » van de Nationale Bank van België moeten krijgen. Indien dat niet het geval is, zal de regering andere oplossingen zoeken.

Om de kosten van de operatie binnen de perken te houden, zal de regering zo snel mogelijk bij het parlement het ontwerp van ordonnantie betreffende het coördinatiecentrum indienen en om een spoedbehandeling verzoeken. Gelet op de termijnen waarbinnen de BGHM de gewestschuld aan het ALESH moet terugbetalen enerzijds en de termijnen die noodzakelijk zijn voor het opstellen van de overeenkomsten met de betrokken instellingen anderzijds, heeft de regering immers beslist dat de terugbetaling aan het ALESH met een lening op korte termijn gefinancierd zal worden die aangegaan zal worden door de BGHM met de garantie van de federale Staat.

Het Gewest verbindt er zich toe om in januari 2004 het op korte termijn geleende bedrag en de bijhorende intresten terug te betalen aan de BGHM. De schuld van het ALESH zal terugbetaald worden zonder budgettaire en financiële gevolgen voor de BGHM waarbij ook rekening is gehouden met de fiscale gevolgen van de operatie.

De voorzitter herinnert eraan dat het debat gesloten is en dat wat de minister zopas verklaard heeft een precisering voor het verslag is.

De heer Eric André vraagt de minister of er iets veranderd is aan zijn begroting ingevolge de beslissing van de regering van 3 december 2003. Als er niets gewijzigd is, kan de bespreking als gesloten beschouwd worden.

De minister zegt dat er niets veranderd is. Er is daar lang over gediscussieerd. Het debat over de ALESH-operatie heeft stap voor stap plaatsgevonden met de federale overheid. Wat men zopas komt te zeggen, is een nieuwe voorwaarde in vergelijking met wat er in de algemene toelichting aangekondigd was.

De regering heeft beslist om rekening te houden met de specificiteit van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën opdat het : 1) kan blijven werken met alle banken en 2) het in het kader van zijn activiteit als financieel coördinatiecentrum voor de gemeenten en de OCMW's, beslissingen kan nemen over de karakteristieken van zijn beleggingen samen met de gemeenten. Dat alles overeenkomstig de ordonnantie van 2 mei 2002.

Dankzij de antwoorden van de minister, krijgt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon een beter beeld van de modus operandi uit de algemene toelichting. Opdat niemand verbaasd zou zijn op het ogenblik van de goedkeuring van de ordonnantie betreffende het coördinatiecentrum was het nodig dat de minister deze uitleg verschafte.

tutions devra obtenir le « ruling » écrit et favorable de la Banque nationale de Belgique. Dans le cas contraire, le gouvernement étudiera des alternatives.

Afin de minimiser les coûts de l'opération, le gouvernement déposera au Parlement, dans les meilleurs délais, le projet d'ordonnance sur le CCFB en demandant le bénéfice de l'urgence. En effet, vu d'une part, les délais dans lesquels la SLRB doit rembourser la dette régionale au « FADELS » et d'autre part, les délais nécessaires pour élaborer les conventions avec les institutions concernées, le gouvernement a décidé que le remboursement au « FADELS » se fera par un emprunt à court terme réalisé par la SLRB sous garantie de l'Etat fédéral.

En janvier 2004, la Région s'engage à transférer à la SLRB le montant emprunté à court terme ainsi que les intérêts y afférents. Le remboursement de la dette du FADELS se fera dans le respect de la neutralité budgétaire et financière pour la SLRB en ce compris les implications fiscales de l'opération.

La Présidente rappelle que le débat était clos et que ce que vient de dire le ministre est seulement une précision pour le rapport.

M. Eric André demande au ministre si quelque chose a été modifié à son budget suite à la décision du gouvernement du 3 décembre dernier. Si rien n'a été modifié, la discussion peut être considérée comme close.

Le ministre répond que rien n'a été modifié. Une longue discussion à ce sujet a eu lieu. Le débat sur l'opération « FADELS » a lieu étape par étape avec l'Etat fédéral. Ce qui vient d'être dit constitue une nouvelle modalité de ce qui avait été annoncé dans l'exposé général.

Par exemple, le gouvernement a décidé de tenir compte de la spécificité du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, afin qu'il puisse : 1) continuer à fonctionner avec l'ensemble des banques et, 2) dans le cadre de son activité de centre de coordination financier pour les communes et les CPAS, il puisse décider des caractéristiques de ces placements conjointement avec les communes. Ceci conformément à l'ordonnance du 2 mai 2002.

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, grâce aux réponses du ministre, le modus operandi tel qu'il avait été présenté dans l'exposé général, se précise. Pour que personne ne soit étonné lors du vote de l'ordonnance sur le CCFB, il fallait que le ministre fournisse ces explications.

De heer Benoît Cerexhe vraagt wat het exacte bedrag van de schuld aan het ALESH is. Gaat het nog altijd om 158 miljoen euro? Kent men de juiste toestand van de thesaurieën van de semi-overheidsinstellingen? Wordt de ordonnantie betreffende het coördinatiecentrum voor 31 december goedgekeurd? Het Rekenhof heeft onderstreept dat deze termijn nageleefd moest worden. Tijdens de jongste vergadering van het Bureau in Uitgebreide Samenstelling, is dit ontwerp van ordonnantie niet op de agenda van de laatste plenaire vergadering geplaatst.

De minister antwoordt dat deze namiddag vergaderd zal worden en beslist zal worden over de definitieve bedragen van de schuld aan het ALESH van de drie Gewesten. Voorlopig gelden nog altijd de bedragen die in de commissie meegedeeld zijn. De exacte bedragen zullen zo snel mogelijk bekendgemaakt worden.

Voor het exacte bedrag van de thesaurieën van de semi-overheidsinstellingen, verwijst de minister naar de indicatieve bedragen die reeds meegedeeld zijn. De exacte bedragen zullen vastgesteld worden in overleg tussen het bestuur en de semi-overheidsinstellingen.

Wat het ontwerp van ordonnantie betreffende het coördinatiecentrum betreft, herinnert de minister eraan dat er een overgangsoperatie is voor de eerste weken van januari 2004. Zoals de heer Benoît Cerexhe zegt, gaat het om een overbruggingslening.

De voorzitter besluit dat de commissie akte neemt van de ramingen van de minister, maar dat zij uitkijkt naar de informatie die de minister nog voor de uiteindelijke goedkeuring van de begroting kan geven.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003, nr. A-487/1 en 2 – 2003/2004.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

M. Benoît Cerexhe souhaite connaître le montant exact de la dette vis-à-vis du « FADELS ». S'agit-il toujours de 158 millions EUR? Connaît-on l'état exact des trésoreries des pararégionaux? Est-ce que l'ordonnance sur le CCFB sera votée avant le 31 décembre? La Cour des comptes avait souligné la nécessité de respecter ce délai. Lors du dernier Bureau élargi, ce projet d'ordonnance n'a pas été prévu à l'ordre du jour de la dernière séance plénière.

Le ministre répond que la réunion qui déterminera pour les trois régions les montants définitifs de la dette au « FADELS » aura lieu cet après-midi. Pour l'heure, les montants annoncés en commission sont toujours valables. Dès que possible, les montants exacts seront communiqués.

Pour le montant exact des trésoreries des pararégionaux, le ministre renvoie aux montants indicatifs mentionnés précédemment. Les montants exacts seront fixés lors de contacts de l'administration avec les pararégionaux.

En ce qui concerne le projet ordonnance sur le CCFB, le ministre rappelle qu'une opération de transition a été mise en place qui couvrira principalement les premières semaines de janvier 2004. Comme l'indique M. Benoît Cerexhe, il s'agit d'un « emprunt de soudure ».

La Présidente conclut que la commission retient les estimations que le ministre a données, mais reste très attentive aux informations que le ministre pourra donner avant le vote définitif du budget.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 3.

2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003, n° A-487/1 et 2 – 2003/2004.

Article 1

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

*Artikel 2**Amendement nr. 1*

De Voorzitter leest het amendement voor.

De minister legt uit dat dit amendement ertoe strekt een materiële fout recht te zetten.

Amendement nr. 1 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 2

De Voorzitter leest het amendement voor.

De minister legt uit dat dit amendement ertoe strekt rekening te houden met de opmerkingen van het Rekenhof, dat kredietoverschrijdingen had gesignaleerd.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Het aldus geamendeerde artikel, wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

*Article 2**Amendement n° 1*

La Présidente donne lecture de l'amendement.

Le ministre explique que cet amendement vise à rectifier une erreur matérielle.

L'amendement n° 1 est adopté par 9 voix contre 3.

Amendement n° 2

La Présidente donne lecture de l'amendement.

Le ministre explique que cet amendement vise à tenir compte des remarques de la Cour des comptes qui avait signalé des dépassements de crédits. L'amendement y met fin.

L'amendement n° 2 est adopté par 9 voix contre 3.

L'article, tel qu'amendé, est adopté par 9 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 19

Dit artikel dat aanvankelijk vervat was in artikel 18 lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

3. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004, nr. A-489/1 – 2003/2004.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 19

Cet article qui était initialement inclus dans l'article 18 ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 3.

3. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004, n° A-489/1 – 2003/2004.

Article 1

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp wordt in zijn geheel goedgekeurd met 10 stemmen tegen 3.

4. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004, nr 490/1 en 2 – 2003/2004

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt goedgekeurd bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 1

De heer Michel Lemaire leest de verantwoording van zijn amendement en zegt dat het ingegeven is door het standpunt van een aantal democratische partijen, door de resolutie van de Raad die eenparig aandringt op de invoering van de kantoorbelasting en door de alarmkreten van de verenigingen.

De opbrengst van de kantoorbelasting zou moeten besteed worden ondermeer aan de woningen van de gemeenten en de ocmw's. De resolutie vroeg eveneens om de invoering van individuele bijstand voor de huisvesting van de kansarmen.

De heer Lemaire heeft dit amendement ingediend om die materiële steun mogelijk te maken. De huidige situatie is rampzalig. Vele gezinnen hebben bescheiden inkomens en kunnen door de stijging van de woningprijzen niet meer fatsoenlijk leven. De spreker herinnert eraan dat heeft leefloon voor een alleenstaande 23.000 frank bedraagt.

Er is veel geld besteed aan de renovatie van een gedeelte van de woningen. Het is echter moeilijk om die inspanningen te leveren binen een redelijk kort tijdsbestek.

De spreker houdt in zijn amendement rekening met de averechtse effecten van de huisvestingstoelage. Om te vermijden dat de huurprijzen stijgen wensen de indieners dat de toelage wordt gestort aan de gezinnen die woningen waarin zij zelf wonen in het Brussels Gewest huren en als

Il est adopté par 9 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 10 voix contre 3.

4. Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004, n° A-490/1 et 2 – 2003/2004.

Article 1

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 2

Amendement n° 1

M. Michel Lemaire donne lecture de la justification de son amendement et explique qu'il s'inspire de la prise de position de plusieurs partis démocratiques, de la résolution du Conseil qui insiste de manière unanime sur la mise en place de la taxe sur les bureaux. Les plaintes que poussent les associations l'ont alarmé.

Le produit de la taxe sur les bureaux devait être consacré notamment aux logements des communes et des CPAS. La résolution demandait également la mise en place d'une aide individuelle au logement aux plus défavorisés.

Au nom de la cohérence qui anime les commissaires, M. Lemaire a déposé son amendement qui vise à rendre possible cette aide matérielle. La situation actuelle est catastrophique. De nombreux ménages disposent de revenus modestes et sont confrontés à l'augmentation des prix du logement au point de ne plus pouvoir vivre dignement. L'orateur rappelle que le minimex pour une personne seule est de 23.000 BEF.

Des montants considérables sont consacrés à la rénovation d'une partie du parc de logement. Mais il est difficile de réaliser ces efforts dans des délais suffisamment courts.

Dans son amendement, l'orateur tient compte des effets pervers liés à l'allocation loyer. Afin d'éviter l'augmentation des loyers, les auteurs souhaitent que l'allocation soit versée aux ménages locataires des logements-domiciles en Région bruxelloise et inscrits comme demandeur de loge-

aanvrager van een sociale woning ingeschreven zijn. Om een stijging van de huurprijzen te vermijden wordt geen richtbaarheid gegeven. Uit bepaalde Franse studies blijkt dat de huren stijgen maar uit de Amerikaanse blijkt het tegenovergestelde.

De heren Rudi Vervoort en Eric André vragen zich af hoe dit amendement gecompenseerd wordt.

De heren Michel Lemaire en Benoît Cerexhe antwoorden dat zij de aflossing van de schuld van de vroegere provincie Brabant verminderen. Een eerste versie van het amendement werd immers onontvankelijk verklaard omdat de voorgestelde constructie, te weten een compensatie op het niet-uitvoeringspercentage van de begroting, was geweigerd. Het was nochtans een manier om zich aan te passen aan de moderne techniek van de regering. Elk ander compensatievoorstel is overigens welkom.

De heer Christos Doukeridis zegt dat het amendement een uitgestoken hand is aan de partijen van de meerderheid die eenparig akkoord gaan met het voorstel inzake de huisvestingstoelage. De maatregelen zouden nog doeltreffender zijn mochten ze hand in hand gaan met de invoering van een controle van de huurprijzen door de federale overheid. De Minister-President heeft zich meermaals in die zin uitgelaten.

Mevrouw Marion Lemesre zegt dat de MR-fractie gewonnen is voor nieuwe middelen om het sociale aanbod van woningen te verhogen. Dit is een prioriteit waarvan zo vlug mogelijk werk moet worden gemaakt. De huurtoelage beantwoordt aan die noodzaak om er vaart achter te zetten.

De MR wou echter geen begrotingsamendement indienen. De MR dringt er bij de regering op aan dat zij in het kader van toekomstige aanpassingen een onderzoek zou doen om deze operatie goed te begroten en om de uitvoerbaarheid en de praktische regels te onderzoeken.

Voor de oppositie is het gemakkelijk om niet gecompenseerde amendementen in te dienen. De MR schenkt vertrouwen aan de regering. Het debat over de huurtoelage heeft plaatsgehad in de commissie voor de huisvesting en gaat er door. De spreker wenst dat de nieuwe huisvestingscode de huisvestingscode beter omschrijft.

De heer Eric André spoort met Mevr. Marion Lemesre. Het amendement is spoorlags opgesteld. De spreker is in zijn nopjes met het feit dat men het meer en meer eens wordt over de noodzaak om een systeem van huurtoelagen in te voeren. De heer Michel Lemaire heeft zelf benadrukt in zijn conclusie dat het moeilijk is om het juiste aantal begunstigden te kennen en om dus de kosten ervan te becijferen. De storting van de huisvestingstoelage in geld kan averechtse gevolgen hebben.

Het begrotingsevenwicht van het amendement doet problemen rijzen. De bijkomende uitgave wordt gefinancierd

ments sociaux. Pour éviter une hausse des prix de location, toute publicité sera évitée. Certaines études françaises ont démontré une hausse des loyers mais des études américaines démontrent le contraire.

M. Rudi Vervoort et M. Eric André se demandent comment cet amendement est compensé.

M. Michel Lemaire et M. Benoît Cerexhe répondent qu'ils diminuent l'amortissement de la dette de l'ex-province du Brabant. En effet, une première version de l'amendement avait été déclarée irrecevable parce que la construction proposée, à savoir une compensation sur le taux de non-réalisation du budget, avait été refusée. C'était pourtant une manière de s'adapter à la technique budgétaire moderne du gouvernement. Toute autre proposition de compensation est d'ailleurs la bienvenue.

M. Christos Doukeridis dit que l'amendement constitue une main tendue aux partis de la majorité lesquels sont unanimement d'accord sur la proposition d'allocation de logement. Le dispositif sera encore plus efficace s'il allait de pair avec une maîtrise des loyers mise en place par le gouvernement fédéral. Dans ses diverses interventions, le Ministre-Président s'est exprimé dans ce sens.

Mme Marion Lemesre dit que le groupe MR est favorable à trouver de nouveaux dispositifs pour augmenter l'offre de logements sociaux. Il s'agit d'une priorité qui doit se réaliser dans les délais les plus rapprochés possibles. L'allocation loyer correspond à cette nécessité d'aller vite.

Le MR n'a toutefois pas voulu déposer un amendement budgétaire. Il interpelle le gouvernement pour que celui-ci, dans le cadre d'ajustements futurs, réalise une étude pour bien budgétiser cette opération et pour en examiner la faisabilité et les modalités pratiques.

Il est facile pour l'opposition de déposer des amendements non compensés. Le MR fait confiance au gouvernement. Le débat sur l'allocation loyer a eu lieu en commission du Logement et il s'y poursuit. L'oratrice souhaite que le nouveau code du logement définisse davantage l'allocation en question.

M. Eric André s'associe à ce que vient de dire Mme Marion Lemesre. L'amendement souffre de précipitation. L'orateur se réjouit d'une convergence de plus en plus grande sur la nécessité de pouvoir introduire un système d'allocation loyer. M. Michel Lemaire lui-même a souligné dans sa conclusion qu'il est difficile de connaître le nombre exact de bénéficiaires et donc d'en mesurer le coût. Le versement d'allocation logement sous une forme monétaire peut avoir des effets pervers.

L'équilibre budgétaire de l'amendement pose problème. La dépense supplémentaire est financée par une réduction

door een vermindering van aflossingen wat het netto te financieren saldo vergroot. Het amendement is dus onaanvaardbaar omdat het het begrotingsevenwicht wijzigt.

De minister stelt vast dat hij in de woestijn gepreekt toen hij uitleg gaf over de codes 8 en 9. De opmerkingen van de heer André zijn terecht. Het amendement wordt gecompenseerd door een code 9 terwijl deze code niet toelaat te compenseren.

Het Gewest moet zijn schulden aflossen.

Wat de grond van de kwestie betreft, heeft de regering aandacht voor de problematiek van de huisvestingstoeelage/huurtoelage. De heer Alain Hutchinson heeft dit idee verwerkt in zijn « Woonplan ». Er is tijd nodig om te werken aan de wijze van uitvoering van dit idee en er de financiële gevolgen van te berekenen. Deze discussies moeten worden gevoerd in de commissie voor de huisvesting.

De heer Rudi Vervoort zegt dat de discussie heeft plaats gehad en de commissie heeft geweigerd om hierover te spreken in haar verslag. De kwestie wordt weer aangekaart in de commissie voor de financiën maar wat de heer Michel Lemaire zopas heeft gezegd hoort elders thuis. Men mag niet improviseren met een toelage voor eigenaars. Men mag geen verwachtingen scheppen bij de Brusselaars als er niet voldoende financiële middelen zijn. Het is niet mogelijk om tegelijk de ontvangsten te verminderen en de uitgaven te verhogen.

De heer Michel Lemaire respecteert ieders mening. Afgezien van het financiële aspect, is er een probleem van overtuiging. De overtuiging van de heer Michel Lemaire is sterk en verre van demagogisch. Er heerst een noodsituatie. Het voorgestelde amendement houdt rekening met de terechte bezwaren die waren geuit. Het amendement behelst de controle van de kwaliteit van de huren, de toelage zal niet worden gegeven aan de eigenaars, men moedigt de praktijk van de huisjesmelkers niet aan, enz.

De voorzitter dankt de heer Michel Lemaire maar zegt nogmaals dat die discussie moet plaatshebben in de commissie voor de huisvesting.

De heer Michel Lemaire zal zijn amendement opnieuw indienen in de plenaire vergadering.

De heer Christos Doulkeridis verwijst naar de argumenten van de heer André in verband met de onontvankelijkheid van het amendement. De begroting is knoeiwerk. Er is weinig vooruitgang in het dossier van het ALESH.

De minister geeft toe dat hij van knutselen houdt in zijn vrije tijd. Het ALESH-dossier is ingewikkeld en zal ten goede komen aan de sociale huisvesting.

De heer Christos Doulkeridis zal het amendement opnieuw indienen en het zal anders gecompenseerd worden.

d'amortissements ce qui aggrave le solde net à financer. L'amendement est donc irrecevable puisqu'il modifie l'équilibre budgétaire.

Le ministre constate qu'il a prêché dans le désert lorsqu'il a expliqué les codes 8 et 9. Les remarques de M. André sont pertinentes. L'amendement est compensé par un code 9 alors que celui-ci n'autorise pas la compensation.

La Région a l'obligation d'amortir ses dettes.

Sur le fond, le gouvernement est attentif à la problématique de l'allocation loyer/logement. M. Alain Hutchinson a repris cette idée dans son « Plan Logement ». Il faut lui laisser le temps de travailler aux modalités de cette idée et d'en calculer les conséquences financières. Ces discussions ont leur place à la commission du Logement.

M. Rudi Vervoort dit que la discussion y a eu lieu et la commission du Logement a refusé d'intégrer cette problématique dans son rapport. La discussion revient en commission des Finances mais ce que vient de dire M. Michel Lemaire a sa place ailleurs. Il ne faudrait pas improviser une allocation qui profite aux propriétaires. Il ne faut pas plus créer des attentes auprès des Bruxellois alors que les moyens financiers manquent. Il n'est pas possible à la fois de diminuer les recettes et d'augmenter les dépenses.

M. Michel Lemaire est respectueux des opinions de tous. En dehors de l'aspect financier, il y a un problème de conviction. Celle de M. Michel Lemaire est forte et elle est loin d'être demagogique. La situation est urgente. L'amendement proposé tient compte des objections légitimes qui avaient été exprimées. Ainsi, l'amendement contient le contrôle de la qualité des loyers, l'allocation ne sera pas donnée aux propriétaires, on n'encourage pas la pratique des marchands de sommeil, etc.

La Présidente remercie M. Michel Lemaire, mais rappelle que cette discussion a sa place à la commission du Logement.

M. Michel Lemaire redéposera son amendement en séance plénière.

M. Christos Doulkeridis entend l'argument de M. Eric André sur l'irrecevabilité de l'amendement. Le budget contient de nombreux bricolages. Le dossier « FADELS » est, quant à lui, bien peu avancé dans les faits.

Le ministre admet aimer pour ses loisirs le bricolage. L'opération « FADELS » est complexe et profitera au logement social.

M. Christos Doulkeridis redéposera l'amendement future avec une autre allocation budgétaire pour compenser l'opération.

De voorzitter besluit dat de commissieleden over ruim voldoende tijd zullen beschikken in de plenaire vergadering.

Amendement nr. 1 wordt onontvankelijk verklaard met 9 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 2

De heer Bernard Ide meent te weten dat de regering zich onlangs bezonnen heeft over de tarieven van de MIVB. Het voorgestelde amendement heeft betrekking op minder dan 14.000 euro. Het is niet mogelijk te weten wat de fietspas opbrengt in de boekhouding van de MIVB. In het verleden betaalde de fietser die zijn fiets meenam in de metro een jaarlijkse pas die 1,5 euro kostte. Nu wordt voorgesteld om de kosten te verhogen tot 30 euro. De spreker begrijpt de louter boekhoudkundige logica van de MIVB niet. Hiermee worden de doelstellingen inzake intermodaliteit niet bereikt.

De minister denkt dat het amendement te vroeg is ingediend. De regering is immers op 5 december bijegekomen maar heeft nog geen beslissing genomen over de tarieven van de MIVB. Er zullen gesprekken worden gevoerd met de twee directeurs-generaal van de MIVB en met de voorzitter van de raad van bestuur. De regering volgt de redenering van de heer Bernard Ide.

De heer Bernard Ide is tevreden met dit antwoord en trekt zijn amendement in. Zo nodig zal het amendement opnieuw worden ingediend in de plenaire vergadering.

De minister voegt eraan toe dat de compensatie van het amendement is voorzien op een begrotingsartikel waarvoor geen ordonnanceringskrediet bestaat.

De voorzitter zou willen dat de regering rekening houdt met dit amendement dat betrekking heeft op een uiterst bescheiden bedrag.

Amendement nr. 2 wordt ingetrokken door de indiener.

Amendement nr. 3

De heer Bernard Ide legt uit dat dit amendement betrekking heeft op de mobiliteit van de WIGW's. Het amendement houdt rekening met het regeringsakkoord. Zoals de heer Flausch zie is het verbazingwekkend te vernemen dat de heer Etienne Davignon en zijn kleinzoon van minder dan 12 jaar gratis zullen kunnen reizen terwijl andere minder bemiddelde reizigers moeten betalen.

Onlangs had de heer Jean-Pierre Cornelissen een vraag gesteld over de WIGW's. Zij kunnen een maandabonnement (7,70 euro/dag) of een jaarabonnement (77 euro/jaar)

La Présidente conclut que les commissaires disposeront amplement du temps nécessaire pour défendre leur amendement en séance plénière.

L'amendement n° 1 est déclaré irrecevable par 9 voix contre 3.

Amendement n° 2

M. Bernard Ide croit savoir que le gouvernement s'est penché récemment sur les tarifs de la STIB. L'amendement proposé porte sur moins de 14.000 EUR. Il n'est pas possible de savoir ce que rapporte le « pass » pour le vélo dans la comptabilité de la STIB. Par le passé, le cycliste qui emmenait son vélo dans le métro payait un « pass » annuel de 1,5 EUR. Aujourd'hui, il est proposé de le porter à 30 EUR. L'orateur ne comprend plus la logique de la STIB qui est une logique froidement comptable et qui n'atteint pas les objectifs de l'intermodalité.

Le ministre pense que l'amendement est prématuré. Le gouvernement s'est en effet réuni le 5 décembre, mais il n'a pas encore statué sur la tarification de la STIB. Une entrevue aura lieu avec les deux directeurs généraux de la STIB et avec le président du conseil d'administration. Le gouvernement suit pleinement le raisonnement de M. Bernard Ide.

M. Bernard Ide est satisfait de cette réponse et retire son amendement. Au besoin, cet amendement sera redéposé en séance plénière.

Le ministre ajoute que la compensation de l'amendement est prévue sur un article budgétaire auquel ne figure pas de crédit d'ordonnancement.

La Présidente voudrait que le gouvernement tienne compte de cet amendement qui porte sur une somme fort modeste.

L'amendement n° 2 est retiré par son auteur.

Amendement n° 3

M. Benard Ide explique que cet amendement porte sur la mobilité des VIPO. L'amendement tient compte de l'accord du gouvernement. Comme le disait M. Flausch, il est surprenant d'apprendre que désormais, M. Etienne Davignon et son petit fils de moins de 12 ans pourront circuler gratuitement alors que certains usagers plus démunis doivent payer.

Récemment, M. Jean-Pierre Cornelissen avait posé une question sur les VIPO. Ils peuvent obtenir, un abonnement soit mensuel (7, 70 EUR /jour), soit annuel (77 EUR /an).

krijgen. Nochtans brengen de maandabbonnementen 90 miljoen euro op en de jaarabbonnementen slechts 50 miljoen euro. Dit bewijst dat de WIGW's geen jaarabbonnement kunnen betalen.

De heer Jos Chabert zich voorstander verklaard van een sociale tarifiering maar vorig jaar is het WIGW-tarief met 2,7 % gestegen.

Het is niet normaal dat het beheerscontract van de MIVB toelaat dat de tarieven worden verhoogd met tweemaal de verhoging van de kosten van het levensonderhoud. WIGW's en werklozen van meer dan 50 jaar hebben recht op gratis vervoer. Het amendement heeft betrekking op 140 miljoen per jaar. De heer Jos Chabert heeft het gratis vervoer ingevoerd voor 65-plussers, nadat de twee andere gewesten dit hadden gedaan. Het Brusselse Gewest moet als eerste iets doen aan de mobiliteit van de WIGW's.

Het amendement is medeondertekend door de cdH die voor volledig gratis vervoer is. De Ecolo-fractie is voor volledig kosteloos vervoer als de MIVB-infrastructuur zich daartoe zal lenen.

De heer Ducarme zegt vaak dat er rijken zijn onder de WIGW's. Hij verwijst uiteraard naar mensen met het WIGW-statuuat.

De heer Jean-Pierre Cornelissen meent dat men het heden en het verleden niet moet verwarren. De spreker geeft een historisch overzicht van de voorkeurtarieven. Het beleid van de heer Stevaert heeft een domino-effect teweeggebracht. Het mobiliteitspaspoort waarmee het openbaar vervoer volledig gratis wordt is, zes maanden vóór de verkiezingen, een bewijs van een onverantwoordelijke begrotingsvoering. In het geheel aan verhogingen moet het mogelijk zijn bepaalde parameters te herzien, met name voor de WIGW's.

De minister voegt eraan toe dat de compensatie betrekking heeft op een begrotingsartikel met een benaming die verwarrend zou kunnen zijn. In werkelijkheid heeft dit artikel betrekking op de bezoldiging van het personeel. Het lijkt dus onverstandig om hun bezoldiging met een derde te verminderen.

Naar aanleiding van deze uitleg trekt de heer Bernard Ide zijn amendement in. Waar heeft de heer Jos Chabert de 850 miljoen BEF gevonden voor de 65-plussers? Men kan daar de WIGW's inschrijven.

De minister denkt dat het de dotatie aan de MIVB was.

De heer Bernard Ide verklaart dat hij zijn amendement opnieuw zal indienen, zij het met een andere compensatie.

Amendement nr. 3 wordt ingetrokken door de indiener ervan.

Pourtant, 90 millions EUR sont générés par les abonnements mensuels et seulement 50 millions EUR par les abonnements annuels, ce qui prouve que les VIPO n'arrivent pas à payer l'abonnement annuel.

M. Jos Chabert s'est déclaré en faveur d'une tarification sociale mais l'année passée, le tarif VIPO a été augmenté de 2,7 %.

Il n'est pas normal que le contrat de gestion de la STIB permet d'augmenter les tarifs deux fois supérieurs à la hausse du coût de la vie. Les VIPO - en ce compris les chômeurs de plus de 50 ans - ont droit à la gratuité. L'amendement porte sur 140 millions/an. M. Jos Chabert a instauré la gratuité pour les plus de 65 ans, poussé par les deux autres régions. Que la Région bruxelloise soit la première à s'occuper de la mobilité des VIPO !

L'amendement est contresigné par le cdH qui est pour une gratuité totale. Le groupe Ecolo est pour une gratuité totale lorsque l'infrastructure de la STIB s'y prêtera.

M. Daniel Ducarme dit souvent qu'il y a des riches chez les VIPO. Mais dans le cas présent, il est fait référence aux personnes qui ont le statut légal de VIPO.

M. Jean-Pierre Cornelissen pense qu'il ne faut pas confondre le présent et le passé. L'orateur fait l'historique des tarifs préférentiels. La politique de M. Steve Stevaert a eu un effet domino. Le passeport mobilité qui établit une gratuité totale est, à six mois des élections, une preuve d'irresponsabilité budgétaire. Dans l'ensemble des augmentations, il doit y avoir moyen de revoir certains paramètres, notamment pour les VIPO.

Le ministre ajoute que la compensation porte sur un article budgétaire dont la dénomination pourrait prêter à confusion. En réalité, cet article porte sur le traitement du personnel. Il semble donc inopportun de diminuer d'un tiers leurs traitements.

En raison de cette explication, M. Bernard Ide, retire son amendement. Où est-ce que M. Jos Chabert a trouvé ses 850 millions BEF pour les plus de 65 ans ? On peut inscrire les VIPO au même article budgétaire.

Le ministre pense que c'était dans la dotation de la STIB.

M. Bernard Ide déclare qu'il redéposera son amendement, fut-ce avec une autre allocation budgétaire pour compenser l'opération.

L'amendement n° 3 est retiré par son auteur.

Het niet-geamendeerde artikel 2 wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

L'article 2 est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 6

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 7

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 9

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 10

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 19

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 11

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 12

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 13

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 14

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 15

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 16

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 17

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 18

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 19

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 20

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 21

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 22

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 23

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 24

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 25

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 26

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 27

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 20

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 21

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 22

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 23

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 24

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 25

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 26

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 27

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 28

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 29

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 30

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 31

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 32

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 33

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 34

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 35

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 36

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 28

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 29

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 30

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 31

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 32

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 33

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 34

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 35

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 36

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 37

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 38

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 39

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 40

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 41

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 42

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 43

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 44

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 37

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 38

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 39

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 40

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 41

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 42

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 43

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 44

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 45

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 46

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 47

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 48

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 49

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 50

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 51

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 52

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 53

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Article 45

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 46

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 47

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 48

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 49

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 50

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 51

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 52

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 53

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 54

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 55

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 56

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 57

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 58

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 59

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 60

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 61

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 54

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 55

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 56

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 57

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 58

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 59

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 60

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 61

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Artikel 62

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 63

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

5. Ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004, nr. A-491/1 – 2003/2004.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Article 62

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 63

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 8 voix contre 3.

5. Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004, n° A-491/1 – 2003/2004.

Article 1

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen, bij 3 onthoudingen.

6. Ontwerp van verordening houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004, nr. A-492/1 – 2003/2004.

Artikel 1

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen commentaar uit.

Het wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 8 stemmen tegen 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 8 voix et 3 abstentions.

6. Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2003, n° A-492/1 – 2003/2004.

Article 1

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

Article 2

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne suscite aucun commentaire.

Il est adopté par 8 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 8 voix contre 3.

XI. Lezing en goedkeuring van het verslag

Mits enkele technische verbeteringen wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

De Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Olivier de CLIPPELE

De Voorzitter,

Magda DE GALAN,

XI. Lecture et approbation du rapport

Moyennant quelques corrections techniques, le rapport est approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Les Rapporteurs,

Anne-Sylvie MOUZON
Olivier de CLIPPELE

La Présidente,

Magda DE GALAN,

XII. Tekst aangenomen door de Commissie**XII. Texte adopté par la Commission****ONTWERP VAN ORDONNANTIE****PROJET D'ORDONNANCE**

**houdende de aanpassing van
de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003**

**contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003**

I. Algemene bepalingen**I. Dispositions générales***Artikel 1**Article 1^{er}*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Artikel 2**Article 2*

Overeenkomstig de tabel bij deze ordonnantie worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2003 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

Conformément au tableau annexé à la présente ordonnance, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2003 sont ajustés comme suit :

<i>In duizend Euro</i>	Vastleggings- kredieten – Crédits d'engagement	Ordonnancerings- kredieten – Crédits d'ordonnement	<i>En milliers d'euro</i>
Niet-gesplitste kredieten			Crédits non dissociés
Initieel	1.683.136	1.683.136	Initiaux
bijkredieten	216.990	216.990	crédits supplémentaires
verminderingen			réductions
Aangepast	1.900.126	1.900.126	Ajustés
Gesplitste kredieten			Crédits dissociés
Initieel	425.912	287.149	Initiaux
bijkredieten	0		crédits supplémentaires
verminderingen	145.990	10.749	réductions
Aangepast	279.922	276.400	Ajustés
Vorige jaren			Année antérieures
Initieel	428	428	Initiaux
bijkredieten	628	628	crédits supplémentaires
verminderingen			réductions
Aangepast	1.056	1.056	Ajustés
Variabele kredieten			Crédits variables
Initieel	207.300	209.490	Initiaux
bijkredieten	6.350	6.188	crédits supplémentaires
verminderingen			réductions
Aangepast	213.650	215.678	Aangepast

Algemene totalen met inbegrip van de variabele kredieten			Totaux généraux y compris les crédits variables
Initieel	80.327,9	78.351,7	Initiaux
Aangepast	81.418,5	79.250,7	Ajustés

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 3

In Artikel 8 werd de economische code van de basisallocatie 10.02.43.06.00 vervangen door de code 06.09.

Artikel 4

Bij toepassing van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 17 juli 1991, kunnen basisallocaties worden herverdeeld, om uitsluitend achterstallige schuldvorderingen te dekken.

Artikel 5

Artikel 12 van de ordonnantie van 20 december 2002 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt als volgt gewijzigd :

Onder afdeling 10 worden volgende basisallocaties toegevoegd:

Dotatie aan het CIBG voor het ontwikkelen van informatica-projecten 10.02.33.41.40

Samenwerking met de Stad Brussel in acties voor de promotie van gelijkheid van kansen in het Brussels Gewest 10.91.22.12.11

In de afdeling 11, werden de volgende basisallocaties toegevoegd :

Toelage voor pre concurrentie ontwikkeling 11.31.35.31.32

Toelage aan de Grondregie van het B.H.G. voor de onkosten van het domein Latour des Freins 11.31.36.41.40

Dotatie I.W.O.I.B. 11.31.37.41.40

Tussenkost ten voordele van het Fonds voor de gezondheid en de veiligheid van dieren in het kader van de BSE – problematiek 11.71.23.45.40

II. Dispositions relatives à la section I : Dépenses d'administration générale

Article 3

A l'article 8, le code économique de l'allocation de base 10.02.43.06.00, est remplacé par le code 06.09.

Article 4

Des redistributions d'allocations de base peuvent être effectuées, par application de l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, afin de couvrir exclusivement des créances d'années antérieures.

Article 5

L'article 12 de l'ordonnance du 20 décembre 2002 concernant le Budget Général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 est modifié comme suit :

Sous la division 10, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Dotation au CIRB pour le développement de projets informatiques 10.02.33.41.40

Participation avec la Ville de Bruxelles à des actions pour la promotion de l'égalité des chances en Région bruxelloise 10.91.22.12.11

Sous la division 11, les allocations de base suivantes sont ajoutées :

Subvention pour développement pré concurrentiel 11.31.35.31.32

Subvention à la Régie foncière de la R.B.C. pour les frais du domaine Latour des Freins 11.31.36.41.40

Dotation à l'I.R.S.I.B. 11.31.37.41.40

Intervention en faveur du Fonds pour la santé et la sécurité animale dans le cadre de la problématique ESB 11.71.23.45.40

De benaming van de basisallocatie 17.40.26.71.32 werd als volgt gewijzigd : « Kosten inzake aankoop, huur of onteigening van geklasseerde goederen ».

De benaming van de basisallocatie 17.40.28.12.11 werd als volgt gewijzigd: « Uitgaven verbonden aan de uitvoering van werken aan beschermde goederen door de Dienst van Momumenten en Landschappen, inbegrepen de uitgaven verbonden aan het samenwerkingsakkoord met de Federale Staat ».

Artikel 6

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd om de dotatie aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor het dienstjaar 2004 gedeeltelijk, ten belope van het bedrag van 10.000.000 €, te vereffenen ten laste van de kredieten van de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003.

Deze vereffening zal ten laste van de kredieten ingeschreven op basisallocatie 00.00.21.01.00 gebeuren.

III. Bepalingen betreffende sectie II : Instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 7

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2003 van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 14.105.000 € voor de ontvangsten en 14.105.000 € voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 6.805.000 € en de uitgaven voor orde op 6.805.000 €, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 8

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2003 van de Brusselse Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 72.325.475 € voor de ontvangsten en 72.325.475 € voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

De ontvangsten voor orde worden geschat op 25.000 € en de uitgaven voor orde op 25.000 €, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

L'intitulé de l'allocation de base 17.40.26.71.32 a été modifié comme suit : « Frais d'acquisition, de location, ou d'expropriation de biens classés ».

L'intitulé de l'allocation de base 17.40.28.12.11 a été modifié comme suit : « Dépenses liées à la réalisation de travaux, exécutés par le Service des Monuments et des Sites, à des biens protégés, y compris des dépenses liées à l'accord de coopération avec l'Etat fédéral ».

Article 6

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider en partie, à concurrence d'un montant de 10.000.000 €, la dotation au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exercice 2004 à charge des crédits de l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003.

Cette liquidation se fera à charge des crédits inscrits sur l'allocation de base 00.00.21.01.00.

III. Dispositions relatives à la section II : Organismes d'intérêt public de la catégorie A

Article 7

Est approuvé l'ajustement du budget du Centre informatique de la Région bruxelloise pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 14.105.000 € et pour les dépenses à 14.105.000 € conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 6.805.000 € et les dépenses pour ordre à 6.805.000 €, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 8

Est approuvé l'ajustement du budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 72.325.475 € et pour les dépenses à 72.325.475 € conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 25.000 € et les dépenses pour ordre à 25.000 €, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Artikel 9

In het kader van zijn statutaire opdrachten mag de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, meer bepaald voor de preventie, de financiering en plaatsing van middelen in het kader van brandpreventie.

Artikel 10

De aanpassing van de begroting voor het jaar 2003 van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 292.710.000 € voor de ontvangsten en 293.260.000 € voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 11

Artikel 28 van de ordonnantie van 20 december 2002 wordt aangepast als volgt :

« In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 8 april 1993 houdende de oprichting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, wordt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de gewestwaarborg te verlenen aan de door voormeld Fonds aangevane leningen voor een bedrag dat de 163.454.000 € in 2003 niet mag overschrijden.

Deze leningen worden ten belope van 163.454.000 € ingeschreven in sectie II van deze ordonnantie. V. Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën, Ontvangsten, Hoofdstuk 44, artikel 442.01. »

Artikel 12

De begroting 2003 van het Fonds voor de financiering van het waterbeleid wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 29.271.000 € voor de ontvangsten en 0 € voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid wordt het Fonds gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en te gebruiken voor uitgaven in 2003.

Article 9

Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour la prévention, le financement et le placement de dispositifs en matière de prévention d'incendie.

Article 10

Est approuvé l'ajustement du budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 292.710.000 € et pour les dépenses à 293.260.000 €, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 11

L'article 28 de l'ordonnance du 20 décembre 2002 est modifié comme suit :

« En application de l'article 5 de l'ordonnance du 18 avril 1993 portant création du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts contractés par ledit Fonds pour un montant n'excédant pas 163.454.000 € en 2003.

Ces emprunts sont inscrit pour un montant de 163.454.000 € à la section II de la présente ordonnance. V. Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales. Recettes. Chapitre 44, article 442.01. »

Article 12

Est approuvé le budget du Fonds pour le financement de la politique de l'eau pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 29.271.000 € et pour les dépenses à 0 €, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Fonds pour le financement de la politique de l'eau est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2003.

IV. Bepalingen betreffende sectie III : Diensten met afzonderlijk beheer

Artikel 13

De aanpassing van de begroting van de Grondregie voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

De aangepaste begroting van de Grondregie bedraagt voor de ontvangsten 19.943.610 €, voor de niet-gesplitste kredieten 17.801.588 €, voor de gesplitste vastleggingskredieten 3.520.216 € en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 2.042.022 €, overeenkomstig de tabel die bij sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 14

De aanpassing van de begroting van het Brussels Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 200.000 € voor de ontvangsten en 280.000 € voor de uitgaven overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 15

De aanpassing van de begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken voor het jaar 2003 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 51.250.000 €, voor de uitgaven 33.474.000 €, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 16

De uitgaven van de Dienst met Afzonderlijk Beheer « Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investeringsen » zijn gelimiteerd tot 5.680.000 €.

V. Andere verbintenissen van het Gewest

Artikel 17

In toepassing van artikel 140, 3° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juni 1991, zijn de uitgavenkredieten van de diensten met afzonderlijk beheer limitatief.

Artikel 18

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt gemachtigd de gewestwaarborg te verlenen aan de leningen aangegaan

IV. Dispositions relatives à la section III : Services à gestion séparée

Article 13

Est approuvé l'ajustement du budget de la Régie foncière pour l'année 2003.

Le budget ajusté de la Régie foncière s'élève à 19.943.610 € pour les recettes, pour les crédits non dissociés à 17.801.588 €, pour les crédits d'engagement dissociés à 3.520.216 €, et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 2.042.022 €, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 14

Est approuvé l'ajustement du budget du Centre bruxellois d'Expertise Alimentaire pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 200.000 € et pour les dépenses à 280.000 € conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 15

Est approuvé l'ajustement du budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année 2003.

Ce budget s'élève pour les recettes à 51.250.000 €, pour les dépenses 33.474.000 €, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 16

Les dépenses du Service à gestion séparée « Service Régional de Financement des Investissements Communaux » sont limitées à 5.680.000 €.

V. Autres engagements de la Région

Article 17

En application de l'article 140, 3° des Lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juin 1991, les crédits de dépenses des services à gestion séparée sont limitatifs.

Article 18

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région aux emprunts

in 2003 door de Haven van Brussel voor de realisatie van het Carcokeproject en dit voor een bedrag vastgesteld op 22.500.000 EUR.

VI. Slotbepaling

Artikel 19

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

contractés par le Port de Bruxelles en 2003 pour réaliser le projet Carcoke et ce pour un montant fixé à 22.500.000 EUR.

VI. Disposition finale

Article 19

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

TABEL

SECTIE I. – UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

TABLEAU

SECTION I. – DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	A P A ----- D P A	BA NN EC AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Herverd . 2003 ----- Redistrib. 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
3 Privé-vervoer									3 Transports privés
Activiteit 1 : Onderhoud									Activité 1 : Entretien
Uitgaven voor elektriciteitsverbruik	12.31	21.12.11	12.12	a	4.023	-	-324	3.699	Dépenses de consommation électrique
Uitgaven voor het normaal onderhoud en de veiligheid van de wegen en hun omgeving, de aanschaffing van halfduurzame goederen inbegrepen	12.31	22.14.10	12.12	a	-	-	-	-	Dépenses liées à l'entretien normal et à la sécurité des routes et de leurs abords, en ce compris l'acquisition de biens semi-durables
	12.31	22.14.10	12.12	b	9.000	3.095	816	12.911	
	12.31	22.14.10	12.12	c	23.684	4.000	-137	27.547	
	12.31	22.14.10	12.12	d	-	-	137	137	
Uitgaven voor normaal onderhoud van elektriciteit en elektromechanica	12.31	23.14.10	12.12	a	-	-	-	-	Dépenses d'entretien normal d'électricité et d'électromécanique
	12.31	23.14.10	12.12	b	5.500	-	-	5.500	
	12.31	23.14.10	12.12	c	11.288	-	-	11.288	
Onderhouds- en investeringsuitgaven inzake elektriciteit en wegennet	12.31	24.14.10	12.12	e	500	-	-	500	Dépenses d'entretien et d'investissement en matières électriques et de voirie
	12.31	24.14.10	12.12	f	200	-	-	200	
Activiteit 2 : Investerings									Activité 2 : Investissements
Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, elektriciteits- en andere installaties	12.32	21.51.11	12.12	b	237	-41	-	196	Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics
	12.32	21.51.11	12.12	c	474	750	-	1.224	
De Europese paden	12.32	22.73.41	12.12	b	673	250	138	1.061	Les sentiers de l'Europe
	12.32	22.73.41	12.12	c	1.800	-	-	1.800	
Uitgaven met betrekking tot werken, afrekeningen, onteigeningen, herzieningen en allerhande dienstbaarheden	12.32	23.73.11	12.12	b	21.431	-1.346	-	20.085	Dépenses relatives aux travaux, décomptes, expropriations, révisions et toutes sujétions généralement quelconques
	12.32	23.73.11	12.12	c	20.530	-	-4.530	16.000	
Uitgaven met betrekking tot de elektrische en elektromechanische uitrusting	12.32	24.73.11	12.12	b	8.812	-	-	8.812	Dépenses relatives aux équipements électriques et électromécaniques
	12.32	24.73.11	12.12	c	7.197	-	-	7.197	
	12.32	24.73.11	12.12	e	800	-	-400	400	
	12.32	24.73.11	12.12	f	350	-	-	350	
Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake wegeninvesteringen	12.32	25.73.11	12.12	a	2.432	-	-2.371	61	Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements routes
Allerhande uitgaven betreffende geschillen inzake elektriciteitsinvesteringen	12.32	26.73.41	12.12	a	875	-105	-770	-	Dépenses de toute nature relatives aux litiges en investissements électriques

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	A P A ----- D P A	BA NN EC ----- AB NN CE	FC ----- CF	KS ----- SC	Initieel 2003 ----- Initial 2003	Herverd . 2003 ----- Redistrib. 2003	Aanpassing 2003 ----- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ----- Ajusté 2003	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Algemene uitgaven in het kader van de regionalisering van de gemeente- en provinciewet	14.14	21.01.00	03.20	a	558	-405	-129	24	Dépenses de toute nature relatives à la régionalisation des lois communale et provinciale
Bezoldiging van de gouverneurs	14.14	22.11.00	03.20	a	-	300	- 1	299	Rémunérations des Gouverneurs
Totaal programma 1				a	1.982	-	-486	1.496	Totaux programme 1
				b	-	-	-	-	
				c	-	-	-	-	
				d	-	-	101	101	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
2 Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies voor leningen									2 Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts
Activiteit 1 : Dotaties aan de gemeenten									Activité 1 : Dotations aux communes
Algemene dotatie aan de gemeenten	14.21	21.43.21	13.20	a	219.886	-	-	219.886	Dotation générale aux communes
Bijzondere dotatie aan de gemeenten	14.21	22.43.21	13.20	a	-	-	-	-	Dotation spéciale aux communes
Dotatie aan de gemeenten in uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen	14.21	23.43.21	13.20	a	25.740	-	-	25.740	Dotation aux communes en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises
Dotatie bestemd om de negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie over de gemeenten bij te sturen	14.21	24.43.21	13.20	a	1.000	-	-	1.000	Dotation destinée à corriger les effets pervers de la répartition de la dotation générale aux communes
Dotatie bestemd om de negatieve uitwerking, die bepaalde gemeenten bij de uitvoering van het nieuwe E.D.I.R.	14.21	25.43.21	13.20	a	1.210	-	-	1.210	Dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel E.D.R.L.R.
Activiteit 5 : Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën									Activité 5 : Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25	21.61.42	13.20	a	10.127	-	-	10.127	Dotation au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25	22.41.40	13.20	a	60	-	-30	30	Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	A P A ---- D P A	BA NN EC ---- AB NN CE	FC ---- CF	KS ---- SC	Initieel 2003 ---- Initial 2003	Herverd . 2003 ---- Redistrib. 2003	Aanpassing 2003 ---- Ajustement 2003	Aangepast 2003 ---- Ajusté 2003	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
AFDELING 15									DIVISION 15
<i>Huisvesting</i>									<i>Logement</i>
0 Bestaansmiddelen									0 Subsistance
Activiteit 2 : Werking									Activité 2 : Fonctionnement
Advocatenkosten	15.02 15.02	23.12.11 23.12.11	07.10 07.10	a d	- -	- -	- -	- -	Frais d'avocats
Totaal programma 0				a b c d e f	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	- - - - - -	Totaux programme 0
1 Bevordering van het huisvestingsbeleid									1 Promotion de la politique du logement
Activiteit 1 : Studies, expertises, publicaties									Activité 1 : Etudes, expertises, publications
Kosten voor studies, expertises, publicaties, informatie en animatie inzake sociaal huisvestingsbeleid	15.11	21.12.11	07.10	a	509	-17	-9	483	Frais d'études, d'expertises, de publications, d'information et d'animation en matière de politique sociale du logement
Reiskosten voor de Minister bevoegd voor Huisvesting en de leden van zijn Kabinet, inbegrepen representatie-, receptie en ceremoniekosten	15.11 15.11	21.12.11 22.12.11	07.10 07.10	d a	- 50	- -	1 -12	1 38	Frais de voyage du Ministre chargé du Logement et des membres de son Cabinet, y compris les frais de représentation, de réception et de cérémonie
Kosten in verband met de tentoonstelling over huisvesting	15.11	23.12.11	07.10	b	620	-	-	620	Frais liés à l'exposition relative au logement
Europese ontmoeting van de Ministers voor Huisvesting	15.11 15.11	23.12.11 24.12.11	07.10 07.10	c a	- -	- -	- -	- -	Rencontre européenne des Ministres du Logement
Advocatenkosten	15.11 15.11	24.12.11 25.12.11	07.10 07.10	d a	- -	- 9	11 -	11 9	Frais d'avocats

BEGROTING/BUDGET 2003 AANGEPAST/AJUSTE

(in/en €)

art.	ECE	LIBELLES	2003 initial-initieel	2003 redistribuition- herverdeling	2003 ajustement- aanpassing	2003 ajusté- aangepast	TEKSTEN
		A. RECETTES					A. ONTVANGSTEN
701.1	76.32	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux	430.000			430.000	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen
740	46.20	Subside de l'AEE pour financer les frais dans le cadre du Domaine de Latour de Freins	1.216.000			1.216.000	Betoelaging van het BEW voor het dekken van de uitgaven in het kader van het Domein Latour de Freins
741	46.20	Subside de l'AATL pour financer des actions en matière de politique foncière	189.000		0	189.000	Betoelaging van het BROH voor het dekken van de acties van rehabilitatie van afgedankte bedrijfsruimten
759	26.10	Produits financiers					Financiële opbrengsten
766	06.11	Produits divers	53.099			53.099	Allerhande opbrengsten
747	16.10	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie et autres	644.523			644.523	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie en anderen
767	16.11	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN	530.988			530.988	Aandelen voor huur-, beheer- en onderhoudskosten in het kader van de gemeenschappelijke eigendom van het CCN
794.1	46.10	Intervention de la RBC	17.057.553		-177.553	16.880.000	Tussenkost van het BHG
794.2	46.10	Dotation spéciale d'investissement					Speciale investeringsdotatie
		Total pour les recettes	20.121.163	0	-177.553	19.943.610	Totaal van de ontvangsten
		B. DEPENSES					B. UITGAVEN
600.1	71.32	Acquisitions de biens immeubles	513.288		-360.288	153.000	Verwerving van onroerende goederen
600.2	74.22	Dépenses patrimoniales de la Régie foncière	234.697			234.697	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie
600.3	71.32	Acquisitions de biens immeubles (eng) dans le cadre du maillage vert	2.875.565		-2.455.349	420.216	Verwerving van onroerende goederen (vastl) in het kader van het groene netwerk
600.3	71.32	Acquisitions de biens immeubles (ord) dans le cadre du maillage vert	2.875.565		-2.833.543	42.022	Verwerving van onroerende goederen (ord) in het kader van het groene netwerk
600.5	12.10	Inventaire (action politique foncière)		200.000	-119.141	80.859	Inventaris (actie voor grondpolitiek)
610.1	01.00	Crédit provisionnel non dissocié	1.135.352	-295.000	-639.108	201.244	Provisieel niet-gesplitst krediet
610.2	01.00	Crédit provisionnel d'engagement	495.787		-495.787	0	Provisieel krediet voor vastlegging
610.2	01.00	Crédit provisionnel d'ordonnancement	495.787		-495.787	0	Provisieel krediet voor ordonnanciering
611	12.11	Frais généraux de fonctionnement	211.485			211.485	Interne algemene werkingskosten
612	12.11	Frais dans le cadre des missions RFO	6.814.042			6.814.042	Kosten in het kader van de opdrachten van de regie
613	12.12	Loyers et charges locatives	7.103.020	97.000	640.840	7.840.860	Huren en huurlasten
614.1	72.00	Constructions de bâtiments (eng.)	4.400.000		-1.400.000	3.000.000	Oprichting van gebouwen (vastl)
614.1	72.00	Constructions de bâtiments (ord)	3.050.000		-1.150.000	1.900.000	Oprichting van gebouwen (ord)
614.2	72.00	Construction exceptionnelle de bâtiments (eng.)	10.000.000		-9.900.000	100.000	Uitzonderlijke oprichting van gebouwen (vastl)
614.2	72.00	Construction exceptionnelle de bâtiments (ord)	2.500.000		-2.400.000	100.000	Uitzonderlijke oprichting van gebouwen (ord)
615	12.11	Frais dans le cadre du domaine Latour de Freins	1.216.000			1.216.000	Kosten in het kader van het Domein Latour de Freins
616	12.11	Frais de consultations et expertises diverses	50.000		50.000	100.000	Kosten voor consultaties et diverse expertises
617	12.10	Actions de réaménagement des sites d'activité économique désaffectés	144.382	-70.000	-10.859	63.523	Acties van rehabilitatie van afgedankte bedrijfsruimten
618	12.11	Frais généraux de fonctionnement de la cellule "sites économiques désaffectés"	21.148			21.148	Interne algemene werkingskosten van de cel "afgedankte bedrijfsruimten"
619	74.22	Dépenses patrimoniales de la cellule "sites économiques désaffectés"	23.470			23.470	Patrimoniale uitgaven van de cel "afgedankte bedrijfsruimten"
640	12.21	Charges fiscales d'exploitation	773.260	68.000		841.260	Fiscale exploitatiekosten
		Total pour les dépenses (crédits non dissociés)	18.240.144	0	-438.556	17.801.588	Totaal van de uitgaven (niet gesplitse kredieten)
		Total pour les dépenses (eng. crédits dissociés)	17.771.352	0	-14.251.136	3.520.216	Totaal van de uitgaven (vastl. gesplitse kredieten)
		Total pour les dépenses (ord. crédits dissociés)	8.921.352	0	-6.879.330	2.042.022	Totaal van de uitgaven (ord. gesplitse kredieten)
		total recettes	20.121.163	0	-177.553	19.943.610	totaal ontvangsten
		total dépenses	27.161.496	0	-7.317.886	19.843.610	totaal uitgaven
		recettes-dépenses	-7.040.333	0	7.140.333	100.000	ontvangsten-uitgaven

XIII. Amendementen

I. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de aanpassing van
de Algemene Uitgabenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2003

Amendement nr. 1

(van de Regering)

Begrotingstabel

In sectie III van ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgabenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 de tabel houdende de aanpassing van de begroting van de Grondregie voor het jaar 2003 vervangen door de tabel in bijlage.

VERANTWOORDING

Zal tijdens de vergadering gegeven worden.

Amendement nr. 2

(van de Regering)

Begrotingstabel

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 12 « Uitrustingen en Verplaatsingen », Programma 3 « Privé-vervoer », basisallocatie 12.32.25.73.11, kolom « Aanpassing 2003 », dient het bedrag van « – 2.372 » vervangen te worden door « – 2.371 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 12 « Uitrustingen en Verplaatsingen », Programma 3 « Privé-vervoer », basisallocatie 12.31.21.12.11, kolom « Aanpassing 2003 », dient het bedrag van « – 323 » vervangen te worden door « – 324 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 12 « Uitrustingen en Verplaatsingen », Programma 3 « Privé-vervoer », basisallocatie 12.32.25.73.11, kolom « Aangepast 2003 », dient het bedrag van « 60 » vervangen te worden door « 61 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 12 « Uitrustingen en Verplaatsingen », Pro-

XIII. Amendements

I. PROJET D'ORDONNANCE

contenant l'ajustement du
Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2003

Amendement n° 1

(du Gouvernement)

Tableau budgétaire

Dans la section III du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 remplacer le tableau contenant l'ajustement du budget de la Régie foncière pour l'année 2003 par le tableau ci-annexé.

JUSTIFICATION

Sera donnée en séance.

Amendement n° 2

(du Gouvernement)

Tableau budgétaire

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 12 « Equipements et Déplacements », Programme 3 « Transports privés », allocation de base 12.32.25.73.11, colonne « Ajustement 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « – 2.372 » par « – 2.371 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 12 « Equipements et Déplacements », Programme 3 « Transports privés », allocation de base 12.31.21.12.11, colonne « Ajustement 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « – 323 » par « – 324 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 12 « Equipements et Déplacements », Programme 3 « Transports privés », allocation de base 12.32.25.73.11, colonne « Ajusté 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « 60 » par « 61 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 12 « Equipements et Déplacements »,

gramma 3 « Privé-vervoer », basisallocatie 12.31.21.12.11, kolom « Aangepast 2003 », dient het bedrag van « 3.700 » vervangen te worden door « 3.699 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 14 « Lokale Besturen », Programma 1 « Ondersteuning van het algemeen beleid », basisallocatie 14.14.21.01.00, kolom « Aanpassing 2003 », dient het bedrag van « – 130 » vervangen te worden door « – 129 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 14 « Lokale Besturen », Programma 1 « Ondersteuning van het algemeen beleid », basisallocatie 14.14.22.11.00, kolom « Aanpassing 2003 », dient gelezen als – 1.

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 14 « Lokale Besturen », Programma 1 « Ondersteuning van het algemeen beleid », basisallocatie 14.14.21.01.00, kolom « Aangepast 2003 », dient het bedrag van « 23 » vervangen te worden door « 24 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 14 « Lokale Besturen », Programma 1 « Ondersteuning van het algemeen beleid », basisallocatie 14.14.22.01.00, kolom « Aangepast 2003 », dient het bedrag van « 300 » vervangen te worden door « 299 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 15 « Huisvesting », Programma 1 « Bevordering van het huisvestingsbeleid », basisallocatie 15.11.22.12.11, kolom « Aanpassing 2003 », dient het bedrag van « – 20 » vervangen te worden door « – 12 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 15 « Huisvesting », Programma 1 « Bevordering van het huisvestingsbeleid », basisallocatie 15.11.21.12.11, kolom « Aanpassing 2003 », dient het bedrag van « – 1 » vervangen te worden door « – 9 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 15 « Huisvesting », Programma 1 « Bevordering van het huisvestingsbeleid », basisallocatie 15.11.22.12.11, kolom « Aangepast 2003 », dient het bedrag van « 30 » vervangen te worden door « 38 ».

In de tabel, Sectie I – Uitgaven van Algemeen Bestuur, Afdeling 15 « Huisvesting », Programma 1 « Bevordering van het huisvestingsbeleid », basisallocatie 15.11.21.12.11, kolom « Aangepast 2003 », dient het bedrag van « 491 » vervangen te worden door « 483 ».

VERANTWOORDING

Deze wijziging maakt een einde aan de door het Rekenhof in zijn verslag gesignaleerde kredietoverschrijdingen op basisallocaties 12.32.25.73.11 (1.000 EUR), 14.14.21.01.00 (1.000 EUR) en 15.11.22.12.11 (8.000 EUR).

Programme 3 « Transports privés », allocation de base 12.31.21.12.11, colonne « Ajusté 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « 3.700 » par « 3.699 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 14 « Pouvoirs locaux », Programme 1 « Support de la politique générale », allocation de base 14.14.21.01.00, colonne « Ajustement 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « – 130 » par « – 129 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 14 « Pouvoirs locaux », Programme 1 « Support de la politique générale », allocation de base 14.14.22.11.00, colonne « Ajustement 2003 » il y a lieu de lire – 1.

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 14 « Pouvoirs locaux », Programme 1 « Support de la politique générale », allocation de base 14.14.21.01.00, colonne « Ajusté 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « 23 » par « 24 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 14 « Pouvoirs locaux », Programme 1 « Support de la politique générale », allocation de base 14.14.22.11.00, colonne « Ajusté 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « 300 » par « 299 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 15 « Logement », Programme 1 « Promotion de la politique du Logement », allocation de base 15.11.22.12.11, colonne « Ajustement 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « – 20 » par « – 12 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 15 « Logement », Programme 1 « Promotion de la politique du Logement », allocation de base 15.11.21.12.11, colonne « Ajustement 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « – 1 » par « – 9 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 15 « Logement », Programme 1 « Promotion de la politique du Logement », allocation de base 15.11.22.12.11, colonne « Ajusté 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « 30 » par « 38 ».

Dans le tableau, Section I – Dépenses d'Administration Générale, Division 15 « Logement », Programme 1 « Promotion de la politique du Logement », allocation de base 15.11.21.12.11, colonne « Ajusté 2003 » il y a lieu de remplacer le montant de « 491 » par « 483 ».

JUSTIFICATION

Cette modification met fin aux dépassements de crédit que signale la Cour des Comptes dans son rapport aux allocations de base 12.32.25.73.11 (1000 EUR), 14.14.21.01.00 (1000 EUR) et 15.11.22.12.11 (8000 EUR).

Amendement nr. 3

In sectie III van ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2003 wordt de tabel houdende de aanpassing van de begroting van de Grondregie voor het jaar 2003 vervangen door de tabel in bijlage.

II. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2004

Amendement nr. 1

(van de heren Michel Lemaire, Benoît Cerexhe,
Alain Daems, Christos Doulkeridis)

Begrotingstabel

1. Aan programma 5 « Beleid ten gunste van de minst-bedeelden » van afdeling 15 van de begrotingstabel een nieuwe activiteit 4 toevoegen, met als opschrift tite I : « Woon-toelage ».

2. In die activiteit, de allocatie creëren met als opschrift : « Woontoelagen ».

3. In de kolom « Initieel 2004 », met het oog op die nieuwe allocatie, het cijfer « 7.500 » inschrijven.

4. In « Totaal programma 5 » van Afdeling 15, in de kolom « Initieel 2004 », het cijfer « 7.771 » vervangen door « 15.271 ».

5. In « Totaal programma 15 », in de kolom « Initieel 2004 », het cijfer « 68.612 » vervangen door « 76.112 ».

6. In artikel 23.10.37.91.10 (« Aflossing van de schuld van de ex-provincie Brabant »), in de kolom « Initieel 2004 », het cijfer « 13.112 » vervangen door « 5.612 ».

7. In « Totaal programma 1 » van Afdeling 23, in de kolom « Initieel 2004 », het cijfer « 187.295 » vervangen door « 179.795 ».

8. In « Totaal Afdeling 23 », in de kolom « Initieel 2004 », het cijfer « 190.662 » te vervangen door « 183.162 ».

Amendement n° 3

Dans la section III du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2003 le tableau contenant l'ajustement du budget de la Régie foncière pour l'année 2003 est remplacé par le tableau ci-annexé.

II. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2004

Amendement n° 1

(de MM. Michel Lemaire, Benoît Cerexhe,
Alain Daems, Christos Doulkeridis)

Tableau budgétaire

1. Ajouter au programme 5 « Politique en faveur des plus démunis » de la division 15 du tableau budgétaire, une nouvelle activité 4 intitulée « Allocation Logement ».

2. Dans cette activité, créer l'allocation intitulée « Allocations Logement ».

3. Dans la colonne « Initial 2004 », inscrire en regard de cette nouvelle allocation le chiffre « 7.500 ».

4. Au « Totaux programme 5 » de la division 15, remplacer dans la colonne « Initial 2004 », le chiffre « 7.771 » par « 15.271 ».

5. Au « Totaux Division 15 », remplacer dans la colonne « Initial 2004 », le chiffre « 68.612 » par « 76.112 ».

6. A l'article 23.10.37.91.10 (« Amortissement de la dette de l'ex-provincie du Brabant »), remplacer dans la colonne « Initial 2004 » le chiffre « 13.112 » par « 5.612 ».

7. Au « Totaux programme 1 » de la division 23, remplacer dans la colonne « Initial 2004 » le chiffre « 187.295 » par « 179.795 ».

8. Au « Totaux Division 23 », remplacer dans la colonne « Initial 2004 » le chiffre « 190.662 » par « 183.162 ».

VERANTWOORDING

Het amendement strekt ertoe om materiële steun te bieden in de vorm van een « woontoelage » bestemd voor een bepaald aantal Brusselsese gezinnen die in meerdere opzichten sociaal achtergesteld zijn.

Dit amendement strekt ertoe die doelstelling te bereiken, rekening houdend met de begrotingsmiddelen en ervoor zorgend dat het amendement niet strijdig is met de recente wetteksten.

- Om verschillende redenen zijn er veel gezinnen met zeer lage inkomens. Ze putten hun bescheiden inkomsten uit een werkloosheidsuitkering, een pensioen, een ziekentfundsuitkering, een vergoeding wegens een handicap of een leefloon.
- De stijging van de huisvestingskosten heeft tot gevolg dat het deel van hun inkomsten dat aan de huisvesting besteed wordt zo groot is dat ze geen menswaardig bestaan meer kunnen leiden.
- De toegang tot de sociale huisvesting, waardoor ze een woning zouden kunnen betrekken die ze is met hun inkomsten kunnen betalen, is nu onmogelijk omdat, enerzijds, het grootste deel van de huidige overheidsmiddelen nu besteed wordt aan de renovatie van het huidige park en, anderzijds, de uitvoering van nieuwe bouwprojecten of ontwikkelingspolen behoorlijk wat tijd in beslag zal nemen.

De woontoelage zal gaan naar het gezin dat zijn woonplaats in het Brussels Gewest heeft en uiteraard ingeschreven staat voor een sociale woning. Zijn aanvraag voor een sociale woning moet vergezeld gaan van de huurovereenkomst of, bij gebrek daaraan, een bewijs van betaling van huur.

De begrotingsmiddelen : een toelage voor alle gezinnen die een aanvraag voor een sociale woning hebben ingediend, zou een zeer grote uitgave betekenen op de begroting 2004 en is minder gewettigd voor de gezinnen met inkomsten die dicht bij de bovengrens van de toegangsvoorwaarden liggen. Er wordt dus voorgesteld om de toelage voor te behouden aan de begunstigten van verschillende vervangingsinkomens – of daarmee gelijkgestelde inkomens waarvoor de Regering een plafond heeft bepaald – die sinds een jaar bij een OVM ingeschreven staan en die een aanvraag voor een toelage hebben ingediend nadat ze voorlicht waren over het bestaan daarvan.

De overeenstemming met de wetteksten : een van de bedenkingen bij de toekenning van de toelage is het feit dat ze toegekend wordt aan huurders die in ongezonde woningen wonen.

Niets verhindert evenwel dat, wanneer de toelage toegekend wordt, de staat van de woning gecontroleerd wordt en dat, indien nodig, wordt geëist dat onontbeerlijke verbeteringen worden aangebracht in overeenstemming met artikel 7 van de Huisvestingscode (gemeubelde woningen en kleine woningen). Iedere openbare beheerder kan in de andere gevallen, krachtens artikel 13, paragraaf 2, lid 2, een onderzoek laten instellen. Het is niettemin altijd mogelijk om zich niet te beperken tot het onderzoek naar aanleiding van een klacht en op het moment van de toekenning van de toelage de woning van de begunstigde te controleren.

Conclusie : Afgezien van een algemene raming van de kosten van het amendement voor de begroting 2004, kunnen wij het precieze aantal begunstigten niet geven omdat wij niet over officiële gegevens beschikken. Toch denken wij dat een forfaitaire toelage op basis van het aantal personen ten laste, een interessante oplossing kan zijn.

JUSTIFICATION

L'amendement vise à rendre possible une aide matérielle sous forme d'« allocation logement » destinée à un certain nombre de ménages bruxellois qui cumulent plusieurs handicaps.

L'amendement souhaite rencontrer cet objectif en tenant compte des moyens budgétaires et en veillant à être compatible avec les textes légaux récents.

- Pour différentes raisons beaucoup de ménages disposent de revenus extrêmement modestes. Leurs modestes ressources proviennent d'allocation de chômage, de pension, de mutuelle, de handicap ou du minimex.
- L'augmentation des coûts du logement a pour conséquence que la part de leurs revenus consacrés au logement est à ce point considérable qu'ils ne sont plus à même de mener une existence conforme au minimum de dignité.
- L'accès au logement social qui pourrait leur permettre de se loger dans des conditions compatibles avec leurs revenus est actuellement impossible puisque d'une part l'essentiel des moyens publics actuels est consacré à la rénovation du parc actuel et que d'autre part, la concrétisation de nouveaux projets de construction ou de nouvelles pointes de développement mettra un temps certain.

L'allocation loyer pourra être versée au ménage, locataire d'un logement domicilié en Région bruxelloise et qui par ailleurs est inscrit comme demandeur d'un logement social. Sa demande de logement social sera complétée par l'adjonction du bail, ou à défaut par une preuve de paiement de loyer.

La prise en compte des moyens budgétaires : une allocation étendue à l'ensemble des ménages demandeurs de logement social, outre le fait qu'elle impliquerait une dépense très importante pour le budget 2004, se justifie moins pour les ménages dont les revenus sont proches de la limite supérieure des conditions d'accès. Il est donc proposé de réserver l'allocation aux bénéficiaires des différentes formes de revenus de remplacement – ou de revenus équivalents limité à un plafond fixé par le gouvernement – inscrits depuis un an dans une SISF, et qui auront introduit une demande d'allocation après avoir été informé de son existence.

La compatibilité avec les textes légaux : une des objections à l'octroi de l'allocation réside dans le fait de son attribution à des locataires qui résident dans des logements insalubres.

Rien n'empêche, parallèlement à l'octroi de l'allocation, d'effectuer une vérification de l'état du logement occupé et, s'il le faut, d'exiger les améliorations indispensables et ce, en adéquation avec l'article 7 du Code du Logement (logements meublés et petits logements). Pour les autres cas, l'article 13, paragraphe 2, alinéa 2 permet à tout opérateur public de diligenter une enquête. Rien n'empêche toutefois, pour ne pas se limiter à l'enquête suite à une plainte de prévoir au moment de l'octroi de l'allocation, la possibilité de vérifier le logement du bénéficiaire.

Conclusion : Au-delà d'une estimation globale du coût de l'amendement concernant le budget 2004, il ne nous est pas possible vu l'absence de données officielles, de détailler le nombre exact de bénéficiaires. Il nous semble néanmoins qu'une allocation forfaitaire calculée en fonction du nombre de personnes à charge peut apparaître comme une résolution intéressante.

Amendement nr. 2

(van de heer Bernard IDE)

Begrotingstabel

Afdeling 12, programma 2, activiteit 1 : artikel 12.21.21.31.22 (niet-gesplitste kredieten : dotatie aan de MIVB) verhogen : het bedrag van 328.301.000 EUR optrekken tot 328.315.000 EUR, i.e. een verhoging van 14.000 EUR, en artikel 12.21.22.51.11 met hetzelfde bedrag verlagen, ter financiering van het tekort aan ontvangsten waarmee de MIVB geconfronteerd zal worden wanneer de MIVB-reiziger op het MIVB-net niet langer hoeft te betalen voor een vervoersbewijs of een fietspas.

VERANTWOORDING

Intermodaliteit is een van de grootste prioriteiten van de MIVB. Als de MIVB een reiziger echter ook verplicht om voor zijn fiets te betalen, handelt zij volledig in tegenspraak met die doelstelling. De verplichting om over een fietspas of een vervoersbewijs voor de fiets te beschikken, zal de fietsers en vooral de gelegenheidsfietsers er immers niet toe aanzetten hun fiets op het MIVB-net mee te nemen.

Amendement nr. 3(van de heren Bernard Ide en
Benoît Cerexhe)*Begrotingstabel*

Afdeling 12, programma 2, activiteit 1 : artikel 12.21.25.31.22 (niet-gesplitste kredieten : bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor preferentiële tarieven) verhogen : het bedrag van 21.711.000 euro optrekken tot 25.181.000 euro, i.e. een verhoging van 3.470.000 euro, en artikel 12.02.04.11.00 (dotatie met het oog op het dekken van de prestaties van de Bijzondere Studiedienst) met hetzelfde bedrag verlagen.

VERANTWOORDING

De voorgestelde verhoging ter compensatie van het gratis vervoer van de WIGW-ers, zal alleen tot gevolg hebben dat de gewestbegroting een sociale ongelijkheid uitvlakt waar die het duidelijkst merkbaar is in de mobiliteit van ons Gewest. 65-plussers en kinderen jonger dan 12 kunnen namelijk al gratis reizen.

Men stelt uiteraard niet in vraag wat al mogelijk gemaakt is. Toch hebben de WIGW-ers in de huidige situatie de grootste moeite om hun abonnement te kunnen betalen, terwijl bepaalde reizigers die geen financiële problemen hebben, al gratis kunnen reizen.

Gratis reizen voor de WIGW-ers zal duidelijk maken dat de MIVB werkelijk een sociale tarifiering toepast.

Amendement n° 2

(de M. Bernard IDE)

Tableau budgétaire

Division 12, programme 2, activité 1 : augmenter l'article 12.21.21.31.22 (crédits non dissociés : dotation à la STIB) : porter le montant de 328.301.000 EUR à 328.315.000 EUR, soit une augmentation de 14.000 EUR, et diminuer l'article 12.21.22.51.11 à concurrence du même montant, pour financer le manque de recettes que rencontrera la STIB suite à la suppression du paiement d'un titre de transport ou d'un pass vélo pour l'usager de la STIB qui circule sur son réseau.

JUSTIFICATION

La transmodalité est une des priorités mises à l'avant plan de la STIB. Et pourtant, en faisant payer l'usager de la STIB pour son vélo également, la STIB agit en contradiction totale par rapport à cet objectif. L'obligation de devoir disposer d'un pass-vélo ou d'un titre de transport pour le vélo sera en effet de nature à dissuader les cyclistes et surtout les cyclistes occasionnels, de transporter leur vélo via le réseau STIB.

Amendement n° 3(de MM. Bernard Ide et
Benoît Cerexhe)*Tableau budgétaire*

Division 12, programme 2, activité 1 : augmenter l'article 12.21.25.31.22 (crédits non dissociés : dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels) : porter le montant de 21.711.000 EUR à 25.181.000 EUR, soit une augmentation de 3.470.000 EUR, et diminuer l'article 12.02.04.11.00 (prestations service spécial d'études) à concurrence du même montant.

JUSTIFICATION

En assurant la gratuité aux VIPO par l'augmentation proposée, le budget régional ne fera que gommer une iniquité sociale là où elle est la plus sensible en matière de mobilité dans notre Région. En effet, la gratuité a déjà été accordée aux usagers de 65 ans et plus, ainsi que pour les moins de 12 ans.

Il n'est bien sûr pas question de remettre en question ce qui a été engrangé. Il n'en reste pas moins que dans la situation que nous connaissons actuellement, les VIPO ont énormément de difficultés à payer leur abonnement alors que la gratuité existe désormais pour certains usagers qui n'ont pas de difficultés à arrondir leurs fins de mois.

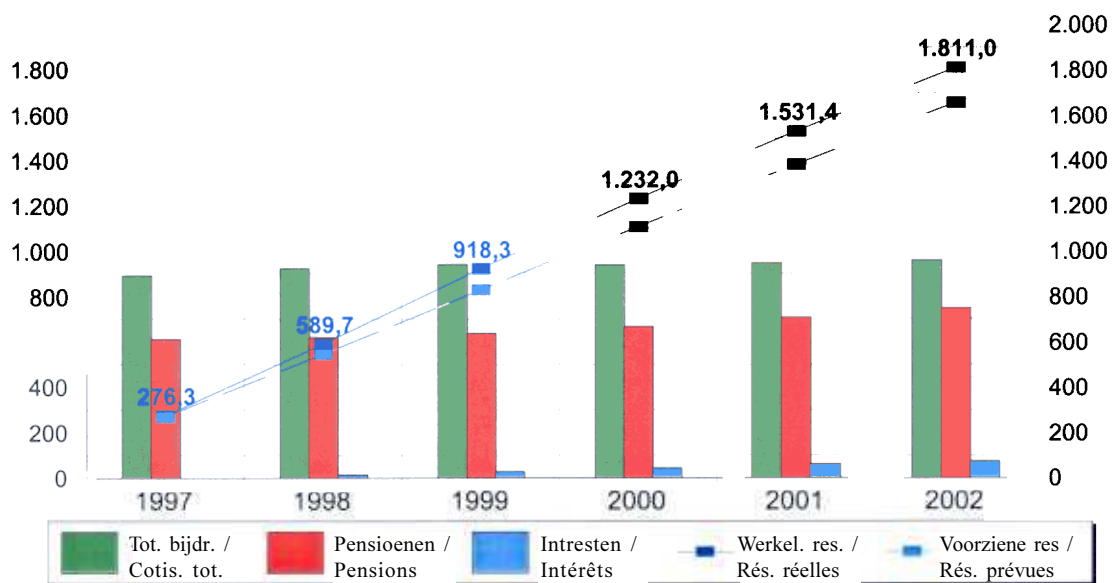
La gratuité pour les VIPO sera le témoignage d'une véritable tarification sociale à la STIB.

XIV. BIJLAGEN BIJ HET VERSLAG

COMMISSIE FINANCIEN, BEGROTING, OPENBAAR
AMBT, EXTERNE BETREKKINGEN EN
ALGEMENE ZAKEN

De pensioenregeling voor de personeelsleden van het GAN en de DBDMH is bepaald bij ordonnantie van 13 april 1995. In uitvoering van deze ordonnantie werd met OMOB een overeenkomst dd. 3 juli 1997 afgesloten.

BRUSSELS GEWEST – SAMENVATTING



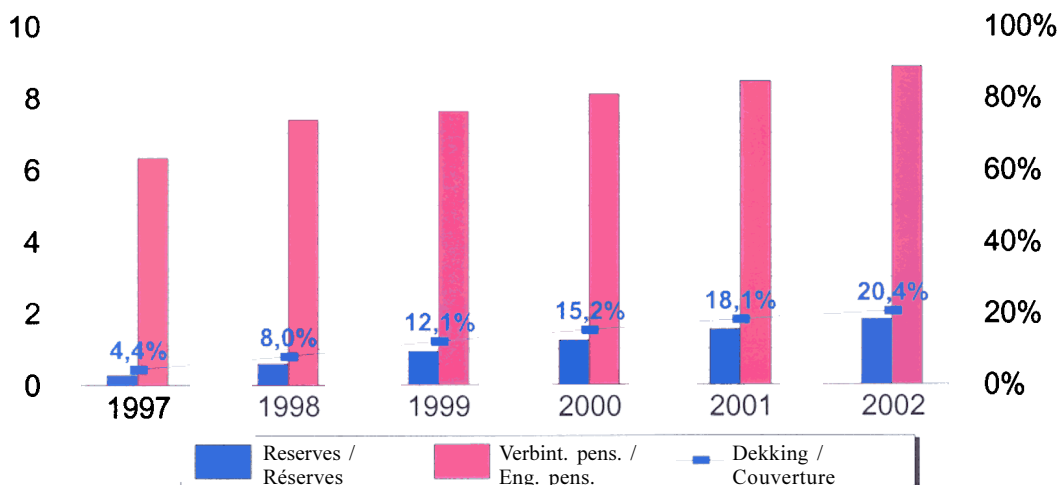
XIV. ANNEXES AU RAPPORT

COMMISSION DES FINANCES DU BUDGET, DE LA
FONCTION PUBLIQUE, DES RELATIONS
EXTERIEURES ET DES AFFAIRES GENERALES

L'ordonnance du 13 avril 1995 a fixé le régime des pensions pour les membres du personnel de l'ABP et du SIAMU. En exécution de cette ordonnance, une convention a été signée avec la SMAP le 3 juillet 1997.

REGION BRUXELLOISE – RESUME

DEKKING PENSIOENEN



COUVERTURE PENSIONS

sub subsidielijst

2003

nr dossier	naam org nl	gebertenis nl	vastgelegd ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV221128	UE 223029	TOTAAL	reeds	saldo
3001	Koninklijk Theater Toone	om een deel van de representatiekosten te dekken van het gewest en de promotie van de 24 ^{ste} rally van Brussel	0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3002	Rally omloop van Brussel	3.718,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.718,00	3.718,00	0,00
3003	Muziekacademie van St.-Pieters-Woluwe	promotie van 2 concerten	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3004	Vereniging van de Israëlitische Gemeenschap van Brussel	voor het uitbrengen van een CD met liturgische muziek en zang	12.340,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.340,00	0,00	12.340,00
3005	ADAC	promotie van de "lichtshow"	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3006	Vereniging van de Cultuurcentra van de Franse Gemeenschap van België	promotie van een Internet site	4.800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.800,00	3.600,00	1.200,00
3007	Bel-Yachting	promotie van de Ronde van Frankrijk voor zeilboten 2003	19.832,00	4.958,00	0,00	0,00	0,00	0,00	24.790,00	24.790,00	0,00
3008	De Hallen van Schaarbeek	promotie van circusvoorstellingen	12.340,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.340,00	6.170,00	6.170,00
3009	Ben Gourion Kring	promotie van het festival van Joodse muziek	9.990,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	9.990,00	9.990,00	0,00
3010	Onderzoeksinstituut van het Jodaisme	promotie van een internationaal colloquium daarover	2.600,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.600,00	0,00	2.600,00
3011	Belgian Lesbian and Gay Pride	promotie van de "Belgian Lesbian and Gay Pride" concert	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3012	Coérome		0,00	11.000,00	0,00	0,00	11.785,00	0,00	22.785,00	22.785,00	0,00
3013	Elsene Plus	promotie van het boekenfeest	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3014	Surf & Fly	voorbereiding van de verschillende Kitesurf evenementen	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	2.250,00	750,00
3015	Wosaplor	promotie van een colloquium	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	1.711,55	288,45
3016	CEGES	"Vluchtelingen uit Nazi-Duitsland"	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3017	AMANI	promotie van de Afrikaanse week voor de vrede	3.100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.100,00	3.100,00	0,00
3018	Internationaal Huis van de Poëzie	"Poëtische Tribune"	0,00	1.343,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.343,00	0,00	1.343,00
3019	Creativity International	tennisstoernooi	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	1.500,00	1.000,00
3020	Lekencentrum van de Joodse Gemeenschap	voorstelling van de film "Decriptage"	6.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00

nr dossier	naam org nl	gebeurtenis	vastgelegd?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAAL	betaald	saldo
3046	Gemeenschapscentrum De Zeyp	festival van stripverhalen Ganshoren-Brussel project "Omléidingen"	0,00	12.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	12.000,00	0,00
3047	Honing en Kardomom	24 uur fietsen	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3048	De 24 uur fietsen van het Ter Kamerenbos	tennisstoernooi	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3049	Koninklijke Keizer-Karel Tennis Club	promotie van de tentoonstelling Parijs-Brussel	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3050	IESA	rugbytoernooi "Tom Morris"	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00
3051	Kituro Schaarbeek Rugby Club	promotie van de wisselbekerfinale	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3052	Tafeltennis Kring van het MBHG	promotie van de wisselbekerfinale	250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250,00	0,00	250,00
3053	Grote Prijs Eddy Merckx	Grote Prijs Eddy Merckx	15.000,00	22.500,00	0,00	0,00	22.500,00	0,00	60.000,00	40.000,00	20.000,00
3054	Belgian Road Runners Club	1 st e editie van de "Brussels City Run"	0,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00	25.000,00	0,00
3055	Meesterprenten	tentoonstelling "Meesterprenten"	0,00	0,00	0,00	0,00	90.000,00	0,00	90.000,00	60.000,00	30.000,00
3056	CAW-Visserij	internationale samenkomst	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3057	Belgische Federatie van Vrouwelijke Universitaires	promotie van een colloquium	250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250,00	0,00	250,00
3058	Recyclart	"Cartolina Roma"	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00	4.000,00	2.000,00
3059	9 ^{de} Kunst van het Stripverhaal vzw	promotie van de 2 ^{de} festival editie	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3060	UFAC 40-45	promotie van 3 evenementen en steun	1.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.500,00	0,00	1.500,00
3061	Neg altijd... Brussel	promotie van de happening "De eXtra Grote Lente"	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	2.500,00	2.500,00
3062	Laken beweegt	promotie van de 5 ^{de} editie "Laken beweegt"	12.394,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	6.197,00	6.197,00
3063	Modo Bruxellae	Brusselse avondvoorstelling internationaal Taptoe	0,00	0,00	0,00	5.500,00	0,00	0,00	5.500,00	4.000,00	1.500,00
3064	Koninklijke Muziekfederatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	opningsconcert van het festival van Vlaanderen-Brussel	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3065	Festival van Vlaanderen	18 ^{de} feest van 15 augustus	0,00	0,00	0,00	0,00	36.500,00	0,00	36.500,00	24.500,00	12.000,00
3066	Vrije Burgergemeenschap van de Zavel	literaire promotie van het Literatuur Festival	3.718,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.718,00	3.718,00	0,00
3067	LiterairRENDEZ-VOUS/littéraire	promotie van de happening "Tram 33"	30.000,00	20.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3068	Ancienne Belgique	promotie van de happening "Tram 33"	6.197,00	6.197,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	6.197,00	6.197,00

nr dossier	naam org nl	gebeurtenis nl	vastgelegd ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAAL	betaald	saldo
3069	Europees Filmfestival van Brussel	promotie van het Film Festival		50.000,00	25.000,00	0,00	25.000,00	0,00	100.000,00	100.000,00	0,00
3070	Mini Europe Education	"Spirit of Europe"		10.000,00	10.000,00	0,00	7.000,00	0,00	27.000,00	20.000,00	7.000,00
3071	Theater Bubbelproducties	festival laten we Brusselen		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3072	Cultureel centrum van Schaarbeek	"de ontdekking van de lyrische kunst"		2.250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.250,00	0,00	2.250,00
3073	Taalanimatiecentrum	het feest van de talen		0,00	25.000,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	20.000,00	5.000,00
3074	Internationaal festival van de Brusselse Kunsten	KunstenFESTIVALdesArts		15.000,00	19.900,00	0,00	17.500,00	0,00	52.400,00	52.400,00	0,00
3075	De Ferme Rose	promotie van het 2 ^{de} festival "Kunstartiestenstraat"		17.500,00	7.500,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	17.500,00	7.500,00
3076	Brussel komt tot leven	promotie van de happening Crazy Beach dansvoorstelling		6.200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.200,00	6.200,00	0,00
3077	De Federatie van Turkse Verenigingen in België	0,00		0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3078	V.U.B.	colloquium		0,00	0,00	5.500,00	0,00	0,00	5.500,00	0,00	5.500,00
3079	Special Olympics Belgium	"Torch Run"		4.130,00	4.130,00	0,00	4.130,00	0,00	12.390,00	8.390,00	4.000,00
3080	Council of Philippines Association in Belgium (C.O.F.A.B.)	een Filippijnse show		0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3081	Musée BD Jijé Strip Museum	promotie van de opening van het museum		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3082	Raad van de Muziek van de Waals-Brusselse Gemeenschap	promotie van het feest van de Muziek		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3083	Le Printemps Baroque du Sablon	promotie van het muziekfestival		9.916,00	9.916,00	0,00	0,00	0,00	19.832,00	9.916,00	9.916,00
3084	Zinneke	promotie van het project "Zinneke Parade"		30.000,00	49.579,00	0,00	0,00	0,00	79.579,00	0,00	79.579,00
3085	Les Choeurs de l'Union Européenne	concerten		1.300,00	1.300,00	0,00	0,00	0,00	2.600,00	2.600,00	0,00
3086	F.R.B.V.B.	Belgian Beach Cup Brussels		20.000,00	20.000,00	0,00	20.000,00	0,00	60.000,00	60.000,00	0,00
3087	Comité Officiel des Fêtes de Berchem-Sie-Agathe	Kinderefestival		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00
3088	Pierre de Lune	festival		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3089	Brussels Jazz Marathon	"Brussels Jazz Marathon"		55.776,00	55.776,00	0,00	0,00	0,00	111.552,00	75.000,00	36.552,00
3090	Middagen van de Poëzie van het seizoen			2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3091	De jonge Begische schilderkunsten	wedstrijd		6.500,00	6.500,00	0,00	6.500,00	0,00	19.500,00	13.000,00	6.500,00

nr dossier	naam org	nl	evenement nl	vastgelegd?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAAL	uitbetaald	saldo
3092	Internationale Stichting Yehudi Menuhin		concert		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3093	Bronks Jeugdtheater		"Bronksfestival 2003"		0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00	8.394,00	4.000,00
3094	Les Amis du Crématorium Bruxellois		toneelstuk		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3095	Brussel Petanque Masters		internationaal petanque-toernooi van Brussel zomerfestival		0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00
3096	Brussels Summer Festival		zomercurus		4.800,00	4.800,00	0,00	4.800,00	0,00	14.400,00	0,00	14.400,00
3097	VUB		middeleeuwse markt		0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3098	Activités socio-récréatives du Bourgmaster de la Commune d'Etterbeek		congres		7.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.000,00	3.500,00	3.500,00
3099	VUB		festival		0,00	0,00	9.000,00	0,00	0,00	9.000,00	5.000,00	4.000,00
3100	Koninklijke Filharmonie Jette		festival		0,00	0,00	1.000,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
3102	Les amis de la Maison des Arts de Schaerbeek		"Artestennamen, Straatnamen"		2.200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.200,00	2.200,00	0,00
3104	Retrorganisaton		"Brussels Eco Week-End"		15.000,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	30.000,00	30.000,00	0,00
3105	Zig Zag		festival Couleur Café		27.500,00	27.500,00	0,00	0,00	0,00	55.000,00	40.000,00	15.000,00
3106	Bellone Brigittines		internationaal festival		0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00	8.500,00	3.894,00
3107	Beursschouwburg		Bellone Brigittines festival "Klinkende Munt"		0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00
3108	De Vrienden van Brosella		Brosella		8.000,00	21.000,00	0,00	21.000,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00
3109	Bruxelles Latque		Festival van de vrijzinnigheid		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3110	Elf Juli Comité Brussel		promotie feesten van de Vlaamse - Gemeenschap		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3111	Concerts Européens		"Terkameren Music Festival"		15.000,00	7.500,00	0,00	0,00	0,00	22.500,00	22.500,00	0,00
3112	Paais voor Schone Kunsten		zomerfestival		0,00	50.000,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	35.000,00	15.000,00
3113	Le Manteau d'Arlequin		toekenning prijs "Iris - Théâtre Pied à l'Etrier"		2.478,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.478,00	2.478,00	0,00
3114	The Brussels Concertband		Brusselse avondvoorstelling		0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3115	Gemeenschapscentrum De Platoon		Plazey		0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00	8.000,00	4.394,00
3116	Memorial Van Damme		memorial Van Damme		0,00	75.000,00	0,00	25.000,00	0,00	100.000,00	100.000,00	0,00

nr. dossier	naam org nl	evenement nl	vastgelegd?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAAL	uitbetaald	saldo
3174	The Culinary Star of Europe	nationale en internationale wedstrijden	Nee	0,00	20.000,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00
3177	ULB	promotie van een colloquium	Nee	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3179	Palais voor Schone Kunsten	internationaal colloquium onder het voorzitterchap van Umberto Eco	Nee	0,00	0,00	60.000,00	0,00	0,00	60.000,00	0,00	60.000,00
3180	Palais voor Schone Kunsten	theatervoorstelling van het gezelschap "Compagnia 3 ^{de} editie "Diamond	Nee	0,00	0,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00
3183	Koninklijke Belgische Tennisbond (KBTB)	Night - Brussels Tennis Cup"	Nee	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00
3184	Sablon - Quartier des Arts et du Commerce	promotie van de 12e editie "Nocturnes du Sablon"	Nee	14.500,00	10.000,00	0,00	13.000,00	0,00	37.500,00	0,00	37.500,00
3185	Ancienne Belgique	een aantal concerten "Meet Brussels... meet the Music"	Nee	0,00	0,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00
3186	Crosscup	"Iris Crosscup"	Nee	13.000,00	20.000,00	0,00	25.000,00	0,00	58.000,00	0,00	58.000,00
3187	Solvay Executive Education	openingszitting van de cyclus "Sports Business Management" tentoonstelling	Nee	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3188	Musée Juij de Belgique	7 ^{de} editie van "ArtisanArt"	Nee	150.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	150.000,00	0,00	150.000,00
3189	Axum	promotie van de actie "Ik lees in mijn gemeente"	Nee	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3191	Texto	Najaar productie	Nee	12.394,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00
3192	Ancienne Belgique	concert	Nee	0,00	70.000,00	0,00	0,00	0,00	70.000,00	0,00	70.000,00
3193	Palais voor Schone Kunsten	23 ^{de} editie van het film- en tekenfilmfestival	Nee	0,00	40.000,00	0,00	0,00	0,00	40.000,00	0,00	40.000,00
3194	Folioscope	promotie van het Museum van de Geneeskunde	Nee	15.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00
3195	Ars Medica	promotie van de Iris Champions Trophy	Nee	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00
3196	Green Events Management	promotie wereldkampioenschap Cross Country	Nee	100.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	100.000,00	0,00	100.000,00
3197	Koninklijke Belgische Atletiekbond	promotie 16 ^e editie van het Festival Ars Musica	Nee	50.000,00	0,00	0,00	65.000,00	0,00	115.000,00	0,00	115.000,00
3198	Musiques Présentés	aantal opvoeringen van het stuk "Hamlet"	Nee	11.160,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.160,00	0,00	11.160,00
3199	Théâtre de la Place des Martyrs	22 ^{de} internationale festival van de fantastische film	Nee	0,00	0,00	20.000,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00
3200	PEYMEY DIFFUSION	van het festival "Brussels festival Muziek va de Middellandse Zee"	Nee	50.000,00	0,00	0,00	45.000,00	0,00	95.000,00	0,00	95.000,00
3201	Flagey	aantal internationale theaterproducties	Nee	0,00	0,00	40.000,00	0,00	0,00	40.000,00	0,00	40.000,00
3202	Kaaitheater		Nee	0,00	25.000,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00

nr. dossier	naam org	nl	evenement	nl	vastgelegd?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAAL	uitbetaald	saldo
			Som		468.456,00	206.900,00	120.000,00	294.600,00	0,00	0,00	1.089.936,	0,00	1.089.936,0
			Som		1.447.000,00	1.169.468,00	301.223,00	946.162,00	0,00	0,00	3.863.853,	1.781.100,	2.082.752,4

sub liste des subventions 2003

n° dossier	nom fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3001	Théâtre Royal Toone	pour couvrir une partie des frais de représentation de la Région et la promotion du 24ème rallye de Bruxelles	0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3002	Rallye du Circuit de Bruxelles	et la promotion du 24ème rallye de Bruxelles	3.718,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.718,00	3.718,00	0,00
3003	Académie de Musique de Woluwe-Saint-Pierre	et la promotion de deux concerts	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3004	Association de la Communauté Israélite de Bruxelles	pour la réalisation d'un CD de musique liturgique et de chants et la promotion du spectacle "Lumière"	12.340,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.340,00	0,00	12.340,00
3005	ADAC	et la promotion d'un site Internet	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3006	Association des Centres Culturels de la Communauté Française de Belgique "A.C.C."	et la promotion du Tour de France à Voile 2003	4.800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.800,00	3.600,00	1.200,00
3007	Bel-Yachting	et la promotion de spectacles de France à Voile 2003	19.832,00	4.958,00	0,00	0,00	0,00	0,00	24.790,00	24.790,00	0,00
3008	Les Halles de Schaerbeek	et la promotion de spectacles de cirque	12.340,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.340,00	6.170,00	6.170,00
3009	Cercle Ben Gourion	et la promotion du festival de musiques juives	9.990,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	9.990,00	9.990,00	0,00
3010	Institut d'Etudes du Judaïsme	et la promotion d'un colloque international consacré à "Réfugiés de l'Allemagne nazie et la promotion de la "Belgian Lesbian and Gay Pride"	2.600,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.600,00	0,00	2.600,00
3011	Belgian Lesbian and Gay Pride	et la promotion de la "Belgian Lesbian and Gay Pride"	4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3012	Cocérome	d'un concert	0,00	11.000,00	0,00	0,00	11.785,00	0,00	22.785,00	22.785,00	0,00
3013	Ixelles Plus	et la promotion de la fête du livre	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3014	Surf & Fly	et la préparation des différents événements Kitesurf	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	2.250,00	750,00
3015	Wosaport	pour permettre l'accueil de jeunes élèves danois dans le et la promotion d'un colloque "Réfugiés de l'Allemagne nazie et la promotion de la Semaine Africaine pour la Paix dans la de "Tribune Poétique"	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	1.711,55	288,45
3016	CEGES	et la promotion d'un colloque "Réfugiés de l'Allemagne nazie et la promotion de la Semaine Africaine pour la Paix dans la de "Tribune Poétique"	3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3017	AMANI	et la promotion de la Semaine Africaine pour la Paix dans la de "Tribune Poétique"	3.100,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.100,00	3.100,00	0,00
3018	Maison Internationale de la Poésie	d'un tournoi de tennis	0,00	1.343,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.343,00	0,00	1.343,00
3019	Creativity International	d'un tournoi de tennis	2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	1.500,00	1.000,00
3020	Centre Communautaire Laïc Juif	de la projection du film "Decriptage"	6.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.000,00	6.000,00	0,00

n° dossier	nom frn fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3046	Gemeenschapscentrum De Zeyp	d'un festival de bandes dessinées Ganshoren-Bruxelles du projet "Détoours"		0,00	12.000,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	12.000,00	0,00
3047	Miel & Cardiantome	des 24 h vélo		4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3048	Les 24 Heures vélo du Bois de la Cambre	d'un tournoi de tennis		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3049	Royal Charles-Quint Tennis Club	et la promotion de l'exposition Paris-Bruxelles "Chaleurs du tournoi de rugby "Tom Morris"		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	10.000,00	0,00
3050	IESA	et la promotion de la finale du challenge 2003		2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00	0,00
3051	Kituro Schaerbeek Rugby Club	du Grand Prix Eddy Mereckx de la 1ère édition du "Brussels City Run"		0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3052	Cercle de Tennis de Table du M.R.B.C.	de l'exposition "Images de Maître"		250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250,00	0,00	250,00
3053	Grand Prix Eddy Mereckx	d'une réunion internationale et la promotion d'un colloque de "Carlolina Roma"		15.000,00	22.500,00	0,00	22.500,00	0,00	60.000,00	40.000,00	20.000,00
3054	Belgian Road Runners Club	et la promotion de la 2ème édition du festival et la promotion de 3 manifestations et le soutien au "Le Printemps eXtra Large" et la promotion de la 3ème édition "Laeken bouge" d'une soirée bruxelloise		0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00	25.000,00	0,00
3055	Meesterprenten	du Taptoe international		0,00	0,00	0,00	90.000,00	0,00	90.000,00	60.000,00	30.000,00
3056	CAW-Visserij	du concert d'ouverture du festival van Vlaanderen-Brussel de la 18ème fête du 15 août		0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	3.500,00	1.500,00
3057	Fédération Belge des Femmes Diplômées des Universités	et la promotion du Festival de Littérature "Tram 33"		250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250,00	0,00	250,00
3058	Recyclart			0,00	0,00	0,00	6.000,00	0,00	6.000,00	4.000,00	2.000,00
3059	9ième Art-Bandes dessinées asbl			10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3060	UFAC 40-45			1.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.500,00	0,00	1.500,00
3061	Encore... Bruxelles			5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	2.500,00	2.500,00
3062	Laeken bouge			12.394,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	6.197,00	6.197,00
3063	Modo Bruxellae			0,00	0,00	5.500,00	0,00	0,00	5.500,00	4.000,00	1.500,00
3064	Fédération Royale de Musique de la Région de Bruxelles-Capitale			0,00	0,00	50.000,00	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3065	Festival van Vlaanderen			0,00	0,00	0,00	36.500,00	0,00	36.500,00	24.500,00	12.000,00
3066	Commune Libre du Sablon			3.718,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.718,00	3.718,00	0,00
3067	LiteraireRENDEZ-VOUSlittéraire			30.000,00	20.000,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	50.000,00	0,00
3068	Ancienne Belgique			6.197,00	6.197,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	6.197,00	6.197,00

n° dossier	nom frn fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3069	Le Festival du Film Européen de Bruxelles	et la promotion du Film Festival du Film de Bruxelles de "Spirit of Europe"		50.000,00	25.000,00	0,00	25.000,00	0,00	100.000,00	100.000,00	0,00
3070	Mini Europe Education			10.000,00	10.000,00	0,00	7.000,00	0,00	27.000,00	20.000,00	7.000,00
3071	Bulles Productions Théâtre	du festival Bruxellois		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3072	Centre culturel de Schaerbeek	de "la découverte de l'art lyrique"		2.250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.250,00	0,00	2.250,00
3073	Centre d'animation en Langues	de la fête des langues		0,00	25.000,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	20.000,00	5.000,00
3074	Festival International des Arts de Bruxelles	du KunstFESTIVAL des Arts		15.000,00	19.900,00	0,00	17.500,00	0,00	52.400,00	52.400,00	0,00
3075	La Ferme Rose	et la promotion du 2ème festival de "Rue des Artistes en Arts Crazy Beach		17.500,00	7.500,00	0,00	0,00	0,00	25.000,00	17.500,00	7.500,00
3076	Bruxelles s'anime	et la promotion de l'événement Crazy Beach		6.200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.200,00	6.200,00	0,00
3077	La Fédération des Associations Turques en Belgique	d'une représentation de danses		0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	4.000,00	4.000,00	0,00
3078	V.U.B.	d'un colloque		0,00	0,00	5.500,00	0,00	0,00	5.500,00	0,00	5.500,00
3079	Special Olympics Belgium	de "Torch Run"		4.130,00	4.130,00	0,00	4.130,00	0,00	12.390,00	8.390,00	4.000,00
3080	Council of Philippines Association in Belgium (C.O.F.A.B)	d'un show philippin		0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3081	Musée BD Jijé Strip Museum	et la promotion de l'ouverture du musée		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3082	Conseil de la Musique de la Communauté Wallonie-Bruxelles	et la promotion de la fête de la Musique		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	5.000,00	0,00
3083	Le Printemps Baroque du Sablon	et la promotion de son festival musical		9.916,00	9.916,00	0,00	0,00	0,00	19.832,00	9.916,00	9.916,00
3084	Zinneke	et la promotion du projet "Parade Zinneke"		30.000,00	49.579,00	0,00	0,00	0,00	79.579,00	0,00	79.579,00
3085	Les Choeurs de l'Union Européenne	de concerts		1.300,00	1.300,00	0,00	0,00	0,00	2.600,00	2.600,00	0,00
3086	F.R.B.V.B.	du Belgian Beach Cup Brussels		20.000,00	20.000,00	0,00	20.000,00	0,00	60.000,00	60.000,00	0,00
3087	Comité Officiel des Fêtes de Berchem-Ste-Agathe	du festival pour l'enfant		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00
3088	Pierre de Lune	d'un festival		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3089	Brussels Jazz Marathon	du "Brussels Jazz Marathon"		55.776,00	55.776,00	0,00	0,00	0,00	111.552,00	75.000,00	36.552,00
3090	Midis de la Poésie	de la saison		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3091	La jeune peinture belge	d'un concours		6.500,00	6.500,00	0,00	6.500,00	0,00	19.500,00	13.000,00	6.500,00

n° dossier	nom frn fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3092	fondation internationale Yehudi Menuhin	d'un concert		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3093	Bronks Jeugdtheater	du "Bronksfestival 2003"		0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00	8.394,00	4.000,00
3094	Les Amis du Crématorium Bruxellois	d'une pièce		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3095	Brussel Petanque Masters	du tournoi international de pétanque de Bruxelles du festival d'été		0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00
3096	Brussels Summer Festival	d'un "zomercursus"		4.800,00	4.800,00	0,00	4.800,00	0,00	14.400,00	0,00	14.400,00
3097	VUB	d'un marché médiéval		0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3098	Activités socio-récréatives du Bourgmestre de la Commune d'Eterbeek	d'un congrès		7.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	7.000,00	3.500,00	3.500,00
3099	VUB	d'un festival		0,00	0,00	9.000,00	0,00	0,00	9.000,00	5.000,00	4.000,00
3100	Société Royale Philharmonique de Jette	d'un festival		0,00	0,00	1.000,00	0,00	0,00	1.000,00	0,00	1.000,00
3102	Les amis de la Maison des Arts de Schaerbeek	de "Noms d'Artistes, Noms des Rues"		2.200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.200,00	2.200,00	0,00
3104	Retrorganisation	de "Brussels Eco Week-End"		15.000,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	30.000,00	30.000,00	0,00
3105	Zig Zag	du festival international		27.500,00	27.500,00	0,00	0,00	0,00	55.000,00	40.000,00	15.000,00
3106	Bellone Brigittines	du festival international		0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00	8.500,00	3.894,00
3107	Beursschouwburg	Bellone Brigittines		0,00	0,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00	0,00	25.000,00
3108	De Vrienden van Brosella	du festival "Klinkende Munt"		8.000,00	21.000,00	0,00	21.000,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00
3109	Bruxelles Laïque	de "Brosella"		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3110	Eiff Juli Comité Brussel	du festival des libertés		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3111	Concerts Européens	et la promotion des fêtes de la communauté flamande du "Cambre Music Festival"		15.000,00	7.500,00	0,00	0,00	0,00	22.500,00	22.500,00	0,00
3112	Palais des Beaux-Arts	du festival d'été		0,00	50.000,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	35.000,00	15.000,00
3113	Le Manteau d'Arlequin	l'octroi du prix "Iris - Théâtre Pied à l'Etrier"		2.478,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.478,00	2.478,00	0,00
3114	The Brussels Concertband	d'une soirée bruxelloise		0,00	0,00	5.000,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3115	Gemeenschapscentrum De Platoon	de Plazey		0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00	8.000,00	4.394,00
3116	Memorial Van Damme	du mémorial Van Damme		0,00	75.000,00	0,00	25.000,00	0,00	100.000,00	100.000,00	0,00

n° dossier	nom frn fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3117	Festival de Wallonie	et la promotion de sa nouvelle saison		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00
3118	Royal Crossing Club Schaerbeek	et la promotion du tournoi international de judo		6.197,00	0,00	0,00	0,00	0,00	6.197,00	3.700,00	2.497,00
3119	festival des musiques de Bruxelles	Rythm's Festival EURITMIX"		25.000,00	12.000,00	0,00	12.000,00	0,00	49.000,00	37.000,00	12.000,00
3120	Fondation Europalia	du festival "Europalia-Italie"		6.000,00	10.000,00	0,00	22.000,00	0,00	38.000,00	25.000,00	13.000,00
3121	DEDI	du Drive-In Movies		5.000,00	5.000,00	0,00	5.000,00	0,00	15.000,00	0,00	15.000,00
3122	Syndicat d'Initiative Bruxelles Promotion	et la promotion du feu d'artifice		10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	15.000,00	5.000,00
3123	Palais des Beaux-Arts	d'une série de 4 concerts "European Galas"		0,00	100.000,00	0,00	0,00	0,00	100.000,00	70.000,00	30.000,00
3124	Ancienne Belgique	de la 14ème édition de "Boterhammen in de stad"		0,00	50.000,00	0,00	0,00	0,00	50.000,00	35.000,00	15.000,00
3125	VUB	d'une conférence		0,00	0,00	12.394,00	0,00	0,00	12.394,00	8.500,00	3.894,00
3126	Culture et Tourisme	de récitals d'orgue		0,00	7.500,00	0,00	0,00	0,00	7.500,00	0,00	7.500,00
3127	Comité Cureghem	du tapis de fleurs		0,00	2.900,00	0,00	0,00	0,00	2.900,00	2.900,00	0,00
3128	Université Catholique de Bruxelles	d'un congrès		0,00	2.500,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	2.500,00	0,00
3129	Centre Communautaire Laïc Juif	et la promotion du spectacle "TANGÈLE"		4.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	4.000,00
3130	St-Jazz-Ten-Noode	et la promotion de la 18ème édition du		3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3131	Sint-Gorikskoor	d'une fête socio-culturelle		0,00	750,00	0,00	0,00	0,00	750,00	0,00	750,00
3132	Orgelkring Brussel	de la semaine internationale d'orgue à Bruxelles		0,00	4.500,00	0,00	4.500,00	0,00	9.000,00	0,00	9.000,00
3134	UFAC 40-45	et la promotion d'une journée commémorative		2.250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.250,00	0,00	2.250,00
3135	ADISC : Association pour le Développement des Initiatives Sportives et Culturelles	et la promotion de l'opération "Libre-parcours du sport"		5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	2.500,00	2.500,00
3136	Syndicat d'Initiative de Saint Gilles	pour l'édition et la promotion de deux brochures		2.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.500,00	0,00	2.500,00
3137	Centre Mondial de l'Automobile	pour permettre l'activité et la promotion du Musée		12.394,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	8.394,00	4.000,00
3138	Royal Olympic Football Club Stockel asbl	d'un tournoi international de football pour prémimes		1.240,00	2.400,00	0,00	1.860,00	0,00	5.500,00	0,00	5.500,00
3139	Royal White Star Athletic Club	du meeting athlétique "Lotto Cup Emiel Putemans"		0,00	8.000,00	0,00	0,00	0,00	8.000,00	0,00	8.000,00
3140	allegro	du "Parc aux Artistes"		10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	5.000,00	5.000,00

n° dossier	nom fr/n fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3141	Fonds Henri Storek	et la promotion des "Rencontres annuelles du cinéma et la promotion de la fête de Ste Cécile et la promotion de sa soirée de gala d'une conférence		800,00	0,00	0,00	0,00	0,00	800,00	0,00	800,00
3142	Harmonie des Corps de Police			12.230,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.230,00	6.230,00	6.000,00
3143	Le Noyau			3.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
3144	VUB			0,00	0,00	10.000,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00
3145	Maison des Métiers d'Art et du Patrimoine	pour permettre son fonctionnement et la promotion et la promotion de son festival "Les nuits Botanique"		24.790,00	0,00	0,00	0,00	0,00	24.790,00	20.000,00	4.790,00
3146	Botanique-Centre Culturel de la Communauté Française	et la promotion du projet		10.000,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	10.000,00	10.000,00
3147	Conseil Bruxellois des Musées	"Nocturnes aux Musées de la 83ème édition "Paris-Bruxelles"		10.000,00	10.000,00	0,00	10.000,00	0,00	30.000,00	20.000,00	10.000,00
3148	W.S.C. Rode Sportief Beersel	"Paris-Bruxelles"		5.000,00	16.000,00	0,00	13.000,00	0,00	34.000,00	23.000,00	11.000,00
3150	VUB	d'un symposium international		0,00	0,00	7.435,00	0,00	0,00	7.435,00	0,00	7.435,00
3151	Centre Communautaire Laïc Juif	d'un colloque		2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	0,00	2.000,00
3152	Koninklijke Belgische Tennisbond (KBTB)	de "Top Executives Meeting"		0,00	0,00	4.000,00	0,00	0,00	4.000,00	3.000,00	1.000,00
3153	Flagey	du festival "Een reis van Aleph naar Sevilla"		20.000,00	20.000,00	0,00	25.000,00	0,00	65.000,00	45.000,00	20.000,00
3154	Royal Olympia Anderlecht Korfbal	du tournoi international de Korfbal		0,00	2.725,00	0,00	0,00	0,00	2.725,00	0,00	2.725,00
3155	Société Belgo-Européenne de Biothérapie Evolutive (S.B.E.B.E.)	du 14ème forum De Natura Rerum "Le CEJA et le cancer" de l'argos festival 2003		0,00	0,00	0,00	4.000,00	0,00	4.000,00	0,00	4.000,00
3156	Argos			0,00	0,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00	23.000,00	12.000,00
3157	La Musargentine	et la promotion de la Grand-messe annuelle des		1.250,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.250,00	0,00	1.250,00
3159	EMIM (Espace Mémorial de l'Immigration Marocaine)	et la promotion d'une série d'activités commémoratives pour la promotion et la publication du périodique de la 18ème édition "Audi Jazz Festival"		12.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.000,00	0,00	12.000,00
3160	Les Amis du Vieux Marché			5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	3.000,00	2.000,00
3161	Jazztronaut	du salon européen "Euro visit"		10.000,00	10.000,00	0,00	10.000,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00
3162	Wolu-Europe	d'un colloque		11.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.000,00	5.500,00	5.500,00
3163	CIVA-Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage			12.394,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	9.294,00	3.100,00
3164	Ancienne Belgique	du concert d'anniversaire de Salvatore Adamo		4.650,00	0,00	0,00	4.650,00	0,00	9.300,00	6.300,00	3.000,00
3166	Comité Olympique et Interfédéral Belge	d'un colloque		0,00	10.000,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00

n° dossier	nom frn fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
3174	The Culinary Star of Europe	des compétitions nationales et internationales	Non	0,00	20.000,00	0,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00
3177	ULB	et la promotion d'un colloque	Non	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3179	Palais des Beaux-Arts	d'un colloque international sous la présidence d'Umberto	Non	0,00	0,00	60.000,00	0,00	0,00	60.000,00	0,00	60.000,00
3180	Palais des Beaux-Arts	d'une représentation théâtrale de la compagnie "Compagnia	Non	0,00	0,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00
3183	Koninklijke Belgische Tennisbond (KBTB)	de la 3ème édition "Diamond Night - Brussels Tennis Cup"	Non	0,00	0,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00	0,00	50.000,00
3184	Sablon - Quartier des Arts et du Commerce	et la promotion de la 12ème édition "Nocturnes du Sablon"	Non	14.500,00	10.000,00	0,00	13.000,00	0,00	37.500,00	0,00	37.500,00
3185	Ancienne Belgique	d'une série de concerts "Meet Brussels... meet the	Non	0,00	0,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00
3186	Crosseup	de l'"Iris Crosseup"	Non	13.000,00	20.000,00	0,00	25.000,00	0,00	58.000,00	0,00	58.000,00
3187	Solvay Executive Education	de la séance inaugurale du cycle "Sports Business Management"	Non	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3188	Musée Juf de Belgique	d'une exposition	Non	150.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	150.000,00	0,00	150.000,00
3189	Axum	de la 7ème édition "ArtisanArt"	Non	5.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5.000,00	0,00	5.000,00
3191	Texto	et la promotion de l'opération "Je lis dans ma commune"	Non	12.394,00	0,00	0,00	0,00	0,00	12.394,00	0,00	12.394,00
3192	Ancienne Belgique	de la production Najjaar	Non	0,00	70.000,00	0,00	0,00	0,00	70.000,00	0,00	70.000,00
3193	Palais des Beaux-Arts	d'un concert	Non	0,00	40.000,00	0,00	0,00	0,00	40.000,00	0,00	40.000,00
3194	Fotoscope	de la 23ème édition du festival du dessin animé et du film	Non	15.000,00	0,00	0,00	15.000,00	0,00	30.000,00	0,00	30.000,00
3195	Ars Médica	et la promotion du Musée de la Médecine	Non	10.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	10.000,00	0,00	10.000,00
3196	Green Events Management	et la promotion de l'Iris Champions Trophy	Non	100.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	100.000,00	0,00	100.000,00
3197	Fédération Royale Belge d'Athlétisme	et la promotion du championnat du monde de Cross Country	Non	50.000,00	0,00	0,00	65.000,00	0,00	115.000,00	0,00	115.000,00
3198	Musiques Présentes	et la promotion de la 16ème édition du Festival Ars Musica	Non	11.160,00	0,00	0,00	0,00	0,00	11.160,00	0,00	11.160,00
3199	Théâtre de la Place des Martyrs	d'une série de représentations de la pièce "Hamlet"	Non	0,00	0,00	20.000,00	0,00	0,00	20.000,00	0,00	20.000,00
3200	PEYMEX DIFFUSION	du 22ème festival international du film fantastique	Non	50.000,00	0,00	0,00	45.000,00	0,00	95.000,00	0,00	95.000,00
3201	Flagey	du festival "Brussels festival de la musique méditerranéenne"	Non	0,00	0,00	40.000,00	0,00	0,00	40.000,00	0,00	40.000,00

3202 Kaaitheater

d'un nombre de productions
internationales de théâtre et de

Non

25.000,00

0,00

25.000,00

0,00

0,00

0,00

25.000,00

0,00

n° dossier	nom frn fr	evenement fr	engagé ?	DUC221123	JC221125	GV221128	GV222123	UE 223029	TOTAL	déjà	solde
		Somme		468.436,00	206.900,00	120.000,00	294.600,00	0,00	1.089.936,	0,00	1.089.936,0
		Somme		1.447.000,00	1.169.468,00	301.223,00	946.162,00	0,00	3.863.853,	1.781.100,	2.082.752,4